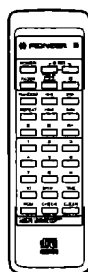
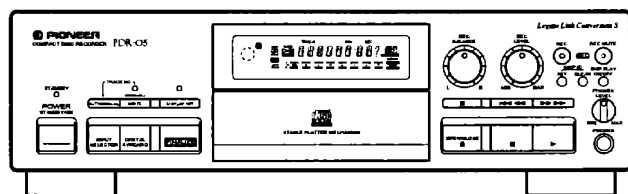


PDR-O5

CD-RECORDER
CD-INSPELNINGSSAPPARAT
GRABADORA DE DISCOS COMPACTOS
CD-AFSPILLER



Nederlands

Svenska

Español

Dansk

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

LET OP

Dit produkt bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de omvouw van het apparaat op andere wijze worde geopend.

Op uw CD-recorder is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: achterkant van de CD-recorder.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELLAR OP 'STANDBY' STAAT.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.

Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.

Överlåt all service till kvalificerad personal.

VIKTIGT:

Aparaten innehåller laser av högre klass än 1.

Alla ingrepp i apparaten bör göras av särskilt utbildad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-inspelningsapparat baksida.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY).

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase mayor que 1. Para no alterar la seguridad, no retire ninguna de las cubiertas ni intente acceder al interior de la unidad. Todo servicio deberá ser realizado por personal técnico especializado.

Las siguientes etiquetas de precaución se encuentran adheridas en su Grabadora De Discos Compactos.

Ubicación: En el panel trasero del Grabadora De Discos Compactos.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlos a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

BEMÆRK:

Dette produkt indeholder en laser diode en fjere klasse end 1.

Forsøg derfor ikke at åbne kabinette.

Alle reparationer skal udføres af autoriseret personel.

Nederstående advarselmærkat findes på bagsiden af Deres CD-afspiller.

ADVARSEL:

Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Dette produkt er i overensstemmelse med direktivet vedrørende lavspænding (73/23/EEC), direktiverne vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EEC, 92/31/EEC) og CE-direktivet vedrørende opmærkning (93/68/EEC).

AFBRYDERKNAPPEN VIRKER INDIREKTE OG AFBRYDER IKKE HOVEDSTRØMMEN NÅR MAN ER I STANDBY-TILSTAND.

ADVARSEL: DETTE APPARAT MÅ IKKE UDSÆTTES FOR REGN ELLER FUGT DA DET KAN MEDFØRE FARE FOR BRAND ELLER ELEKTRISKE STØD.

Tak for valget af dette Pioneer produkt.

Gennemlæs venligst denne betjeningsvejledning, og opbevar den derefter på et let tilgængeligt sted.

I nogle lande kan det forekomme at netledningsstikket og strømudtaget ikke er udformet som vist på tegningerne. Tilslutningsmetoderne og betjeningen er imidlertid de samme.

FORSIGHEDSREGLER FOR NETLEDNINGEN

Tag fat i stikket når det skal tages ud. Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen, og berør aldrig netledningen med våde hænder da det kan medføre fare for kortslutninger eller elektriske stød. Anbring ikke apparatet, møbler, etc. på netledningen, og klem ikke ledningen på anden måde. Bind aldrig en knude på ledningen, og bind den ikke sammen med andre ledninger. Netledningerne bør fastgøres så der ikke bliver trådt på dem. En beskadiget netledning kan medføre fare for brand eller elektriske stød. Kontroller ledningen en gang i mellem. Hvis den er beskadiget skal den udskiftes hos det nærmeste PIONEER autoriserede service center eller forhandleren.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGEN VOOR GEBRUIK	8
KENMERKEN	12
KONTROLEER DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES	16
DISKS	18
AANSLUITING OP ANDERE APPARATUUR	24
(1) DIGITALE VERBINDING	24
(2) ANALOG VERBINDING	28
REGELAARS, AANSLUITINGEN EN INDIKATORS	30
DISPLAYPANEEL	38
PLAATSEN EN VERWIJDEREN VAN EEN DISK	42
OPNAMEFUNKTIES	44
OPNAME	48
Automatische digitale synchroon opname (opname van 1 fragment)	48
Automatische digitale synchroon opname van een bron (opname van alle fragmenten)	50
Analoge opname van een bron	52
Handmatige digitale opname van een bron	58
EEN OPGENOMEN DISK GESCHIKT MAKEN	
VOOR WEERGAVE MET EEN CD-SPELER (AFWERKING)	60
Wat betekent afwerking?	60
Afwerkingsprocedure	60
WEERGAVE	64
Starten van de weergave	64
Weergave vanaf een bepaald fragment (Direkte fragmentkeuze)	64
Een in de buurt liggend fragment opzoeken (Fragmentzoeken)	66
Opzoeken van een bepaald punt (handmatig zoeken)	66
Uitschakelen van het display	68
HANDIGE FUNKTIES VOOR OPNAME	70
Opname op een gedeeltelijk opgenomen disk	70
Kontroleren van de resterende opnametijd	70
Kontroleer de opnameconditie en het opname-eindpunt alvorens de opname op een gedeeltelijk opgenomen disk voort te zetten	70
Aanbrengen van een niet-opgenomen blanco gedeelte	74
Opname met een fade-in starten	74
Opname met een fade-out eindigen	74
Opname van disk met een fade-out eindigen	74
Voorkomen van opname van onnodige blanco gedeeltes	74
Handmatig schrijven van fragmentnummer	76
Automatisch schrijven van fragmentnummer	76
Automatische keuze van de functie voor het aanbrengen van de fragmentnummers	78
SCMS	80
OVERSLAAN VAN ONGEWENSTE FRAGMENTEN	82
Een verspringcode voor een fragment vastleggen (Fragmentverspringen)	82
Een verspringcode voor een fragment wissen	86
WEERGAVE	88
Herhalen van fragmenten (herhaalde weergave)	88
Kontroleren van de weergavetijd van ieder fragment (tijddisplay van 1-fragment)	88
Fade-in/fade-out tijdens weergave	88
Fragmenten kris-kras doorelkaar weergeven (Willekeurige weergave)	88
OVERSLAAN VAN ONGEWENSTE FRAGMENTEN	
(VERSPRINGEN VAN FRAGMENTEN)	90
Procedure voor verspringen	90
FRAGMENTEN IN DE GEWENSTE VOLGORDE WEERGEVEN	
(GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE)	92
Programmeren van fragmenten	92
Direkte weergave van geprogrammeerde fragmenten	92
Wissen van al de geprogrammeerde fragmenten	94
Wissen van een fragment van het programma	94
Kontroleren van de geprogrammeerde fragmenten	94
Vervangen van een geprogrammeerd fragment	96
BETEKENIS VAN DISPLAY-AANDUIDINGEN	98
INDEX	102
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	106
TECHNISCHE GEGEVENS	114

INNEHÅLL

ATT TÄNKA PÅ VID HANTERING	9
EGENSKAPER	13
KONTROLL AV TILLBEHÖR	16
SKIVOR	18
AANSLUTNING TILL ANNAN UTRUSTNING	24
(1) DIGITAL AANSLUTNING	24
(2) ANALOG AANSLUTNING	28
KONTROLLER, UTTAG OCH INDIKATORER	31
TECKENRUTA	38
LADDNING OCH UTTAGANDE AV SKIVOR	42
FUNKTIONER FÖR INSPELNING	44
INSPELNING	48
Automatisk synkroniserad inspelning av digital källa (inspelning av 1 melodi)	49
Automatisk synkroniserad inspelning av digital källa (inspelning av alla melodier)	50
Inspeking av analog källa	52
Manuell inspeking av digital källa	58
ATT GÖRA EN INSPELAD SKIVA SPELBAR	
PÅ EN CD SPELARE (INSPELNINGSAVSLUTNING)	60
Vad är inspelningsavslutning ?	60
Hur du genomför inspelningsavslutning	60
AVSPELNING	64
Att starta avspelning	64
Avspelning av önskad melodi (Direkt melodival)	64
Att söka efter melodi före eller efter (Melodiavsökning)	66
Att söka efter en önskad punkt (Manuell avsökning)	66
Att stänga av teckenrutan	68
BEKVÄMA FUNKTIONER FÖR INSPELNING	70
Att spela in från mitten av en skiva	70
Att kontrollera återstående inspelningstid	70
Kontrollera inspelningsomständigheter och inspelningens slutpunkt innan du börjar spela in från mitten av en skiva	70
Att skapa ett oinspelat parti	74
Att starta inspelningen med intoning	74
Att avsluta inspelningen med uttoning	74
Att avsluta inspelningen på en skiva med uttoning	74
Att förhindra onödiga blanka partier	74
Manuell inskrivning av melodinummer	76
Automatisk inskrivning av melodinummer	76
Automatiskt val av inskrivningsfunktion för melodinummer	78
SCMS	80
ATT HOPPA ÖVER OÖNSKADE MELODIER	82
Att ställa in överhoppnings ID för en melodi (Hoppa över melodi.)	82
Att radera överhoppnings ID för en melodi	86
AVSPELNING	88
Att upprepade gånger spela av melodier (Repeteringsavspelning)	88
Att kontrollera avspelningstid för enskild melodi (Visning av tiden för 1-melodi)	88
In / uttoning under avspelning	88
Att spela av melodierna i den ordning som valts av spelaren (Slumpmässig avspelning)	88
ATT HOPPA ÖVER OÖNSKADE MELODIER	
(ÖVERHOPPNINGSAVSPELNING)	90
Öpprocedure för överhoppningsavspelning	90
ATT SPELA AV MELODIERNA I ÖNSKAD ORDNING	
(PROGRAMMERAD AVSPELNING)	92
Programmering av melodier	92
Programreservation	92
Radering av ett helt program	94
Radering av en melodi i program	94
Kontrollera de programmerade melodierna	94
Att byta ut en melodi i programmet	96
LISTA ÖVER TECKENMEDDELANDEN	99
INDEX	103
FELSÖKNING	108
SPECIFIKATIONER	115

INDICE

ADVERTENCIAS RELACIONADAS CON EL MANEJO	10
CARACTERÍSTICAS	14
COMPROBACIÓN DE ACCESORIOS	17
DISCOS	19
CONEXIÓN A OTRO EQUIPO	25
(1) CONEXIÓN DIGITAL	25
(2) CONEXIÓN ANALÓGICA	29
CONTROLES, CONECTORES E INDICADORES	32
PANEL VISUALIZADOR	39
INSERCIÓN/EXTRACCIÓN DE DISCOS	43
MODOS DE GRABACIÓN	45
GRABACIÓN	49
Grabación automática con sincronización de fuentes digitales (grabación de una pista)	49
Grabación automática con sincronización de fuentes digitales (grabación de todas las pistas)	51
Grabación de fuentes analógicas	53
Grabación manual de fuentes digitales	59
PARA HACER QUE UN DISCO GRABADO PUEDA REPRODUCIRSE EN UN REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS (FINALIZACIÓN)	61
¿Qué es la finalización?	61
Procedimiento de finalización	61
REPRODUCCIÓN	65
Comienzo de la reproducción	65
Reproducción desde la pista deseada (Selección directa de pistas)	65
Búsqueda de una pista adyacente (Búsqueda de pista)	67
Búsqueda del punto deseado (Búsqueda manual)	67
Apagado de la visualización	69
FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA GRABACIÓN	71
Grabación desde un punto intermedio del disco	71
Comprobación del tiempo de grabación restante	71
Comprobación de la condición de grabación y del punto de finalización de grabación antes de grabar desde un punto intermedio del disco	71
Creación de una sección sin grabar	75
Inicio de la grabación con aparición gradual	75
Finalización de la grabación con desvanecimiento	75
Finalización de la grabación de un disco con desvanecimiento	75
Prevención de grabación de secciones innecesarias	75
Escritura manual de números de pistas	77
Escritura automática de números de pistas	77
Selección automática del modo de escritura de números de pistas	79
SISTEMA DE CONTROL DE COPIA EN SERIE	81
SALTO DE PISTAS NO DESEADAS	83
Puesta de la identificación de salto en una pista (salto de pista)	83
Borrado de la identificación de salto de una pista	87
REPRODUCCIÓN	89
Reproducción repetida de pistas (Reproducción repetida)	89
Comprobación del tiempo de reproducción de cada pista (visualización del tiempo de 1 pista)	89
Aparición gradual/desvanecimiento durante la reproducción	89
Reproducción de cintas en el orden seleccionado por el reproductor (Reproducción al azar)	89
SALTO DE PISTAS NO DESEADAS	91
(REPRODUCCIÓN CON SALTO)	91
Procedimiento de reproducción con salto	91
REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA)	93
Programación de pistas	93
Reserva de programa	93
Borrado de todo el programa	95
Borrado de una pista de un programa	95
Comprobación de las pistas programadas	95
Reemplazo de una pista del programa	97
LISTA DE MENSAJES DE CARACTERES	100
ÍNDICE	104
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	110
ESPECIFICACIONES	116

INDHOLD

SIKKERHEDSFORSKRIFTER MHT. HÅNTERINGEN	11
FINESSE	15
MEDFØLGENDE TILBEHØR	17
PLADER	19
TILSLUTNING TIL ANDET UDSTYR	25
(1) DIGITAL TILSLUTNING	25
(2) ANALOG TILSLUTNING	29
KONTROLLER, STIK OG INDIKATORER	33
DISPLAY	39
ILÆGNING/UDTAGNING AF PLADEN	43
INDSPILNINGSMÅDER	45
INDSPILNING	49
Automatisk synkroniseret indspilning af digital-kilde (indspilning af 1 spor)	49
Automatisk synkroniseret indspilning af digital-kilde (indspilning af alle spor)	51
Indspilning af analog kilde	53
Manuel indspilning af digital kilde	59
HVORDAN EN INDSPILLET PLADE GØRES KLAR TIL AFSPILNING I EN CD-AFSPILLER (FÆRDIGBEHANDLING)	61
Hvad er "færdigbehandling" ?	61
Finalization procedure	61
AFSPILNING	65
Start af afspilning	65
Afspilning fra det ønskede spor (direkte sporvalg)	65
Søgning efter et tilstødende spor (sporsøgning)	67
Søgning efter et bestemt punkt (manuel søgning)	67
Slukning af displayet	69
PRAKTISKE FUNKTIONER FOR INDSPILNING	71
Indspilning fra midten af en plade	71
Kontrol af den resterende indspilningstid	71
Kontrol af indspilningstilstanden og indspilningens slutpunkt inden indspilning fra midten af pladen startes	71
Hvordan et blankt afsnit laves	75
Start af indspilningen med indtoning	75
Afslutning af indspilningen med udtoning	75
Afslutning af pladeindspilningen med udtoning	75
Forhindring af indspilning af unødvendige blanke afsnit	75
Manuel skrivning af spornummer	77
Automatisk skrivning af spornummer	77
Automatisk valg af modus for skrivning af spornumre	79
SCMC	81
OVERSPRING AF UØNSKEDE SPOR	83
Indstilling af oversprings-ID'er på et spor (overspring af spor)	83
Sletning af oversprings-ID'er på et spor	87
AFSPILNING	89
Gentagelse af spor (gentaget afspilning)	89
Kontrol af spilletiden for hvert spor (1 spors tidsdisplay)	89
Ind-/udtoning under afspilning	89
Afspilning af spor i en af afspilleren valgt rækkefølge (vilkaarlig afspilning)	89
OVERSPRING AF UØNSKEDE SPOR (AFSPILNING MED OVERSPRING)	91
Fremgangsmåde ved afspilning med overspring	91
AFSPILNING AF SPOR I ØNSKET RÆKKEFØLGE (PROGRAMMERET AFSPILNING)	93
Programmering af spor	93
Programreservation	93
Sletning af hele programmet	95
Sletning af et spor fra programmet	95
Kontrol af de programmerede spor	95
Udskiftning af et spor i programmet	97
LISTE OVER KARAKTERMEDDELSER	101
INDEKS	105
FEJLFINDING	112
SPECIFIKATIONER	117

VOORZORGEN VOOR GEBRUIK

Plaatsing van het toestel

Plaats de CD-recorder op een goed geventileerde plaats waar het toestel niet blootstaat aan erg hoge temperaturen of vocht.

Plaats de CD-recorder niet in het direkte zonlicht of in de buurt van gasfornuizen of verwarmingselementen. Te hoge temperaturen kunnen de ombouw en interne componenten van het toestel beschadigen. Plaatsing van de CD-recorder in een vochtige of stoffige omgeving kan storing of ongelukken veroorzaken. (Plaats het toestel vooral niet in de buurt van het gasfornuis of andere plaatsen waar het is blootgesteld aan vette walmen, stoom of hitte.)

Plaats de CD-recorder niet op een wankel of hellend oppervlak.



Voorzorgen bij het installeren

- Plaats de CD-recorder niet op componenten die na verloop van tijd erg warm worden zoals bijvoorbeeld een versterker. Het toestel kan hierdoor overhitten en mogelijk beschadigen.
- Plaats de CD-recorder zo ver mogelijk van de tuner of TV vandaan om te voorkomen dat de recorder de ontvangst stoort, hetgeen zich zal uiten in ruis of vervorming van het beeld.
- De kans op storing van de radio- of TV-ontvangst is in het bijzonder groot bij gebruik van een binnenantenne. Vermijd een dergelijk probleem door gebruik van een buitenantenne of door de CD-recorder tijdens gebruik van radio of TV uit te schakelen.
- Plaats het toestel op een vlakke ondergrond.

Reinigen van het toestel

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van het toestel. Verwijder hardnekkig vuil met een zachte, goed uitgewrongen doek gedoopt in een oplossing van water en een mild schoonmaakmiddel. Veeg vervolgens achtergebleven vocht weg met een droge doek. Gebruik geen vluchtige middelen zoals wasbenzine of thinner, daar dit soort middelen het toestel mogelijk beschadigt.

Bewaren van disks

- Disks zijn gemaakt van hetzelfde plastic als dat wordt gebruikt voor analoge grammofoonplaten. Pas er goed voor op dat disks niet kromtrekken. Bewaar disks altijd rechtop in hun doosjes, en vermijd plaatsen waar het erg heet, vochtig of koud kan worden. Laat disks niet achter in een afgesloten auto die in de zon is geparkeerd.
- Neem de voorzorgen en aanwijzingen aangegeven op de verpakking of het label van de disk altijd in acht.



Verplaats het toestel nooit tijdens opname en weergave

De disk draait met hoge snelheid tijdens opname en weergave in het toestel. Til het toestel derhalve niet op tijdens opname en weergave en verplaats het tevens niet, daar u de disk anders mogelijk beschadigt of de opname niet wordt uitgevoerd.

8

<PRF1069>

Du

Reinigen van de CD-afleeslens

Bij normaal gebruik is het onwaarschijnlijk dat de afleeslens (of aftastkop) van de recorder vuil wordt. Werkt de signaalaflezing echter niet naar behoren en heeft u het idee dat dit wordt veroorzaakt door vuil op de lens, breng het toestel dan voor reiniging naar een erkend PIONEER service-centrum. Hoewel lensreinigers voor CD-recorders los in de handel verkrijgbaar zijn, raden wij het gebruik daarvan af omdat de kans bestaat dat deze middelen de lens beschadigen. Let zeer goed op indien u toch besluit om een dergelijke reiniger te gebruiken.

Kondens

Als het toestel van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, of als de temperatuur in de kamer plotseling sterk toeneemt, kan zich condens in het toestel vormen, waardoor het toestel waarschijnlijk niet naar behoren zal functioneren. Mocht dit zo zijn, laat het toestel dan circa een uur ongebruikt staan totdat de condens is verdampd. U kunt ook voorkomen dat condens zich kan vormen door de ruimte geleidelijk op te warmen.

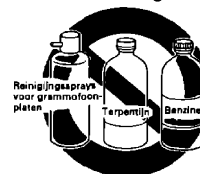


Reinigen en behandelen van disks

- Alhoewel vingerafdrukken en lichte vervuiling van het oppervlak van een disk geen directe invloed op de signaalaflezing zal hebben, zal een erg vuile disk minder helder weerkaatsen waardoor de geluidskwaliteit afneemt. Het is daarom aan te bevelen om disks goed schoon te houden door ze regelmatig met een zachte doek schoon te vegen. Veeg hiervoor vanuit het midden van de disk in een rechte lijn naar de buitenrand toe.



- Een erg vuile disk kan worden gereinigd door deze met een goed uitgewrongen doek gedrenkt in water voorzichtig schoon te maken. Verwijder vervolgens al het achtergebleven vocht van het oppervlak van de disk met een zachte, droge doek.
- Gebruik nooit reinigingssprays voor grammofoonplaten of anti-statische reinigingsmiddelen. Gebruik tevens nooit wasbenzine, thinner of andere oplosmiddelen, daar deze het oppervlak van de disk onherstelbaar zullen beschadigen.



ON/STANDBY stand van de POWER toets

Nadat u de stekker van het netsnoer van dit toestel in een stopcontact heeft gestoken, zal de spanningsindicator overeenkomstig het drukken op de POWER ON/STANDBY toets oplichten of doven. Vergeet echter niet dat ook met de spanning uitgeschakeld er nog een kleine hoeveelheid stroom naar het toestel wordt gestuurd voor de ondersteuning van het geheugen waarin de diverse instellingen zijn vastgelegd. Wanneer de spanning "standby" is geschakeld, kunt u de spanning met de bijgeleverde afstandsbediening inschakelen. Verwijder de disk en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact indien u het toestel voor langere tijd niet gaat gebruiken.

ATT TÄNKA PÅ VID HANTERING

Placering

Installera CD spelaren på en välventilerad plats där den inte utsätts för höga temperaturer eller luftfuktighet.

Installera inte CD spelaren på en plats där den utsätts för direkt solljus, i närheten av element eller värmare. Alltför stor hetta kan förstöra höljet och interna komponenter. Installation av spelaren på en fuktig eller dammig plats kan också resultera i felfunktion och olycksrisken ökar. (Undvik installation i närheten av kokplattor el. dyl. där spelaren kan utsättas för oljig rök, ånga eller hetta.)

Installera inte CD spelaren på en instabil eller lutande yta.



Förberedelser för installation.

- Om du placerar CD spelaren på en värmealstrande enhet som tex. en förstärkare under längre perioder kommer det att påverka funktionen. Undvik att placera CD spelaren på värmealstrande utrustning.
- Installera denna CD spelare så långt ifrån tuners och TV apparater som det är möjligt. En CD spelare som installeras i närheten av sådan utrustning kan förorsaka störningar eller försämrade TV bild.
- Dylaka störningar kan vara särskilt lätt att upptäcka om du använder en inomhusantenn. I sådana fall, försök använda en utomhusantenn istället eller stäng av CD spelaren.
- Var god placera denna enhet på en jämn yta.

Rengöring av CD spelaren

För att rengöra CD spelaren, torka av den med en mjuk, torr trasa. Om smutsen inte ger med sig, vät en mjuk trasa i en 1/5-6 blandning mild diskmedel och vatten. Vrid ut väl, torka bort smutsen. Torka sedan av ytan med en torr trasa. Använd inte lättflyktiga vätskor som bensin eller thinner vilka kan skada enheten.

Lagring av skivor

- Skivor är tillverkade av samma sorts plast som används till vanliga analoga ljudskivor. Var god placera dem i sina fodral stående vertikalt, undvik platser som utsätts för hetta, fukt eller mycket låga temperaturer. Undvik att lämna skivor i bilar eftersom de kan bli otroligt varma om de står i direkt solsken.
- Läs och följ alltid de riktlinjer som finns skrivna på skivans etikett.



Flytta aldrig enheten under avspelning/inspelning

Skivorna roterar i hög hastighet under avspelning och inspelning. Försök inte lyfta eller flytta enheten när dessa funktioner är aktiverade. Skivan kan skadas eller inspelning omöjliggöras.

CD-linsrengörare

CD spelarens pickuplinns bör inte bli smutsig under normal användning. Men om den av någon anledning skulle smutsas ner, kontakta närmaste PIONEER återförsäljare. Linsrengörare för CD spelare finns tillgängliga i handeln, men försiktighet bör iakttagas med vissa av dem då de kan skada linsen.

Kondensation

När denna enhet flyttas från en mycket kall omgivning in i ett varmt rum eller om rumstemperaturen stiger mycket kraftigt kan kondensation bildas inne i den. Enheten kan därför inte arbeta med full kapacitet. Om detta sker, tillåt enheten att vila en timme eller så så att den uppnår rumstemperaturen gradvis.



Rengöring och hantering av CD skivor.

- Blöta skivor kan inte lagra inspelad information. Fingeravtryck eller smuts på ytan kommer inte direkt att påverka den inspelade signalen, men beroende på grad av nersmutsning kan ljusstyrkan på ljuset som reflekteras från signalytan sjunka, vilket resulterar i försämrade ljudkvalitet. Håll alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en torr trasa innifrån och ut.



- Om en skiva blir mycket smutsig, torka av den med en trasa fuktad i vatten som du vridit ur väl. Avlägsna kvarblivet vatten med en torr, mjuk trasa efteråt.
- Använd aldrig rengöringssprayer eller antistatmedel på skivorna. Rengör dom heller aldrig med lättflyktiga vätskor som bensin eller thinner vilka kan skada ytan på skivan.



ON/STANDBY positionerna på POWER omkopplaren

Efter att nätsladden till denna enhet anslutits kommer strömindikatorn att tändas och släckas närhelst du trycker på POWER ON/STANDBY knappen. Men lägg märke till att detta bara bryter sekundärspänningen, en liten mängd primärspänning flödar i enheten även om indikatorn är släckt. Denna spänning används för att bevara minneslagrade inställningar o.dyl. I beredskapsläge kan strömmen slås på (ON) med den medföljande fjärrkontrollen. När enheten inte ska användas under en längre period, se till att du tar ut skivan och drar ut nätsladden ur väggen.

ADVERTENCIAS RELACIONADAS CON EL MANEJO

Ubicación

Instale la grabadora de discos compactos en un lugar bien ventilado, donde no esté expuesta a temperaturas ni humedad altas.

No instale la grabadora de discos compactos en un lugar que esté expuesto a los rayos directos del sol, ni tampoco cerca de estufas o radiadores. El calor excesivo puede causar defectos en la caja y en los componentes del interior. La instalación de la grabadora en un lugar húmedo o polvoriento también puede causar una avería o un accidente. (Evite instalarla cerca de cocinas, etc., donde la grabadora quede expuesta al humo aceitoso, al vapor o al calor.)

No instale la grabadora de discos compactos en una superficie inestable o inclinada.



Precauciones relacionadas con la instalación

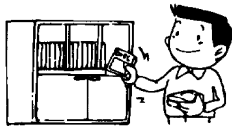
- Poner y utilizar la grabadora de discos compactos durante mucho tiempo encima de aparatos que generen calor, tales como amplificadores, afectará al rendimiento. Evite poner la grabadora de discos compactos sobre aparatos que generen calor.
- Instale esta grabadora de discos compactos lo más lejos posible de sintonizadores y aparatos de TV. Una grabadora de discos compactos instalada cerca de tales equipos tal vez produzca ruidos y degradación de la imagen.
- Estos ruidos se notarán particularmente cuando se utilice una antena interior. En tales casos, emplee una antena exterior o desconecte la alimentación de la grabadora de discos compactos.
- Ponga este aparato sobre una superficie nivelada.

Limpieza de la grabadora de discos compactos

Para limpiar la grabadora de discos compactos, pase por ella un paño suave. Para las manchas difíciles de quitar, humedezca un paño suave en una solución compuesta de 5 partes de detergente suave y 6 partes de agua, escúrralo bien y luego quite la suciedad. Utilice también un paño seco para secar la superficie. No utilice líquidos volátiles como bencina y diluyentes de pintura porque estropeará el aparato.

Conservación de los discos

- Los discos están hechos con la misma clase de plástico que la empleada en discos de audio analógico convencionales. Tenga cuidado de que los discos no se deformen; guárdelos siempre metidos en sus cajas y puestos en posición vertical, evitando lugares de mucho calor o humedad, o donde las temperaturas sean extremadamente bajas. Evite dejar los discos en el interior de automóviles porque los asientos de un automóvil bajo la luz directa del sol pueden calentarse excesivamente.
- Lea y siga siempre las notas de aviso de las etiquetas de los discos.



Nunca mueva el aparato durante la grabación/reproducción

El disco gira a alta velocidad durante la grabación y la reproducción. No levante ni mueva el aparato durante estas operaciones, de otra forma, el disco podría estropearse o no sería posible grabar.

10

<PRF1069>

Sp

Limpiador de lentes de grabadoras de discos compactos

La lente del fonocaptor de la grabadora de discos compactos no debe ensuciarse durante la reproducción normal, pero si por alguna razón funciona mal debido a la suciedad, consulte con su centro de reparaciones PIONEER autorizado más cercano. Los limpiadores de lentes de grabadoras de discos compactos se encuentran disponibles en las tiendas del ramo, pero debe tenerse mucho cuidado con su empleo porque algunos pueden dañar las lentes.

Condensación

Cuando este aparato se meta en una habitación caliente procedente de un lugar frío, o cuando la temperatura de la habitación aumente considerablemente, en el interior del aparato podrá formarse condensación, y el aparato no podrá funcionar a pleno rendimiento. Si ocurre esto, deje que pase una hora sin utilizar el aparato o aumente poco a poco la temperatura de la habitación.



Limpieza y manejo de los discos compactos

- Los discos húmedos no pueden almacenar la información grabada. Las huellas dactilares o las manchas en las superficies de los discos no afectarán directamente a las señales grabadas, pero, según el grado de contaminación, el brillo de la luz reflejada por las superficies donde están grabadas las señales podrá reducirse y degradar la calidad del sonido. Limpie siempre sus discos pasando suavemente un paño suave desde el borde interior hacia el borde exterior.



- Si un disco se ensucia demasiado, humedezca un paño suave en agua y, después de escurrirlo bien, limpie suavemente la suciedad, a continuación seque bien las gotas de agua con otro paño suave y seco.
- No utilice rociadores de limpieza de discos convencionales ni agentes antiestáticos. Además, nunca limpie los discos con bencina, diluyentes de pintura u otros disolventes volátiles, ya que podrían estropear la superficie de los discos.



Posiciones ON/STANDBY del interruptor POWER

Después de conectar el cable de alimentación de este aparato a una toma de corriente, el indicador de la alimentación se encenderá y apagará según se pulse el botón POWER ON/STANDBY. Sin embargo, tenga en cuenta que, aunque el indicador esté apagado, siempre circulará una pequeña cantidad de corriente. Esta corriente se utiliza para mantener la memoria de los ajustes de modo, etc. En este modo de alimentación en espera, la alimentación podrá conectarse también con el mando a distancia suministrado. Cuando el aparato no vaya a ser utilizado durante mucho tiempo, asegúrese de quitar el disco y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER MHT. HÅNDTERINGEN

Sted

Installer compact disc recorderen på et sted med god ventilation, hvor den ikke vil blive udsat for stærk varme og høj luftfugtighed. Undlad at installere compact disc recorderen på et sted, hvor den er udsat for direkte sol eller i nærheden af ovne og/eller varmeapparater. Stærk varme kan påvirke kabinettet og de indre komponenter på en uheldig måde. Hvis apparatet installeres på et sted med fugt eller støv, kan resultatet blive fejl eller ulykker. (Undgå at anbringe apparatet i nærheden af el-køgeapparater o.lign., hvor det kan blive udsat for olieholdig røg, damp og varme).



Forholdsregler ved installeringen

- Anbringelse og anvendelse af compact disc recorderen i længere tid på en varmeafgivende flade som f.eks. en forstærker, vil påvirke compact disc recorderens ydelse. Undgå at anbringe compact disc recorderen på varmeafgivende flader.
- Anbring compact disc recorderen så langt væk som muligt fra tunere og fjernsynsapparater. En compact disc recorder, der befinder sig for tæt på de nævnte apparater, kan være årsag til støj eller forringelse af fjernsynets billedkvalitet.
- Den slags støj kan være særligt fremtrædende, når en indendørs antenne anvendes. Brug i sådanne tilfælde en udendørs antenne, eller sluk for compact disc recorderen.
- Anbring altid compact disc recorderen på en plan overflade.

Rengøring af compact disc recorderen

Compact disc recorderen rengøres med en tør, blød klud. Mere genstridigt snavs fjernes med en blød klud, der er fugtet med et mildt rengøringsmiddel i forholdet 1 del rengøringsmiddel til 5 eller 6 dele vand. Vrid kluden godt op, og tør derefter snavset bort. Tør til sidst efter med en tør klud. Brug ikke flygtige rensesprayer som for eksempel benzol og fortynder, der kan ødelægge apparatet.

Opbevaring af plader

- Plader er lavet af samme slags plastik, der anvendes til analoge gramfonplader. Vær påpasselig med, at pladen ikke bliver skæv; opbevar altid plader i deres etui i opret stilling, og undgå steder med stærk varme og høj luftfugtighed såvel som stærk kulde. Lad ikke plader ligge i bilen, da et bilsæde i direkte sol kan blive overordentligt varmt.
- Læs og følg altid anvisningerne på plademærkaten.



Flyt aldrig apparatet under indspilning/afspilning

Pladen roterer med stor hastighed under indspilning og afspilning. Lad være med at løfte eller flytte apparatet under ovennævnte operationer, da pladen herved kan lide skade eller indspilning kan umuliggøres.

Rensevæske til CD-linser

Compact disc recorderens pickup-linse bliver sædvanligvis ikke snavset ved normal anvendelse, men skulle den af en eller anden grund ikke fungere efter hensigten på grund af, at den er snavset, bedes De henvende Dem til det nærmeste, autoriserede PIONEER service-center. Rensevæske til CD-linser kan fås i handelen, men skal bruges med forsigtighed, da nogle rensesprayer kan skade linsen.

Kondensvand

Hvis apparatet bringes fra kolde omgivelser ind i et varmt værelse, eller hvis stuetemperaturen øges kraftigt, kan der dannes kondensvand inde i, og det er under sådanne omstændigheder ikke sikkert, at apparatet kan fungere som det skal. Hvis det sker, skal De lade apparatet være i omkring en time eller gradvist hæve stuetemperaturen.

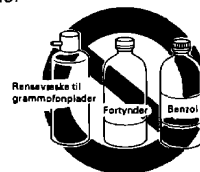


Rengøring og håndtering af CD-plader

- Indspilning kan ikke finde sted, hvis pladen er våd. Tilstedeværelsen af fingeraftryk og/eller fedtpletter på pladens overflade vil ikke direkte afficere de indspillede signaler, men afhængigt af graden af forurening, kan lysstyrken af det lys, der reflekteres fra signaloverfladerne blive formindsket med forringelse af lyd kvaliteten til følge. Hold altid pladerne rene ved forsigtigt at aftørre dem fra centrum og udefter mod yderkanten med blød klud.



- Hvis en plade er blevet meget snavset: Dyp en blød klud i vand og vrid den godt op. Tør derefter forsigtigt snavset bort, og fjern eventuelle vanddråber med et tør, blød klud.
- Anvend ikke rensespray til gramfonplader eller anti-statistiske rensesprayer til at rengøre plader. Brug heller ikke benzol, fortynder eller andre flygtige rensesprayer til rengøring af plader, da det kan ødelægge pladerne.



POWER-knappens ON/STANDBY stillinger

Når apparatets netledning er sat i forbindelse, vil tændt-indikatoren henholdsvis tændes og slukkes, alt efter indtrykningen af POWER ON/STANDBY-knappen. Bemærk dog, at der stadig vil gå en smule strøm til apparatet, selv når indikatoren er slukket. Denne strøm anvendes til at bakke hukommelsen for funktionsindstillingerne osv. op. I denne standby-indstilling kan der også tændes for apparatet (ON) med den medfølgende fjernbetjening. Sørg for at tage pladen ud og tage netledningen ud af vekselstrømsudtaget (stikkontakten i væggen), hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.

KENMERKEN

CD-R

Met dit toestel kunt u signalen op een CD-R (opneembare disk) opnemen.

Signalen kunnen niet meer worden gewist als deze eenmaal op een CD-R zijn opgenomen.

Een CD-R heeft netzoals een normale CD (Compact Disc) een zeer hoge geluidskwaliteit en lange levensduur.

Kompatibel met het CD-R en CD formaat

CD-R en CD weergave

Dit toestel is geschikt voor weergave van CD-R's met nog resterende opneembare informatieruimte, CD-R's die helemaal zijn opgenomen en afgewerkt, en normale voorbespeelde CD's.

CD-R voor normale CD-spelers bruikbaar maken

Een CD-R kan netzoals normale voorbespeelde CD's op iedere CD-speler worden weergegeven als de CD-R is opgenomen en er TOC data (Table of Contents) na de opname op de CD-R zijn aangebracht.

Konversie van de bemonsteringsfrequentie

Dit toestel zet digitale data met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz of 48 kHz (b.v. satellietuitzendingen, DAT-recorder of DCC) automatisch om in de CD-formaat frequentie van 44,1 kHz.

Tijdens de opname zal echter de oorspronkelijke bron zonder konversie worden doorgegeven.

1-bit A/D konverter

A/D converters zetten analoge signalen om in digitale signalen. De A/D konverter van dit toestel gebruikt een hoogwaardig 1-bit systeem. Dit type A/D konverter heeft de volgende voordelen in vergelijking met konventionele konversiesystemen.

- Geen zero-crossing vervorming.
 - Geen niet-lineaire vervorming over de gehele band.
 - Zeer hoge nauwkeurigheid mogelijk zonder bijregeling.
- Hierdoor wordt een hoge geluidskwaliteit gegarandeerd zelfs bij zeer lage signaalniveaus.

Nieuw ontworpen 3-stralen differentieel "push-pull pickup"

De nieuw ontworpen 3-stralen aftastkop met het differentieel "push-pull" systeem stabiliseert de werking en zorgt voor rijke midden en lage frekwenties.

Legato-link konversie S

Het legato-link konversie S systeem is ontworpen voor een natuurgetrouwe, optimale geluidsreproductie. De frequentie van signalen die op een disk worden opgenomen is gelimiteerd tot een maximum van 20 kHz. In werkelijkheid zal het geluid van muziekinstrumenten of andere situaties echter vaak frequenties bevatten die boven het 20 kHz bereik liggen. Het gevolg hiervan is dat de opname op de disk dus niet een natuurgetrouwe weerspiegeling van het natuurlijke frequentiebereik is. "Legato link-konversie S" levert signalen met een breder bereik door op basis van het op de disk opgenomen signaal zelf een beeld te vormen van de missende frequenties. Het resultaat is een precieser en dichter bij de werkelijkheid liggend geluidsresultaat.

Direkt ontwerp verkort het signaalpad en scheidt digitale/audio onderdelen

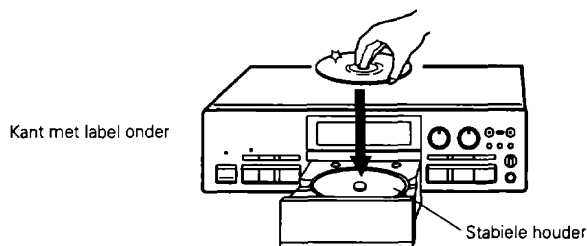
Het direkte ontwerp van dit toestel garandeert een zeer preciese signaaloverdracht en minimale interferentie. Het systeem levert een zeer laag vervormingsniveau, een hoge kanaalscheiding, en een hoog lineairiteitsniveau over een breed frequentiebereik, waardoor een uitermate zuivere geluidsreproductie wordt geleverd.

Digitale synchroon opnamefuncties voor opnamebron

Bij het opnemen van digitale signalen van een CD, DAT, MD of DCC kan de opname synchroon worden gestart en gestopt aan de hand van het starten of stoppen van de weergave van de opnamebron.

Stabiele houder voor stabiele weergave

De draaitafel van de recorder klemmt de gehele disk op z'n plaats waardoor resonantie en andere ongewenstheden ten gevolge van instabiliteit van de disk worden voorkomen.



EGENSKAPER

CD-R

Denna enhet kan användas för att spela in signaler på en CD-R (inspelningsbar CD) skiva.

När inspelning väl genomförs kan den inte raderas.

En CD-R skiva ger högsta ljudkvalitet och närmast oförstörbara inspelningar liknande en vanlig CD skiva.

CD-R och CD kompatibilitet

Avspelning av CD-R och CD skivor

Denna enhet kan användas för att avspela CD-R skivor som spelats in till hälften, CD-R skivor som spelats in helt och hållet samt vanliga CD skivor.

Att göra CD kompatibla skivor

En CD-R skiva kan avspelas på en CD spelare precis som en vanlig förinspelad CD skiva förutsatt att den avslutats (med att spela in TOC) efter inspelning.

Omvandlare för provtagningsfrekvens

Vid inspelning av en digital källa som använder provtagningsfrekvens 32 kHz eller 48 kHz - så som satellitutsändning, DAT och DCC - omvandlar automatiskt denna enhet provtagningsfrekvensen till 44.1 kHz vilket är den frekvens som används med en CD.

Men den digitala monitorsignalen som kommer från denna enhet under inspelning baseras på samma provtagningsfrekvens som den inspelade källan.

1-bits A/D omvandlare

A/D omvandlaren (analog-digitalomvandlare) i denna enhet använder det senaste 1-bits omvandlingssystemet. Detta system ger följande fördelar jämfört med tidigare system.

- I princip ingen överkorsningsförvrängning.
- Icke-linjär förvrängning uppstår inte på frekvensbandet.
- Hög exakthet i återgivningen möjlig utan justeringar.

Dessa fördelar bevarar originalljudets kvalitet även för bassignaler.

Nyligen utvecklad 3-stråles differential skjut-dra pickup

Den nyligen utvecklade 3-stråles pickupen med differential skjut-dra systemet stabiliserar funktionen och återger rika mellan och bas frekvenser.

Legato-länkad S omvandling

Den Legato-länkade S omvandlingen är utformad för att göra återgivningen av musik mera naturlig. Signalformatet begränsar frekvensen på signalerna som spelas in på en skiva vid 20 kHz. Men eftersom ljud i naturen och från musik instrument innehåller frekvenser över 20 kHz kan skivan inte sägas innehålla en inspelning av signalvågorna former så som de ursprungligen var. För att hantera detta problem ger Legato-länkad S omvandling en musik som mera liknar originalet genom att anta ursprungssignaler baserade på de signaler som spelats in på skivan.

Direktåtergivning med minimerad signalstig och separerad digital och audio.

Direktåtergivningen reducerar överkorsningen mellan signaler genom att åstadkomma en korrekt signalöverföring. Den återger musiks signaler med hög renhet genom att ta bort förvrängning, kanalseparation och jämna ut de linjära värdena. Dessa förbättringar gäller inte endast en punkt av värden utan appliceras över ett brett frekvensområde.

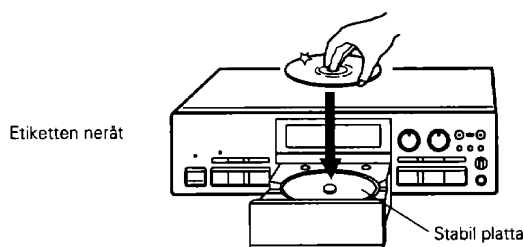
Funktioner för inspelningssynkronisering av digitalkällor

Vid inspelning av digitala signaler från en CD, DAT, MD eller DCC kan inspelningen på denna enhet stoppas och startas synkroniserad med start och stopp av avspelningen av källustrutningen.

En funktion för inspelningssynkronisering av en meleodi från ovannämnda källa kan enkelt utföras så att det är lätt att redigera inspelningen.

Stabil platta med mekanism för att tillse stabil avspelning

Plattan stödjer hela skivans yta för att reducera resonans eller nedsaktning av skivan. Detta tillåter stabil, kraftfull funktion med motstånd mot olika belastningear.



CARACTERÍSTICAS

CD-R

Discos compactos grabables Este aparato se puede utilizar para grabar señales en discos compactos grabables.

Una vez grabadas, las señales de los discos compactos grabables no se podrán borrar más adelante.

Los discos compactos grabables ofrecen un sonido de alta calidad y una duración excelente similar a la de los discos compactos normales.

Compatibilidad de discos compactos grabables y discos compactos normales

Reproducción de discos compactos grabables y discos compactos normales

Este aparato se puede utilizar para reproducir discos compactos grabables que hayan sido grabados hasta la mitad, discos compactos grabables grabados hasta el final y discos compactos normales pregrabados.

Creación de discos compatibles con discos compactos

Un disco compacto grabable podrá ser reproducido en cualquier reproductor de discos compactos de igual forma que se reproducen los discos compactos pregrabados, siempre que haya sido finalizado (grabando el TOC) después de la grabación.

Convertidor de frecuencia de muestreo

Cuando grabe una fuente digital utilizando la frecuencia de muestreo de 32 kHz o 48 kHz, como la de emisiones vía satélite, platinas audiodigitales y platinas de casetes compactos digitales, este aparato convertirá automáticamente la frecuencia de muestreo a 44,1 kHz, que es la frecuencia de muestreo utilizada con los discos compactos.

Sin embargo, la señal de monitoreo digital, que sale durante la grabación con este aparato, se basará en la misma frecuencia de muestreo que la de la fuente grabada.

Convertidor analógico/digital de 1 bit

El convertidor analógico/digital de este aparato utiliza el sistema de conversión de 1 bit más moderno. Este sistema ofrece las siguientes ventajas en comparación con sistemas anteriores.

- La distorsión de cruce del eje de cero no se produce desde el principio.
- La distorsión no lineal no se produce en toda la banda de frecuencias.
- Es posible una alta precisión sin necesidad de ajustes.

Estas ventajas conservan la calidad original de la música, incluyendo las señales de bajo nivel.

Fonocaptor de 3 rayos con sistema simétrico diferencial de reciente desarrollo

El fonocaptor de 3 rayos con sistema simétrico diferencial de reciente desarrollo estabiliza las operaciones y reproduce un sonido rico y bajas frecuencias.

Conversión S unida por legato

La "conversión S unida por legato" ha sido diseñada para que la música suene más natural. El formato de la señal limita la frecuencia de las señales grabadas en el disco a 20 kHz. Sin embargo, como los sonidos de la naturaleza y de los componentes de la música de instrumentos contienen frecuencias superiores a 20 kHz, no se puede decir que los discos contengan grabaciones con formas de onda de señal como las originales. Para hacer frente a este problema, la "conversión S unida por legato" proporciona unas prestaciones musicales más parecidas al sonido original, asumiendo las señales originales basadas en las señales grabadas en el disco.

Construcción directa con trayectoria de señal mínima y audio digital y normal separados

La construcción directa reduce la interferencia cruzada entre señales logrando una transferencia de señales correcta. Ésta reproduce las señales digitales con una pureza muy alta mejorando considerablemente los valores de distorsión, la separación de canales y la linealidad de nivel. Estas mejoras no se limitan a valores en un solo punto, sino que se aplican a una amplia gama de frecuencias.

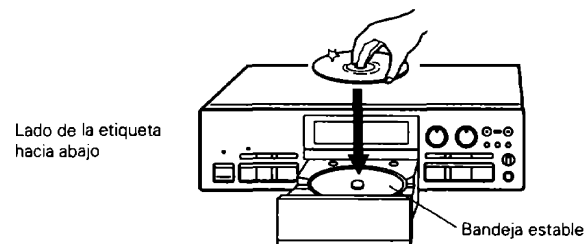
Modos de grabación sincronizada con fuentes digitales

Cuando grabe señales digitales procedentes de un disco compacto, cinta audiodigital, minidisco o casete compacto digital, la grabación en este aparato podrá empezarse y pararse en sincronización con el inicio y la parada de la reproducción de la fuente.

Se encuentra disponible un modo de grabación sincronizada de una sola pista de las fuentes arriba mencionadas para que la grabación editada sea muy sencilla.

Mecanismo de bandeja estable asegura una reproducción estable

La bandeja sirve de apoyo a toda la superficie del disco para reducir la resonancia o flexión del disco. Esto permite unas prestaciones estables y potentes con resistencia a las variaciones de carga.



FINESSE

CD-R

Dette apparat kan anvendes til at optage signaler på en CD-R (CD-Recordable = CD-indspilningsbarbar) plade.

Efter optagelsen kan signalerne på CD-R pladen ikke slettes senere.

CD-R pladen har høj lyd kvalitet og stor holdbarhed i lighed med den almindelige CD-plade (Compact Disc).

CD-R og CD kompatibilitet

Afspilning af CD-R og CD-plader

Dette apparat kan anvendes til at afspille CD-R plader, der er indspillet til midten, CD-R plader der er færdigbehandlet og almindelige forindspillede CD-plader.

Hvordan man laver CD-kompatible plader

En CD-R plade kan afspilles på en hvilken som helst CD-afspiller, præcis som almindelige forindspillede CD-plader, forudsat at den er færdigbehandlet (ved indspilning af TOC) efter indspilningen.

Samplingsfrekvens konverter

Når man indspiller en digitalkilde med en samplingsfrekvens på 32 kHz eller 48 kHz som for eksempel en satellitudsendelse, DAT og DCC, ændrer dette apparat automatisk samplingsfrekvensen til 44,1 kHz, som er den samplingsfrekvens, der anvendes med CD'en.

Det digitale monitorsignal, der sendes under indspilning med dette apparat, er imidlertid baseret på den samme samplingsfrekvens som den indspillede kilde.

1-bits A/D konverter

A/D-konverteren (Analog-til-digital konverter) i dette apparat betjener sig af det sidste nye 1-bits konverteringssystem. Dette system giver de følgende fordele i forhold til de gamle systemer:

- Zero-overgangsforvrængning forekommer principielt ikke.
- Non-linear forvrængning forekommer ikke gennem hele frekvensbåndet.
- Høj præcision er mulig uden justering.

Disse fordele sikrer den oprindelige musikkvalitet, inklusive bassignalerne.

Nyudviklet 3-strålers differentiell push-pull pickup

Den nyligt udviklede 3-strålers pickup med differentiell push-pull system stabiliserer anvendelsen og frembringer et kraftigt mellemtone- og basområde.

Legato-linked conversion S

"Legato-linked conversion S" er beregnet til at få musikken til at lyde mere naturligt. SignalfORMATet begrænser frekvensen for de signaler, der indspilles på plader ved 20 kHz. Da lyde i naturen og lyd fra musikkomponenter indeholder frekvenser, der er højere end 20 kHz, kan man ikke sige, at pladerne indeholder indspilning af signal-bølgeformerne i deres oprindelige tilstand. Til løsning af dette problem forsyner "Legato-linked conversion S" den oprindelige lyd med en tættere musik-ydelse ved at antage de oprindelige signaler, der er baseret på de på pladen indspillede signaler.

Direkte konstruktion med kortere signalvej og separat digital og audio

Den direkte konstruktion reducerer overgangsforvrængning mellem signaler ved at frembringe en korrekt signaloverførsel. Den gengiver musiksignalerne med stor klarhed ved en gennemgribende forbedring af værdierne for forvrængning, kanaladskillelse og linearitet. Disse forbedringer gælder ikke værdier for et enkelt punkt, men har gyldighed over et bredt frekvensområde.

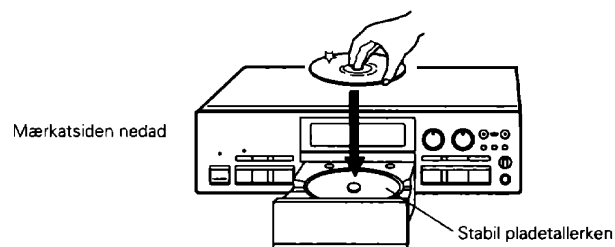
Forskellige måder til synkroniseret indspilning af digital-kilder

Ved indspilning af digitale signaler fra en CD, DAT, MD eller DCC, kan indspilning på dette apparat startes og stoppes i synkronisering med start og stop af afspilning på kildekomponenten.

Synkroniseret indspilning af et enkelt spor fra ovennævnte kilder er mulig, hvilket gør det nemt at udføre redigeret indspilning.

Stabil pladetallerken-mekanisme sikrer stabil afspilning

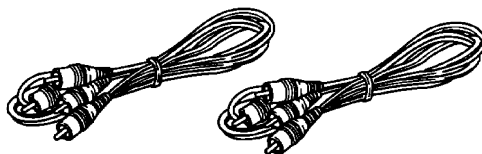
Pladetallerkenen støtter hele pladens overflade, hvilken reducerer resonans og nedsænkning af pladen. Dette giver en stabil, effektiv ydelse med gardering mod forskellige belastninger.



KONTROLEER DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES

KONTROLL AV TILLBEHÖR

①

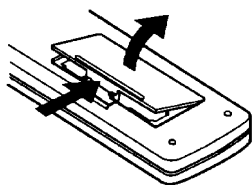


- ① Audiokabel ... x2
(analoge opname-ingang, analoge weergave-uitgang)
 - ② Afstandsbediening
 - ③ Formaat AAA/RO3 droge cel batterijen ... x 2
- Gebruiksaanwijzing (deze handleiding)

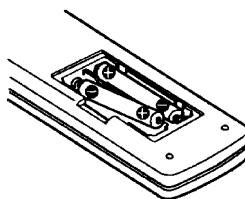
- ① Audiokablar ... x 2
(analog inspelningsingång, analog avspelningsutgång)
 - ② Fjärrkontroll
 - ③ AAA/RO3 torrcellsbatterier ... x 2
- Handbok (denna lilla skrift)

Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening

Att ladda batterier i fjärrkontrollen



Open het batterijvak.
Öppna batterifacket



Insert batteries according to the indications (+, -) in the compartment.
Pläts de batterijen overeenkomstig de (+) en (-) markeringen in het vak.

Battery loading method

- Verwijder de afdekking aan de achterkant van de afstandsbediening en plaats de batterijen met de (+) en (-) polen in de juiste richting. Plaats de afdekking van het batterijvak terug.

<Opmerkingen aangaande batterijen>

- Plaats batterijen in het batterijvak met de (+) en (-) polen in de juiste richting. Zie hiervoor de aanduidingen in het batterijvak.
- Gebruik nooit nieuwe en gebruikte batterijen door elkaar.
- Batterijen van gelijk formaat kunnen een iets afwijkend voltage hebben. Gebruik daarom nooit batterijen van verschillend merk of type tegelijk.

2 batterijen (AAA/RO3 droge cel batterijen)

- Bepaalde batterijen zijn oplaadbaar en andere batterijen kunnen slechts éénmaal worden gebruikt. Lees de aanwijzingen op de batterijen zorgvuldig alvorens de batterijen te gebruiken.
- De levensduur van deze batterijen is circa 6 maanden bij normaal gebruik. Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening indien u deze voor langere tijd niet denkt te gebruiken (een maand of langer).
- Mochten de batterijen zijn gaan lekken, veeg dan voorzichtig al het vocht uit het batterijvak en plaats vervolgens nieuwe batterijen.

Hur du laddar batterierna

- Ta bort locket över batterifacket på baksidan, lägg i två batterier med polerna (+, -) åt rätt håll i enlighet med markeringarna i facket och sätt tillbaka locket i dess ursprungsposition.

<Att tänka på när det gäller batterier>

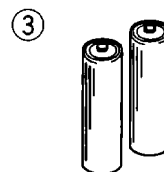
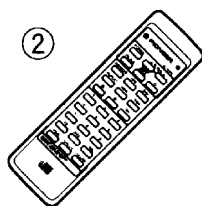
- Ladda alltid batterier med polerna (+, -) åt rätt håll i enlighet med markeringarna i facket.
- Använd aldrig gamla och nya batterier tillsammans.
- Även när två batterier ser likadana ut så kan de ha olika voltvärde. Av denna orsak ska du inte använda batterier av olika typ tillsammans heller.

2 batterier (AAA/RO3 torrcellsbatterier)

- Vissa batterier kan laddas upp medan andra inte kan laddas upp. Läs instruktionerna på batteriet innan du använder det.
- Ett batteris livstid är ungefär 6 månader under normal användning. När fjärrkontrollen inte ska användas under en längre period (mer än en månad), se till att du tar ur batterierna ur den.
- Skulle batterivätska läcka ut inuti batterifacket ska du torka ur det noggrant innan du laddar två nya batterier.

COMPROBACIÓN DE ACCESORIOS

MEDFØLGENDE TILBEHØR

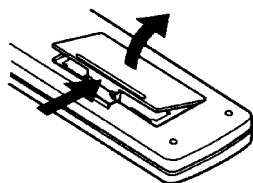


- ① 2 cables de audio
(Entrada de grabación analógica, salida de reproducción analógica)
 - ② Mando a distancia
 - ③ 2 pilas secas AAA/R03
- Manual de instrucciones (este manual)

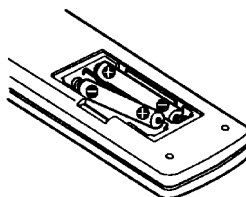
- ① Lydkabler... x 2
(analog indspilningsinput, analog afspilningsoutput)
 - ② Fjernbetjening
 - ③ AAA/R03 tørbatterier... x 2
- Betjeningsvejledning (hosliggende hæfte)

Inserción de las pilas en el mando a distancia

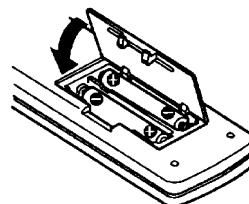
Hvordan batterierne sættes i fjernbetjeningen



Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
Åbn batteridækslet.



Inserte las pilas según las indicaciones (+, -) del compartimiento.
Sæt batterierne i, så indikeringerne (+) og (-) modsvarer (+) og (-) i batterirummet.



Método de inserción de las pilas

- Quite la tapa del compartimiento de las pilas ubicada en la parte trasera, inserte 2 pilas haciendo que sus polaridades (+, -) coincidan con las indicaciones del compartimiento y vuelva a poner la tapa en su posición original.

<Advertencias acerca de las pilas>

- Inserte las pilas poniendo correctamente las polaridades (+) y (-) como se indica en el interior del compartimiento de las pilas.
- No utilice pilas nuevas y usadas juntas.
- Aunque dos pilas tengan el mismo tamaño, su tensión de salida nominal puede ser diferente algunas veces. Por lo tanto, no utilice juntas pilas de diferente tipo.

2 pilas (pilas secas AAA/R03)

- Algunas pilas pueden cargarse y otras no. Lea cuidadosamente las instrucciones indicadas en las pilas antes de utilizarlas.
- La duración de las pilas es de unos 6 meses utilizándolas normalmente. Cuando el mando a distancia no vaya a utilizarse durante mucho tiempo (más de 1 mes), asegúrese de quitar las pilas.
- Si el electrolito de las baterías se derramase, limpie bien el interior del compartimiento de las pilas antes de insertar las pilas nuevas.

Isætning af batterierne

- Tag dækslet til batterirummet på bagsiden af fjernbetjeningen af og sæt 2 batterier i, så polariteterne (+, -) modsvarer indikeringerne i batterirummet. Sæt dækslet på igen.

<Forsigtighedsregler for batterierne>

- Sæt batterierne i med (+) og (+) i rigtig retning som vist inde i batterirummet.
- Brug ikke nye og gamle batterier sammen.
- Fordi to batterier har den samme form, behøver de ikke nødvendigvis at have den samme nominelle udgangsspænding. Anvend derfor ikke forskellige typer batterier sammen.

2 batterier (AAA/R03 tørbatterier)

- Nogle batterier kan oplades igen, mens andre ikke kan. Læs anvisningerne på batterierne grundigt før brugen.
- Batteriernes levetid er omkring 6 måneder ved normal anvendelse. Husk at tage batterierne ud, hvis fjernbetjeningen ikke skal bruges i længere tid (mere end 1 måned).
- I tilfælde af udsivning af batterivæske: Tør batterirummets inderside af og sæt derefter nye batterier i.

DISKS

Disks die u met dit toestel kunt gebruiken


- **CD-R**

- Voor opname van signalen op een CD-R met dit toestel, moet u een disk voorzien van de volgende markering en aanduiding (FOR CONSUMER USE) gebruiken.



FOR CONSUMER of FOR CONSUMER USE

Opname is niet mogelijk op een CD-R die niet de hierboven vermelde aanduiding heeft (met andere woorden; disks die uitsluitend voor professioneel gebruik zijn bestemd).

Voor disks voorzien van de  markering en de "FOR CONSUMER" of "FOR CONSUMER USE" aanduiding zijn reeds copyrighttoeslagen betaald aan de auteursrechthouderorganisaties volgens de bepalingen van de auteursrechten. De gebruiker kan derhalve voor persoonlijk gebruik muziek op deze disks opnemen. Indien u de disks echter voor andere doeleinden wilt gaan gebruiken, moet u eerst toestemming van de auteursrechthouder verkrijgen.

CD-R's (voor niet-commercieel gebruik) zijn van PIONEER verkrijgbaar.

RDD-60 (12 cm, 60 minuten)

- **CD's**

- De CD's die u met dit toestel wilt gebruiken, moeten de volgende markering hebben (Compact Disc - digitale audio met optische opname).



Notes on the copyright

- Opgenomen materiaal als bijvoorbeeld grammofoonplaten, audiocassettes, CD's of uitzendingen worden net als songteksten en bladmuziek beschermd door auteursrechten.
- Toestemming van de auteursrechthouder is derhalve noodzakelijk als opgenomen disks worden verkocht, verhuurd of op andere wijze in omloop worden gebracht, of als dergelijk disks voor commerciële doeleinden worden gebruikt (zoals bijvoorbeeld voor achtergrondmuziek in winkels).

SKIVOR

Skivor som kan användas med denna enhet


- **CD-R skivor**

- Vid inspelning av signaler på en CD-R skiva med denna enhet, se till att du använder skivor som bär följande märke och indikation (skivor för konsumentbruk)



FÖR KONSUMENT eller FÖR KONSUMENTBRUK

Att göra en inspelning på en CD-R skiva utan märket här ovan är omöjligt (skivor för professionellt bruk).

För en skiva med  märket och "FOR CONSUMER" eller "FOR CONSUMER USE" skrivet på den har upphovrättavgift redan erlagts till ägaren av rättigheterna i enlighet med lagarna om upphovsrätten så att användaren kan spela in på den för personligt bruk. Om du vill använda det inspelade materialet för något annat än personligt bruk så måste du erhålla tillstånd av ägaren till upphovsrätten.

CD-R skiva (skiva för konsumentbruk) finns tillgängliga från PIONEER.

RDD-60 (12 cm, 60 min)

- **CD skiva**

- CD skivor som används med denna enhet ska bära följande märke (CD skiva - digitalt ljud med optisk inspelning)



Att tänka på när det gäller upphovsrätten.

- Utsändningar, skivor och annan inspelad media (musikkassetter, CD skivor etc.) och musikframträdanden skyddas av lagar om upphovsrätten i ditt eget land precis som texter och melodier är skyddade.
- Av denna anledning ska du i enlighet med dessa lagar söka tillstånd från ägaren av rättigheterna om du ska sälja, distribuera, ge bort eller hyra ut en skiva som innehåller material i enlighet med ovan. Detsamma gäller om du använder materialet i kommersiella situationer (spelar musiken i en affär tex).

DISCOS

Discos que pueden utilizarse con este aparato


- **Discos compactos grabables**

- Cuando grabe señales en un disco compacto grabable con este aparato, asegúrese de utilizar un disco que tenga la marca y la indicación de abajo (disco para uso del consumidor).



PARA EL CONSUMIDOR o PARA USO DEL CONSUMIDOR

La grabación no se podrá realizar en un disco compacto grabable que no tenga la marca de arriba (disco para uso profesional).

Con los discos que llevan la marca  y la indicación "PARA EL CONSUMIDOR" o "PARA USO DEL CONSUMIDOR", los honorarios de derechos de autor ya han sido pagados a su propietario, como se define en la ley sobre derechos de autor, para que el usuario pueda grabar música en ellos para su uso personal. Sin embargo, si desea utilizar el disco con otra finalidad que no sea su uso personal, usted tendrá que obtener permiso del propietario de los derechos de autor.

Los discos compactos grabables (discos para uso del consumidor) puede adquirírselos a PIONEER.

rdd-60 (12 cm, 60 min.)

- **Disco compacto**

- Los discos compactos utilizados con este aparato deberán ser discos que tengan la marca siguiente (disco compacto, audio digital con grabación óptica).



Notas acerca de los derechos de autor

- Los programas de radiodifusión, discos, otros medios de grabación (cintas, casetes, discos compactos, etc.) y las actuaciones musicales están protegidos por la ley de los derechos de autor, así como también las estrofas y las melodías de las piezas musicales.
- Por lo tanto, la ley de derechos de autor estipula que deberá obtenerse el permiso del propietario de los derechos de autor si se vende, transfiere, distribuye o alquila un disco grabado de las fuentes mencionadas más arriba, o si se utiliza en negocios (incluyendo la música de fondo de su tienda).

PLADER

Plader, der kan anvendes med dette apparat


- **CD-R plader**

- Ved indspilning af signaler på en CD-R plade med dette apparat: Husk altid at anvende en plade med nedenstående mærke og indikering (plade til forbrugeranvendelse).



FOR CONSUMER eller FOR CONSUMER USE

Indspilning på en CD-R plade, der ikke har ovenstående mærke (plade til professionel anvendelse), er ikke muligt.

Mht. til en plade, der er udstyret med  mærket og "FOR CONSUMER" eller "FOR CONSUMER USE", er copyright-afgiften allerede betalt til ejeren af ophavsretten i henhold til loven om ophavsret, således at brugeren kan indspille musik til personlig brug på den. Hvis pladen imidlertid ønskes anvendt til andre formål end personlig brug, vil det være nødvendigt at indhente tilladelse fra ejeren af ophavsretten.

CD-R pladen (plade til forbrugeranvendelse) kan fås fra PIONEER.

RDD-60 (12 cm, 60 min.)

- **CD plader**

- En CD-plade, der bruges med dette apparat, bør have nedenstående mærke (Compact Disc - digital audio med optisk indspilning).

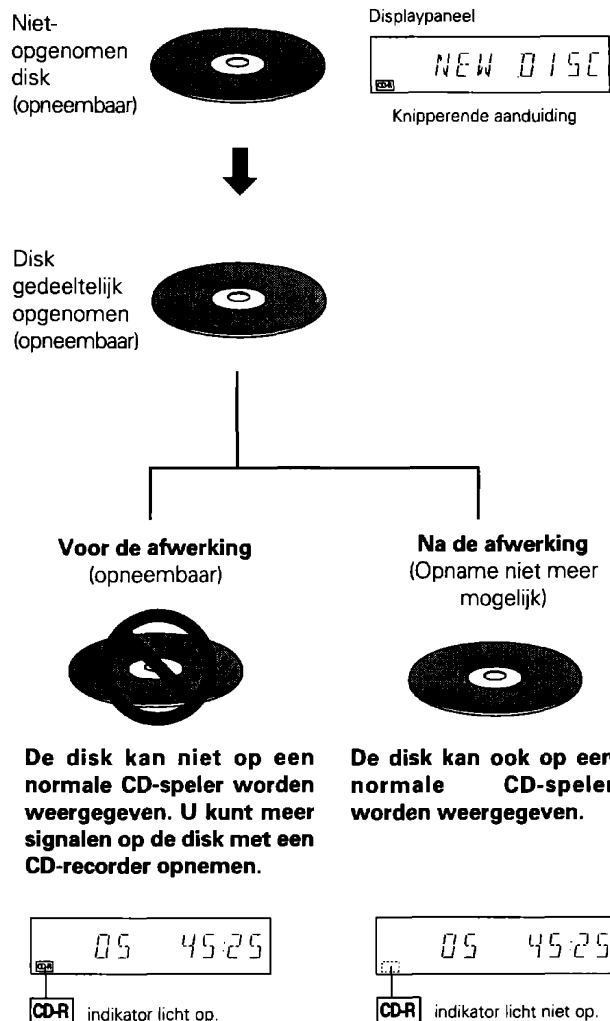


Vedrørende copyright

- Radioudsendelser, plader, andre indspilningsmedier (musikbånd, kassettebånd, CD-plader osv.) og musikoptræden er beskyttet af loven om ophavsret i Deres land, præcis som tekst og melodi i musikstykker.
- Derfor siger loven om ophavsret, at der skal indhentes tilladelse fra ejeren af ophavsretten, hvis man vil sælge, overføre, uddele eller udleje en plade, der er indspillet fra de ovennævnte kilder, eller hvis man anvender den i forretningsøjemed (inklusive baggrundsmusik i en butik).

DISKS

Voor weergave van een opgenomen CD-R met een normale CD-speler moeten de TOC data eerst op de disk zijn aangebracht. (Het aanbrengen van deze data noemen we "de afwerking van de disk".)



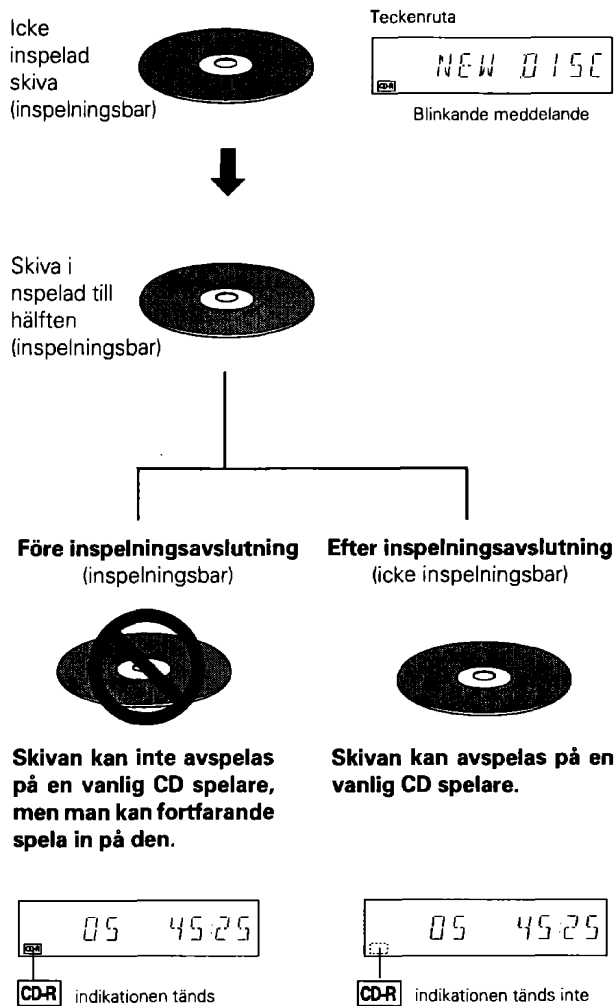
LET OP

Na de afwerking;

- er kunnen geen signalen meer worden opgenomen.
- vastleggen of wissen van kodes voor het verspringen is niet meer mogelijk. (Zie blz. 60 van de gebruiksaanwijzing voor details aangaande verspringcodes.)

SKIVOR

Om du vill spela av en inspelad CD-R skiva på en vanlig CD spelare ska skivan gå igenom en procedur som kallas inspelningsavslutning.



VARNING

Efter inspelningsavslutning:

- Ytterligare inspelning omöjliggörs.
- Inställning eller radering av överhoppnings ID omöjliggörs. (Se sidan 60 i handboken)

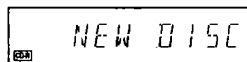
DISCOS

Si se desea reproducir un disco compacto grabable en un reproductor de discos compactos normal, el disco deberá ser sometido a un proceso llamado finalización.

Disco sin grabar (grabable)



Panel visualizador



Mensaje parpadeante



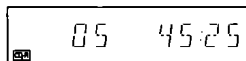
Disco grabado hasta la mitad (grabable)



Antes de la finalización
(grabable)



El disco no se puede reproducir en un reproductor de discos compactos normal. Podrá grabarse en una grabadora de discos compactos.

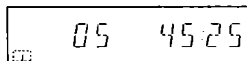


CD-R El indicador se enciende.

Después de la finalización
(Imposible de grabar)



El disco puede reproducirse en un reproductor de discos compactos normal.



CD-R El indicador no se enciende.

ADVERTENCIA

Después de la finalización:

- No es posible la grabación adicional.
- No es posible el ajuste o la cancelación de identificaciones de salto. (Consulte la página 61 del manual de instrucciones.)

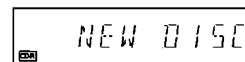
PLADER

Hvis en indspillet CD-R ønskes spillet på en almindelig CD-afspiller, skal pladen først gennemgå en proces, der kaldes "færdigbehandling".

Ikke-indspillet plade (indspilningsbar)



Display



Blinkende meddelelse



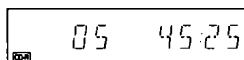
Plade, der er indspillet til midten (indspilningsbar)



Inden færdigbehandling
(indspilningsbar)



Pladen kan ikke spilles på en almindelig CD-afspiller. Den kan indspilles med en CD recorder.

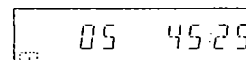


CD-R indikatoren tændes.

Efter færdigbehandling
(indspilning umulig)



Pladen kan spilles på en almindelig CD-spiller.

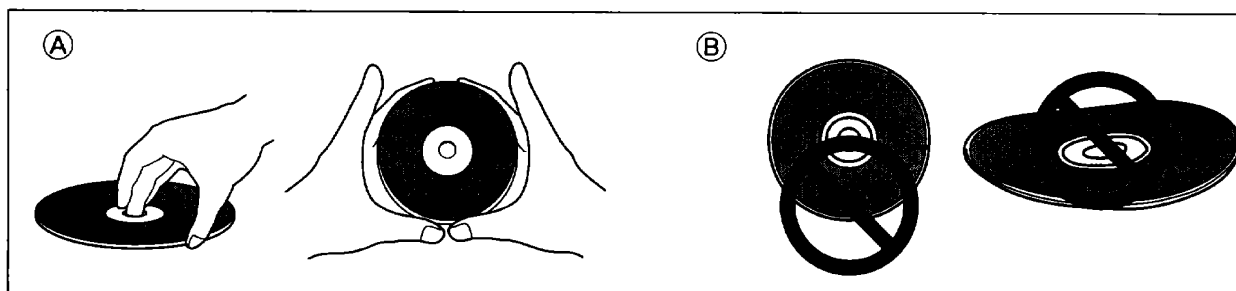


CD-R indikatoren tændes ikke.

FORSIGTIG

Efter færdigbehandling:

- yderligere indspilning er ikke mulig.
- indstilling eller sletning af oversprings-ID'er er ikke muligt. (Se side 61 i betjeningsvejledningen).



Behandelen van disks (A, B)

- Zorg dat er geen vingerafdrukken, vuil of krassen op het signaaloppervlak van CD-R's of CD's komen. Houd een CD-R of CD nooit beet met uw vingers op het signaaloppervlak. Houd een disk beet aan de randen of met een vinger door het middengat. Disks met vingerafdrukken, vuil of krassen zijn mogelijk niet meer voor opname of weergave bruikbaar.
- Maak geen krassen of andere beschadigingen op de kant met het label. Een bekraste disk is mogelijk niet meer voor opname of weergave bruikbaar.
- De disks draaien op hoge snelheid in de speler. Gebruik daarom geen beschadigde (gebarsten of kromgetrokken) disks.

■ Reinigen en onderhoud van disks (C)

- Alhoewel vingerafdrukken en lichte vervuiling van het oppervlak van een CD-R of CD geen directe invloed op de signaalaflezing zal hebben, zal een erg vuile disk minder helder weerkansen waardoor de geluidskwaliteit afneemt. Het is daarom aan te bevelen om disks goed schoon te houden door ze regelmatig met een zachte doek schoon te vegen. Veeg hiervoor vanuit het midden van de disk met een zachte, droge of met alcohol bevochtigde doek in rechte lijnen naar de buitenrand toe.
- Gebruik bij voorkeur voor het reinigen van disks de los verkrijgbare diskreinigingskit.
- Gebruik nooit reinigingssprays voor grammofoonplaten of anti-statische reinigingsmiddelen. Gebruik tevens nooit wasbenzine, thinner of andere oplosmiddelen, daar deze het oppervlak van de disk onherstelbaar zullen beschadigen.

■ Bewaren van disks (D)

- CD-R's en CD's zijn van hetzelfde plastic gemaakt als dat wordt gebruikt voor analoge grammofoonplaten. Pas er goed voor op dat disks niet kromtrekken. Bewaar disks altijd rechtop in hun doosjes, en vermijd plaatsen waar het erg heet, vochtig of koud kan worden. Laat disks niet achter in een afgesloten auto die in het zonlicht is geparkeerd, daar het zeer heet in de auto kan worden.
- Neem de voorzorgen en aanwijzingen aangegeven op de verpakking van de disk altijd in acht.
- Plak geen papier of stickers op de kant met het label. Controleer dat de kant met het label niet is bekrast of beschadigd. De opname of weergave wordt mogelijk niet goed uitgevoerd indien er krassen of beschadigingen op de disk zijn.
Gebruik uitsluitend een viltstift of dergelijk om op het label te schrijven. Gebruik nooit een pen met een harde punt (dus geen ballpointpennen, vulpennen en potloden), daar een harde punt krassen veroorzaakt en de disk beschadigt.

Hantering av skivor (A, B)

- När du håller en CD-R eller CD skiva, var försiktig så att du inte sätter dina fingeravtryck på, skrapar eller smutsar ner ytan med de inspelade signalerna. Håll skivan genom att placera dina fingrar på kanten eller i mitthålet och kanten. En skiva som utsätts för fingeravtryck, smuts eller repor kan ibland göra såväl avspelning som inspelning på den omöjlig.
- Var försiktig så att du inte repar sidan med etiketten. En repad skiva kan ibland inte användas för varken avspelning eller inspelning.
- Skivan roterar med mycket hög hastighet inuti spelaren. Försök inte använda en skiva som det är något fel på (sprucken, krokig etc)..

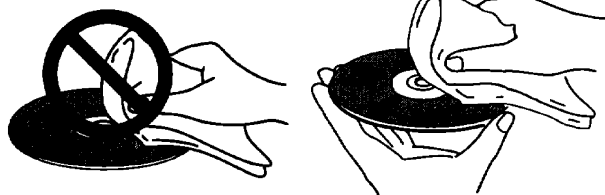
■ Skivunderhåll (C)

- När en skiva utsätts för fingeravtryck eller smuts påverkas inte den inspelade signalen, men beroende på grad av nersmutsning kan ljusstyrkan på ljuset som reflekteras från signalytan sjunka, vilket resulterar i försämrad ljudkvalitet. Håll därför alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en torr trasa eller en fuktad i alkohol innifrån och ut.
- För rengöring rekommenderas att du använder ett i handeln tillgängligt rengöringsset.
- Använd aldrig rengöringssprayer eller antistatmedel på skivorna. Se också till att lättflyktiga vätskor som bensin eller thinner spills på skivan, det kan skada ytan.

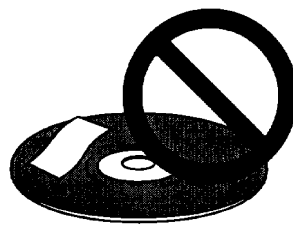
■ Lagring av skivor (D)

- Skivor är tillverkade av samma sorts plast som används till vanliga analoga ljudskivor. Vid lagring ska du placera dem i sina fodral stående vertikalt. Undvik platser som utsätts för hetta, fukt eller mycket låga temperaturer. Undvik att lämna skivor i bilar eftersom de kan bli otroligt varma om de står i direkt solsken.
- Läs alltid instruktionerna som följer med skivan.
- Se till att du läser och följer de riktlinjer som finns skrivna på skivans etikett.
Försök inte sätta klistermärken eller annat på etikettsidan. Se till att etikettsidan inte är repad eller förstörd. En repad eller skadad yta kan resultera i att avspelning eller inspelning omöjliggörs.
Använd endast en i handeln tillgänglig filtpenna för att skriva på etiketten. Använd aldrig ett hårt skrivdon (bläckpenna, blyertspenna etc.) eftersom ett dylikt kommer att förstöra skivan.

C



D



Manejo de los discos A, B

- Cuando sujete un disco compacto grabable o un disco compacto, tenga cuidado para no dejar huellas, ensuciar o rayar la superficie de grabación de las señales. Sujete el disco poniendo los dedos en el borde o en el agujero central y en el borde. Un disco con huellas dactilares, sucio o rayado no podrá utilizarse algunas veces para grabar o reproducir.
- Tenga cuidado para no rayar el lado de la etiqueta. Un disco rayado no podrá utilizarse algunas veces para grabar o reproducir.
- El disco gira a alta velocidad en el interior de la grabadora. No intente utilizar un disco en mal estado (agrietado, extremadamente deformado, etc.).

Mantenimiento de los discos C

- Cuando un disco esté sucio de huellas dactilares o polvo, las señales grabadas en el propio disco no serán afectadas, pero tales manchas podrían degradar la calidad del sonido al reducir el brillo de la luz reflejada por las superficies donde están grabadas las señales. Por lo tanto, trate de mantener siempre limpia la superficie de los discos. Para limpiar, utilice un paño suave que esté seco o humedecido en alcohol, y páselo en línea recta desde el centro hacia el borde, apretándolo suavemente contra el disco.
- Para limpiar los discos se recomienda utilizar un juego de limpieza de discos opcional.
- No utilice aerosoles ni agentes antiestáticos para discos analógicos. Tenga también cuidado de que productos químicos volátiles tales como bencina y diluyentes no se derramen sobre los discos, porque estas sustancias podrían corroer la superficie.

Para guardar los discos D

- Los discos compactos grabables y los discos compactos están hechos con el mismo material plástico que los discos de audio analógico. Cuando guarde un disco, tenga cuidado para que no se deforme. Póngalo siempre en su caja y colóquelo en posición vertical, y evite lugares expuestos a la luz directa del sol, altas temperaturas, alta humedad y temperaturas extremadamente bajas. No se recomienda dejar los discos en el asiento de un automóvil porque el asiento de un automóvil bajo la luz directa del sol puede calentarse excesivamente.
- Asegúrese de leer las instrucciones suministradas con el disco.
- No pegue papel ni sellos en la superficie de la etiqueta. Asegúrese de que la superficie de la etiqueta no esté rayada ni estropeada. Las superficies rayadas o estropeadas pueden ser la causa de que se produzcan fallos en la reproducción o grabación. Utilice solamente un marcador de fieltro o algo similar para escribir en la etiqueta. Nunca utilice instrumentos de escritura de punta dura (bolígrafos, lapiceros, etc.) porque éstos estropearán el disco.

Behandling af plader A, B

- Når De holder en CD-R eller CD-plade i hånden, skal De være påpasselig med ikke at efterlade fingeraftryk, snavs eller ridser på indspilningssiden. Hold pladen med tommelfingeren i kanten og langefingeren i midterhullet. Der er risiko for, at en plade kan blive ubrugelig til indspilning, hvis der er fingeraftryk, snavs og/eller ridser på den.
- Vær påpasselig med ikke at komme til at ridse mærkatsiden. Der er risiko for, at en ridset plade bliver ubrugelig til indspilning eller afspilning.
- Pladen roterer med stor hastighed indeni afspilleren. Forsøg ikke på at anvende en unormal plade (ridset eller meget skæv osv.).

Vedligeholdelse af plader C

- Hvis en plade er tilsmudset med fingeraftryk eller støv, vil selve det på pladen indspillede signal ikke blive påvirket, men lyd kvaliteten kan påvirkes i negativ retning af disse forhold ved at den lysstyrke, der reflekteres fra signalindspilningssiden reduceres. Det er derfor vigtigt, at pladen altid er ren. Til rengøring anvendes en blød klud, der er enten tør eller vædet i alkohol. Tør pladen forsigtigt af fra midten og ud mod kanten.
- Til pladerengøring anbefales det at anvende et rengøringsset til plader (ekstratilbehør).
- Undlad at anvende spray til gramfonplader eller anti-statisk rensmiddel. Vær desuden påpasselig med ikke at spille flygtige kemikalier som f.eks. rensbenzin og fortynder på pladen, da disse stoffer kan ætse pladeoverfladen.

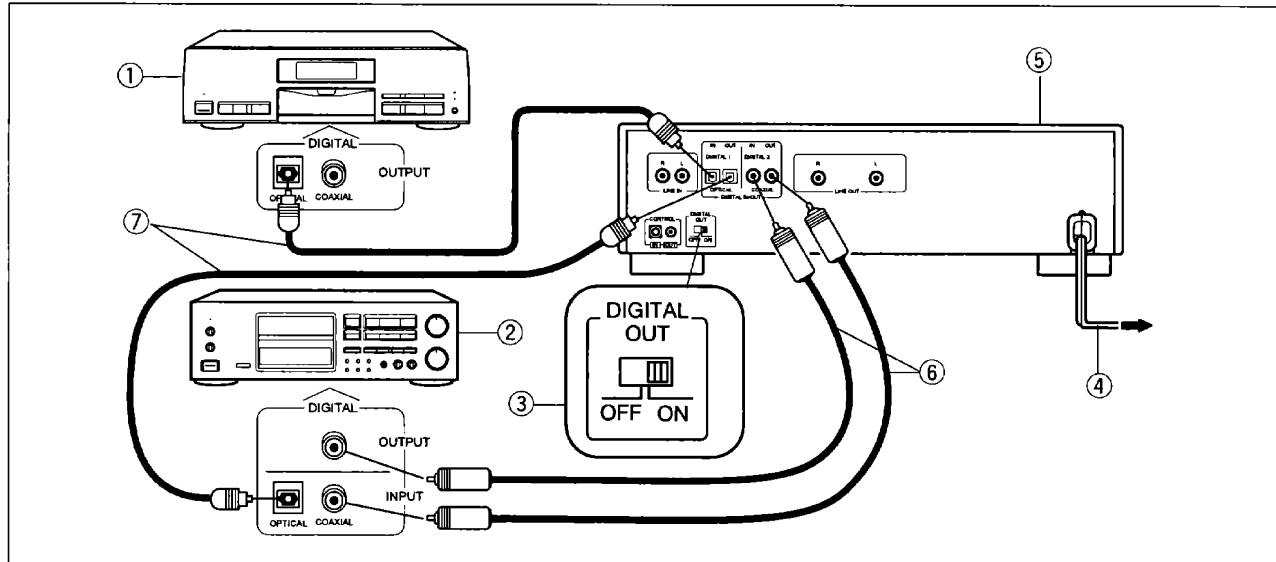
Opbevaring af plader D

- CD-R og CD-plader er, i lighed med analoge gramfonplader, lavet af plastik. Plader skal opbevares på en sådan måde, at de ikke bliver skæve. Anbring dem altid i deres etui, der skal placeres i opret stilling, og undgå at udsætte pladerne for direkte sol, stærk varme, høj luftfugtighed og meget stærk kulde. Det anbefales ikke at efterlade etuiet direkte i solen på sædet i bilen, hvor der kan blive overordentligt varmt.
- Sørg for at læse de anvisninger, der følger med pladen.
- Klæb ikke papir eller etiketter på pladens mærkatside. Vær påpasselig med ikke at ridse eller på anden vis beskadige pladen. En ridset eller skadet plade kan give en fejlagtig afspilning eller indspilning. Brug kun en almindelig filtpen eller en lignende pen til at skrive på mærkaten. Anvend aldrig et skriveredskab med hård spids som for eksempel en kuglepen, en blyant osv.), da pladen herved kan lide skade.

AANSLUITING OP ANDERE APPARATUUR (1) DIGITALE VERBINDING

■ Digitale verbinding

(Alvorens dit toestel met andere apparatuur te verbinden, moet u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekken.)



Opmerking:

- Breng de stekker in lijn met de vorm van de optische aansluiting en steek de stekker geheel in de aansluiting.
- Gebruik een los verkrijgbare optische glasvezelkabel.
- Knik de kabel niet.
- Verbind met de OPTICAL ingangsaansluiting van de andere apparatuur.

- ① Verbind met apparatuur voorzien van een digitale uitgangsaansluiting, bijvoorbeeld een CD-speler.
- ② Verbind met apparatuur voorzien van digitale in- en uitgangsaansluitingen, bijvoorbeeld een DAT, MD of DCC recorder.

WAARSCHUWING

Sluit niet meerdere PDR-05 toestellen in serie aan.

- ③ Druk op ON.
- ④ Nadat de verbindingen zijn gemaakt, steekt u de stekker van het netsnoer weer in het stopcontact.
- ⑤ PDR-05 toestel
- ⑥ Los verkrijgbare penstekkerkabels
Voor het verbinden van de COAXIAL digitale signaalaansluiting, moet u kabels met penstekkers gebruiken.
- ⑦ Los verkrijgbare optische glasvezelkabels

ANSLUTNING TILL ANNAN UTRUSTNING (1) DIGITAL ANSLUTNING

■ Anslutning för digital signal

(Innan du ansluter denna enhet till annan utrustning ska du dra ut nätsladden ur väggen.)

Observera:

- Sätt kontakten i linje med med utformningen av uttaget och stick in den helt i uttaget.
- Använd extra tillbehöret, den optiska fiberkabel.
- Böj inte kabeln för mycket.
- Anslut till OPTICAL ingångsuttaget på annan utrustning.

- ① Anslut till utrustning med digitalt utgångsuttag, så som en CD spelare.
- ② Anslut till utrustning med digitalt ingångs/utgångsuttag, så som en DAT, MD eller DCC spelare.

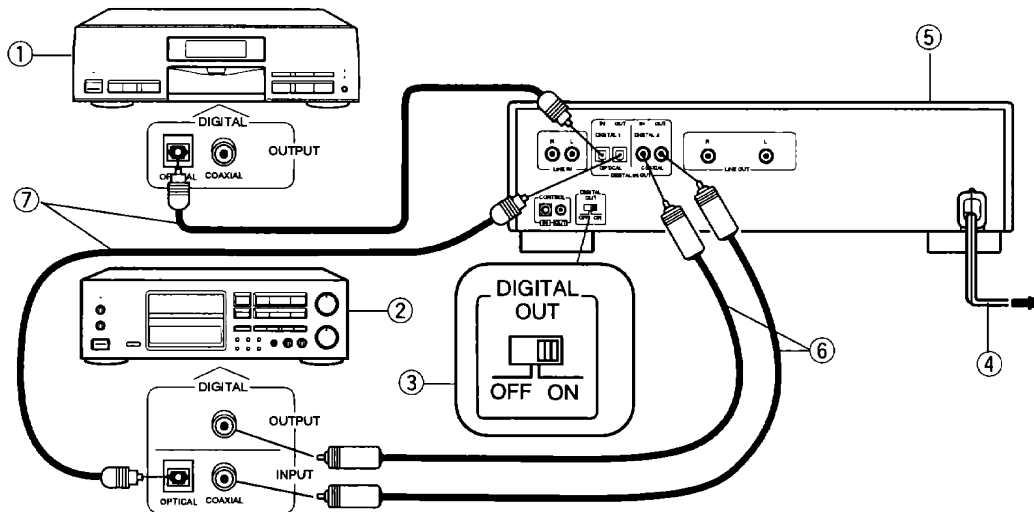
VARNING

Försök aldrig ansluta flera PDR-05'or i serie.

- ③ Ställ på ON
- ④ Efter avslutad anslutning till annan utrustning, sätt i nätsladden i väggen.
- ⑤ PDR-05 enhet
- ⑥ Stiftkabler för bild (extra tillbehör)
För anslutning med COAXIAL digital signal, men se till att du använder stiftkabler för bild.
- ⑦ Fiberkabler (extra tillbehör)

(1) CONEXIÓN DIGITAL

(Antes de conectar este aparato a otro equipo, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.)



(1) DIGITAL TILSLUTNING

(Tag netledningen ud af stikkontakten i væggen, før dette apparat tilsluttes andet udstyr).

- *Alinee el conector con el zócalo óptico de la misma forma e inserte completamente el conector en el zócalo.*
- *Utilice un cable de fibra óptica opcional.*
- *No doble excesivamente el cable.*
- *Conecte a la toma de entrada **OPTICAL** del otro equipo.*

- ① Conecte a un equipo con toma de salida digital como, por ejemplo, un reproductor de discos compactos.
- ② Conecte a un equipo con tomas de entrada/salida digital tal como una platina audiodigital, reproductor de minidisos o platina de casetes compactos digitales.

No trate de conectar en serie varios aparatos al PDR-05.

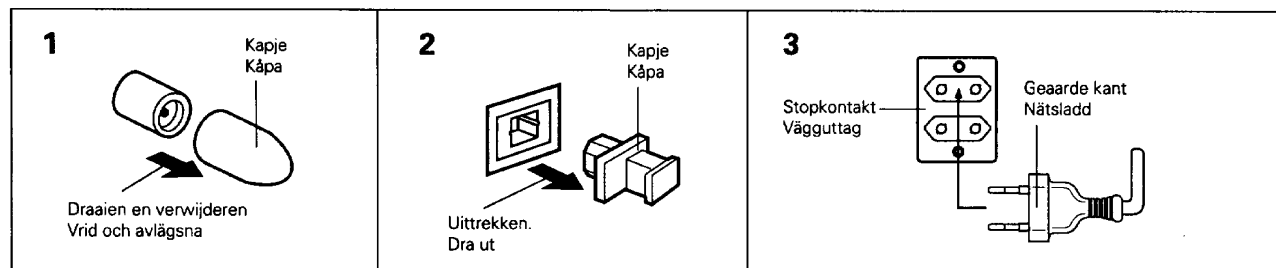
- ③ Póngalo en ON.
- ④ Después de completar las conexiones con otros equipos enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente.
- ⑤ Aparato PDR-05
- ⑥ Cables óptico opcionales
Para hacer la conexión de la señal digital COAXIAL, asegúrese de utilizar los cables ópticos.
- ⑦ Cables de fibra óptica opcionales

- Sæt stikket ud for den optiske bøsning og tryk det helt ind i bøsningen.
- Brug et optisk fiberkabel (ekstratilbehør).
- Bøj ikke kablet for meget.
- Tilslut til OPTICAL indgangsjacken på andet udstyr.

- ① Tilslut til udstyr med en digital udgangsjack som for eksempel en CD-afspiller.
- ② Tilslut til udstyr med digitale indgangs/udgangsjacker som for eksempel en DAT-båndoptager, en MD- eller DCC recorder.

Forsøg ikke at tilslutte flere PDR-05 enheder i serie.

- ③ Sæt til stilling ON.
- ④ Sæt netledningen i en stikkontakt i væggen, når der er tilsluttet til det andet udstyr.
- ⑤ PDR-05 enhed
- ⑥ Visuelle stikbenschabler (ekstratilbehør)
Ved tilslutning af det koaksiale digitalsignal: Husk at bruge de visuelle stikbenschabler.
- ⑦ Mulighed for valg af optiske fiber kabler



1 Voorzorgen bij het omgaan met optische glasvezelkabels.

- De optische vezelkabel mag nooit sterk worden verbogen of worden geknikt. Let in het bijzonder goed op als de apparatuur bijvoorbeeld in een rack wordt geïnstalleerd. Als de kabel in een lus wordt gewikkeld, let er dan op dat de lus een diameter van tenminste 15 cm heeft.
- Steek de plug van de optische vezelkabel geheel in de aansluiting zodat er goed contact is.
- Gebruik een optische vezelkabel van maximaal 3 meter lang.
- Houd de optische aansluiting vrij van vuil en stof en zorg dat deze niet wordt beschadigd. Indien er zich vuil of stof op de aansluiting bevindt, veeg dit dan weg met een zachte doek alvorens de verbinding te maken.
- Als de optische vezelkabel niet wordt gebruikt, breng dan de stofkapjes aan om de OPTICAL aansluitingen op het achterpaneel van het toestel tegen stof te beschermen.

■ Kapje van digitale in- en uitgangsaansluiting (koaxiaal)

- Verwijder het zwarte kapje alvorens de digitale in- en uitgangsaansluiting te gebruiken.
- Plaats het zwarte kapje terug als u de aansluiting niet meer gebruikt.

2 De OPTICAL aansluitingen zijn erg kwetsbaar!

- Verwijder de stofkapjes alvorens gebruik van de OPTICAL aansluitingen. Breng de stofkapjes altijd weer aan als u de OPTICAL aansluitingen niet meer gebruikt.

- Bewaar de stofkapjes zorgvuldig.

3 Aansluiten van het netsnoer

Stopkontakten zijn gepolariseerd.

1 Att tänka på när du använder optiska fiberkablar

- Böj inte optiska fiberkablar för mycket, det kan förstöra kabeln. Var särskilt försiktig vid montering i ställ el. dyl. När en optisk fiberkabel rullas upp ska rullen ha en minsta diameter på 15 cm (6 in).
- En optisk fiberkabel ska sättas djupt in i uttaget. Undvik ofullständig anslutning.
- Använd optisk fiberkabel som inte är längre än 3 m (10 f).
- Var försiktig så att du inte smutsar ner eller repar den optisk fiberkabelns kontakter. Om kontakterna blir dammiga, torka av dem med en mjuk trasa före anslutning.
- När den optisk fiberkabeln inte ansluts, skydda OPTICAL uttagen på enhetens baksida mot damm genom att sätta de skyddande kåporna i dem.

■ Digital ingång/utgång (koaxial) uttagets kåpa

- Avlägsna den svarta kåpan innan du tar det digitala ingångs/utgångs uttaget i bruk.
- Se till att du sätter tillbaka den svarta kåpan när uttaget inte är i bruk.

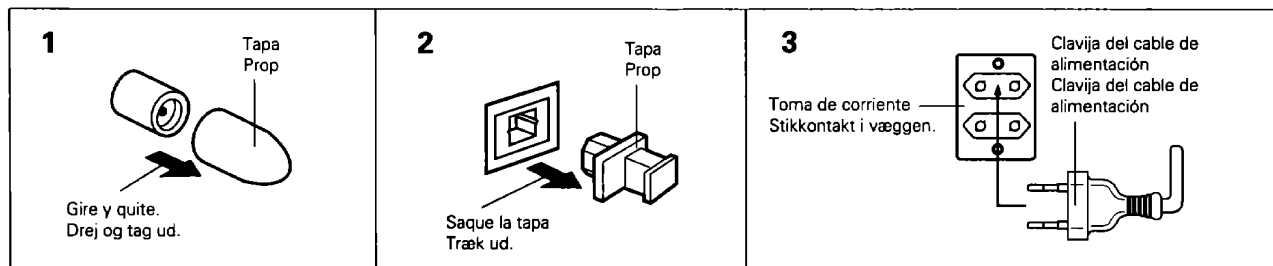
2 Optiska uttag är ömtåliga!!

- När OPTICAL uttagen används, dra ut kåporna som skyddar mot damm ur dem. Se till att du sätter tillbaka dem när OPTICAL uttagen inte är i bruk.

- Bevara de skyddande kåporna väl.

3 Anslutning av nätsladd

Hushållsuttag är polariserade.



1 Advertencia para la utilización de cables de fibra óptica

- No doble excesivamente un cable de fibra óptica porque éste podría estropearse. Tenga mucho cuidado cuando instale el aparato en un estante, etc. Cuando guarde enrollado un cable de fibra óptica, el diámetro del cable enrollado deberá ser superior a 15 cm.
- Los cables ópticos deberán insertarse completamente en los zócalos. Evite las conexiones incompletas.
- Utilice cables de fibra óptica cuya longitud no sea superior a 3 m.
- Tenga cuidado para no rayar ni dejar polvo en las clavijas de los cables de fibra óptica. Si las clavijas tienen polvo, límpielo antes de hacer la conexión pasando un paño suave.
- Cuando no conecte los cables de fibra óptica, proteja contra el polvo los zócalos OPTICAL de la parte trasera del aparato insertando en ellos las tapas de protección.

■ Tapa de terminal (coaxial) de entrada/salida digital

- Quite la tapa negra antes de utilizar el terminal de entrada/salida digital.
- Asegúrese de volver a poner la tapa negra cuando no utilice el terminal.

2 Los zócalos ópticos son delicados

- Cuando utilice los zócalos OPTICAL, quite las tapas de protección contra el polvo. Asegúrese de insertarlas otra vez cuando no utilice los zócalos OPTICAL.
- Guarde cuidadosamente las tapas de protección contra el polvo.

3 Conexión del cable de alimentación

Las tomas de corriente de los hogares están polarizadas.

1 Forsighedsregler ved anvendelse af optiske fiberkabler

- Bøj ikke et optisk fiberkabel for meget, da kablet herved kan lide skade. Væt særlig forsigtig, når apparatet installeres i et rack etc. Hvis et optisk kabel opbevares sammenrullet, bør løkken have en diameter på mere end 15 cm.
- Et optisk kabel bør trykkes helt i bund i bøsningen. Undgå ufuldstændig tilslutning.
- Brug optiske kabler, der ikke er længere end 3 m.
- Vær påpasselig med ikke at efterlade støv eller på eller komme til at ridse det optiske fiberkabels stikpropper. Hvis stikpropperne er støvede, skal de tørres af med en blød klud, før de sættes i.
- Hvis de optiske fiberkabler ikke sættes i, skal OPTICAL bøsningerne på bagsiden af apparatet beskyttes mod støv. Dette sker ved at man sætter beskyttelsespropper ind i dem.

■ Digital indgangs/udgangs (koaksial) terminalprop

- Fjern den sorte prop før den digitale indgangs/udgangsterminal anvendes.
- Husk at sætte den sorte prop på plads igen, når terminalen ikke skal anvendes.

2 Optiske bøsninger er følsomme!!

- Træk den sorte beskyttelsesprop ud fra bøsningerne, når disse ikke skal bruges. Husk at sætte dem tilbage på plads, når OPTICAL bøsningerne ikke skal anvendes.
- Pas på ikke at smide beskyttelsespropperne væk.

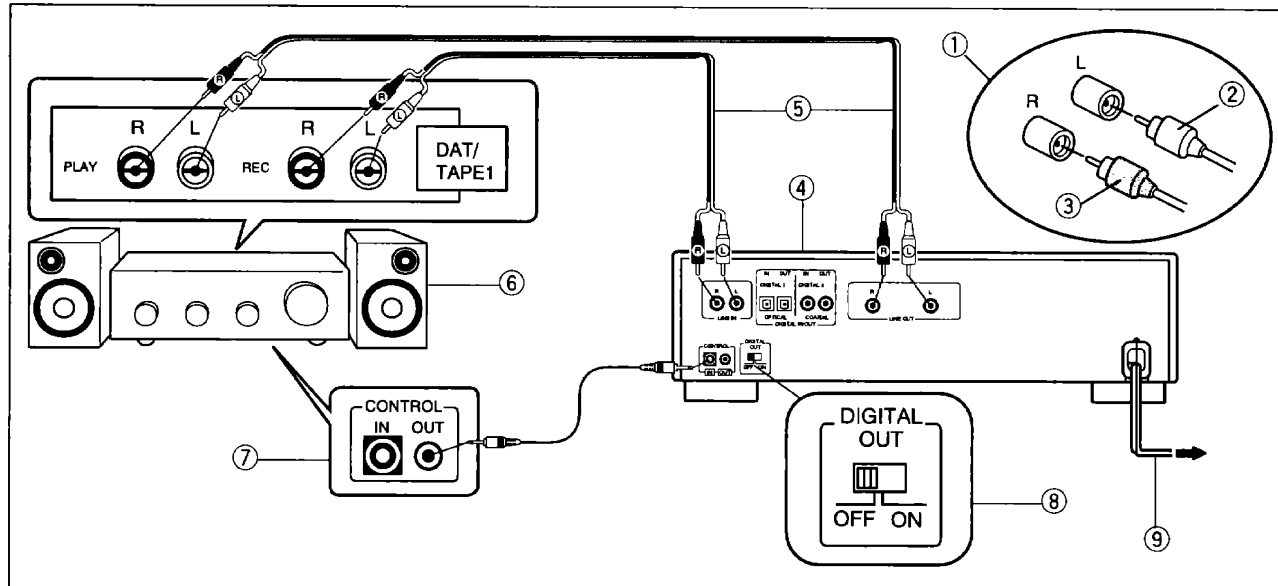
3 Tilslutning af netledningen

Almindelige stikkontakter i væggen er polariserede.

AANSLUITING OP ANDERE APPARATUUR (2) ANALOG VERBINDING

■ Analoge verbinding

(Alvorens dit toestel met andere apparatuur te verbinden, moet u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekken.)



- ① Aansluiten van in- en uitgangssnoeren
Verbind de witte stekker met de (L) aansluiting en de rode stekker met de (R) aansluiting. Steek de stekkers geheel in de respectievelijke aansluitingen.
- ② Wit
- ③ Rood
- ④ PDR-05 toestel
- ⑤ Audiokabel
- ⑥ Stereo versterker
Verbind met een stereo versterker, etc.
- ⑦ CONTROL IN aansluiting:
Gebruik een los verkrijgbare kabel voorzien van mini-stekkers (zonder interne weerstand) om deze aansluiting met de CONTROL OUT aansluiting van een ander PIONEER toestel voorzien van de "SR" markering te verbinden. Nadat deze verbinding is gemaakt, zal de afstandsbedieningssensor van dit toestel de signalen van de afstandsbediening niet direct ontvangen en kan de afstandsbediening van dit toestel voor systeembediening van het gehele systeem worden gebruikt. Systeemafstandsbedieningscodes worden via de aangesloten kabel bij de sensor van het toestel dat voorzien is van de "SR" markering ontvangen. De codes worden daarna naar het van toepassing zijnde toestel doorgestuurd.

Let op:

Systeemafstandsbediening werkt niet juist indien uitsluitend de CONTROL aansluitingen zijn verbonden.
Voor systeemafstandsbediening moeten tevens de LINE INPUT/OUTPUT aansluitingen zijn verbonden.

- ⑧ Druk naar OFF indien er uitsluitend analoge signaalaansluitingen zijn gemaakt.
- ⑨ Nadat de verbindingen zijn gemaakt, steekt u de stekker van het netsnoer weer in het stopcontact.

ANSLUTNING TILL ANNAN UTRUSTNING (2) ANALOG ANSLUTNING

■ Anslutning för analog signal

(Innan du ansluter denna enhet till annan utrustning ska du dra ut nätsladden ur väggen.)

- ① Anslutning av ingångs och utgångssladdar
Anslut den vita kontakten till (L) uttaget och den röda kontakten i (H) uttaget. Se till att du trycker in dem helt.
- ② Vit
- ③ Röd
- ④ PDR-05 enhet
- ⑤ Audiokabel
- ⑥ Stereo förstärkare
Anslut till stereo förstärkare etc.
- ⑦ CONTROL IN uttag:
Med en sladd utrustad med mini-kontakter (utan internt motstånd) som finns som extra tillbehör kan du ansluta detta uttag till CONTROL OUT uttaget på annan PIONEER utrustning som bär märket SR. När denna anslutning utförts kan denna enhets fjärrkontroll användas för att styra andra enheter också. Koder från fjärrkontrollen för systemkontroll tas emot genom anslutningssladden baserat på signalen som tas emot via fjärrkontrollens mottagarfönster på utrustning som bär märket SR.

Varning

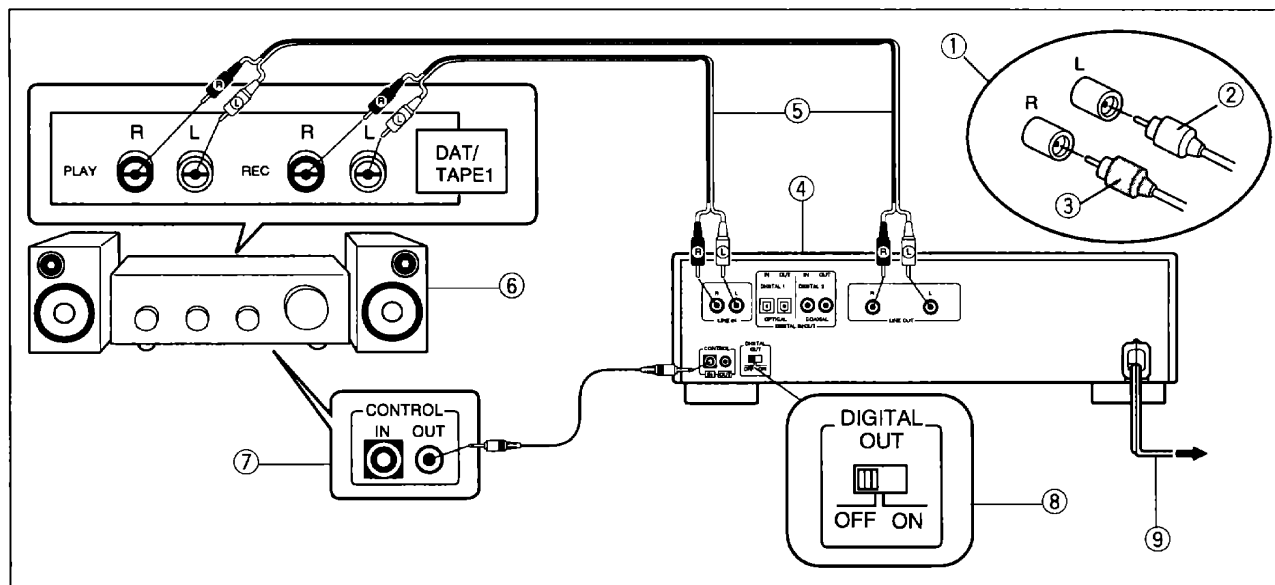
Systemkontroll med fjärrkontrollen kommer inte fungera som det ska om bara CONTROL uttagen kopplats ihop.
För att tillse att systemkontrollen fungerar som den ska ska du också ansluta LINE INPUT/OUTPUT UTTAGEN till utrustningen.

- ⑧ Ställ på OFF när endast analoge signaler tas emot.
- ⑨ Efter avslutad anslutning till annan utrustning, sätt i nätsladden i väggen.

CONEXIÓN A OTRO EQUIPO (2) CONEXIÓN ANALÓGICA

■ Conexión de señal analógica

(Antes de conectar este aparato a otro equipo, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.)



① Conexión de cables de entrada y salida

Conecte la clavija blanca a la toma (L) y la clavija roja a la toma (R). Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas.

② Blanca

③ Roja

④ Unidad PDR-05

⑤ Cable de audio

⑥ Amplificador estereó

Conecte a un amplificador estereó, etc.

⑦ Toma CONTROL IN:

Utilizando un cable opcional equipado con miniclavijas (sin resistencia interna), conecte esta toma a la toma CONTROL OUT de otro equipo PIONEER que tenga la marca **SR**. Una vez hecha esta conexión, el sensor de control remoto de este aparato no aceptará directamente señales de control remoto, y el mando a distancia de este aparato quedará disponible como mando a distancia del sistema. Los códigos de control remoto del sistema se reciben a través del cable conectado tomando como base las señales recibidas en el sensor de control remoto del equipo que tiene la marca **SR**.

Precaución:

El control remoto del sistema no funcionará correctamente si sólo están conectadas las tomas CONTROL.

Para realizar el control remoto del sistema, asegúrese de conectar también las tomas LINE INPUT/OUTPUT al equipo.

⑧ Póngalo en OFF cuando se conecten solamente señales analógicas.

⑨ Después de completar las conexiones con otro equipo, enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente.

TILSLUTNING TIL ANDET Udstyr (2) ANALOG TILSLUTNING

■ Analog signaltilslutning

(Tag netledningen ud af stikkontakten i væggen, før dette apparat tilsluttes andet udstyr).

① Tilslutning af input- og outputledninger

Sæt det hvide stik i (L) jacken og det røde stik i (R) jacken. Sørg for at trykke stikpropperne helt ind i jackerne.

② Hvid

③ Rød

④ PDR-05 enhed

⑤ Lydkabel

⑥ Stereoforstærker

Tilslut til en stereoforstærker etc.

⑦ CONTROL IN jack:

Forbind denne jack med CONTROL OUT jacken på et andet PIONEER apparat med **SR** mærket ved hjælp af en optisk ledning med mini-stik (uden intern modstand). Når denne tilslutning er udført, kan fjernbetjeningssensoren på dette apparat ikke modtage fjernbetjeningssignalerne direkte, og dette apparats fjernbetjening kan bruges som systemfjernbetjening. Systemfjernbetjeningskoderne modtages via den tilsluttede ledning baseret på de signaler, der modtages af fjernbetjeningssensoren på det apparat, der bærer **SR** mærket.

Forsigtig:

Systemfjernbetjening virker ikke ordentligt, hvis kun CONTROL jackerne forbindes.

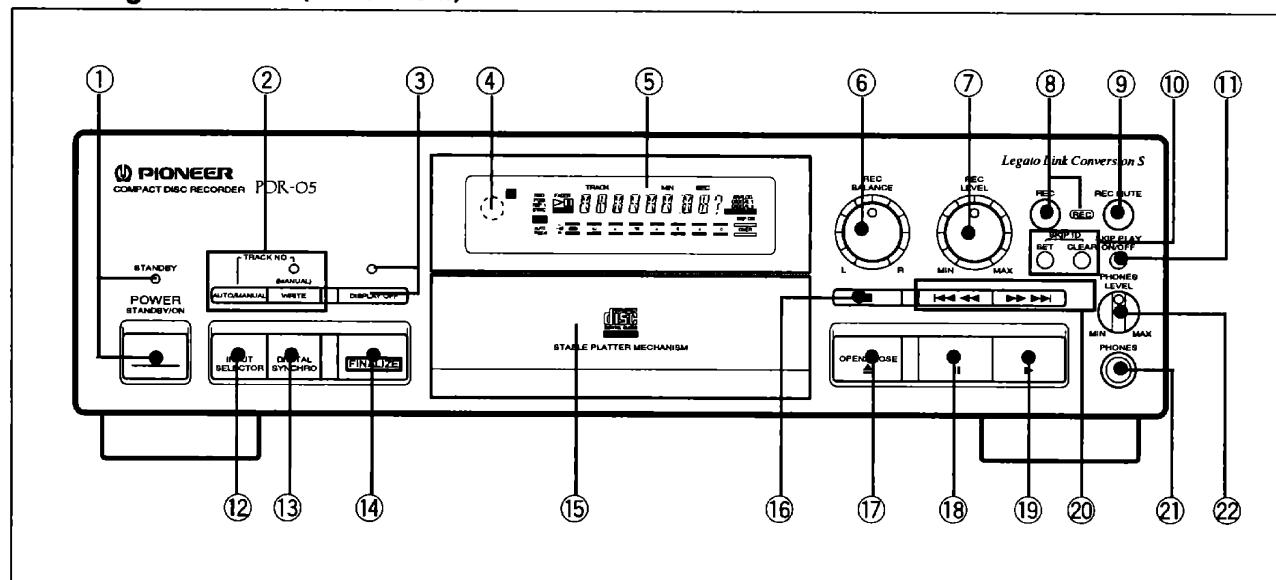
For at muliggøre systemfjernbetjening: Husk også at forbinde LINE INPUT/OUTPUT jackerne til udstyret.

⑧ Sæt i stilling OFF, når kun analoge signaler tilsluttes.

⑨ Sæt nedledningsstikket i en stikkontakt i væggen, når tilslutningerne af andet udstyr er udført.

REGELAARS, AANSLUITINGEN EN INDIKATORS (VOORPANEEL)

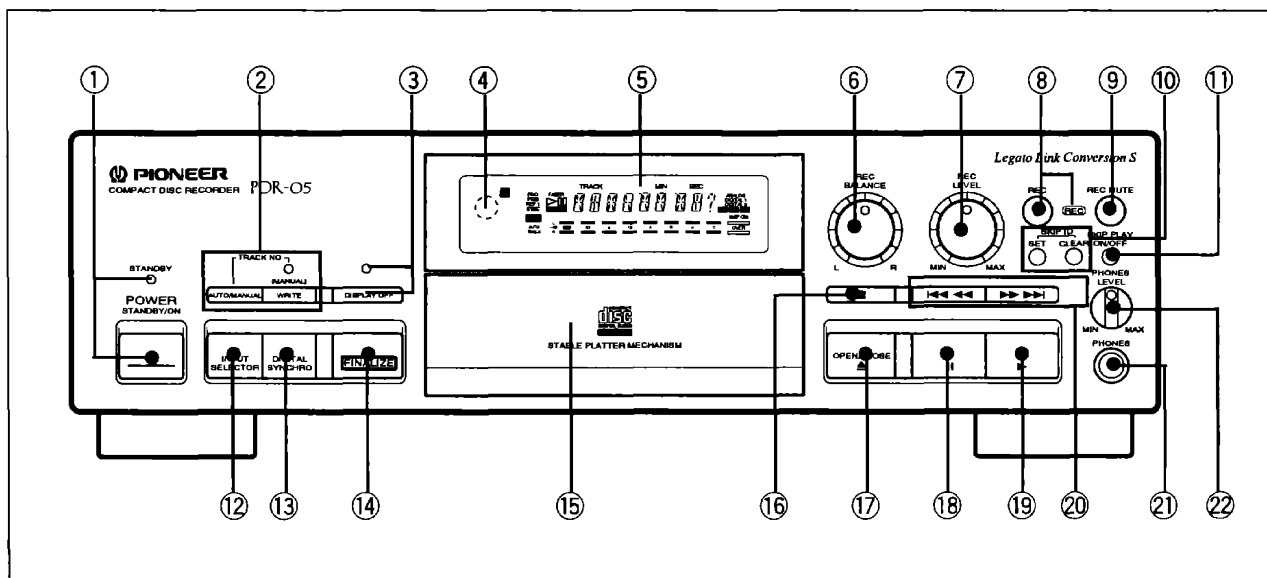
De bedieningen die met de met ★ gemarkeerde toetsen worden uitgevoerd, kunnen tevens met de gelijknamige toetsen of toetsen met dezelfde aanduidingen van de afstandsbediening worden geactiveerd. (Zie blz. 34.)



- ① Spanningschakelaar en indikator (★)
(POWER STANDBY/ON)
- ② Toetsen voor aanbrengen fragmentnummer
TRACK NO. (★)
(AUTO/MANUAL, WRITE) (Zie blz. 76.)
- ③ Display uitschakeltoets en indikator
(DISPLAY OFF)
De resterende opnametijd kan tevens worden
gecontroleerd.
(Zie blz. 68 en 70.)
- ④ Afstandsbedieningssensor
- ⑤ Displaypaneel (Zie blz. 38.)
- ⑥ Opnamebalansregelaar (REC BALANCE)
(Zie blz. 54.)
- ⑦ Opnameniveauregelaar (REC LEVEL)
(Zie blz. 54.)
- ⑧ Opnametoets en indikator (REC ●) (★)
- ⑨ Opnamedempingstoets (REC MUTE ○) (★)
- ⑩ Toetsen voor verspringen van fragmenten
(TRACK SKIP) (SKIP ID SET, CLEAR)
(Zie blz. 82, 84 en 86.)
- ⑪ Toets voor uitschakelen of activeren van
verspringfunctie (SKIP PLAY ON/OFF)
(Zie blz. 90.)
- ⑫ Ingangsbronkeuzetoets (INPUT SELECTOR)
Tevens voor het beluisteren van de ingang.
(Zie blz. 46.)
- ⑬ Toets voor digitale synchroon opname
(DIGITAL SYNCHRO) (Zie blz. 48 en 50.)
- ⑭ Afwerkingstoets (Voor aanbrengen TOC)
(FINALIZE) (Zie blz. 60.)
- ⑮ Diskhouder
- ⑯ Stoptoets (■) (★)
- ⑰ Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) (▲)
- ⑱ Pauzetoets (II) (★)
- ⑲ Weergavetoets (►) (★)
- ⑳ Fragmentzoektoetsen (◀◀/▶▶) (★)
Handmatige zoektoetsen (◀/▶) (★)
- ㉑ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
- ㉒ Hoofdtelefoonvolumeregelaar
(PHONES LEVEL)

KONTROLLER, UTTAG OCH INDIKATORER (FRAMPANEL)

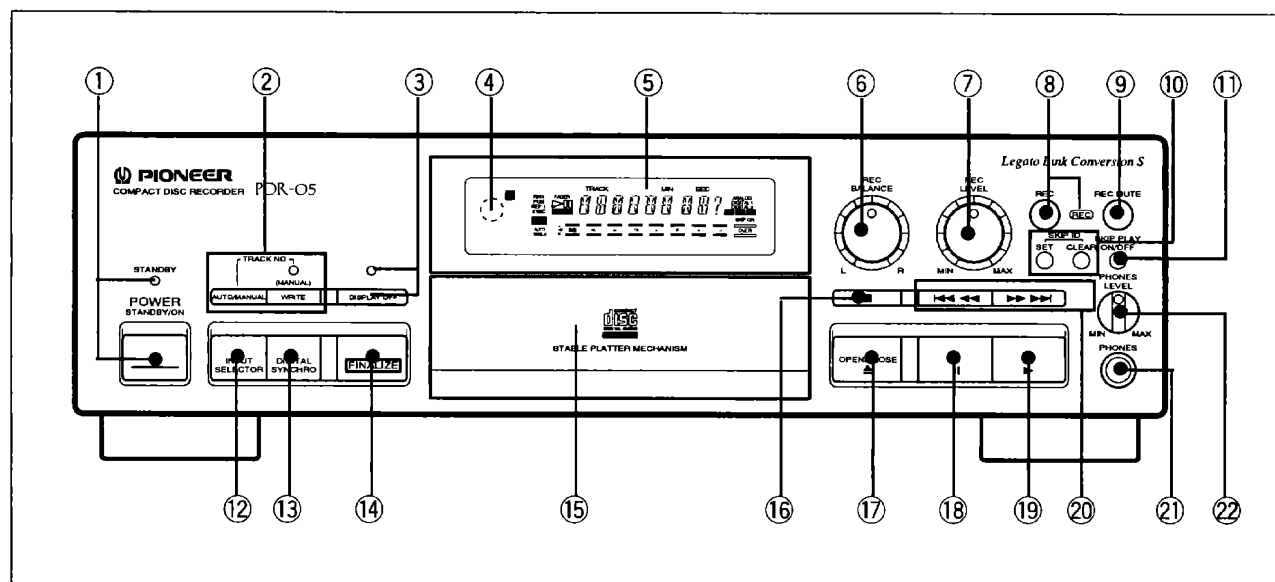
De funktioner som är tillgängliga med knappar markerade med en ★ kan också erhållas med knapparna på fjärrkontrollen (se sida 35).



- | | |
|---|---|
| ① POWER omkopplare och indikator (★)
(STANDBY/ON) | ⑬ DIGITAL SYNCHRO knapp
(Se sida 48 och 50.) |
| ② TRACK NO. inskrivningsknappar (★)
AUTO/MANUAL, WRITE) (Se sida 76) | ⑭ FINALIZE knapp (för TOC inspelning)
(Se sida 60.) |
| ③ DISPLAY OFF knapp och indikator
Återstående inspelningstid kan också kontrolleras.
(Se sida 68 och 70.) | ⑮ Skivbricka |
| ④ Fjärrkontrollens mottagarfönster | |
| ⑤ Teckenruta (Se sida 38.) | |
| ⑥ REC BALANCE kontroll (Se sida 54.) | ⑯ Stoppknapp (■) (★) |
| ⑦ REC LEVEL kontroll (Se sida 54.) | ⑰ OPEN / CLOSE knapp (▲) |
| ⑧ Inspelningsknapp och indikator (REC ●) (★) | ⑱ Pausknapp (II) (★) |
| ⑨ Dämpningsknapp för inspelning
(REC MUTE ○) (★) | ⑲ Avspelningsknapp (▶) (★) |
| ⑩ TRACK SKIP knappar (SKIP ID SET, CLEAR)
(Se sida 82, 84 och 86.) | ⑳ Knappar för melodisökning (◀◀/▶▶) (★)
Manuella avsökningsknappar (◀◀/▶▶) (★) |
| ⑪ SKIP PLAY ON/OFF knappen (Se sida 90.) | ㉑ Uttag för hörlurar (PHONES) |
| ⑫ INPUT SELECTOR knapp
Används också för att höra ingångsljudet.
(Se sida 46.) | ㉒ Nivåkontroll för hörlurar (PHONES LEVEL) |

CONTROLES, CONECTORES E INDICADORES (PANEL DELANTERO)

Las operaciones disponibles utilizando los botones con la marca ★ también pueden realizarse con los botones del mismo nombre o inscripción del mando a distancia. (Consulte la página 36.)

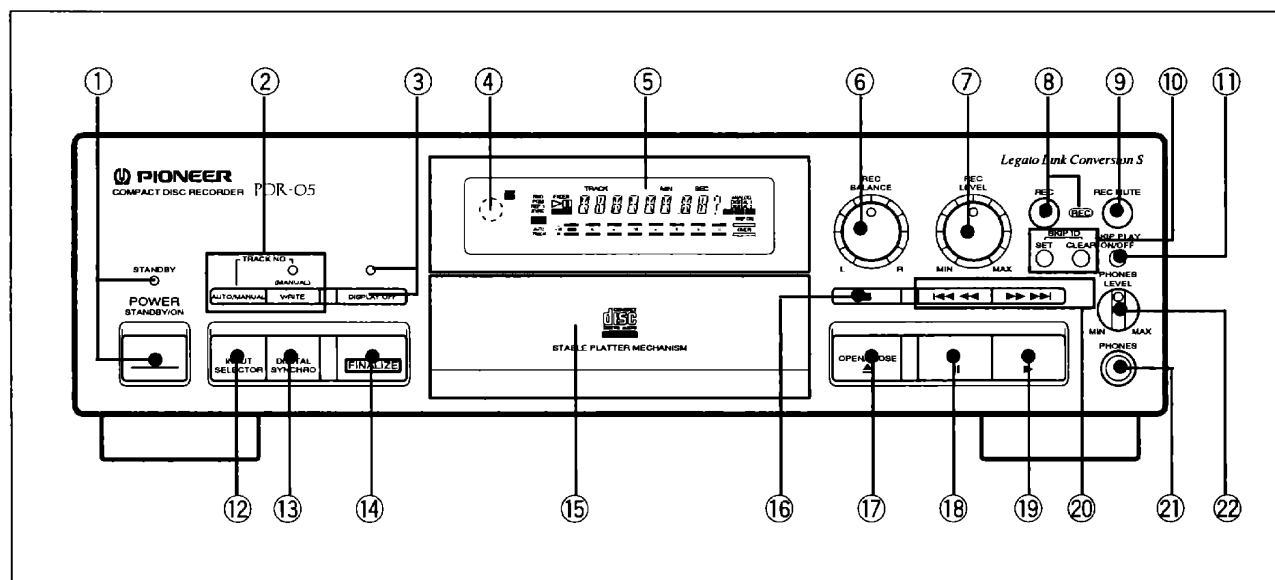


- ① Interruptor e indicador de la alimentación (POWER, STANDBY/ON) (★)
- ② Botones de escritura automática de número de pista (TRACK NO., AUTO/MANUAL, WRITE) (★) (Consulte la página 77.)
- ③ Botón e indicador de apagado del visualizador (DISPLAY OFF)
También se puede comprobar el tiempo de grabación restante.
(Consulte las páginas 69 y 71.)
- ④ Sensor de control remoto
- ⑤ Panel visualizador (Consulte la página 39.)
- ⑥ Control de equilibrio de grabación (REC BALANCE) (Consulte la página 55.)
- ⑦ Control de nivel de grabación (REC LEVEL) (Consulte la página 55.)
- ⑧ Botón e indicador de grabación (REC ●) (★)
- ⑨ Botón de silenciamiento de grabación (REC MUTE ○) (★)
- ⑩ Botones de salto de pistas (TRACK SKIP, SKIP ID SET, CLEAR) (Consulte la página 83, 85 y 87.)
- ⑪ Botón de encendido/apagado de la reproducción con salto (SKIP PLAY ON/OFF) (Consulte la página 91.)

- ⑫ Botón selector de entrada (INPUT SELECTOR)
También se utiliza para monitorear la entrada (Consulte la página 47.)
- ⑬ Botón de sincronización digital (DIGITAL SYNCHRO) (Consulte las páginas 49 y 51.)
- ⑭ Botón de finalización (FINALIZE) (Para grabación de TOC) (Consulte la página 61.)
- ⑮ Bandeja para el disco
- ⑯ Botón de parada (■) (★)
- ⑰ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE ▲) (★)
- ⑱ Botón de pausa (⏸) (★)
- ⑲ Botón de reproducción (▶) (★)
- ⑳ Botón de búsqueda de pistas (◀◀/▶▶) (★)
Botones de búsqueda manual (◀◀/▶▶) (★)
- ㉑ Toma de auriculares (PHONES)
- ㉒ Control de nivel de los auriculares (PHONES LEVEL)

KONTROLLER, STIK OG INDIKATORER (FORPLADE)

De funktioner, der bruges med knapperne, der er mærket med en ★, er også disponible med de knapper på fjernbetjeningen, der har de samme navne eller betegnelser (se side 37).



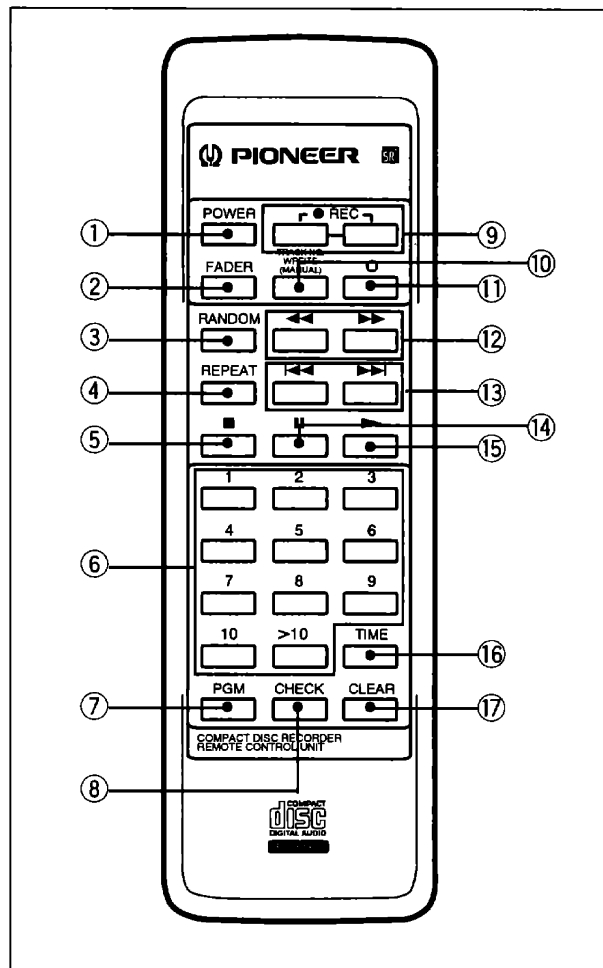
- ① Tænd/sluk-knap (POWER) og tilhørende indikator (★) (STANDBY/ON)
- ② Spornummer-skriveknapper (TRACK NO.) (★) (AUTO MANUAL WRITE) (Se side 77)
- ③ Knap til udkobling af display (DISPLAY OFF) og tilhørende indikator
Den resterende indspilningstid kan også kontrolleres. (Se side 69 og 71).
- ④ Fjernbetjeningssensor
- ⑤ Display (se side 39)
- ⑥ Indspilningsbalance-kontrol (REC BALANCE) (se side 55).
- ⑦ Indspilningsniveau-kontrol (REC LEVEL) (se side 55).
- ⑧ Indspilningsknap og indikator (REC ●) (★)
- ⑨ Indspilnings-mutingknap (REC MUTING ○) (★)
- ⑩ Knapper til overspring af spor (TRACK SKIP) (SKIP ID SET, CLEAR) (se side 83, 85 og 87).
- ⑪ Knap til ind-/udkobling af afspilning med overspring (se side 91)
- ⑫ Indgangsvælger (INPUT SELECTOR)
Også til medhør af indspilning (se side 47).
- ⑬ Knap til digital synkronisering (DIGITAL SYNCHRO) (se side 49 og 51).
- ⑭ Knap til færdigbehandling (FINALIZE) (til TOC indspilning) (se side 61)
- ⑮ Pladeskuffe
- ⑯ Stopknap (■) (★)
- ⑰ Åbne/lukke-knap (OPEN/CLOSE) (▲)
- ⑱ Pauseknap (||) (★)
- ⑲ Afspilningsknap (▶) (★)
- ⑳ Sporsøgeknapper (◀◀/▶▶) (★)
Knapper til manuel søgning (◀/▶) (★)
- ㉑ Hovedtelefonjack (PHONES)
- ㉒ Lydstyrkekontrol til hovedtelefon (PHONES LEVEL)

REGELAARS, AANSLUITINGEN EN INDIKATORS (AFSTANDSBEDIENING)

Funkties van de afstandsbediening

* De bedieningen die met de met ★ gemarkeerde toetsen worden uitgevoerd, kunnen tevens met de gelijknamige toetsen van het hoofdtoestel (voorpaneel) worden geactiveerd. (Zie blz. 30.)

- ① **Spanningstoets (POWER STANDBY/ON)**
- ② **Fadertoets (FADER) (Zie blz. 74.)**
- ③ **Willekeurige weergavetoets (RANDOM)**
- ④ **Herhaaltoets (REPEAT)**
- ⑤ **Stopstoets (■) (★)**
- ⑥ **Cijfertoetsen (1 t/m 10, >10)**
- ⑦ **Programmeertoets (PGM)**
- ⑧ **Programmakontroletoes (CHECK)**
- ⑨ **Opnametoetsen (● REC) (★)**
OPMERKING:
Druk voor opname tegelijk op beide toetsen.
- ⑩ **Toets voor handmatig aanbrengen fragmentnummer (TRACK NO.WRITE) (MANUAL) (★)**
- ⑪ **Opnamedempingstoets (○) (★)**
- ⑫ **Handmatige zoektoetsen (◀◀/▶▶) (★)**
- ⑬ **Fragmentzoektoetsen (◀◀/▶▶) (★)**
- ⑭ **Pauzetoets (II) (★)**
- ⑮ **Weergavetoets (▶) (★)**
- ⑯ **Tijdtoets (TIME)**
- ⑰ **Programmawistoets (CLEAR)**

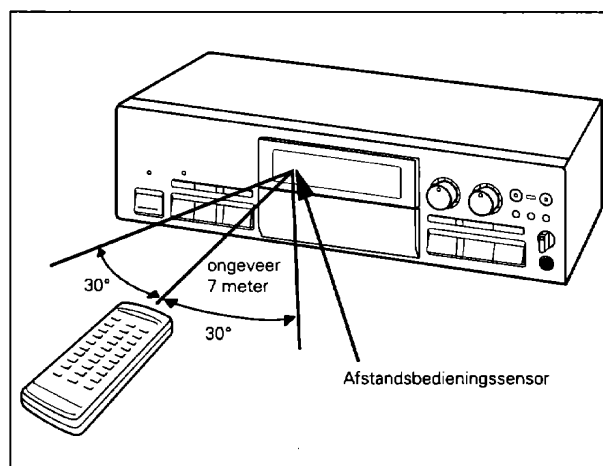


■ Bereik van de afstandsbediening

- Richt de afstandsbediening naar deze sensor en druk op de gewenste toets(en).

Opmerkingen aangaande het gebruik van de afstandsbediening

- De afstandsbediening kan mogelijk niet worden gebruikt indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de sensor is of de hoek van de afstandsbediening t.o.v. de sensor te groot is.
- De functies van de afstandsbediening worden mogelijk niet juist uitgevoerd indien er fel licht, bijvoorbeeld zonlicht of licht van een fluorescerende lamp, op de sensor valt.
- Het hoofdtoestel werkt mogelijk niet juist indien het toestel in de buurt van andere apparatuur die met infrarood stralen werkt wordt gebruikt, of wanneer een afstandsbediening van een ander toestel wordt gebruikt. Het is ook mogelijk dat de afstandsbediening van dit toestel de werking van andere toestellen stoort indien die toestellen tevens met infrarood stralen werken.
- Vervang de batterijen van de afstandsbediening indien het bereik aanzienlijk kleiner wordt.

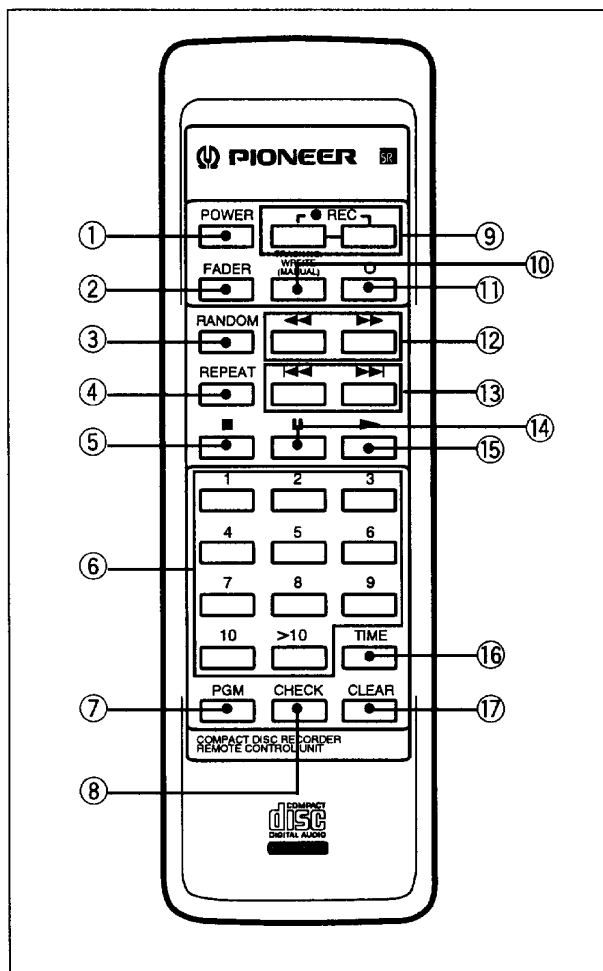


KONTROLLER, UTTAG OCH INDIKATORER (FRAMPANEL)

Fjärrkontrollens funktioner

* De funktioner som är tillgängliga med knappar markerade med en ★ kan också erhållas med knapparna som har samma namn på huvudenheten (se sida 31).

- ① **POWER** knapp (STANDBY/ON) (★)
- ② **FADER** knapp (Se sida 74.)
- ③ **RANDOM** knapp
- ④ **REPEAT** knapp
- ⑤ **Stoppknapp** (■) (★)
- ⑥ **Nummerknappar** (1 till 10, 10>)
- ⑦ **Programknapp** (PGM)
- ⑧ **Kontrollknapp för program**
- ⑨ **Inspelningsknapp** (REC ●) (★)
- OBSERVERA :**
För att spela in tryck på bägge knappar samtidigt.
- ⑩ **Manuell TRACK NO.WRITE** knapp (MANUAL)(★)
- ⑪ **Manuell TRACK NO.WRITE** knapp (MANUAL)(★)
- ⑫ **Manuella avsökningsknappar** (◀◀/▶▶) (★)
- ⑬ **Knappar för melodisökning** (◀◀/▶▶) (★)
- ⑭ **Pausknapp** (II) (★)
- ⑮ **Avspelningsknapp** (▶) (★)
- ⑯ **TIME** knapp
- ⑰ **Raderingsknapp för program** (CLEAR)

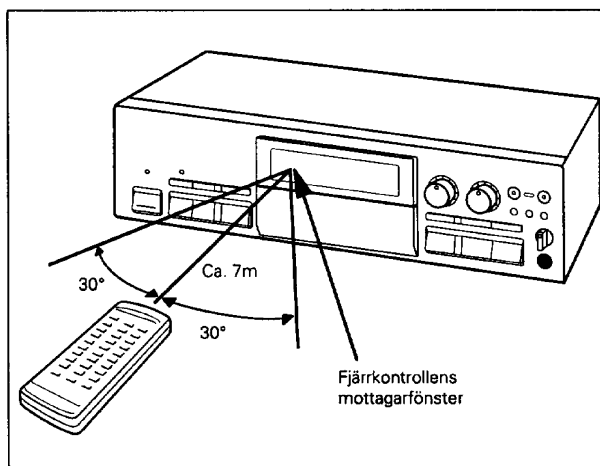


■ Fjärrkontrollens funktionsområde

- Rikta fjärrkontrollen mot den och tryck på knapparna.

Att tänka på när du använder fjärrkontrollen

- Det kan vara omöjligt att styra enheten med fjärrkontrollen om det står något ivägen mellan fjärrkontrollen och huvudenheten eller om du använder fjärrkontrollen i alltför kraftig vinkel mot mottagarfönstret.
- Felaktig funktion kan uppstå om starkt ljus som direkt solljus eller en lysrörslampa hindrar de infraröda signalerna.
- Huvudenheten kan komma att drabbas av felfunktion om den används i närheten av utrustning varifrån infraröd strålning emanerar eller om annan utrustnings fjärrkontroll används i närheten av enheten. Men också denna enhets fjärrkontroll kan störa annan utrustnings funktion om den används alltför nära dem.
- Byt ut batterierna när du börjar märka att fjärrkontrollens funktionsområde minskar.

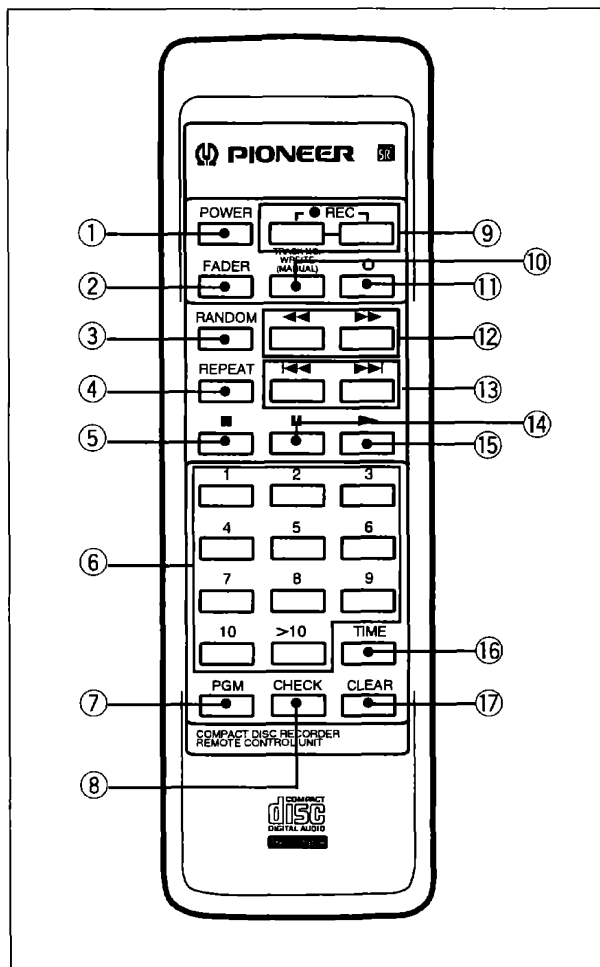


CONTROLES, CONECTORES E INDICADORES (MANDO A DISTANCIA)

Funciones del mando a distancia

* Las operaciones de los botones que tienen la marca ★ también pueden realizarse con los botones del mismo nombre del aparato principal. (Consulte las páginas 32.)

- ① Botón de la alimentación (POWER, STANDBY/ON) (★)
- ② Botón desvanecedor (FADER) (Consulte la página 75.)
- ③ Botón de reproducción al azar (RANDOM)
- ④ Botón de repetición (REPEAT)
- ⑤ Botón de parada (■) (★)
- ⑥ Botones numéricos (1 a 10, >10)
- ⑦ Botón de programación (PGM)
- ⑧ Botón de comprobación de programas (CHECK)
- ⑨ Botones de grabación (● REC) (★)
- NOTA:
Para hacer la grabación, pulse simultáneamente los dos botones.
- ⑩ Botón de escritura manual de número de pista (TRACK NO. WRITE, MANUAL) (★)
- ⑪ Botón de silenciamiento de grabación (○) (★)
- ⑫ Botones de búsqueda manual (◀▶) (★)
- ⑬ Botones de búsqueda de pistas (◀◀▶▶) (★)
- ⑭ Botón de pausa (||) (★)
- ⑮ Botón de reproducción (▶) (★)
- ⑯ Botón de tiempo (TIME)
- ⑰ Botón de borrado de programas (CLEAR)

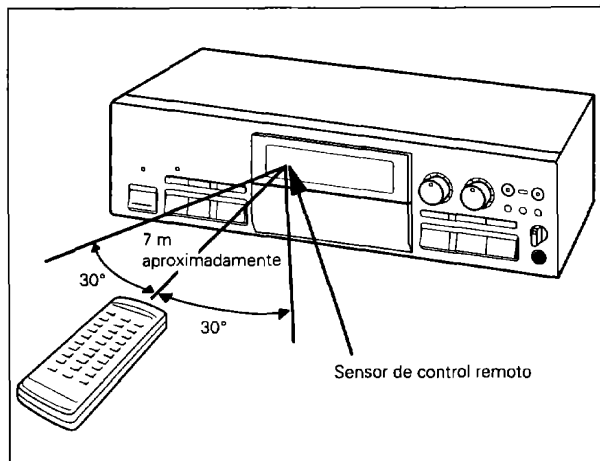


■ Margen de alcance del mando a distancia

- Dirija el mando a distancia hacia el sensor y pulse sus botones.

Advertencia acerca de la operación de control remoto

- El control remoto tal vez sea imposible de realizar si hay un obstáculo entre el mando a distancia y el aparato principal, o si el mando a distancia funciona desde un ángulo demasiado grande a partir del sensor de control remoto.
- La operación tal vez no sea correcta si una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol o de lámparas fluorescentes, cae directamente sobre el sensor de control remoto.
- El aparato principal tal vez no funcione correctamente si se utiliza cerca de equipos que emitan rayos infrarrojos, o si el mando a distancia de otro equipo se utiliza cerca de este aparato. Y al contrario, si este mando a distancia se utiliza cerca de otro equipo que puede ser controlado mediante rayos infrarrojos, este equipo tal vez funcione mal.
- Reemplace las pilas cuando el margen de alcance del mando a distancia se reduzca considerablemente.

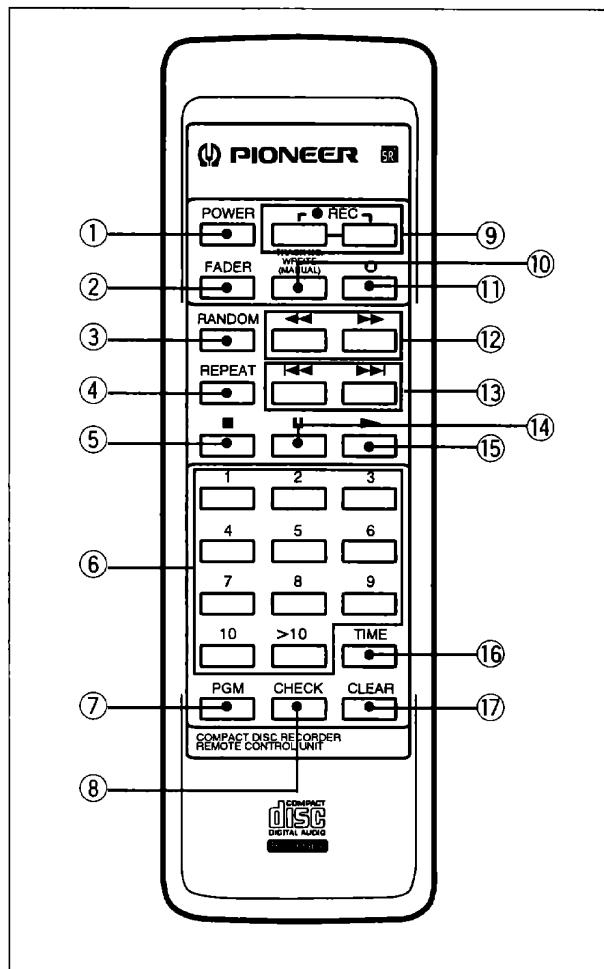


KONTROLLER, STIK OG INDIKATORER (FJERNBETJENING)

Fjernbetjeningens funktioner

* Operationer, der udføres med de med ★ mærkede knapper, kan også udføres med de tilsvarende knapper på selve apparatet (se side 33).

- ① Tænd/sluk-knap (POWER) (STANDBY/ON) (★)
- ② Knap til ind/udtoning (FADER) (se side 75)
- ③ Knap til afspilning i vilkårlig rækkefølge (RANDOM)
- ④ Gentage-knap (REPEAT)
- ⑤ Stopknap (■) (★)
- ⑥ Nummerknapper (1 til 10, >10)
- ⑦ Programknap (PGM)
- ⑧ Programkontrolknap (CHECK)
- ⑨ Indspilningsknapper (● REC) (★)
- BEMÆRK:**
Ved indspilning: Tryk på de to knapper samtidigt.
- ⑩ Manuel spornummer-skrive knap (TRACK NO. WRITE) (★)
- ⑪ Indspilnings-mutingknap (O) (★)
- ⑫ Manuelle søgeknapper (◀◀/▶▶) (★)
- ⑬ Sporsøgeknapper (I◀◀/▶▶I) (★)
- ⑭ Pauseknap (II) (★)
- ⑮ Afspilningsknap (▶) (★)
- ⑯ TIME button
- ⑰ Program clear button (CLEAR)

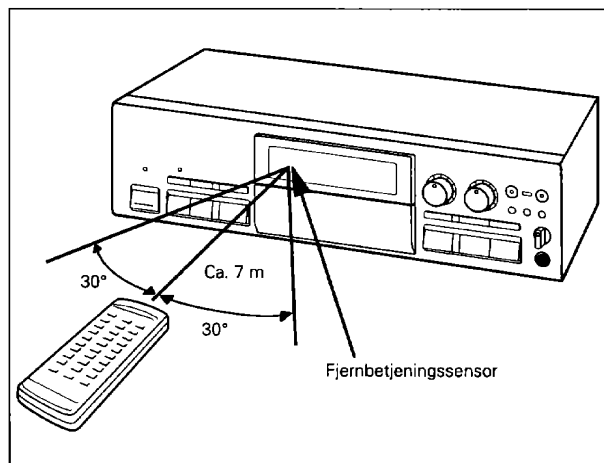


■ Fjernbetjeningens rækkevidde

- Ret fjernbetjeningen mod sensoren og tryk på knapperne.

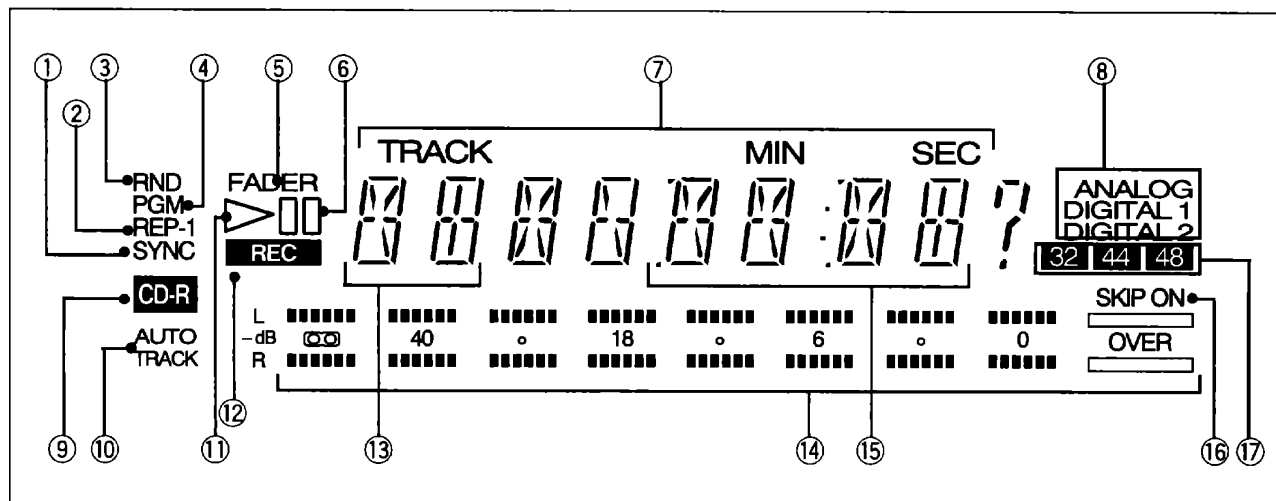
Forsigtighedsregler ved anvendelse af fjernbetjeningen

- Det er ikke sikkert, at det er muligt at fjernstyre apparatet, hvis der er en forhindring mellem fjernbetjeningen og apparatet, eller hvis afstanden mellem fjernbetjeningen og sensoren er for stor.
- Fejlbetjening kan ske, hvis en stærk lyskilde som for eksempel direkte sol eller lysstofrør opfanges af fjernbetjeningssensoren.
- Det er ikke sikkert, at hovedapparatet vil fungere korrekt, hvis det anvendes i nærheden af udstyr, der afgiver infrarøde stråler eller hvis infrarøde fjernbetjninger til andet udstyr anvendes i nærheden af apparatet. Tilsvarende er der risiko for, at det andet udstyr ikke vil virke korrekt, hvis denne fjernbetjening anvendes i nærheden af andet udstyr, der kan styres ved hjælp af infrarøde stråler.
- Skift batterierne ud med nye, når afstanden, hvorfra apparatet kan fjernstyres, er mindsket betydeligt.



DISPLAYPANEEL

TECKENRUTA

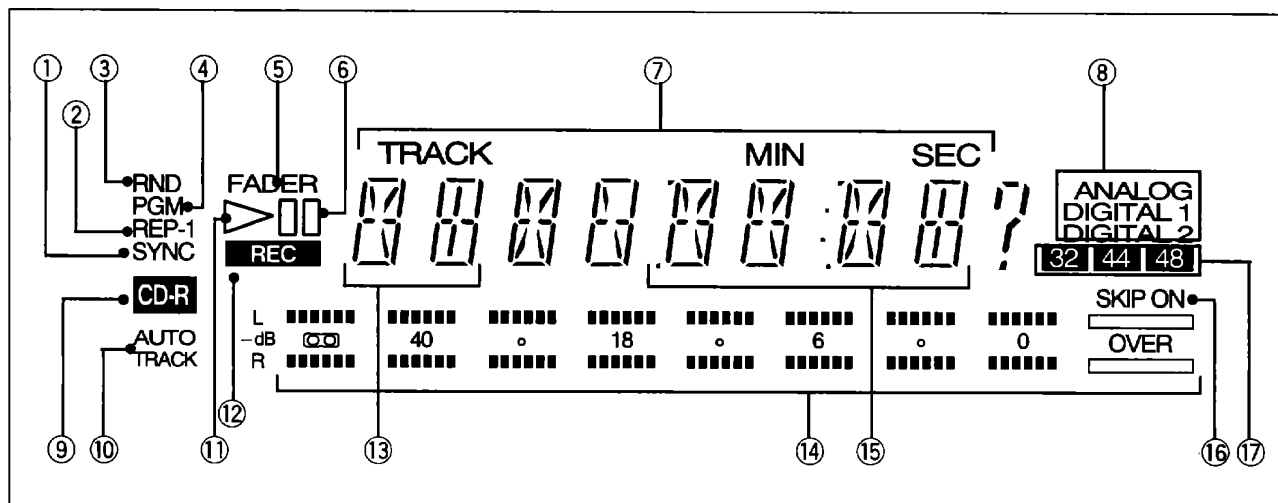


- ① Licht op wanneer de automatische digitale synchroon opname van een bron wordt geactiveerd. (Zie blz. 48 en 50.)
- ② Licht op bij herhaalde weergave.
- ③ Licht op bij willekeurige weergave. (Zie blz. 88.)
- ④ Licht op tijdens de programmeerfunctie. (Zie blz. 92.)
- ⑤ Knippert tijdens het in- en uitfaden. (Zie blz. 74 en 88.)
- ⑥ Licht op of knippert tijdens pauze.
- ⑦ Toont de mededelingen. (Zie blz. 98.)
- ⑧ De indikator van de gekozen analoge of digitale ingang licht op. (Zie blz. 48 t/m 59.)
- ⑨ Knippert tijdens het identificeren van de disk en licht op indien de geplaatste disk een CD-R is die nog niet is afgewerkt. (Zie blz. 48 t/m 59.)
- ⑩ Licht op wanneer de fragmentnummers tijdens opname automatisch worden aangebracht. (Zie blz. 76.)
- ⑪ Licht op tijdens weergave.
- ⑫ Licht op tijdens de opnamefunctie. Knippert tijdens opnamedemping. (Zie blz. 48 t/m 59.)
- ⑬ Toont het fragmentnummer.
- ⑭ Toont het ingangsniveau tijdens opname of het weergaveniveau tijdens weergave. (Zie blz. 54.)
- ⑮ Toont de verstreken weergavetijd, resterende weergavetijd, totale weergavetijd, verstreken opnametijd, resterende opnametijd, totale opnametijd en de resterende tijd tot het eind van de afwerking. (Zie blz. 40.)
- ⑯ Licht op, dooft of knippert tijdens het aanbrengen of wissen van kodes voor het verspringen van fragmenten. (Zie blz. 82, 84 en 86.)
- ⑰ Toont de bemonsteringsfrequentie (F_s) van de huidige digitale ingang. Alle indicators doven wanneer het ingangssignaal wordt onderbroken.

- ① Tänds när automatisk synkroniserad inspelning av digital källa utförs. (Se sida 48 och 50.)
- ② Tänds under repeteringsavspelning.
- ③ Tänds under slumpmässig avspelning. (Se sida 88.)
- ④ Tänds när programfunktionen är aktiverad. (Se sida 92.)
- ⑤ Blinkar under intoning och uttoning. (Se sida 74 och 88.)
- ⑥ Tänds eller blinkar under avspelningspaus.
- ⑦ Visar meddelanden. (Se sida 99.)
- ⑧ Indikatorn för analog eller digital ingång tänds (Se sida 48 till 59.)
- ⑨ Blinkar under skividentifiering och lyser med stadigt sken om den laddade skivan är en CD-R skiva utan inspelningsavslutning. (Se sida 48 till 59.)
- ⑩ Tänds när automatisk melodi-inskrivning under inspelning aktiveras. (Se sida 76.)
- ⑪ Tänds under avspelning
- ⑫ Tänds under inspelning. Blinkar vid inspelningsdämpning. (Se sida 48 till 59.)
- ⑬ Visar melodinummer
- ⑭ Visar ingångsnivå för inspelning eller avspelning. (Se sida 54.)
- ⑮ Visar förfluten avspelningsstid, återstående avspelningsstid, total avspelningsstid, förfluten inspelningstid, återstående inspelningstid, total inspelningstid och tid som återstår till inspelningavslutning. (Se sida 40.)
- ⑯ Tänds, slocknar eller blinkar under överhoppnings ID inställning eller radering. (Se sida 82, 84 och 86.)
- ⑰ Visar provtagningsfrekvensen (F_c) för ingående digitalsignal. Alla indikatorer släcks när ingångssignalen avbryts.

PANEL VISUALIZADOR

DISPLAY



- ① Se enciende cuando se activa la grabación automática con sincronización de fuentes digitales. (Consulte las páginas 49 y 51.)
- ② Se enciende durante la reproducción repetida.
- ③ Se enciende durante la reproducción al azar. (Consulte la página 89.)
- ④ Se enciende en el modo de programa. (Consulte la página 93.)
- ⑤ Parpadea durante la aparición gradual/desvanecimiento. (Consulte las páginas 75 y 89.)
- ⑥ Se enciende o parpadea durante la pausa.
- ⑦ Visualiza mensajes. (Consulte la página 100.)
- ⑧ El indicador de la entrada analógica o digital seleccionada se enciende. (Consulte las páginas 48 a 59.)
- ⑨ Parpadea durante la identificación del disco y se enciende uniformemente si el disco introducido es un disco compacto grabable sin finalizar. (Consulte las páginas 48 a 59.)
- ⑩ Se enciende cuando se activa la escritura automática de número de pista durante la grabación. (Consulte la página 77.)
- ⑪ Se enciende durante la reproducción.
- ⑫ Se enciende durante el modo de grabación. Parpadea en el modo de silenciamiento de grabación. (Consulte las páginas 48 a 59.)
- ⑬ Visualiza el número de pista.
- ⑭ Visualiza el nivel de entrada durante la grabación o el nivel de reproducción durante la reproducción. (Consulte la página 55.)
- ⑮ Visualiza el tiempo de reproducción transcurrido, el tiempo de reproducción restante, el tiempo de reproducción total, el tiempo de grabación transcurrido, el tiempo de grabación restante, el tiempo de grabación total y el tiempo restante hasta que termina la finalización. (Consulte la página 41.)
- ⑯ Se enciende, apaga o parpadea durante el ajuste o borrado de identificaciones de salto. (Consulte las páginas 83, 85 y 87.)
- ⑰ Visualiza la frecuencia de muestreo (Fs) de la entrada digital actual. Todos los indicadores se apagan cuando la señal de entrada se interrumpe.

- ① Lyser, når automatisk, synkroniseret indspilning af digital-kilde er aktiveret (se side 49 og 51).
- ② Lyser under gentaget afspilning.
- ③ Lyser under afspilning af spor i vilkårlig rækkefølge (se side 89).
- ④ Lyser i programmodus (se side 93).
- ⑤ Blinker under ind-/udtoning (se side 75 og 89).
- ⑥ Lyser eller blinker under en pause.
- ⑦ Viser meddelelser (se side 101).
- ⑧ Indikatoren for den valgte analoge eller digitale input lyser (se side 48 til 59).
- ⑨ Blinker under pladeidentifikation og lyser konstant, hvis den ilagte plade er en CD-R plade, der ikke er færdigbehandlet (se side 48 til 59).
- ⑩ Lyser, når automatisk spornummer-skrivning under indspilning er aktiveret (se side 77).
- ⑪ Lyser under afspilning.
- ⑫ Lyser under indspilningsmodus. Blinker i indspilnings-muting modus (se side 48 til 59).
- ⑬ Angiver spornummeret.
- ⑭ Angiver indgangsniveauet under indspilning eller afspilningsniveauet under afspilning (se side 55).
- ⑮ Angiver den forløbne spilletid, resterende spilletid, totale spilletid, forløbne indspilningstid, resterende indspilningstid og resterende tid indtil slutningen af færdigbehandlingen (se side 41).
- ⑯ Tændes, slukker eller blinker under indstilling eller sletning af oversprings-ID'er (se side 83, 85 og 86).
- ⑰ Angiver den digitale inputs samplingsfrekvens (Fs). Alle indikatorer er slukkede, når indgangssignalet afbrydes.

DISPLAYPANEEL

Omschakelen van het tijddisplay (met de afstandsbediening)

U kunt de opnametijd tijdens opname of de weergavetijd tijdens weergave controleren.

Door iedere druk op de TIME toets van de afstandsbediening, zal de tijdinformatie in de volgende volgorde worden getoond:

A → B → C → D

De aanduidingen verschillen afhankelijk of de opnamefunctie of weergavefunctie is geactiveerd.

(Tijdens opname A → B → C.)

Tijdens opname:

A : Verstreken opnametijd
(2 min. 16 sek. na de start van
fragmentnummer 1.)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	02:16		

C : Totale opnametijd
(3 min. 50 sek. van 1 fragment.)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	03:50		

B : Resterende opnametijd
(57 min. 13 sek. resterende tijd
op de disk.)

FADER	TRACK	MIN	SEC
REM	57:13		

Tijdens weergave:

A : Verstreken weergavetijd
(2 min. 16 sek. na de start van
fragmentnummer 1.)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	02:16		

B : Resterende weergavetijd van
spelende fragment (3 min. 20 sek.
resterende tijd van fragment 1.)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	03:20		

D : Totale weergavetijd
(60 min. 0 sek. voor 8 fragmenten)

FADER	TRACK	MIN	SEC
08	60:00		

C : Resterende weergavetijd van
de fragmenten van de spelende
disk.) (46 min. 40 sek. resterende
weergavetijd)

FADER	TRACK	MIN	SEC
AL	46:40		

TECKENRUTA

Att slå om tidsvisningsfunctie (Fjärrkontrollen)

Följande procedurer tillåter dig att kontrollera information om inspelningstid under inspelning eller information om avspelningstid under avspelning.

Varje gång som TIME knappen på fjärrkontrollen trycks in kommer tidsvisningen att ändras enligt följande ordning

A → B → C → D.

Visningsfunktion varierar beroende på om enheten används för inspelning eller avspelning (enligt följande ordning

A → B → C under inspelning).

Under inspelning

A : Förfluten inspelningstid
(2 min 16 sek efter att melodi nr. 1 började)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	02:16		

C : Total inspelningstid
(3 min 50 sek av inspelning av
melodi 1)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	03:50		

B : Återstående inspelningstid
(57 min 13 sek återstår av
skivan)

FADER	TRACK	MIN	SEC
REM	57:13		

Under avspelning

A : Förfluten avspelningstid
(2 min 16 sek efter att melodi nr. 1
började)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	02:16		

B : Återstående avspelningstid för
melodi som just avspelas.
(3 min 20 sek återstår av melodi
nr. 1)

FADER	TRACK	MIN	SEC
01	03:20		

D : Total avspelningstid
(60 min 0 sek för 8 melodier)

FADER	TRACK	MIN	SEC
08	60:00		

C : Återstående avspelningstid för
alla melodier som ska avspelas (46
min 40 sek återstår av skivan)

FADER	TRACK	MIN	SEC
AL	46:40		

PANEL VISUALIZADOR

Conmutación de la visualización de tiempo (con el mando a distancia)

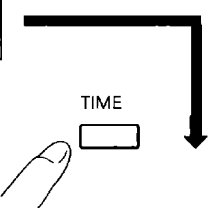
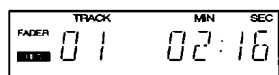
La operación siguiente le permite comprobar la información del tiempo de grabación durante la grabación o la información del tiempo de reproducción durante la reproducción.

Cada vez que se pulse el botón TIME del mando a distancia, el contenido de la información de tiempo cambiará en el orden de A → B → C → D.

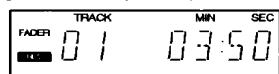
El modo de visualización cambia dependiendo de si la operación actual es de grabación o de reproducción (en el orden de A → B → C durante la grabación).

Durante la grabación

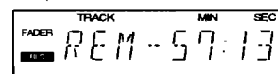
A : Tiempo de grabación transcurrido
(2 minutos, 16 segundos después del comienzo de la pista número 1.)



C : Tiempo de grabación total
(3 minutos, 50 segundos de grabación de la primera pista.)

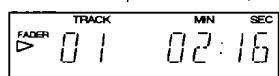


B : Tiempo de grabación restante
(57 minutos y 13 segundos de tiempo restante en el disco.)

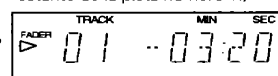


Durante la reproducción

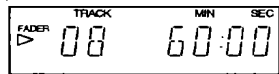
A : Tiempo de reproducción transcurrido
(2 minutos, 16 segundos después del comienzo de la pista número 1.)



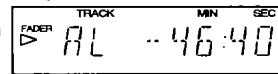
B : Tiempo de reproducción restante de la pista que está siendo reproducida
(3 minutos, 20 segundos de tiempo restante de la pista número 1.)



D : Tiempo de reproducción total
(60 minutos, 0 segundos para 8 pistas.)



C : Tiempo de reproducción restante de todas las pistas del disco que está siendo reproducido
(46 minutos, 40 segundos de tiempo restante del disco.)



DISPLAY

Ændring af tidsdisplayet (fjernbetjening)

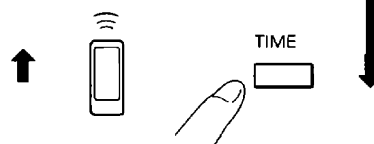
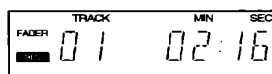
Nedenstående operation gør det muligt at kontrollere information om indspilningstiden under indspilning og kontrollere information om afspilningstiden under afspilning.

Ved hvert tryk på TIME-knappen på fjernbetjeningen, ændres indholdet af tidsinformationen i rækkefølgen A → B → C → D.

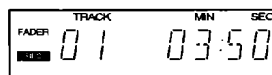
Displayindstillingen er forskellig, afhængigt af hvorvidt indspilning eller afspilning er aktiveret (i rækkefølgen A → B → C under indspilning).

Under indspilning

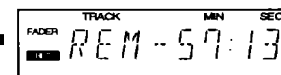
A : Forløbet indspilningstid
(2 min. 16 sek. efter start af sporr. 1)



C : Total indspilningstid
(3 min. 50 sek. af 1-spors indspilning)

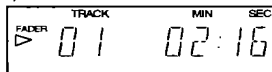


B : Resterende indspilningstid (57 min. 13 sek. tilbage på pladen).

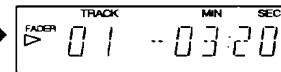


Under afspilning

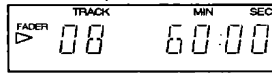
A : Forløbet indspilningstid
(2 min. 16 sek. efter start af sporr. 1)



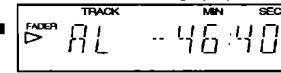
B : Resterende spilletid på et spor, der spilles (3 min. 20 sek. tilbage af sporr. 1)



D : Total indspilningstid (60 min. 0 sek. for 8 spor)

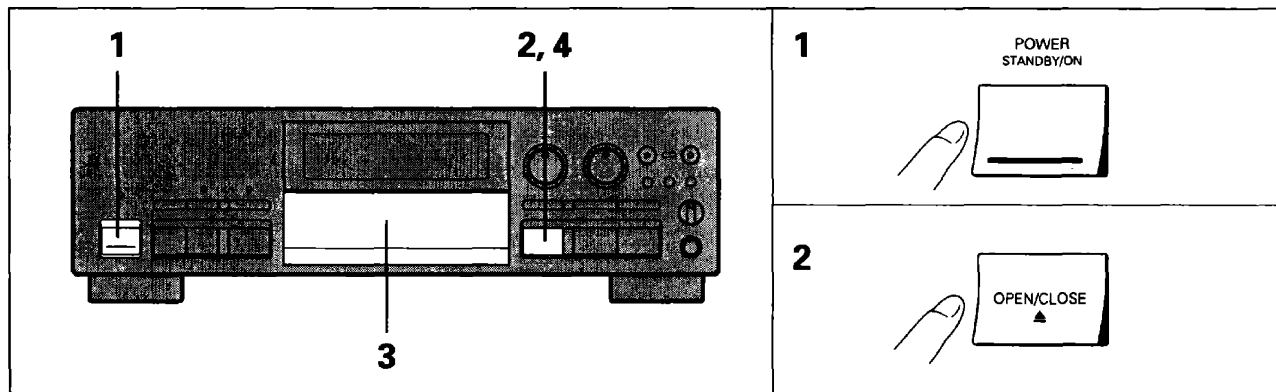


C : Resterende spilletid på alle sporene på den plade, der spilles (46 min. 40 sek. tilbage på pladen).



PLAATSEN EN VERWIJDEREN VAN EEN DISK

LADDNING OCH UTTAGANDE AV SKIVOR



Plaatsen en verwijderen van een disk

1 Schakel de spanning in.

Het displaypaneel licht op.

2 Open de diskhouder.

"OPEN" wordt op het display getoond en de houder komt uit het toestel.

- Na opname of na het aanbrengen van verspringcodes voor fragmenten kan de disk pas na een paar seconden worden verwijderd omdat er eerst nog aanvullende informatie op de disk moet worden geschreven. "OPEN" knippert gedurende deze periode.

3 Plaats een disk.

- Kant met label omlaag.

4 Sluit de diskhouder.

"CLOSE" wordt op het display getoond en de houder sluit.

De diskhouder kan tevens worden gesloten door:

- op de weergavetoets (▶) te drukken.
- licht tegen de diskhouder te drukken.
- Nadat een disk is geplaatst, moet eerst het disktype geïdentificeerd worden en vervolgens moet de informatie van de disk worden gelezen. (Gedurende deze periode worden afwisselend "CD?" en "CD-R?" op het display getoond.)
 - Ⓐ Display voor een niet-opgenomen CD-R:
 - Ⓑ Display voor een gedeeltelijk opgenomen CD-R: De totale opnametijd wordt getoond.
 - Ⓒ Display voor een voorbespeelde CD of een afgewerkte CD-R: De totale weergavetijd wordt getoond.
 - Ⓓ U probeert de weergave te starten maar er is geen disk geplaatst:

Laddning och uttagande av skivor

1 Slå på strömmen (ON)

Teckenruta lyser upp.

2 Open the disc tray.

OPEN visas och skivbrickan kommer ut.

- Efter inspelning eller inspelning med information för överhoppning tar det ett par sekunder innan skivan kan tas ut då inspelningsinformationen är skrivs in på skivan. OPEN blinkar under denna procedur.

3 Lägg i en skiva.

- Etiketsidan neråt.

4 Stäng skivbrickan.

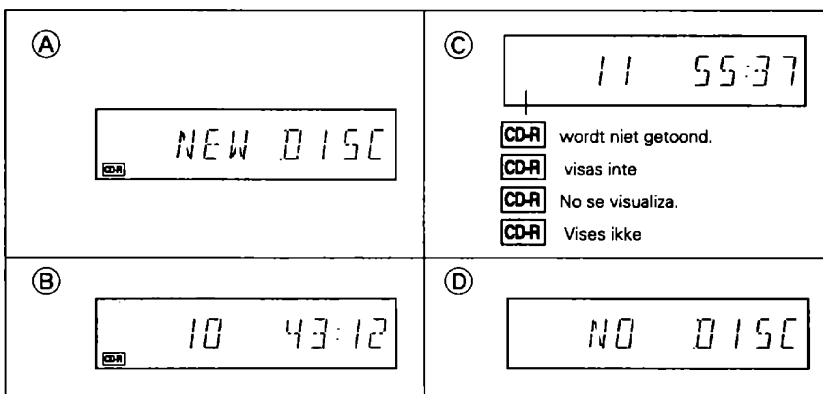
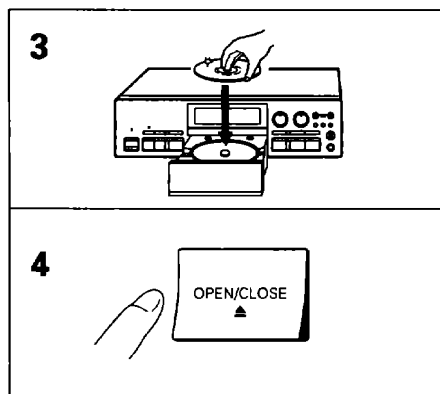
CLOSE visas och skivbrickan stängs.

Skivbrickan kan också stängas genom att:

- att trycka på avspelnings (▶) knappen.
- att trycka på lätt på skivbrickan.
- När en skiva laddas identifieras skivtypen först och informationen på skiva avläses. (Under denna period visas CD? och CD-R? alternerande.
 - Ⓐ Visas för en icke-inspelad CD-R skiva:
 - Ⓑ Visas för en CD-R skiva som är inspelad till hälften: total inspelningstid visas.
 - Ⓒ Visas för en förinspelad CD eller inspelningsavslutad CD-R skiva:
 - Ⓓ Visas vid försök att starta avspelning då ingen skiva är laddad:

INSERCIÓN/EXTRACCIÓN DE DISCOS

ILÆGNING/UDTAGNING AF PLADEN



Inserción/extracción de un disco

1 Conecte la alimentación.

El panel visualizador se iluminará.

2 Abra la bandeja del disco.

Se visualiza "OPEN" y la bandeja sale al exterior.

- Después de la grabación o de la grabación de información de salto, se tarda unos pocos segundos antes de que el disco pueda ser extraído debido a que la información de grabación está escrita en el disco. "OPEN" parpadea durante este periodo.

3 Ponga un disco.

- Lado de la etiqueta hacia abajo.

4 Cierre la bandeja del disco.

"CLOSE" se visualiza y la bandeja se cierra.

The disc tray can also be closed by;

- Pulsando el botón de reproducción (▶).
- Empujando ligeramente la bandeja del disco.
- Cuando se cargue un disco, el tipo de disco será identificado y la información del disco será leída. (Durante este periodo, "CD?" y "CD-R?" se visualizarán alternativamente.)

- (A) Visualización para un disco compacto grabable que no se puede grabar:
- (B) Visualización para un disco compacto grabable que está grabado hasta la mitad:
- (C) Visualización para un disco compacto pregrabado o para un disco compacto grabable finalizado:
- (D) Se ha intentado empezar la reproducción sin haber introducido un disco:

Hvordan pladen lægges i/tages ud

1 Tænd for apparatet (ON).

Displayet tændes.

2 Åbn pladeskuffen

"OPEN" angives, og pladeskuffen kommer ud.

- Efter indspilning eller overspringsinformations-indspilning vil det vare et par sekunder, inden pladen kan tages ud, fordi indspilningsinformationen skrives på pladen. "OPEN" blinker i dette tidsrum.

3 Læg en plade i.

- Mærkatsiden skal vende nedad.

4 Luk pladeskuffen.

"CLOSE" angives og skuffen lukker.

Pladeskuffen kan også lukkes ved at man:

- trykker på afspilnings (▶) knappen.
- trykker opladeskuffen forsigtigt ind.
- Når en plade lægges i, identificeres pladetypen, og informationen på pladen udlæses. (I dette tidsrum angives "CD?" og "CD-R?" skiftevis).
- (A) Display for ikke-indspillet CD-R plade:
- (B) Display for CD-R plade til midten:
Den totale indspilningstid vises.
- (C) Display for en forindspillet CD eller færdigbehandlet CD-R plade:
Den totale spilletid vises.
- (D) Der gøres forsøg på at påbegynde afspilningen, uden at der er lagt en plade i:

OPNAMEFUNKTIES

In dit gedeelte vindt u een beknopte beschrijving van de diverse opnamefuncties van dit toestel.

- **Gebruik bij voorkeur de automatische digitale synchroon opnamefunctie voor het opnemen van een CD, DAT, MD of DCC bron.** De fragmentnummers worden automatisch door dit toestel in de juiste volgorde aangebracht.

Zie de overeenkomende uitleg voor details aangaande de diverse opnamefuncties.

Dit toestel heeft vier verschillende functies voor opname op CD-R's (disks waarop kan worden opgenomen). Kies de functie die bij de op te nemen bron past.

Automatische digitale synchroon opname van de bron (1-fragment)

Indien de weergave van de op te nemen bron start, wordt automatisch één fragment opgenomen. De opname stopt nadat het fragment is opgenomen. Deze functie is handig voor gemonteerde opname van een CD, DAT, MD of DCC. (Zie blz. 48 voor het maken van de diverse instellingen voor opname.)

Automatische digitale synchroon opname van de bron (alle fragmenten)

Indien de weergave van de op te nemen bron start, worden automatisch alle fragmenten opgenomen. De opname stopt nadat het laatste fragment is opgenomen. Deze functie is handig voor opname van een gehele CD, DAT, MD of DCC. (Zie blz. 50 voor het maken van de diverse instellingen voor opname.)

Handmatige digitale opname van de bron

Deze functie wordt voornamelijk gebruikt voor het opnemen van digitale bronnen die niet bij de hiervoor beschreven functies zijn vermeld. De opname moet handmatig worden gestart en gestopt. (Zie blz. 58 voor het maken van de diverse instellingen voor opname.)

Analoge opname van de bron

Deze functie dient voor het opnemen van de lijnuitgangssignaal van de bron.
(Zie blz. 52, 54 voor het maken van de diverse instellingen voor opname.)

FUNKTIONER FÖR INSPELNING

Denna del introducerar en sammanfattning för de funktioner avsedda för inspelning som finns tillgängliga med denna enhet.

- **Det rekommenderas att du använder automatisk synkroniserad inspelning av digital källa vid inspelning från en CD, DAT, MD eller DCC källa.** Melodinumren uppdateras automatiskt med denna enhet.

För detaljer se också respektive beskrivningar.

Denna enhet har fyra olika former av inspelning på CD-R skivor. Välj den som passar källan som spelas in.

Automatisk synkroniserad inspelning av digital källa (1 melodi)

När utrustningen där källan befinner sig börjar spela av så spelas en melodi in automatiskt. Efter att melodin är slut stannar inspelningen automatiskt. Denna funktion är användbar för redigerad inspelning av en CD, DAT, MD eller DCC. (Se sida 48 för förebereelser för inspelning.)

Automatisk synkroniserad inspelning av digital källa (alla melodier)

När utrustningen där källan befinner sig börjar spela av så spelas alla melodier in automatiskt. Efter den sista melodin är slut stannar inspelningen automatiskt. Denna funktion är användbar för att spela in en hel CD, DAT, MD eller DCC. (Se sida 50 för förebereelser för inspelning.)

Manuell inspelning från digital källa

Denna funktion används för inspelning av utgång från annan digital källa än de som nämns ovan. Inspelningen startas och stoppas manuellt. (Se sidan 58 för förebereelser för inspelning.)

Inspelning av analog källa

Denna funktion används för inspelning av linjeutgången från källutrustningen. (Se sida 52, 54 för förebereelser för inspelning.)

MODOS DE GRABACIÓN

Esta sección presenta un resumen de los modos de grabación disponibles con este aparato.

- **Se recomienda utilizar la grabación automática con sincronización de fuentes digitales cuando se grabe de reproductores de discos compactos, platinas audiodigitales, reproductores de minidiscos o platinas de casetes compactos digitales.**
Este aparato actualiza automáticamente los números de las pistas.

Para conocer detalles, consulte las descripciones correspondientes.

Este aparato dispone de cuatro modos de grabación en discos compactos grabables.

Seleccione un modo según la fuente seleccionada.

Grabación automática con sincronización de fuentes digitales (1 pista)

Cuando la fuente empiece a reproducir, sólo una pista se grabará automáticamente, y la grabación se parará automáticamente después de terminar esa pista. Este modo es conveniente para editar grabaciones de reproductores de discos compactos, platinas audiodigitales, reproductores de minidiscos o platinas de casetes compactos digitales. (Consulte la página 49 para conocer el procedimiento de preparación para la grabación.)

Grabación automática con sincronización de fuentes digitales (todas las pistas)

Cuando la fuente empiece a reproducir, todas las pistas se grabarán automáticamente, y la grabación se parará automáticamente después de terminar la última pista. Este modo es conveniente para grabar por completo un disco compacto, cinta audiodigital, minidisco o casete compacto digital. (Consulte la página 51 para conocer el procedimiento de preparación para la grabación.)

Grabación manual de fuentes digitales

Este modo se utiliza principalmente para grabar la salida de otras fuentes digitales que no sean las indicadas más arriba. La grabación empieza o para manualmente. (Consulte la página 59 para conocer el procedimiento de preparación para la grabación.)

Grabación de fuentes analógicas

Este modo se utiliza para grabar la salida de línea de la fuente. (Consulte la página 53, 55 para conocer el procedimiento de preparación para la grabación.)

INDSPILNINGSMÅDER

I dette kapitel forklares de forskellige indspilningsmåder, der er mulige med dette apparat.

- **Det anbefales at anvende automatisk, synkroniseret indspilning af digital-kilde, når en CD-, DAT-, MD- eller DCC-kilde indspilles.**
Spornumrene opdateres automatisk med dette apparat.

Se også de tilsvarende beskrivelser angående detaljer.

Dette apparat har fire indspilningsmåder af CD-R plader. Vælg en indspilningsmåde, der modsvarer den indspillede kilde.

Automatisk synkroniseret indspilning af digital-kilde (1-spor)

Når lydkildeudstyret begynder at spille, indspilles kun et enkelt spor automatisk og indspilningen stopper automatisk efter dette spor. Denne indspilningsmåde er praktisk til redigeret indspilning af en CD, DAT, MD eller DCC. (Se side 49 angående, hvorledes indspilningen iværksættes).

Automatisk synkroniseret indspilning af digital-kilde (alle spor)

Når lydkildeudstyret begynder at spille, indspilles alle sporene automatisk og indspilningen stopper automatisk efter det sidste spor. Denne indspilningsmåde er praktisk til redigeret indspilning af en hel CD, DAT, MD eller DCC. (Se side 50 angående, hvorledes indspilningen iværksættes).

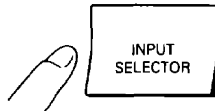
Manuel indspilning af digital-kilde

Anvendes hovedsagelig til indspilning af output fra andre digital-kilder end der herover nævnte. Indspilning startes og stoppe manuelt. (Se side 59 angående, hvorledes indspilningen iværksættes).

Indspilning af analog kilde

Anvendes til indspilning af linieoutput fra kildeudstyret. (Se side 53, 55 angående, hvorledes indspilningen iværksættes).

U kunt de opgenomen ingangssignalen ook beluisteren.
Du kan lyssna på det inspelade ljudet



Overeenkomstig de gekozen ingang licht één van de ANALOG, DIGITAL 1 en DIGITAL 2 indikators op.

En av ANALOG DIGITAL 1 och DIGITAL 2 indikatorerna som överensstämmer med den valda ingången kommer att tändas.

Nadat de ingang is gekozen, zal de naam van de ingangsbron op het display als "INPUT" → "CD" → "MONI" worden getoond (uitsluitend met een digitale ingangsbron).

- Dit display wordt uitsluitend getoond indien CD, MD, DAT of DCC als ingangsbron is gekozen.
- Alvorens een LaserDisk op te nemen, moet u controleren dat de bemonsteringsfrequentie-indikator van dit toestel op het display oplicht. Digitale opname is niet mogelijk indien deze indikator niet is opgelicht. Controleer de bron met de opnamemonitor.
- Bij opname van digitale bronnen als CD, CDV, of LD-spelers, zal het display mogelijk "CD" als ingangsbron tonen.

When the input is selected, the input source equipment name is displayed as "INPUT" → "CD" → "MONI". (only from digital input)

- This display is available if the input source is a CD, MD, DAT or DCC.
- Before recording from Laser disc, make sure that this unit's sampling frequency indicator lights in the display. Digital recording is not possible if this indicator does not light. Check the source with the record monitor.
- When recording from digital sources like CD, CDV, or LD players, the input source display may display "CD."

LET OP

Dit toestel is een recorder voor disks waarop kan worden opgenomen.

Opname is mogelijk op disks voorzien van het teken en met de aanduiding "FOR CONSUMER" of "FOR CONSUMER USE". De indikator licht op indien een CD-R (Compact Disc - Recordable) is geplaatst. Opname op een disk waarop reeds een gedeelte is opgenomen, start vanaf het punt waar de voorgaande opname werd gestopt. De CD-R kan slechts éénmaal worden opgenomen. Het is niet mogelijk om een CD-R na opname te wissen.

Onder de volgende omstandigheden is opname niet mogelijk wanneer u op de REC of DIGITAL SYNCHRO toets drukt.

Indien de "CD-R" indikator niet is opgelicht, wordt het beluisteren van de ingang met een druk op de toets gestart.

Indien er geen resterende opnametijd is, zal "REC FULL" op het display worden getoond.

Indien er reeds 99 fragmenten zijn opgenomen, zal "REC FULL" op het display worden getoond. (Opname is niet meer mogelijk.)

Indien een disk zonder het teken en de "FOR CONSUMER" of "FOR CONSUMER USE" aanduiding is geplaatst, zal "Pro DISC" op het display worden getoond. Opname is in dit geval niet mogelijk. (U heeft namelijk een CD-R geplaatst die niet voor deze CD-recorder geschikt is.)

Nadat een CD-R wordt geplaatst, zal het toestel automatisch een aantal instellingen maken voor een optimale opname.

Het duurt even eer deze automatische instellingen zijn gemaakt indien het toestel koud is wanneer de spanning wordt ingeschakeld.

Wacht even totdat het toestel in de opnamestandbyfunctie schakelt.

VARNING

Med denna enhet kan du spela in på inskrivbara skivor.

Inspelning är möjlig på skivor som bär märket och "FOR CONSUMER" eller "FOR CONSUMER USE" indikationen. indikatorn tänds när en CD-R (inspelningsbar CD) skiva laddas. Att spela in på en skiva som har spelats in till hälften startar från den punkt där den tidigare inspelningen slutar. En CD-R skiva kan spelas in på en gång och informationen kan sedan inte raderas.

I följande fall kommer inspelning att vara omöjlig även när REC eller DIGITAL SYNCHRO knappen trycks in.

När CD-R indikatorn inte är tänd startas ingångmedhörning genom att trycka på knappen.

När det inte finns någon tid att spela in på visas REC FULL.

När 99 melodier redan har spelats in visas REC FULL> (Mer inspelning är omöjlig)

När en skiva utan märket eller "FOR CONSUMER" eller "FOR CONSUMER USE" indikationerna laddas kommer "PRO DISC" att visas och du kan inte spela in på den. (CD-R skiva för andra ändamål än vanliga CD spelare).

När en CD-R skiva laddas kommer enheten att automatiskt utföra ett antal inställningar som är avsedda att ge dig bästa möjliga inspelning.

Det tar lite tid att avsluta dessa automatiska inställningar om enheten är kall när strömmen slås på.

Var god vänta en stund på att enheten ställer sig i beredskapsläge för inspelning.

La entrada grabada se puede comprobar
Indspilningen kan medhøres.
Den optagne indgangssænding kan kontrolleres.



INPUT
SELECTOR

Se encenderá uno de los indicadores ANALOG, DIGITAL 1 y DIGITAL 2 correspondiente a la entrada seleccionada.


Den af indikatorerne ANALOG, DIGITAL 1 og DIGITAL 2, der svarer til den valgte indgangskilde, tændes.


Cuando se seleccione la entrada, el nombre de la fuente de entrada se visualizará como "INPUT" → "CD" → "MONI". (Sólo para la entrada digital.)

- Esta visualización estará disponible si la fuente de entrada es un reproductor de discos compactos, reproductor de minidisos, platina audiodigital o platina de casetes compactos digitales.
- Antes de grabar de un disco láser, asegúrese de que el indicador de frecuencia de muestreo de este aparato esté encendido en el visualizador. La grabación digital no será posible si no se enciende este indicador. Compruebe la fuente con el monitor de grabación.
- Cuando grabe de fuentes digitales tales como reproductores de discos compactos, discos compactos de vídeo o discos láser, la visualización de la fuente de entrada tal vez muestre "CD".

ADVERTENCIA

Este aparato es una grabadora de discos compactos grabables.

La grabación se puede hacer en discos que tengan la marca  y la indicación "PARA EL CONSUMIDOR" o "PARA USO DEL CONSUMIDOR".


El indicador  se encenderá cuando se inserte un disco compacto grabable. La grabación de un disco que haya sido grabado hasta la mitad empezará desde el punto donde se detuvo la grabación anterior. El disco compacto grabable podrá grabarse una vez y no podrá borrarse después de que haya sido grabado.

La grabación no podrá realizarse, aunque esté pulsado el botón REC o DIGITAL SYNCHRO, en los casos siguientes:

Cuando la comprobación de la entrada se inicie pulsando el botón y el indicador CD-R esté apagado.

Cuando no quede tiempo de grabación y se visualice "REC FULL".

Cuando se hayan grabado ya 99 pistas y se visualice "REC FULL". (No es posible grabar más.)

Cuando se inserte un disco que no tenga la marca  ni la indicación "PARA EL CONSUMIDOR" o "PARA USO DEL CONSUMIDOR", se visualizará "Pro DISC" y no será posible grabar (discos compactos grabables para otra finalidad que la de ser utilizados en una grabadora de discos compactos).

Cuando se inserte un disco compacto grabable, el aparato realizará automáticamente una serie de ajustes designados a proveer la mejor grabación posible.

Los ajustes automáticos tal vez tarden algo de tiempo en ser completados si el aparato está frío al conectar la alimentación.



Espere hasta que el aparato entre en el modo de espera de grabación.

Når der er valgt input, vil indgangsudstyrets navn blive vist som "INPUT" → "CD" → "MONI" (kun fra digital input).

- Dette display er disponibelt, hvis indgangskilden er en CD, MD, DAT eller DCC.
- Før indspilning fra en laserplade: Kontroller, at dette apparats indikator for samplingsfrekvens lyser i displayet. Digital indspilning er ikke mulig, hvis denne indikator ikke lyser. Kontroller kilden med indspilningsmonitoren.
- Ved indspilning fra digitale kilder som for eksempel CD-, CDV- eller LD-afspillere, kan "CD" komme frem på indgangskildedisplayet.

FORSIGTIG

Dette apparat er en recorder til optagbare plader.


Det er muligt at optage på plader, der er udstyret med  mærket og "FOR CONSUMER" eller "FOR CONSUMER USE" indikeringen.  tændes, når der lægges en CD-R (Compact Disc - Recordable) i pladeskuffen. Indspilning på en plade, der er indspillet til midten, begynder fra det punkt, hvor den foregående indspilning stoppede. CD-R pladen kan indspilles en gang og kan ikke slettes, når den først er indspillet.

I de følgende tilfælde er indspilning ikke mulig, selv hvis der trykkes på REC- eller DIGITAL SYNCHRO-knappen.

Hvis CD-R indikatoren ikke lyser, startes medhør af indspilningen ved tryk på denne knap.

Hvis der ikke er mere indspilningstid tilbage, vil "REC FULL" komme frem.

Hvis der allerede er indspillet 99 spor, vil "REC FULL" komme frem. (Det er ikke muligt at indspille mere).

Hvis en plade uden  mærket og "FOR CONSUMER" eller "FOR CONSUMER USE" indikeringen lægges i pladeskuffen, vil "Pro DISC" komme frem og indspilning er ikke mulig. (CD-R plade beregnet til andet en CD-recorder).

Når en CD-R plade lægges i, udfører apparatet automatisk en række justeringer med det formål at udføre den bedst mulige indspilning.

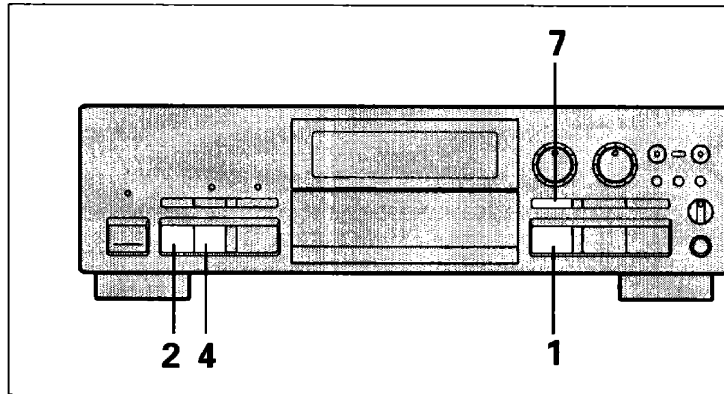
Det kan tage et stykke tid at fuldføre de automatiske justeringer, hvis apparatet er koldt, når der tændes for det. Vent til apparatet er indstillet til standby til indspilning.

OPNAME (1) – AUTOMATISCHE DIGITALE SYNCHROON OPNAME VAN EEN BRON (OPNAME VAN 1 FRAGMENT)

Deze opnamefunctie is handig voor het gemonteerd, stuk-voor-stuk opnemen van fragmenten van een CD, DAT, MD en/of DCC.

Voer de volgende handelingen uit om automatisch digitaal synchroon een fragment op te nemen.

- Verbind de digitale in- en uitgangen zoals op blz. 24 aangegeven.



- 1 Plaats een CD-R waarop nog ruimte voor opname is.**
 - Controleer nadat u de disk heeft geplaatst dat de **CD-R** indikator niet meer knippert maar kontinu oplicht. Zie blz. 106 indien de indikator niet kontinu oplicht of een aanduiding op het display verschijnt (bijvoorbeeld "Pro DISC").
- 2 Kies de ingangsbron waarvan u wilt opnemen met de INPUT SELECTOR.**
 - Kies DIGITAL 1 of DIGITAL 2. De ANALOG ingang kan niet worden gekozen bij gebruik van deze opnamefunctie.
- 3 Controleer dat de weergave van de bron nog niet is gestart (de bron moet in de stop- of pauzefunctie zijn geschakeld). (Deze opnamefunctie kan namelijk niet worden geactiveerd indien de weergave van de bron reeds is gestart.)**
 - Controleer voor opname welk fragment u wilt opnemen.
- 4 Druk op de DIGITAL SYNCHRO toets.**
 - Wacht totdat de SYNC indikator knippert.
 - Start de weergave van de bron niet voordat de SYNC indikator knippert.
- 5 Start de weergave van de bron.**

De opname op dit toestel start automatisch.

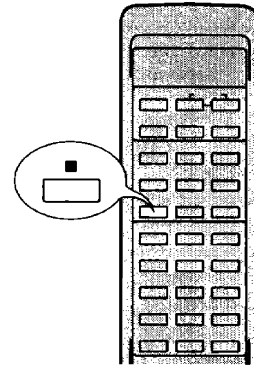
 - Het toestel schakelt nadat 1 fragment is opgenomen in de opnamepauzefunctie.
- 6 Herhaal stappen 3 t/m 5 indien u meerdere fragmenten na het eerste fragment wilt opnemen.**
- 7 Druk na opname van de gewenste fragmenten op de stop/toets (■) om de opname definitief te stoppen.**
 - Druk op de STOP toets indien u de opname wilt stoppen.
 - Indien de SYNC indikator niet is opgelicht nadat 1 fragment synchroon is opgenomen, kunt u met het brontoestel controleren welk fragment u vervolgens wilt opnemen. (Automatische opname kan niet worden gestart indien de SYNC indikator niet is opgelicht.) (A)

INSPELNING (1) – AUTOMATISK SYNKRONISERAD INSPELNING AV DIGITAL KÄLLA (INSPELNING AV 1 MELODI)

Denna funktion passar för redigerad inspelning av melodi efter melodi från en CD, DAT, MD och/eller DCC.

Följande procedur låter dig genomföra automatisk synkroniserad inspelning av digital källa.

- Anslut den digitala in/utgången korrekt i enlighet med riktlinjerna på sidan 24).



- 1 Ladda en CD-R med inspelningsbar plats.**
 - Efter att ha laddat skivan, kontrollera att **CD-R** indikatorn slutar blinka och börjar lysa med fast sken. Om den inte lyser med fast sken eller annan visning (som tex. Pro DISC) kommer upp, se sida 108.
- 2 Välj ingång som ska spelas in med INPUT SELECTOR.**
 - Välj DIGITAL 1 eller DIGITAL 2. ANALOG ingång kan inte spelas in med denna inställning.
- 3 Se till att källan inte avspelas (inkl. stopp eller pausläge). (Denna funktion kan inte aktiveras om källan avspelas.)**
 - Bekräfta melodi innan du startar inspelningen.
- 4 Tryck på DIGITAL SYNCHRO knappen.**
 - Vänta tills SYNC indikatorn blinkar.
 - Starta inte avspelning av källan förrän SYNC indikatorn börjat blinka.
- 5 Starta avspelning av källan.**

Då startar denna enhet spela in automatiskt.

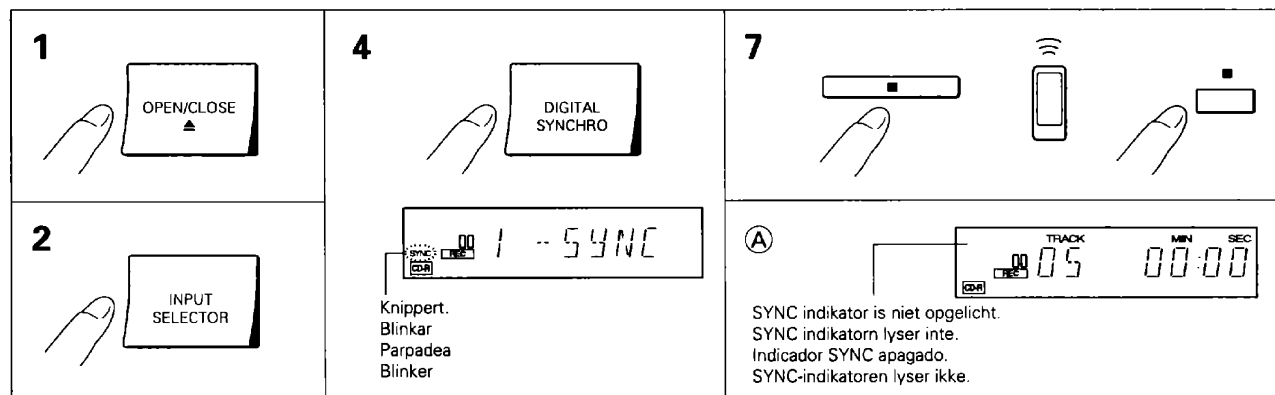
 - Efter 1 melodi ställer sig denna enhet i pausläge för inspelning.
- 6 Om du vill spela in ännu en melodi efter den 1:a, upprepa steg 3 till 5 igen.**
- 7 Efter inspelning av önskade melodier, tryck på stopp (■) knappen för att avsluta inspelningen.**
 - Tryck på STOP knappen om du vill avsluta inspelningen.
 - Om SYNC indikatorn inte lyser efter synkroniserad inspelning av 1 melodi så kan melodin som ska spelas in efter bekräftas på källan. (Automatisk inspelning kan inte startas medan SYNC indikatorn inte lyser.) (A)

GRABACIÓN (1) – GRABACIÓN AUTOMÁTICA CON SINCRONIZACIÓN DE FUENTES DIGITALES (GRABACIÓN DE UNA PISTA)

Esta función es conveniente para grabar con edición pista por pista de un disco compacto, cinta audiodigital, minidisco y/o casete compacto digital.

El procedimiento siguiente le permite realizar la grabación automática con sincronización de fuentes digitales.

- Conecte correctamente la entrada/salida digital como se indica en la página 25.



1 Inserte un disco compacto grabable que tenga espacio para grabar.

- Después de insertar el disco, compruebe si el indicador **CD-R** deja de parpadear y se enciende uniformemente. En el caso de que no se encienda uniformemente o de que aparezcan caracteres en el visualizador (como "Pro DISC"), consulte la página 110.

2 Seleccione con INPUT SELECTOR la entrada que vaya a grabar.

- Seleccione DIGITAL 1 o DIGITAL 2.
La entrada ANALOG no se puede grabar con esta función.

3 Asegúrese de que la fuente no esté reproduciendo (modo de parada o pausa). (Esta función no se puede activar si la fuente está reproduciendo.)

- Confirme la pista que vaya a grabar antes de grabarla.

4 Pulse el botón DIGITAL SYNCHRO.

- Espere hasta que parpadee el indicador SYNC.
- No empiece a reproducir la fuente hasta que el indicador SYNC empiece a parpadear.

5 Empezar a reproducir la fuente.

- Este aparato empieza a grabar automáticamente.
- Este aparato entra en el modo de pausa de grabación después de haber grabado una pista.

6 Si se necesita grabar otra pista después de haber grabado una, repita los pasos 3 a 5.

7 Después de grabar las pistas deseadas, pulse el botón de parada (■) para detener la grabación.

- Pulse el botón STOP si desea parar la grabación.
- Si el indicador SYNC no se enciende después de grabar con sincronización una pista, la pista que vaya a grabarse a continuación podrá confirmarse en la fuente. (La grabación automática no podrá empezar si el indicador SYNC no está encendido.) ^(A)

INDSPILNING (1) – AUTOMATISK SYNKRONISERET INDSPILNING AF DIGITAL- KILDE (INDSPILNING AF 1 SPOR)

Denne funktion er praktisk til spor-for-spor redigeret indspilning af en CD, DAT, MD og/eller DCC.

Den følgende fremgangsmåde muliggør udførelse af automatisk synkroniseret indspilning af en digital-kilde.

- Tilslut den digitale input/output korrekt som vist på side 25.

1 Læg en CD-R plade med plads til indspilning i pladeskuffen.

- Kontroller, når pladen er lagt i, at **CD-R** indikatoren er holdt op med at blinke og begyndt at lyse konstant. Se side 112, hvis indikatoren ikke lyser konstant eller hvis et karakterdisplay (som for eksempel "Pro DISC") vises.

2 Vælg den indgangskilde, der skal indspilles, med INPUT SELECTOR.

- Vælg DIGITAL 1 eller DIGITAL 2.
ANALOG input kan ikke indspilles med denne funktion.

3 Kontroller, at kildeafspilleren ikke afspiller (i stop- eller pausemodus). (Denne funktion kan ikke aktiveres, når kilden afspilles.)

- Bekræft, hvilket spor der skal indspilles, inden indspilningen.

4 Tryk på DIGITAL SYNCHRO knappen.

- Vent indtil SYNC-indikatoren begynder at blinke.
- Start ikke afspilningen fra kildeafspilleren, før SYNC-indikatoren begynder at blinke.

5 Start afspilningen på kildeafspilleren.

- Dette apparat begynder automatisk indspilningen.
- Dette apparat indstilles til pause i indspilningen efter indspilning af 1 spor.

6 Gentag trin 3 til og med 5, hvis endnu et spor skal indspilles efter det første spor.

7 Når de ønskede spor er indspillede: Tryk på stop (■) knappen for at afslutte indspilningen.

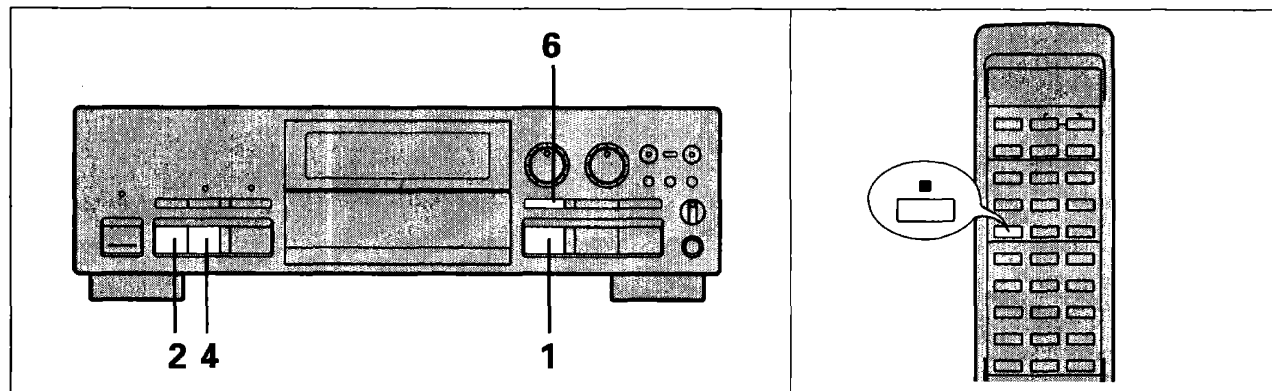
- Tryk på STOP-knappen, hvis indspilningen skal afsluttes.
- Hvis SYNC-indikatoren ikke lyser efter synkroniseret indspilning af 1 spor, kan det næste spor, der skal indspilles, bekræftes på kildeafspilleren. (Automatisk indspilning kan ikke startes, hvis SYNC-indikatoren ikke lyser)

OPNAME (1) – AUTOMATISCHE DIGITALE SYNCHROON OPNAME VAN EEN BRON (OPNAME VAN ALLE FRAGMENTEN)

Deze opnamefunctie is handig voor het opnemen van alle fragmenten van een CD, DAT, MD en/of DCC.

INSPELNING (1) – AUTOMATISK SYNKRONISERAD INSPELNING AV DIGITAL KÄLLA (INSPELNING AV ALLA MELODIER)

Denna funktion passar för redigerad inspelning en hel CD, DAT, MD eller DCC.



1 Plaats een CD-R waarop nog ruimte voor opname is.

- Controleer nadat u de disk heeft geplaatst dat de **CD-R** indikator niet meer knippert maar kontinu oplicht. Zie blz. 106 indien de indikator niet kontinu oplicht of een aanduiding op het display verschijnt (bijvoorbeeld "Pro DISC").

2 Kies de ingangsbron waarvan u wilt opnemen met de INPUT SELECTOR.

- Kies DIGITAL 1 of DIGITAL 2. De ANALOG ingang kan niet worden gekozen bij gebruik van deze opnamefunctie.

3 Controleer dat de weergave van de bron nog niet is gestart (de bron moet in de stop- of pauzefunctie zijn geschakeld). (Deze opnamefunctie kan namelijk niet worden geactiveerd indien weergave van de bron reeds is gestart.)

- Controleer de bron die u wilt opnemen voordat de opname wordt gestart.

4 Druk tweemaal op de DIGITAL SYNCHRO toets.

- Start de weergave van de bron niet voordat de SYNC indikator knippert.
- Door iedere druk op de DIGITAL SYNCHRO toets zal de functie in de volgende volgorde schakelen: 1-SYNCH → AL-SYNCH → Opnamepauzefunctie. Kies "AL-SYNCH" indien u alle fragmenten wilt opnemen.

5 Start de weergave van de bron.

De opname op dit toestel start automatisch.

6 Druk na opname op de stop-toets (■) om de opname te stoppen.

- "AL-SYNCH" wordt wederom na de weergave op het display getoond. Start de weergave niet opnieuw! Indien u de weergave van de bron namelijk weer start, zal de opname voor de tweede keer worden uitgevoerd.

LET OP:

- Gebruik niet de geprogrammeerde weergavefunctie voor de DAT of DCC in de bronspeler. De fragmentnummers worden namelijk anders mogelijk niet juist aangebracht. Indien u toch uitsluitend bepaalde fragmenten wilt opnemen, moet u de opnamefunctie voor 1-fragment gebruiken.

1 Ladda en CD-R med inspelningsbar plats.

- Efter att ha laddat skivan, kontrollera att **CD-R** indikatorn slutar blinka och börjar lysa med fast sken. Om den inte lyser med fast sken eller annan visning (som tex. Pro DISC) kommer upp, se sida 108.

2 Välj ingång som ska spelas in med INPUT SELECTOR.

- Välj DIGITAL 1 eller DIGITAL 2. ANALOG ingång kan inte spelas in med denna inställning.

3 Se till att källan inte avspelas (inkl. stopp eller pausläge). (Denna funktion kan inte aktiveras om källan avspelas.)

- Bekräfta melodi innan du startar inspelningen.

4 Tryck två gånger på DIGITAL SYNCHRO knappen.

- Starta inte avspelning av källan förrän SYNC indikatorn börjat blinka.
- För varje gång som DIGITAL SYNCHRO knappen trycks in så ändras funktionen i följande ordning 1SYNCH → AL-SYNCH → Inspelningspaus. Välj "AL-SYNCH" när du vill spela in alla melodier.

5 Starta avspelning av källan.

Då startar denna enhet spela in automatiskt.

6 After inspelning av önskade melodier, tryck på stopp (■) knappen för att avsluta inspelningen.

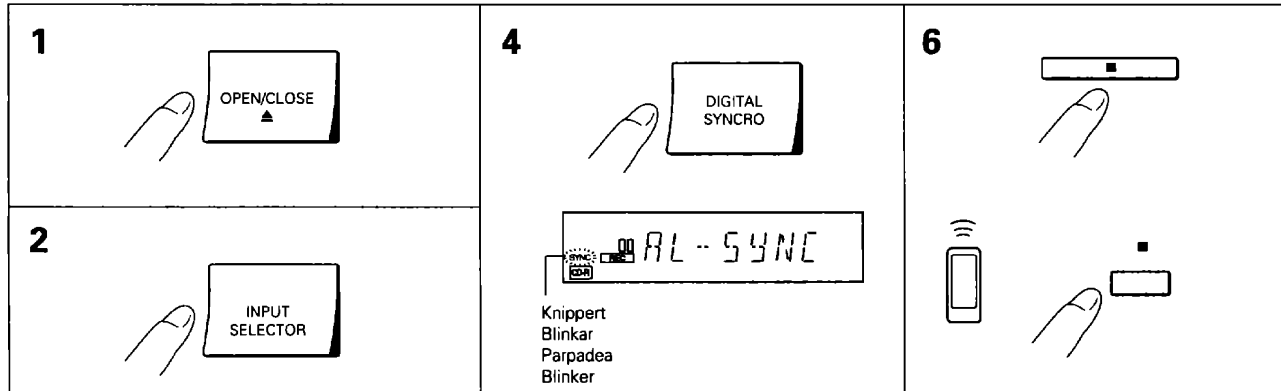
- "AL-SYNCH" visas igen efter avspelning. Se till att du inte startar avspelning igen på källan i detta läge för då kommer inspelningen att fortsätta.

VARNING:

- Spela inte av DAT eller DCC källan med programmerad avspelning, detta kan leda till felaktig inskrivning av melodinummer. Om programmerad avspelning skall spelas in, spela in de enskilda melodierna separat med hjälp av funktionen för inspelning av 1 melodi.

GRABACIÓN (1) – GRABACIÓN AUTOMÁTICA CON SINCRONIZACIÓN DE FUENTES DIGITALES (GRABACIÓN DE TODAS LAS PISTAS)

Esta función es conveniente para grabar todas las pistas de un disco compacto, cinta audiodigital, minidisco o casete compacto digital.



1 Inserte un disco compacto grabable que tenga espacio para grabar.

- Después de insertar el disco, compruebe si el indicador [CD-R] deja de parpadear y se enciende uniformemente. En el caso de que no se encienda uniformemente o de que aparezcan caracteres en el visualizador (como "Pro DISC"), consulte la página 110.

2 Seleccione con INPUT SELECTOR la entrada que vaya a grabar.

- Seleccione DIGITAL 1 o DIGITAL 2.
La entrada ANALOG no se puede grabar con esta función.

3 Asegúrese de que la fuente no esté reproduciendo (modo de parada o pausa). (Esta función no se puede activar si la fuente está reproduciendo.)

- Confirme la pista que vaya a grabar antes de grabarla.

4 Pulse dos veces el botón DIGITAL SYNCHRO.

- No empiece a reproducir la fuente hasta que el indicador SYNC empiece a parpadear.
- Cada vez que se pulse el botón DIGITAL SYNCHRO, el modo cambiará en el orden de 1-SYNC → AL-SYNC → Modo de pausa de grabación.
Seleccione "AL-SYNC" cuando desee grabar todas las pistas.

5 Empiece a reproducir la fuente.

Este aparato empieza a grabar automáticamente.

6 Después de grabar, pulse el botón de parada (■) para detener la grabación.

- "AL-SYNC" se visualizará de nuevo después de la reproducción. Tenga cuidado para no volver a reproducir la fuente bajo esta condición porque la grabación empezará de nuevo.

ADVERTENCIA:

- No reproduzca las cintas audiodigitales ni los casetes compactos digitales mediante la reproducción programada porque la escritura de los números de las pistas no será correcta. Si va a grabar la reproducción programada, grabe cada pista separadamente siguiendo el procedimiento de grabación de una pista.

INDSPILNING (1) – AUTOMATISK SYNKRONISERET INDSPILNING AF DIGITAL- KILDE (INDSPILNING AF ALLE SPOR)

Denne funktion er praktisk til indspilning af en hel CD, DAT, MD eller DCC.

1 Læg en CD-R plade med plads til indspilning i pladeskuffen.

- Kontroller, når pladen er lagt i, at [CD-R] indikatoren er holdt op med at blinke og begyndt at lyse konstant.
Se side 112, hvis indikatoren ikke lyser konstant eller hvis et karakterdisplay (som for eksempel "Pro DISC") vises.

2 Vælg den indgangskilde, der skal indspilles, med INPUT SELECTOR.

- Vælg DIGITAL 1 eller DIGITAL 2.
ANALOG input kan ikke indspilles med denne funktion.

3 Kontroller, at kildeafspilleren ikke afspiller (i stop- eller pausemodus). (Denne funktion kan ikke aktiveres, når kilden afspilles.)

- Bekræft, hvilket spor der skal indspilles, inden indspilningen.

4 Tryk to gange på DIGITAL SYNCHRO knappen.

- Start ikke afspilningen fra kildeafspilleren, før SYNC-indikatoren begynder at blinke.
- Ved hvert tryk på DIGITAL SYNCHRO knappen skifter modus i rækkefølgen 1-SYNC → AL-SYNC → pause i indspilningen.
Vælg "AL-SYNC", hvis De vil indspille alle sporene.

5 Start afspilningen på kildeafspilleren.

Apparatet begynder automatisk indspilningen.

6 Tryk, når indspilningen er færdig, på stopknappen (■) for at afslutte indspilningen.

- "AL-SYNC" vises igen efter afspilningen. Vær forsigtig med ikke at starte afspilning af lydkilden igen i denne situation, da indspilningen i så fald startes igen.

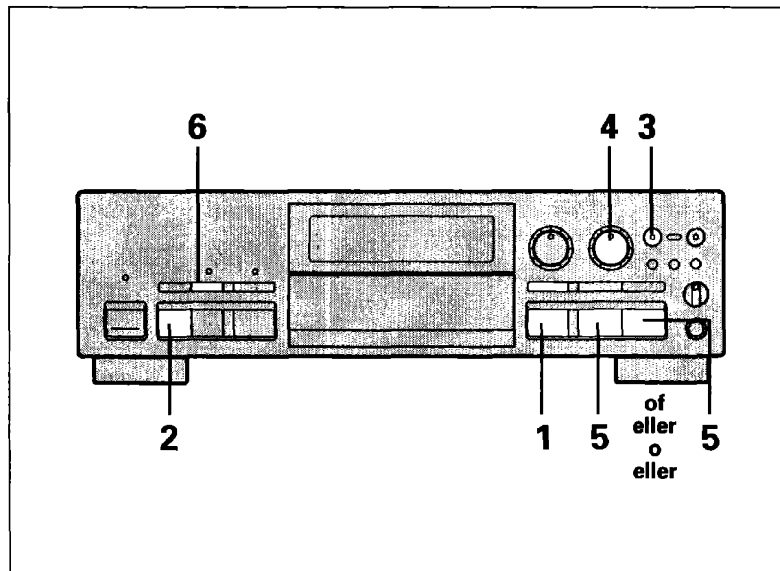
FORSIGTIG:

- Brug ikke kildeafspillerens DAT eller DCC med programmeret afspilning, da dette kan bevirke, at sporumrene ikke skrives korrekt. Hvis programmeret afspilning skal indspilles: Indspil hvert spor separat ved hjælp af fremgangsmåden for indspilning af 1 spor.

OPNAME (2) – ANALOGE OPNAME VAN EEN BRON

Met deze opnamefunctie kunnen analoge bronnen, bijvoorbeeld een grammofoonplaat op een draaitafel of cassette in een deck worden opgenomen.

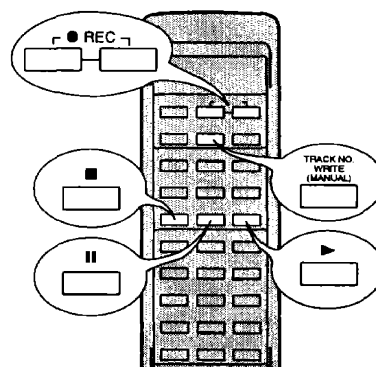
- Verbind de analoge in- en uitgangen zoals aangegeven op blz. 28.



INSPELNING (2) – INSPELNING AV ANALOG KÄLLA.

Denna funktion är till för att spela in den analoga utgången från en analog grammofonskiva eller en kassettbandspelare.

- Anslut den analoga in/utgången korrekt i enlighet med riktlinjerna på den (Se sida 28).



1 Plaats een CD-R waarop nog ruimte voor opname is.

- Controleer nadat u de disk heeft geplaatst dat de [CD-R] indikator niet meer knippert maar kontinu oplicht. Zie blz. 106 indien de indikator niet kontinu oplicht of een aanduiding op het display verschijnt (bijvoorbeeld "Pro DISC").

2 Kies de ANALOG ingang met de INPUT SELECTOR.

3 Druk op de REC ● toetsen. Druk tegelijk op de twee toetsen.

- Dit toestel schakelt in de opnamepauzefunctie.

4 Stel het opnameniveau in. (Zie blz. 54 voor het instellen van het niveau.)

- Start de weergave van de bron.

5 Druk op de pauzetoets (II) of weergavetoets (►).

- Start de weergave van de bron nadat u de opnamefunctie van dit toestel heeft geactiveerd.

6 Druk op de (MANUAL)WRITE toets. (Drukken indien u de fragmentnummers opnieuw wilt aanbrengen.)

- Tijdens opname of tussen twee fragmenten op de toets drukken om de opgenomen fragmentnummers opnieuw aan te brengen. (Zie blz. 76, 78 voor details.)

7 Druk na opname op de stopptoets (■) om de opname te stoppen.

1 Ladda en CD-R med inspelningsbar plats.

- Efter laddning av skiva, kontrollera att [CD-R] indikatorn slutar blinka och börjar lysa med fast sken. Om den inte lyser med fast sken eller om en annan visning kommer upp, se sida 108.

2 Välj ANALOG ingång med INPUT SELECTOR.

3 Tryck på REC (●) knappen (arna).

Tryck på två knappar samtidigt.

- Då ställer sig denna enhet pausläge för inspelning.

4 Adjust the recording level. (Refer to page 54 for the adjustment method.)

- Starta avspelnings av källan.

5 Tryck på paus (II) eller avspelnings (►) knappen.

- Starta avspelnings av källan efter att ha startat inspelningen på denna enhet.

6 Tryck på (MANUAL)WRITE knappen.

(Tryck här om du behöver förnya melodinumren.)

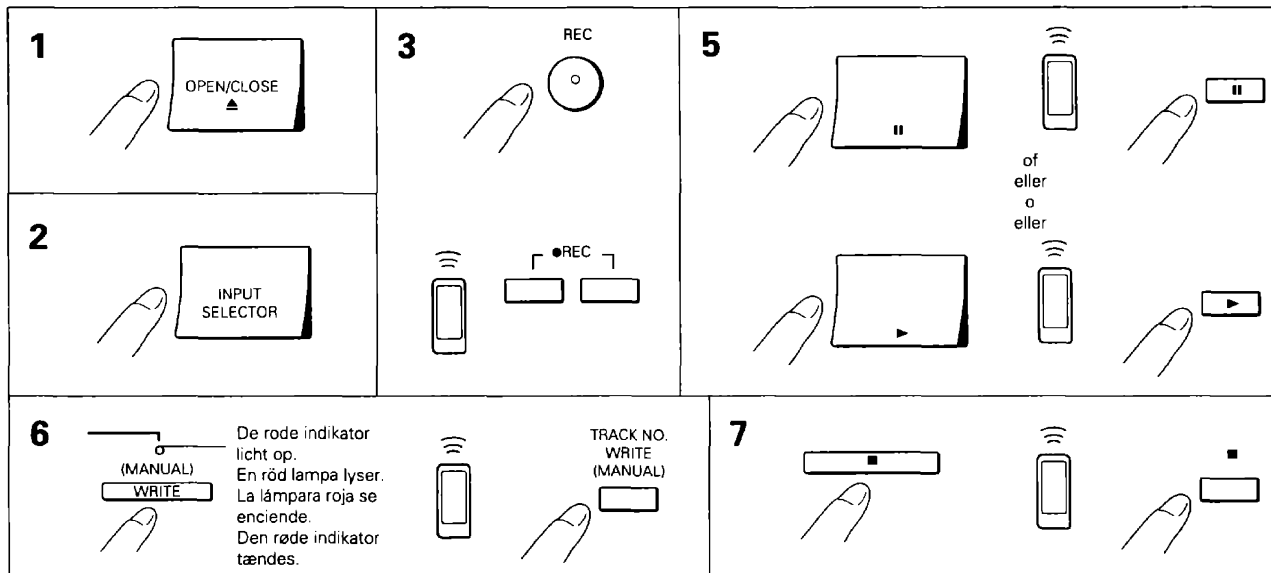
- Tryck på denna knapp om du önskar förnya melodinummer för de inspelade melodierna under inspelningens gång eller mellan melodierna. (För detaljerad beskrivning se sida 76, 78)

7 För att avsluta inspelningen, tryck på stopp (■) knappen.

GRABACIÓN (2) – GRABACIÓN DE FUENTES ANALÓGICAS

Esta función es para grabar la salida analógica de un reproductor de discos analógicos o de una platina de casetes compactos analógicos.

- Conecte correctamente la entrada/salida analógica como se indica en la página 29.



1 Inserte un disco compacto grabable que tenga espacio para grabar.

- Después de insertar el disco, compruebe si el indicador [CD-R] deja de parpadear y se enciende uniformemente. En el caso de que no se encienda uniformemente o de que aparezcan caracteres en el visualizador (como "Pro DISC"), consulte la página 110.

2 Seleccione con INPUT SELECTOR la entrada ANALOG.

3 Pulse el(los) botón(es) REC ●.

Pulse dos botones juntos.

- Este aparato entra en el modo de pausa de grabación.

4 Ajuste el nivel de grabación. (Consulte la página 55 para conocer el método de ajuste.)

- Empiece a reproducir la fuente.

5 Pulse el botón de pausa (||) o el de reproducción (▶).

- Empiece a reproducir la fuente después de haber empezado la grabación en este aparato.

6 Pulse el botón (MANUAL) WRITE. (Púlselo si se necesita renovar los números de pistas.)

- Púlselo si desea renovar, durante la grabación o entre pistas, los números de las pistas grabadas. (Para conocer más detalles, consulte la página 77, 79.)

Después de grabar, pulse el botón de parada (■) para terminar la grabación.

INDSPILNING (2) – INDSPILNING AF ANALOG KILDE

Denne funktion er til indspilning af analog output fra analoge grammofonplader eller compact kassettedeck.

- Tilslut den analoge input/output korrekt som vist på side 29.

1 Læg en CD-R plade med plads til indspilning i pladeskuffen.

- Kontroller, når pladen er lagt i, at [CD-R] indikatoren er holdt op med at blinke og begyndt at lyse konstant. Se side 112, hvis indikatoren ikke lyser konstant eller hvis et karakterdisplay (som for eksempel "Pro DISC") vises.

2 Vælg ANALOG input med INPUT SELECTOR.

3 Tryk på REC ● knappen (knapperne).

Tryk to knapper ind sammen.

- Apparatet indstilles til pause i indspilningen.

4 Indspil indspilningsniveauet. (Se side 55 angående, hvordan dette gøres).

- Start playback of the source player.

5 Tryk på pauseknappen (||) eller afspilningsknappen (▶).

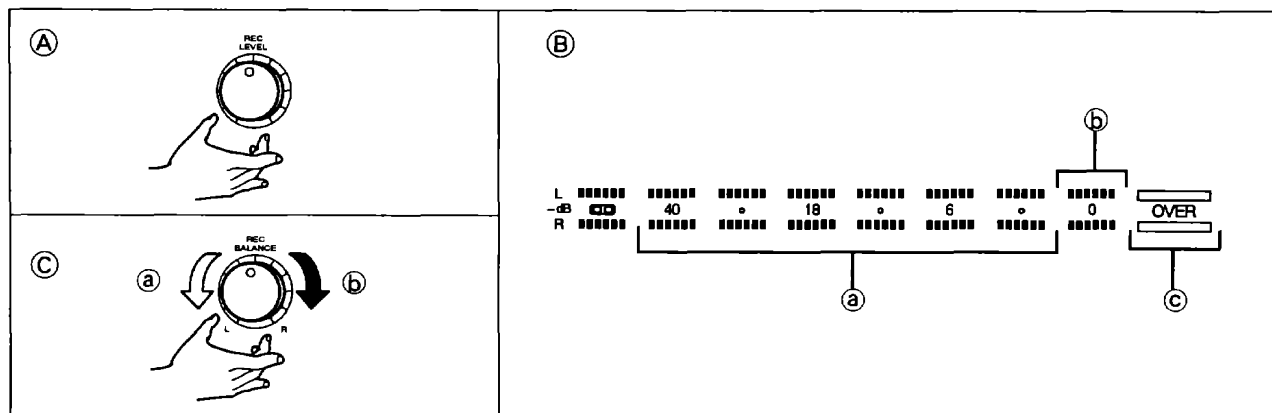
- Start afspilningen af lydkilden, når indspilningen på dette apparat er startet.

6 Tryk på (MANUAL) WRITE knappen.

(Tryk for at forny sporumrene, hvis det er påkrævet).

- Tryk på knappen, hvis De vil forny sporumrene under indspilning eller mellem sporene. (Se side 77, 79 angående detaljer).

7 Tryk, når indspilningen er færdig, på stopknappen (■) for at afslutte indspilningen.



Instellen van het opnameniveau

■ Referentie voor het instellen (A)

Voor opname van een analoge bron moet u het opnameniveau zodanig instellen dat de OVER indicator ook bij het ontvangen van de sterkste piek niet oplicht. Het geluid zal mogelijk vervormd zijn indien de OVER indicator oplicht.

■ Niveaumeter (B)

Blokjes van de niveaumeter lichten op tijdens opname om het ingangsniveau van de signalen te tonen en tijdens het afspelen om het weergaveniveau te tonen.

- Ⓐ Lichten allen op indien het aangegeven niveau wordt overschreden.
- Ⓑ Licht op tussen -1dB en 0dB.
- Ⓒ Licht op indien het niveau 0dB of hoger is.

■ Opnamebalans (C)

Het balans tussen het volume van het linker- en rechterkanaal is mogelijk niet hetzelfde, afhankelijk van de op te nemen bron of de speler. (Het balans is niet juist als het akoestische geluidsbeeld niet in het midden licht wanneer het geluid mono wordt weergegeven.) U moet in dat geval het balans tussen R en L instellen.

- Ⓐ Verzwakken van het niveau van het rechterkanaal.
- Ⓑ Verzwakken van het niveau van het linkerkanaal.

Inställning av inspelningsnivå

■ Inställningsreferenser (A)

För inspelning av en analog ingång, ställ in inspelningsnivån så att OVER indikatorn inte tänds ens när den högsta eller toppnivån matas in. Ljudet kan förvridas om OVER indikatorn tänds.

■ Nivåmätare (B)

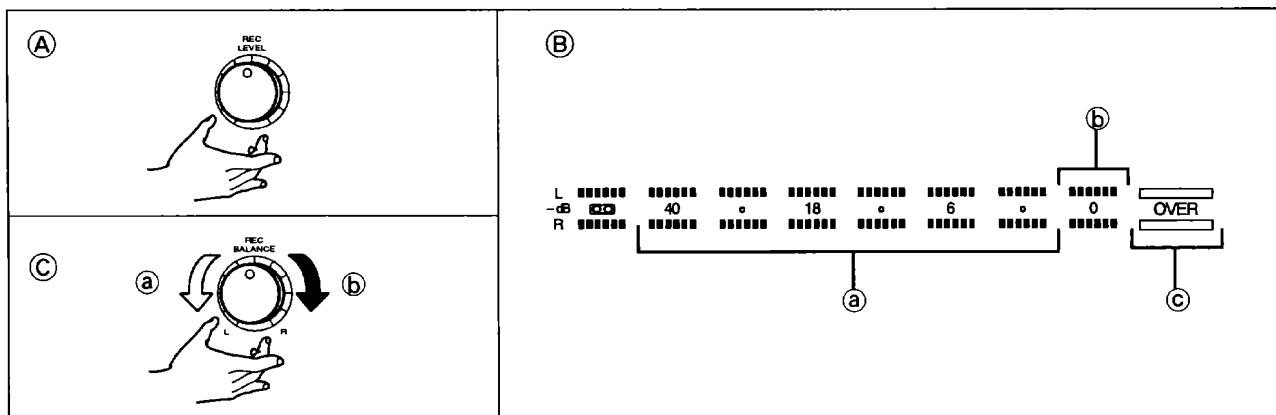
Nivåmätarens segment lyser upp för att indikera ingångsnivå under inspelning eller avspelningsnivå under avspelning.

- Ⓐ Tänds när den indikerade nivån överstigits.
- Ⓑ Tänds mellan 1 dB och under 0 dB.
- Ⓒ Tänds vid 0 dB eller mer.

■ Inspelningsbalans (C)

Balansen mellan höger och vänster kanal kan avvika beroende på den inspelade källan eller spelaren. (Avvikelsen kan identifieras om den akustiska bilden inte befinner sig i mitten när ljudet avspelas i mono.) I dylika fall kan du finjustera inställningen mot R eller L.

- Ⓐ Förstärker höger kanals nivå.
- Ⓑ Förstärker vänster kanals nivå.



Ajuste del nivel de grabación

■ Referencia de ajuste (A)

Para grabar la entrada analógica, ajuste el nivel de grabación para que el indicador de nivel OVER no se encienda cuando se introduzca el nivel más alto (nivel de cresta). El sonido quizá se distorsione si se enciende el indicador de nivel OVER.

■ Medidor de nivel (B)

Los segmentos del medidor de nivel se encienden para indicar el nivel de entrada durante la grabación o el nivel de reproducción durante la reproducción.

- (a) Cada uno de ellos se enciende cuando se excede el nivel indicado.
- (b) Se enciende entre -1 dB y menos de 0 dB.
- (c) Se enciende a 0 dB o más.

■ Equilibrio de grabación (C)

El equilibrio entre los volúmenes de los canales izquierdo y derecho puede desviarse debido a la fuente grabada o al reproductor. (La desviación podrá identificarse si la imagen acústica no está ubicada en el centro cuando el sonido se reproduce en mono.) En tal caso, haga un ajuste fino del equilibrio de grabación hacia R o hacia L.

- (a) Atenúa el nivel del canal derecho
- (b) Atenúa el nivel del canal izquierdo

Indstilling af indspilningsniveauet

■ Indstillingsreference (A)

For indspilning af analog input: Indstil indspilningsniveauet således, at OVER-niveauindikatoren ikke lyser, selv under det højeste spidsværdiniveau. Lyden kan blive forvrænget, hvis OVER-niveau indikatoren lyser.

■ Niveaumåler (B)

Segmenterne i niveaumåleren tændes for at angive indgangsniveauet under indspilning eller afspilningsniveauet under afspilning.

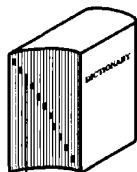
- (a) Lyser, hvis det angivne niveau overskrides.
- (b) Lyser ved mellem -1 dB og under 0 dB.
- (c) Lyser ved 0 dB eller højere.

■ Indspilningsbalance (C)

Balancen mellem lydstyrken fra venstre og højre kanal kan variere, afhængigt af den indspillede kilde eller afspiller. (Afvigelsen kan identificeres, hvis det akustiske lydbillede ikke befinder sig i midten, når lyden er monofonisk). I sådant et tilfælde skal indspilningsbalancen finjusteres i retning mod højre (R) eller venstre (L).

- (a) Svækker lydstyrken fra højre kanal.
- (b) Svækker lydstyrken fra venstre kanal.

D




Woordenboek / index
Uppslagsverksindex

Een CD bevat fragmentnummerinformatie netzoals een woordenboek een index bevat.
En CD innehåller melodinumner på precis samma sätt som ett uppslagsverk har ett index.




Let op bij analoge opname van een bron

- Indien de ANALOG ingang met de INPUT SELECTOR toets is gekozen, worden de fragmentnummers met de handmatige functie aangebracht. Deze functie wordt getoond door het oplichten van de rode indikator boven de (MANUAL)WRITE  toets. Druk wanneer u een fragmentnummer opnieuw wenst aan te brengen, bijvoorbeeld tussen twee fragmenten, op de (MANUAL) WRITE toets.

Aanbrengen (schrijven) van fragmentnummers

Op normale digitale audio CD's zijn reeds fragmentnummers aangebracht zodat u bijvoorbeeld gemakkelijk een bepaald fragment voor weergave kunt instellen. Bij het opnemen met een CD-recorder moet u echter de fragmentnummers zelf aanbrengen, wat ook wel "op de disk schrijven" wordt genoemd. Bij opname van digitale bronnen waarvoor reeds fragmentnummers zijn aangebracht (bijvoorbeeld een CD, MD, DAT of DCC) zal automatisch een nieuw fragmentnummer worden geschreven wanneer dit toestel een verandering in fragmentnummer en geluid van de digitale bron opmerkt. Indien u echter een bron opneemt waarvoor geen fragmentnummers zijn vastgelegd, zoals een analoge bron of satellietuitzending (BS), moet u zelf de fragmentnummers tussen fragmenten aanbrengen. (Vergeet dit niet daar het onmogelijk is om later fragmentnummers te schrijven.) Zie blz. 76, 78 voor details aangaande het schrijven van fragmentnummers.

Att tänka på vid inspelning av analog källa

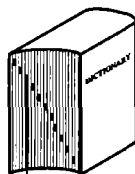
- När ANALOG ingång väljs med INPUT SELECTOR knappen skrivs melodinumner in med den manuella inskrivningsfunktionen. Denna funktion indikeras av den röda lampan över (MANUAL) WRITE  knappen. Tryck på (MANUAL) WRITE knappen när du vill förnya ett melodinumner, tex mellan melodier.

Hur du skriver in melodinumner

Vanliga CD skivor innehåller inspelade melodinumner så att önskade melodier kan väljas och avspelas. När du spelar in med en CD-R spelare måste du skriva in dessa melodinumner själv. När du spelar in från digitala källor (så som CD, MD, DAT eller DCC) spelas ett nytt melodinumner in automatiskt när denna enhet avkänner ett melodinumner som ska ändras och ljud från en digital källa. I de fall då inspelningskällan inte innehåller dessa melodinumner som tex. en analog källa eller en satellitutsändning (BS) måste du skriva in dessa melodinumner själv mellan melodierna. (Se särskilt till att du gör detta under inspelning för det är inte möjligt att göra efteråt.)

För hur du skriver in melodinumner se sida 76, 78.

D




Índice de diccionario
Ordbogsindeks

Los discos compactos tienen información de números de pistas de igual forma que un diccionario tiene un índice. CD indeholder spornummerinformation præcis som en ordbog har et indeks.



Advertencia acerca de la grabación de fuentes analógicas

1. Cuando se seleccione la entrada ANALOG con el botón INPUT SELECTOR, los números de las pistas se escribirán en el modo de escritura manual. Este modo se indica mediante el encendido de la lámpara roja ubicada encima del botón (MANUAL) WRITE . Pulse el botón (MANUAL) WRITE cuando quiera renovar números de pistas, por ejemplo, entre pistas.


Track number write operation

Los discos compactos audiodigitales normales tienen la grabación de los números de las pistas para poder seleccionar y reproducir las pistas deseadas. Sin embargo, cuando grabe con la grabadora de discos compactos grabables, tendrá que escribir usted mismo los números de las pistas. Cuando grabe de fuentes digitales con información de números de pistas (discos compactos, minidiscos, cintas audiodigitales y casetes compactos digitales), se grabará automáticamente un nuevo número de pista cuando este aparato detecte información de cambio de número de pista y sonido de fuente digital. En el caso de grabar de una fuente que no tenga información de números de pistas, como una fuente analógica o una emisión vía satélite (BS), usted tendrá que escribir un nuevo número de pista entre las pistas. (No se olvide de esto porque no será posible añadir números de pistas una vez completada la grabación.)

Para conocer el procedimiento de escritura de números de pistas, consulte la página 77, 79.

Forsigtighedsregler for indspilning af analog kilde

1. Når der er valgt ANALOG input med INPUT SELECTOR-vælgeren, skrives spornumrene i den manuelle skrivemodus.

Denne modus angives af en lysende, rød indikator over (MANUAL) WRITE  knappen.

Tryk på (MANUAL) WRITE knappen, hver gang De vil forny spornummeret, for eksempel mellem spor.

Hvordan spornumrene skrives

Almindelige CD-plader indeholder spor med spornumre, således at man kan vælge spor og spille dem. Ved indspilning med en CD-R recorder, er De imidlertid selv nødt til at skrive spornumrene. Ved indspilning fra digitalkilder, der indeholder spornummerinformation (som for eksempel en CD, MD, DAT eller DCC), indspilles et nyt spornummer automatisk, når dette apparat registrerer en ændret spornummerinformation og lyd fra den digitale lydkilde. I tilfælde af indspilning af en lydkilde, der ikke indeholder spornummerinformation som for eksempel en analog lydkilde eller satellit-udsendelser (BS), er De nødt til selv at skrive et nyt spornummer mellem sporene. (Pas på ikke at glemme dette, da det ikke er muligt at tilføje spornumre, når indspilningen først er færdig).

Se side 77, 79 angående, hvordan man skriver spornumre.

OPNAME (3) – HANDMATIGE DIGITALE OPNAME VAN EEN BRON

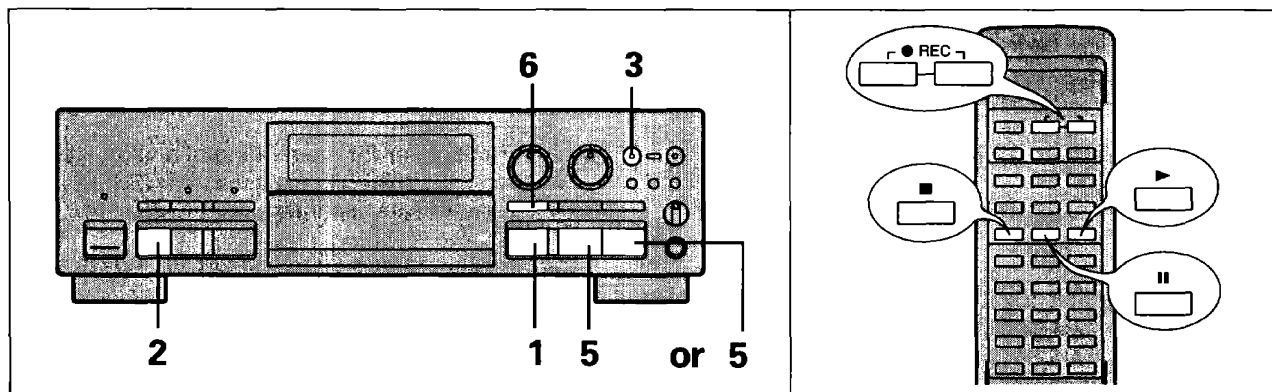
Deze opnamefunctie is handig voor het opnemen van andere digitale bronnen dan een CD, DAT, MD en/of DCC.

(Gebruik voor opname van een CD, DAT, MD of DCC de automatische digitale synchroon opnamefunctie.)

INSPELNING (3) – MANUELL INSPELNING AV DIGITAL KÄLLA

Denna funktion passar för inspelning av utgång från annan digital källa än CD, DAT, MD eller DCC.

(Vi rekommenderar att du använder den automatiska inspelningsfunktionen vid inspelning av CD, DAT, MD eller DCC.)



1 Plaats een CD-R waarop nog ruimte voor opname is.

- Controleer nadat u de disk heeft geplaatst dat de **[CD-R]** indikator niet meer knippert maar kontinu oplicht. Zie blz. 106 indien de indikator niet kontinu oplicht of een aanduiding op het display verschijnt (bijvoorbeeld "Pro DISC").

2 Kies de ingangsbron waarvan u wilt opnemen met de INPUT SELECTOR.

- Kies DIGITAL 1 of DIGITAL 2.

3 Druk op de REC ● toets.

- Dit toestel schakelt in de opnamepauzefunctie.
- Wacht totdat de tijdinformatie wordt getoond.

4 Start de weergave van de op te nemen bron en controleer of opname van die bron mogelijk is.

- Indien digitale signalen niet kunnen worden ontvangen, zal "CAN NOT REC" op het display worden getoond en zal de opname niet starten. Indien de op te nemen bron door SCMS (Serial Copy Management System) is beschermd, zal "CAN NOT" "COPY" op het display worden getoond en zal de opname niet starten. (Zie blz. 106.)

5 Druk op de pauzetoets (II) of weergavetoets (►).

Start de weergave van de bron nadat de opnamefunctie van dit toestel is geactiveerd.

6 Druk na opname op de stoptoets (■) om de opname te stoppen.

1 Ladda en CD-R skiva med inspelningsbar plats.

- Efter att ha laddat skivan, kontrollera att **[CD-R]** indikatorn slutar blinka och börjar lysa med fast sken. Om den inte lyser med fast sken eller annan visning (som tex. Pro DISC) kommer upp, se sida 108.

2 Välj ingång som ska spelas in med INPUT SELECTOR.

- Välj DIGITAL 1 eller DIGITAL 2.

3 Press the REC ● button.

- This unit enters record-pause mode.
- Wait until the time information is displayed.

4 Starta avspelnigen av källan för att bekräfta om det är möjligt att spela in på den eller inte.

- Om en digital signal inte matas in kommer "CAN NOT REC" att visas och inspelningen inte starta. Om en spärrsignal för inspelning definierad av SCMS känns av kommer "CAN NOT" "COPY" att visas och inspelningen inte starta. (Se sida 108)

5 Tryck på paus (II) eller avspelnings (►) knappen

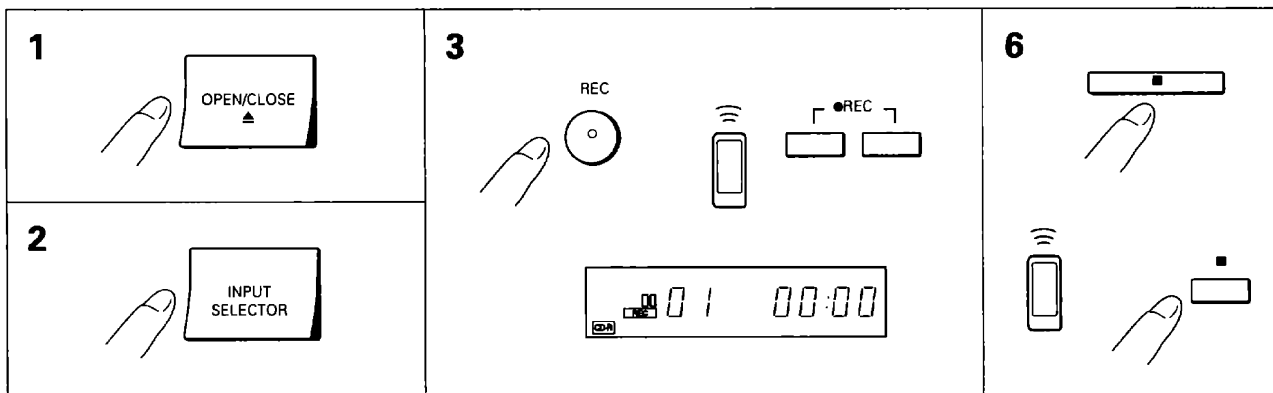
När inspelningen av källan startat ska du ställa källspelaren.

6 För att avsluta inspelningen, tryck på stop knappen.

GRABACIÓN (3) – GRABACIÓN MANUAL DE FUENTES DIGITALES

Esta función es para grabar la salida digital de otras fuentes digitales que no sean un disco compacto, cinta audiodigital, minidisco o casete compacto digital.

(Cuando grabe señales de un disco compacto, cinta audiodigital, minidisco o casete compacto digital se recomienda utilizar la grabación automática con sincronización de fuentes digitales.)



1 Inserte un disco compacto grabable que tenga espacio para grabar.

- Después de insertar el disco, compruebe si el indicador **CD-R** deja de parpadear y se enciende uniformemente. En el caso de que no se encienda uniformemente o de que aparezcan caracteres en el visualizador (como "Pro DISC"), consulte la página 110.

2 Seleccione con INPUT SELECTOR la entrada que vaya a grabar.

- Seleccione DIGITAL 1 o DIGITAL 2.

3 Pulse el botón REC ●.

- Este aparato entra en el modo de pausa de grabación.
- Espere hasta que se visualice la información de tiempo.

4 Empiece a reproducir la fuente para confirmar si es posible grabarla.

- En el caso de que la entrada no sea digital, se visualizará "CAN NOT REC" y la grabación no empezará. En el caso de que se detecte una señal de inhibición de grabación como la define el SCMS, "CAN NOT" "COPY" se visualizará y la grabación no empezará. (Consulte la página 110.)

5 Pulse el botón de pausa (II) o de reproducción (▶). Cuando empiece la grabación, empiece a reproducir la fuente.

6 Después de grabar, pulse el botón de parada (■) para detener la grabación.

INDSPILNING (3) – MANUEL INDSPILNING AF DIGITAL KILDE

Denne funktion er til indspilning af digital output fra andre digitale lydkilder end CD, DAT, MD og DCC.

(Det anbefales at bruge automatisk, synkroniseret indspilning af digital-kilde ved indspilning af signaler fra en CD, DAT, MD eller DCC).

1 Læg en CD-R plade med plads til indspilning i pladeskuffen.

- Kontroller, når pladen er lagt i, at **CD-R** indikatoren er holdt op med at blinke og begyndt at lyse konstant. Se side 112, hvis indikatoren ikke lyser konstant eller hvis et karakterdisplay (som for eksempel "Pro DISC") vises.

2 Vælg den indgangskilde, der skal indspilles, med INPUT SELECTOR.

- Vælg DIGITAL 1 eller DIGITAL 2.

3 Tryk på REC ● knappen.

- Apparatet indstilles til pause i indspilningen.
- Vent til tidsinformationen komme frem.

4 Start afspilningen af lydkilden for at bekræfte, hvorvidt indspilning af den pågældende lydkilde er mulig.

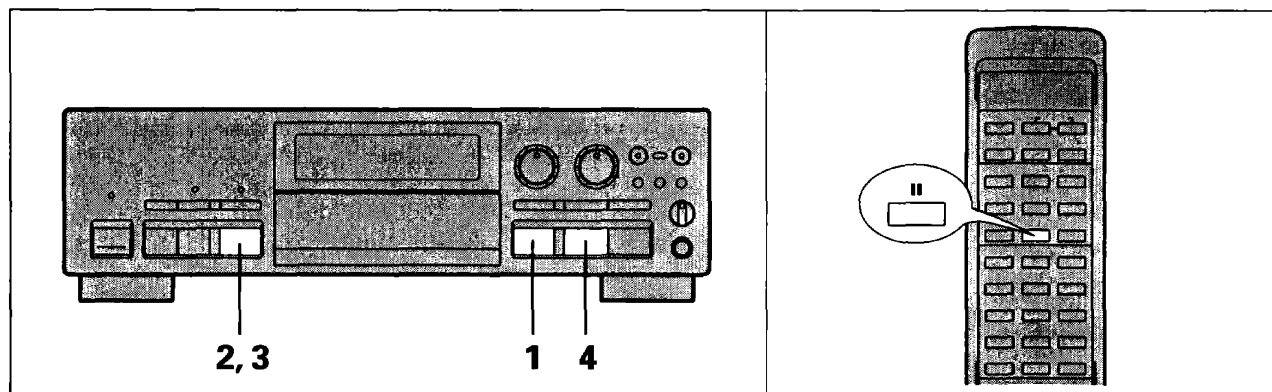
- I tilfælde af, at den digitale input ikke indspilles, vil "CAN NOT REC" komme frem i displayet, og indspilningen starter ikke. I tilfælde af, at et indspilningsblokeringsignal, som defineret af SCMS, registreres, vil "CAN NOT" "COPY" komme frem i displayet og indspilningen starter ikke. (Se side 112).

5 Tryk på pauseknappen (II) eller afspilningsknappen (▶). Start afspilningen af lydkilden, når indspilningen starter.

6 Tryk, efter indspilningen, på stopknappen (■) for at afslutte indspilningen.

EEN OPGENOMEN DISK GESCHIKT MAKEN VOOR WEERGAVE MET EEN CD-SPELER (AFWERKING)

ATT GÖRA EN INSPELAD SKIVA SPELBAR PÅ EN CD SPELARE (INSPELNINGSAVSLUTNING)



Wat betekent afwerking?

- Afwerking is het laatste proces dat vereist is om een opgenomen CD-R geschikt te maken voor weergave met een normale CD-speler.
- Nadat de disk is afgewerkt, kunt u niet extra signalen of codes voor het verspringen van fragmenten op de disk opnemen of van de disk wissen. Let daarom goed op.
- Onderbreek nooit de spanning tijdens de afwerkingsprocedure. Dit kan namelijk de disk beschadigen.

Afwerkingsprocedure

- 1 Plaats een CD-R waarop u reeds heeft opgenomen.**
 - Controleer dat er geen krassen, stof of vuil op de disk is. Indien de disk is verontreinigd, moet u deze reinigen aan de hand van "Onderhoud van disks" op blz. 22.
- 2 Druk op de FINALIZE toets.**
 - Druk op de stop-toets indien de disk nog niet hoeft te worden afgewerkt. De afwerking zal worden geannuleerd.
- 3 Druk nogmaals op de FINALIZE toets indien u de disk werkelijk wilt afwerken. Wacht vervolgens totdat de tijdinformatie op het display wordt getoond.**
 - De getoonde tijd varieert afhankelijk van de disk.
- 4 Druk op de PAUSE toets.**
De afwerking wordt nu uitgevoerd.
 - De resterende tijd tot het eind van de afwerking wordt tijdens de afwerking op het display getoond.
 - Het duurt normaliter ongeveer 4 minuten eer de afwerking is voltooid.
 - Indien de afwerking normaal is voltooid, zal de CD-R indicator doven en schakelt het toestel automatisch in de stopfunctie.

Vad är inspelningsavslutning ?

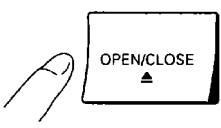

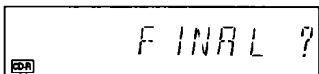
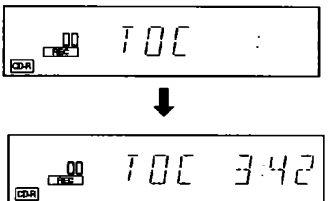
- Inspelningsavslutning är den slutgiltiga behandlingen för att göra en CD-R skiva som spelats in på avspelningsbar på vanliga CD spelare.
- När en gång skivan behandlats med inspelningsavslutning kan inte överhoppnings ID ställas in eller raderas på skivan; tänk på det.
- Stäng aldrig av strömmen under inspelningsavslutning det kan leda till att skivan skadas.

Hur du genomför inspelningsavslutning

- 1 Ladda en inspelad CD-R skiva.**
 - Se till att den inte har några repor, damm eller fläckar på sig. Om skivan är fläckig eller dammig, rengör den i enlighet med riktlinjerna under "Skivunderhåll" på sida 22.
- 2 Tryck på FINALIZE knappen.**
 - Om du inte vill genomföra inspelningsavslutning, tryck på stoppknappen och inspelningsavslutningen kommer att överges.
- 3 Om inspelningsavslutning behövs, tryck på FINALIZE knappen igen. Vänta sedan tills tidsinformationen visas.**
 - Den visade tiden varierar beroende på skiva.
- 4 Tryck på PAUSE knappen.**
Inspelningsavslutningen genomförs nu.
 - Återstående tid för behandling visas under inspelningsavslutning.
 - Det tar i normala fall omkring 4 minuter till inspelningsavslutningen är avslutad.
 - När inspelningsavslutningen är avslutad på normalt vis kommer CD-R indikatorn att slockna och enheten ställer sig automatiskt i stoppläge.

PARA HACER QUE UN DISCO GRABADO PUEDA REPRODUCIRSE EN UN REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS (FINALIZACIÓN)

HVORDAN EN INDSPILLET PLADE GØRES KLAR TIL AFSPILNING I EN CD-AFSPILLER (FÆRDIGBEHANDLING)

<p>1</p> 	<p>2</p>  	<p>3</p>  <p>Wacht totdat de tijdinformatie op het display wordt getoond. Vilken enhetstid visas. Espere hasta que aparezca la visualización de tiempo. Vent, indtil tidsinformationen vises.</p>
---	---	--

¿Qué es la finalización?

- La finalización es el proceso final para hacer que un disco compacto grabable que haya sido grabado pueda reproducirse en reproductores de discos compactos normales.
- Una vez finalizado un disco, en él no se podrá realizar la grabación ni el ajuste/borrado de identificación de salto. Tenga cuidado.
- Nunca corte el suministro de alimentación durante la finalización porque esto tal vez sea la causa de que se estropee el disco.

Hvad er "færdigbehandling" ?

- Færdigbehandling hentyder til den sidste behandling, hvorved en CD-R plade, der er indspillet, gøres klar til afspilning i en almindelig CD-afspiller.
- Når først en plade er færdigbehandlet, vil hverken indspilning eller indstilling/sletning af oversprings-ID'er på pladen være mulig, så det gælder om at være forsigtig.
- Sluk aldrig for apparatet under færdigbehandlingen, da dette kan bevirke, at pladen lider skade.

Procedimiento de finalización

1 Inserte un disco compacto grabable que esté grabado.

- Asegúrese de que el disco no esté rayado ni tenga polvo o manchas. Si el disco tiene polvo o está rayado, límpielo consultando "Mantenimiento de discos" en la página 23.

2 Pulse el botón FINALIZE.

- Si no se necesita realizar la finalización, pulse de nuevo el botón FINALIZE. Luego espere hasta que se visualice la información de tiempo.

3 Cuando se requiera la finalización, vuelva a presionar el botón FINALIZE. Después espere hasta que se haya finalizado la información sobre el tiempo.

- El tiempo visualizado cambia según los discos.

4 Pulse el botón PAUSE.

La finalización empieza ahora.

- Durante la finalización se visualiza el tiempo restante hasta que termina la finalización.
- La finalización tarda generalmente unos 4 minutos.
- Cuando la finalización termine normalmente, el indicador CD-R se apagará y el aparato entrará automáticamente en el modo de parada.

Finalization procedure

1 Læg en indspillet CD-R plade i pladeskuffen.

- Kontroller, at der ikke er ridser, støv eller pletter på pladen. Hvis der er støv eller pletter på pladen, skal den rengøres i henhold til anvisningerne i afsnittet "Vedligeholdelse af plader" på side 23.

2 Tryk på FINALIZE-knappen.

- Tryk på stopknappen, hvis færdigbehandling ikke er nødvendig. Det vil bevirke, at færdigbehandlingen afbrydes.

3 Hvis færdigbehandling er nødvendig: Tryk på FINALIZE-knappen igen. Vent derefter indtil tidsinformationen kommer frem.

- Den viste tid varierer, alt afhængigt af pladen.

4 Tryk på PAUSE-knappen.

Færdigbehandlingen begynder nu.

- Den resterende tid, indtil færdigbehandlingen er fuldført, vises under færdigbehandlingen.
- Det varer normalt 4 minutter, inden færdigbehandlingen er afsluttet.
- Når færdigbehandlingen er helt afsluttet, slukker CD-R indikatoren og apparatet indstilles automatisk til stop.

WEERGAVE MET EEN CD-SPELER (AFWERKING)

LET OP:

- **Nadat de afwerking eenmaal is gestart, kunt u geen andere toetsen gebruiken totdat de afwerking is voltooid (uitgezonderd de stop-toets).**
- **De afwerking zal mogelijk niet juist zijn indien u een vuile, bekraste of stoffige disk heeft geplaatst.**
Indien de afwerking na ongeveer 10 minuten nog niet is voltooid, kunt u de afwerking annuleren door op de stop-toets (■) te drukken. De disk zal nu echter niet voor weergave op een normale CD-speler geschikt zijn.
- **Ontkoppel nooit het netsnoer tijdens de afwerkingsprocedure.**
Indien de stroom uitvalt of de spanning per ongeluk tijdens de afwerking wordt onderbroken, zal de afwerking hervatten zodra de stroom weer wordt toegevoerd. "RESUME" zal in dit geval op het display worden getoond totdat de afwerking is voltooid. Het is echter mogelijk dat de afwerkingsprocedure niet juist wordt uitgevoerd.

ATT GÖRA EN INSPELAD SKIVA SPELBAR PÅ EN CD SPELARE (INSPELNINGSAVSLUTNING)

VARNING:

- **När en gång inspelningsavslutning startats kan ingen funktionsknapparna användas förrän inspelningsavslutningen avslutats.**
- **Om skivan är repig, fläckig eller dammig när den ska gå igenom inspelningsavslutning kan denna ibland inte genomföras helt och hållet.**
Om inte inspelningsavslutningen är klar efter 10 minuter efter att den startats kan du stoppa funktionen genom att trycka på stopp (■) knappen. Men sådan skiva kan inte avspelas på en vanlig CD spelare.
- **Dra aldrig ut nätsladden ur väggen under inspelningsavslutning.**
Om strömförsörjningen avbryts beroende på strömavbrott eller av misstag under inspelningsavslutning kommer återstoden av behandlingen att genomföras när strömmen kommer tillbaka igen. I dylika fall visas "RESUME" tills inspelningsavslutningen avslutats. Lägg märke till att inspelningsavslutning av skivan ibland inte återupptas helt korrekt.

PARA HACER QUE UN DISCO GRABADO PUEDA REPRODUCIRSE EN UN REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS (FINALIZACIÓN)

ADVERTENCIA:

- Una vez iniciada la finalización no podrá utilizarse ningún botón hasta que ésta se complete.
- Si se realiza la finalización en un disco rayado, con manchas o polvo, ésta no podrá completarse algunas veces.

En caso de que la finalización no se complete en unos 10 minutos desde que ésta empieza, la finalización podrá anularse a la fuerza pulsando el botón de parada (■). Pero este disco no se podrá reproducir en reproductores de discos compactos normales.

- **Nunca desenchufe el cable de la alimentación durante la finalización.**

Si se interrumpe el suministro de alimentación debido a un fallo de alimentación o a un error durante la finalización, la finalización restante se reanudará tan pronto como se reanude el suministro de alimentación. En este caso, "RESUME" se visualizará hasta que se complete la finalización. Tenga en cuenta que la finalización del disco no se reanudará correctamente en algunos casos.

HVORDAN EN INDSPILLET PLADE GØRES KLAR TIL AFSPILNING I EN CD-AFSPILLER (FÆRDIGBEHANDLING)

FORSIGTIG:

- Når færdigbehandlingen først er startet, kan ingen af knapperne anvendes, før færdigbehandlingen er afsluttet.

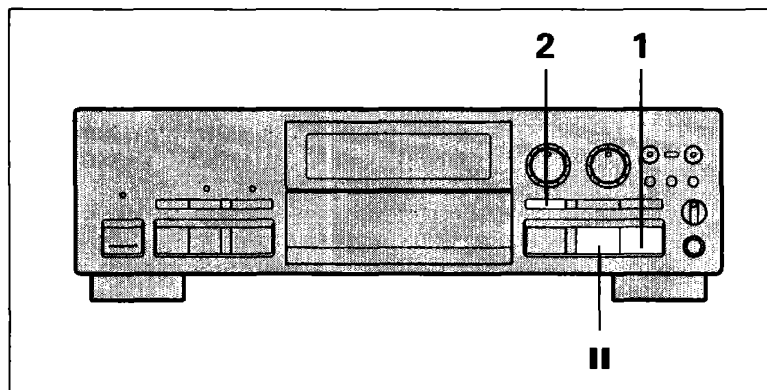
- Hvis en plade med ridser eller støv forsøges færdigbehandlet, er det ikke sikkert, at færdigbehandlingen kan fuldføres.

Hvis færdigbehandlingen ikke er afsluttet i løbet af ca. 10 minutter fra starten, kan det blive nødvendigt at afbryde den ved at trykke på stopknappen (■). En sådan plade kan ikke afspilles på en almindelig CD-afspiller.

- **Tag aldrig netstikket ud, mens færdigbehandlingen står på**

Hvis strømforsyningen afbrydes på grund af et strømsvigt eller en fejl under færdigbehandlingen, vil denne blive fuldført, så snart strømmen kommer tilbage. I dette tilfælde vises "RESUME" på displayet, indtil færdigbehandlingen er fuldført. Bemærk, at det ikke er sikkert, at færdigbehandlingen af pladen genoptages i alle tilfælde.

WEERGAVE



Starten van de weergave

- 1 Druk op de weergavetoets (▶).
Plaats de disk in de diskhouder met het label omlaag.
- 2 Druk op de stoptoets (■) om de weergave te stoppen.
 - Druk op de pauzetoets (||) om de weergave tijdelijk te onderbreken.
 - Druk op de weergavetoets (▶) of nogmaals op de pauzetoets (||) om de weergave weer voort te zetten.

Weergave vanaf een bepaald fragment (Direkte fragmentkeuze)

Kies het nummer van het gewenste fragment met de cijfertoets(en) van de afstandsbediening.

- Voor fragmentnummers 1 t/m 10; druk eenvoudigweg op de overeenkomende cijfertoets.
- Voor fragmentnummers 11 of hoger; druk eerst op de >10 toets.
- U kunt geen fragmentnummer kiezen dat hoger is dan het aantal fragmenten dat op de disk is opgenomen.

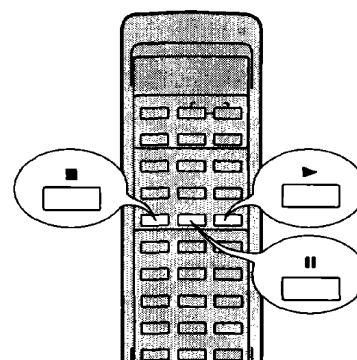
(Voorbeeld) Kiezen van fragmentnummer 26 ^(A)

- Druk eerst op (>10), dan op (2) en als laatste op (6).

OPMERKING

Wacht tussen het drukken op toetsen niet langer dan 5 seconden wanneer u voor het kiezen van een fragment op meerdere cijfertoetsen moet drukken.

AVSPELNING



Att starta avspelning

- 1 Tryck på avspelnings (▶) knappen.
Lägg skivan på skivbrickan med etiketten neråt.
- 2 För att stoppa avspelning, tryck på stopp (■) knappen.
 - Tryck på paus (||) knappen för att tillfälligt stoppa avspelningen.
 - För att avsluta pausen eller omstarta avspelningen, tryck på avspelnings (▶) knappen eller paus (||) knappen.

Avspelning av önskad melodi (Direkt melodival)

Välj önskad melodinummer med nummerknapparna på fjärrkontrollen.

- För att välja melodi nr. 1 till 10, tryck helt enkelt på den knapp som stämmer överens.
- För att välja melodi nr. 11 eller högre, tryck först på >10 knappen.
- Ett nummer högre än det antal melodier som finns på skivan kan naturligtvis inte avspelas.

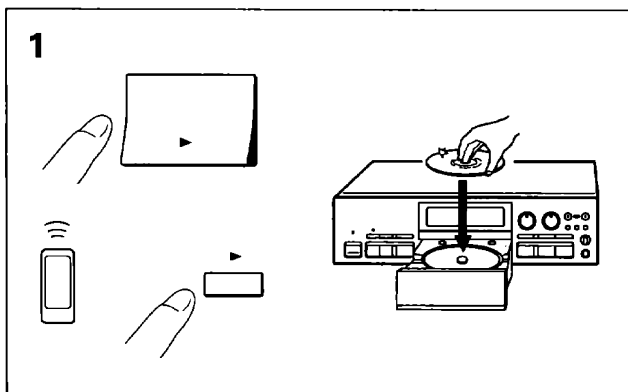
(Exempel) För att välja melodi nummer 26 ^(A)

- Tryck i turordning på (>10), (2) och (6).

OBSERVERA

Vid val av melodinummer, tryck in nummerknapparna med kortare intervaller än 5 sekunder emellan två.

REPRODUCCIÓN



Comienzo de la reproducción

1 Pulse el botón de reproducción (▶).

Ponga el disco en el giradiscos con el lado de la etiqueta hacia abajo.

2 Para detener la reproducción, pulse el botón de parada (■).

- Pulse el botón de pausa (⏸) para hacer una pausa temporal en la grabación.
- Para finalizar la pausa y reanudar la reproducción, pulse el botón de reproducción (▶) o pausa (⏸).

Reproducción desde la pista deseada (Selección directa de pistas)

Seleccione la pista deseada con los botones numéricos del mando a distancia.

- Para seleccionar las pistas 1 a 10, pulse simplemente el botón correspondiente.
- Para seleccionar la pista número 11 u otras de número superior, pulse primero el botón >10.
- No se podrá seleccionar un número de pista superior al número total de pistas del disco.

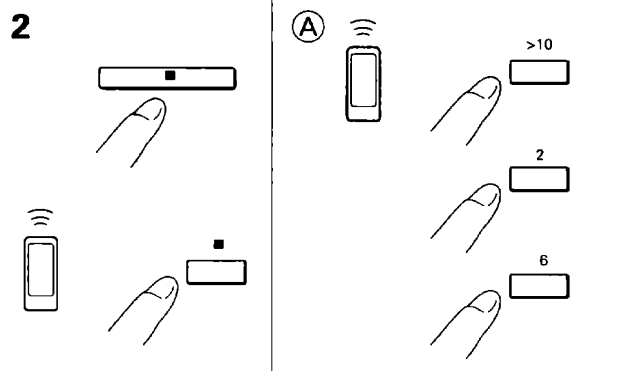
(Ejemplo): Para seleccionar la pista n.º 26 (A)

- Pulse los botones en este orden: >10, 2 y 6.

NOTA

Cuando seleccione un número de pista, pulse los botones numéricos a intervalos inferiores a 5 segundos.

AFSPILNING



Start af afspilning

1 Tryk på afspilningsknappen (▶).

Læg pladen i pladeskuffen med mærkatsiden nedad.

2 Standsning af afspilningen: Tryk på stopknappen (■).

- Tryk på pauseknappen (⏸), hvis en midlertidig pause i afspilningen ønskes.
- Tryk på afspilningsknappen (▶) eller pauseknappen (⏸), når pausen skal slutte og afspilningen fortsætte.

Afspilning fra det ønskede spor (direkte sporvalg)

Vælg det ønskede spor med nummerknapperne på fjernbetjeningen.

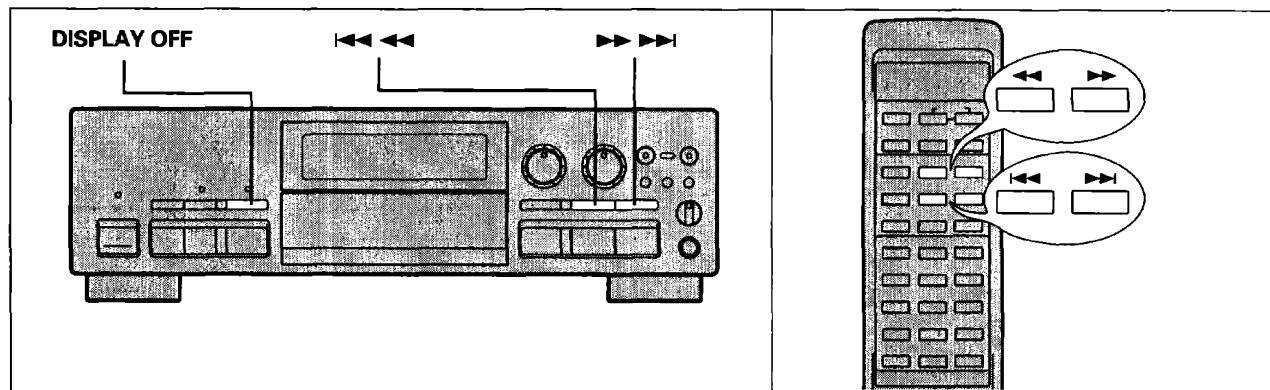
- For at vælge spor nr. 1 til 10: Tryk ganske enkelt på den modsvarende knap.
- For at vælge spor nr. 11 eller derover: Tryk først på > 10 knappen.
- Et højere spornummer end det totale antal spor på pladen kan ikke vælges.

(Eksempel) Valg af spornr. 26 (A)

- Tryk i denne rækkefølge: (> 10), (2) og (6).

BEMÆRK

Når De vælger et spornummer: Tryk på nummerknapperne med et interval på mindre end 5 sekunder.



De en toetsen op het voorpaneel hebben twee functies; fragmentzoekfunctietoets en handmatige zoekfunctie.

Een in de buurt liggend fragment opzoeken (Fragmentzoeken) ^(A)

Druk op de fragmentzoektoets (of)

- a) Licht drukken.
- b) Naar voorgaande fragment.
- c) Naar volgende fragment.

- Door tijdens weergave (of geprogrammeerde weergave), de pauzefunctie of stopfunctie op de toets te drukken, zal naar het begin van het volgende fragment worden versprongen. Druk herhaaldelijk op de toets op het voorpaneel om een aantal fragmenten in voorwaartse richting te verspringen. U kunt ook de toets van de afstandsbediening gebruiken, maar houd dan de toets ingedrukt totdat het gewenste fragment is bereikt. Als de geprogrammeerde weergavefunctie is ingeschakeld, zal door het drukken op de toets naar het volgende geprogrammeerde fragment worden versprongen.
- Druk op de toets om naar het begin van het spelende fragment te verspringen. Druk zo vaak als vereist op de toets op het voorpaneel om meerdere fragmenten in achterwaartse richting te verspringen of houd de toets van de afstandsbediening ingedrukt totdat het gewenste fragment is bereikt. Als de geprogrammeerde weergavefunctie is ingeschakeld, zal door het drukken op de toets naar het voorgaande geprogrammeerde fragment worden versprongen.

Opzoeken van een bepaald punt (handmatig zoeken) ^(B)

Houd de handmatige zoektoets (of) ingedrukt.

- a) Indrukken.
- b) Zoeken in achterwaartse richting.
- c) Zoeken in voorwaartse richting.

- Door tijdens weergave (of geprogrammeerde weergave) of de pauzefunctie de toets van het voorpaneel ingedrukt te houden, zal de afstakop met hoge snelheid in voorwaartse richting verplaatsen. Door tijdens weergave (of geprogrammeerde weergave) of de pauzefunctie de toets van de afstandsbediening ingedrukt te houden, zal de afstakop tevens met hoge snelheid in voorwaartse richting verplaatsen. Wanneer bij het zoeken het eind van de disk wordt bereikt, zal "END" op het display worden getoond en het toestel vervolgens in de pauzefunctie schakelen. U kunt de pauzefunctie uitschakelen door op te drukken. Door de toets ingedrukt te houden, zal de afstakop in tegengestelde richting met hoge snelheid over de disk verplaatsen. Indien het begin tijdens het zoeken in achterwaartse richting wordt bereikt, zal het toestel in de weergavefunctie schakelen.
- Tijdens geprogrammeerde weergave kan uitsluitend het spelende fragment in voor- of achterwaartse richting worden afgezocht. Wanneer het eind van het fragment tijdens het zoeken in voorwaartse richting wordt bereikt, zal het toestel net voor het begin van het volgende fragment in de pauzefunctie schakelen. Druk op de weergavetoets (), pauzetoets () of toets om de pauzefunctie te annuleren. Indien het begin van het spelende fragment bij het zoeken in achterwaartse richting wordt bereikt, zal de geprogrammeerde weergave hervatten vanaf het begin van dit fragment.

Var och en av och knapparna på huvudenheten ger dig två funktioner, dels som avsökningsknappar för melodi och dels som manuella avsökningsknappar.

Att söka efter melodi före eller efter (Melodiavsökning) ^(A)

Tryck på melodiavsökningsknappen (eller .

- a) Tryck lätt
- b) För att söka efter föregående melodi
- c) För att söka efter påföljande melodi

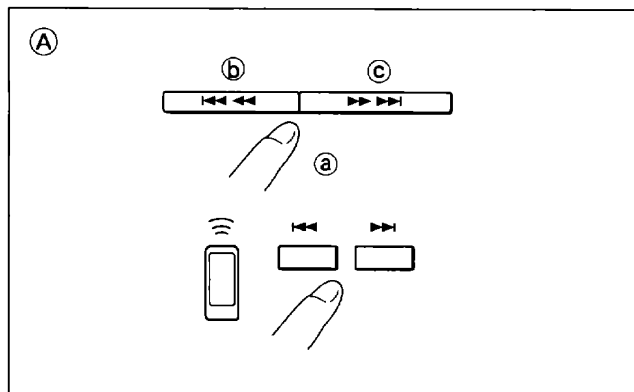
- Om du trycker på under avspelning (även programmerad avspelning) eller när avspelningen pausas eller stoppats så hoppar avspeelningspositionen till början av nästa melodi. För att hoppa till en melodi som ligger efter påföljande melodi, tryck på på huvudenheten det nödvändiga antalet gånger eller tryck och håll knappen intryckt på fjärrkontrollen. När programmerad avspelning används så kommer en intryckning av knappen att innebära att nästa programmerad melodi avspelas.
- Om du trycker på knappen så hoppar avspeelningspositionen till början av melodi som just avspelas. För att hoppa till en melodi som ligger före melodin som just avspelas, tryck på på huvudenheten det nödvändiga antalet gånger eller tryck och håll knappen intryckt på fjärrkontrollen. När programmerad avspelning används så kommer en intryckning av knappen att innebära att föregående programmerad melodi avspelas.



Att söka efter en önskad punkt (Manuell avsökning) ^(B)

Tryck och håll en manuell avsökningsknappen intryckt (eller)

- a) Tryck och håll intryckt
- b) Sökning bakåt
- c) Sökning framåt

- Om du trycker på under avspelning (även programmerad avspelning) eller när avspelningen pausas så flyttas avspeelningspositionen framåt i hög hastighet. På fjärrkontrollen så kan du trycka och hålla intryckt knappen under avspelning (programmerad avspelning) eller när avspelningen pausas för att flytta avspeelningspositionen framåt i hög hastighet. När en skiva avsöks till slut kommer "END" att visas och enheten ställer sig i pausläge som kan ändras genom att trycka på knappen. Om du trycker och håller knappen intryckt så kommer avspeelningspositionen att flyttas bakåt i hög hastighet. När skiva avsöks till början ställer sig enheten i avspeelningsläge.
- Under programmerad avspelning kan endast den melodi som just avspelas sökas av framåt eller bakåt. När en melodi avsöks till slut kommer enheten att ställa sig i pausläge i positionen omedelbart före nästa programmerade melodi; tryck på avspeelningsknappen () , pausknappen () eller knappen för att starta avspelningen igen. När en melodi avsöks till början kommer programmerad avspelning att starta från den melodi som just avspelas.











Cada uno de los botones  y  del aparato principal provee dos funciones: como botón de búsqueda de pistas y como botón de búsqueda manual.

Búsqueda de una pista adyacente (Búsqueda de pista) A

Pulse el botón de búsqueda de pistas ( o ).






- A) Pulse brevemente.
- B) Para buscar la pista anterior.
- C) Para buscar la siguiente pista.

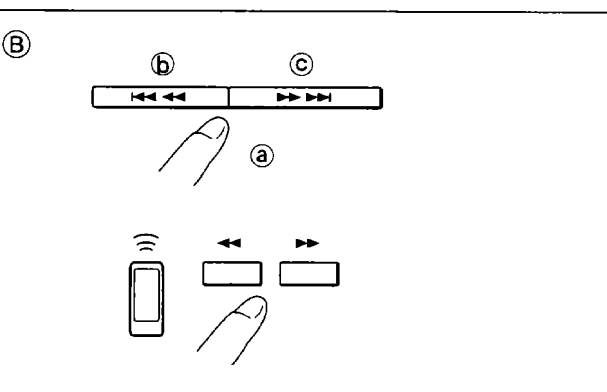
- Al pulsar  durante la reproducción (incluyendo la reproducción programada), o cuando la reproducción esté en el modo de pausa o parada, la posición de reproducción saltará al comienzo de la siguiente pista. Para saltar a una pista situada después de la siguiente pista, pulse  del aparato principal el número necesario de veces, o mantenga pulsado  del mando a distancia. Cuando se active la reproducción programada, al pulsar  se saltará a la siguiente pista del programa.
- Al pulsar , la posición de reproducción salta al principio de la pista actual. Para saltar a una pista situada antes de la pista actual, pulse  del aparato principal el número necesario de veces, o mantenga pulsado  del mando a distancia. Cuando se active la reproducción programada, al pulsar  se saltará a la pista anterior del programa.



Búsqueda del punto deseado (Búsqueda manual) B

Mantenga pulsado el botón de búsqueda manual ( o ).



- A) Mantenga pulsado.
- B) Búsqueda hacia atrás
- C) Búsqueda hacia adelante

- Al mantener pulsado  del aparato principal durante la reproducción (incluyendo la reproducción programada), o cuando la reproducción esté en el modo de pausa, la posición de reproducción se moverá en el sentido de avance a alta velocidad. Con el mando a distancia, al mantener pulsado  durante el modo de reproducción (reproducción programada) o pausa, la posición de reproducción se moverá en el sentido de avance a alta velocidad. Cuando se haya hecho la búsqueda hasta el final del disco, "END" se visualizará y el aparato entrará en el modo de pausa, que podrá cancelarse pulsando . Al mantener pulsado , la posición de reproducción se mueve en el sentido de retroceso a alta velocidad. Cuando se haya hecho la búsqueda en un disco en el sentido de retroceso hasta el principio, el aparato entrará en el modo de reproducción.
- Durante la reproducción programada, la búsqueda en el sentido de avance o retroceso sólo se podrá hacer en la pista que esté siendo reproducida. Cuando se haya hecho la búsqueda en la pista actual en el sentido de avance hasta el final, el aparato entrará en el modo de pausa en la posición que queda justo antes de la siguiente pista; pulse el botón de reproducción () para cancelar el modo de pausa. Cuando se haya hecho la búsqueda en la pista actual en el sentido de retroceso hasta el principio, la reproducción programada se reanudará desde la posición que queda justo antes de volver a la pista anterior.











Såvel  som  knappen på selve apparatet har to funktioner, nemlig som søgeknop og som manuel søgeknop.

Søgning efter et tilstødende spor (spørsøgning) A

Tryk på spørsøgeknappen ( eller ).







- A) Tryk kort.
- B) Søgning efter det foregående spor
- C) Søgning efter det næste spor

- Indtrykning af  under afspilning (inklusive programmeret afspilning) eller under pause i eller stop af afspilningen bevirker, at der går direkte til begyndelsen af det næste spor. Hvis De vil gå direkte til et spor, der ligger efter det næste spor, skal De trykke det påkrævede antal gange på  på selve apparatet eller holde  på fjernbetjeningen inde. Når programmeret afspilning er aktiveret, vil indtrykning af  bevirke, at der går direkte til det næste spor i programmet.
- Indtrykning af  bevirker, at der går direkte til begyndelsen af det aktuelle spor. Hvis De vil gå direkte til et spor, der ligger før det aktuelle spor, skal De trykke det påkrævede antal gange på  på selve apparatet eller holde  på fjernbetjeningen inde. Når programmeret afspilning er aktiveret, vil indtrykning af  bevirke, at der går direkte til det foregående spor i programmet.

Søgning efter et bestemt punkt (manuel søgning)

Hold den manuelle søgeknop ( eller  inde.

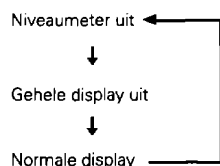
- A) Tryk ind og hold inde.
- B) Søgning bagud.
- C) Søgning fremad

- Hvis  på selve apparatet holdes inde under afspilning (inklusive programmeret afspilning) eller hvis der holdes pause i afspilningen, vil afspilningspositionen gå fremad med stor hastighed. Hvis  på fjernbetjeningen holdes inde under afspilning (programmeret afspilning) eller under en pause, vil afspilningspositionen gå fremad med stor hastighed. Når er plade er afsøgt til slutningen, vil "END" komme frem i displayet, og apparatet indstilles til pause. Denne kan ophæves ved at  trykkes ind. Hvis  holdes inde, vil afspilningspositionen gå tilbage med stor hastighed. Når er plade er afsøgt i baglæns retning til begyndelsen, vil apparatet blive indstillet til afspilning.
- Under programmeret afspilning, kan kun det spor, der er under afspilning, afsøges i forlæns eller baglæns retning. Når det aktuelle spor er afsøgt i forlæns retning indtil slutningen, indstilles apparatet til pause ved positionen umiddelbart inden det næste spor; tryk på afspilningsknappen () eller  for at ophæve pauseindstillingen. Når det aktuelle spor er afsøgt i baglæns retning til begyndelsen, vil den programmerede afspilning begynde inde fra positionen umiddelbart inden der går tilbage til det foregående spor.

WEERGAVE

Uitschakelen van het display:

U kunt het display tijdens weergave ook uitschakelen.
Druk op de DISPLAY OFF toets.
Door iedere druk op de DISPLAY OFF toets zal het display als volgt schakelen:

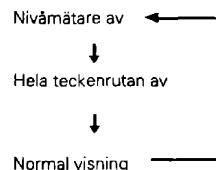


- Zelfs met het display uitgeschakeld, zal het display een paar seconden oplichten als u op een bedieningstoets drukt.
- Indien u op de TIME toets van de afstandsbediening drukt, zal het display een paar seconden oplichten zodat u de informatie op het display goed kunt lezen.
- Het display kan niet met de DISPLAY OFF toets of op andere wijze tijdens opname worden uitgeschakeld.
- Het display kan niet met de DISPLAY OFF toets tijdens de pauzefunctie worden uitgeschakeld (het display zal echter uitschakelen wanneer de weergave weer wordt gestart).
- U kunt de resterende opnametijd controleren door tijdens opname op de DISPLAY OFF toets te drukken.

INSPELNING

Att stänga av teckenrutan:

Under avspelning kan du stänga av teckenrutan.
Tryck på DISPLAY OFF knappen.
För varje gång som DISPLAY OFF knappen trycks in kommer omständigheterna att ändras enligt följande.



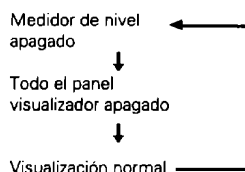
- Även om DISPLAY OFF tryckts in kommer teckenrutan att lysas upp några sekunder efter att en funktionsknapp använts.
- När du trycker på TIME knappen på fjärrkontrollen kommer teckenrutan att lysas upp under några sekunder så att du kan kontrollera informationen om melodin.
- Du kan inte stänga av teckenrutan under inspelning även om du trycker på DISPLAY OFF knappen.
- Du kan inte stänga av teckenrutan under paus även om du trycker på DISPLAY OFF knappen. (Den kommer dock att stängas av när avspelningen återupptas)
- Om du trycker på DISPLAY OFF under inspelning kan du kontrollera återstående inspelningstid.

Apagado de la visualización:

La información del panel visualizador podrá apagarse durante la reproducción.

Pulse el botón DISPLAY OFF.

Cada vez que se pulse el botón DISPLAY OFF, la condición de la visualización cambiará de la forma siguiente:



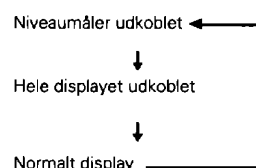
- Aunque la visualización esté apagada, ésta se encenderá durante unos pocos segundos cuando se pulse un botón de operación.
- Cuando pulse el botón TIME del mando a distancia, la visualización se encenderá durante unos pocos segundos para que usted pueda comprobar la información de las pistas.
- La visualización no se puede apagar durante la grabación, aunque pulse DISPLAY OFF.
- La visualización no se apagará durante la pausa, aunque pulse el botón DISPLAY OFF (se apagará, sin embargo, una vez reanudada la reproducción).
- Al pulsar DISPLAY OFF durante la grabación podrá comprobar el tiempo de grabación restante.

Slukning af displayet:

Informationen på displayet kan slukkes under afspilning.

Tryk på DISPLAY OFF-knappen.

Ved hvert tryk på DISPLAY OFF-knappen ændres displayet som vist herunder:



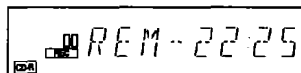
- Selv når displayet er koblet ud, vil det tændes i et par sekunder, når der trykkes på en betjeningsknap.
- Når der trykkes på TIME-knappen på fjernbetjeningen, vil displayet blive tændt i et par sekunder, så sporinformation kan kontrolleres.
- Displayet kan ikke slukkes under en pause, uanset om der trykkes på DISPLAY OFF (det slukker imidlertid, så snart afspilning fortsættes).
- Indtrykning af DISPLAY OFF under indspilning gør det muligt at kontrollere indspilningstiden.

HANDIGE FUNKTIES VOOR OPNAME (1)

BEKVÄMA FUNKTIONER FÖR INSPELNING (1)

Ⓐ

DISPLAY OFF



Opname op een gedeeltelijk opgenomen disk

Indien er nog resterende opnametijd op een CD-R is en de CD-R nog niet is afgewerkt en het totaal aantal fragmenten lager dan 99 is, dan kunt u de opname voortzetten na het laatst opgenomen fragment.

Volg een van de opnameprocedures die op blz. 48 t/m 59 zijn beschreven.

Kontrolleren van de resterende opnametijd Ⓐ

Druk tijdens de opname- of opnamepauzefunctie op de DISPLAY OFF toets om de resterende opnametijd van de disk te tonen.

- De hiervoor getoonde informatie op het display zal na ongeveer 5 seconden weer verschijnen.

Kontroleer de opnameconditie en het opname-eindpunt alvorens de opname op een gedeeltelijk opgenomen disk voort te zetten.

1 Druk op de REC ● toets om de opnamepauzefunctie te activeren.

Druk op de DIGITAL SYNCHRO toets zodat het synchroon opnamestandbydisplay wordt getoond indien u automatisch digitaal synchroon een bron wilt opnemen.

2 Houd de achterwaartse handmatige zoektoets ingedrukt.

De aftastkop verplaatst in achterwaartse richting en u hoort de weergave tegengesteld.

Wanneer u de toets loslaat, hoort u de weergave van de voorgaande opname tot het eind van het laatst opgenomen fragment. Het toestel schakelt vervolgens weer in de opnamepauzefunctie.

- Door de toets ingedrukt te houden, kunt u de weergavepositie naar ongeveer 2 minuten voor het eind van het laatst opgenomen fragment brengen.
- Door tijdens weergave op de REC toets te drukken, zal de opnamepauzefunctie weer worden geactiveerd.
- Door op de ►► ►► toets op het voorpaneel of de ►► toets van de afstandsbediening te drukken, kunt u het opname-eindpunt in voorwaartse richting of handmatig opzoeken.

Att spela in från mitten av en skiva

Om en CD-R skiva före inspelningsavslutning har inspelningsbar plats kvar och det totala antalet melodier som spelats in på den inte överstiger 99 så kan inspelning startas från en punkt efter den sist inspelade melodin.

Följ en av inspelningsprocedurerna som beskrivs på sidorna 48 till 59.

Att kontrollera återstående inspelningstid Ⓐ

Tryck på DISPLAY OFF knappen under inspelning eller pausläge under inspelning för visning av återstående inspelningstid på skivan.

- Föregående information återkommer efter 5 sekunder.

Kontrollera inspelningsomständigheterna och inspelningens slutpunkt innan du börjar spela in från mitten av en skiva.

1 Tryck på REC ● knappen för att ställa enheten i pausläge för inspelning.

Om du behöver använda automatisk synkroniserad inspelning av digital källa, tryck på DIGITAL SYNCHRO knappen så att beredskapsvisningen för synkroniserad inspelning visas.

2 Tryck och håll knappen för manuell sökning bakåt intryckt.

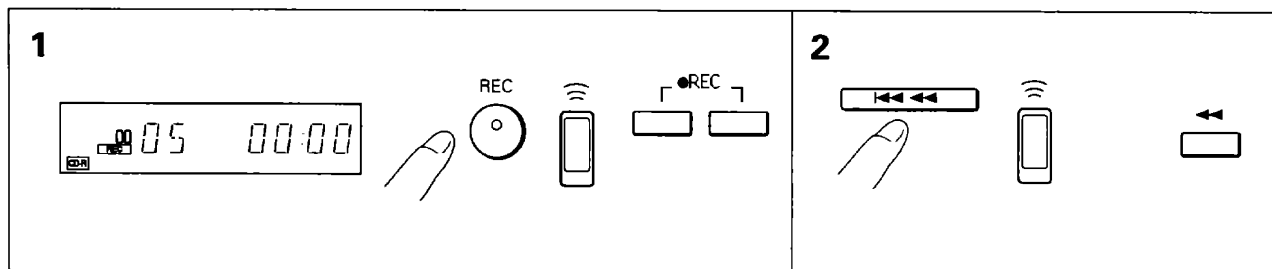
Avspelningspositionen flyttas bakåt och avspelningsljudet kan höras baklänges medan knappen hålls intryckt.

När knappen släpps upp kommer föregående inspelning att avspelas til slut varefter enheten ställer sig i pausläge för inspelning igen.

- Genom att hålla knappen intryckt kan du flytta avspelningspositionen bakåt omkring 2 minuter från inspelningens slutpunkt.
- Om du trycker på REC knappen under avspelning ställer sig enheten i pausläge för inspelning igen.
- Knapparna ►► ►► på huvudenheten eller ►► på knappen på fjärrkontrollen tillåter melodiavsökning efter inspelningens slutpunkt eller manuell avsökning.

FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA GRABACIÓN (1)

PRAKTISKE FUNKTIONER FOR INDSPILNING (1)



Grabación desde un punto intermedio del disco

Si un disco compacto grabable que no ha sido finalizado tiene aún tiempo de grabación y el número total de pistas que ha sido grabado es inferior a 99, la grabación podrá reanudarse a partir de la posición donde terminó la última grabación.

Siga los procedimientos de grabación descritos en las páginas 48 a 59.

Comprobación del tiempo de grabación restante (A)

Pulse el botón DISPLAY OFF en el modo de grabación o pausa de grabación para visualizar el tiempo de grabación que queda en el disco.

- La información anterior se visualizará de nuevo después de unos 5 segundos.

Comprobación de la condición de grabación y del punto de finalización de grabación antes de grabar desde un punto intermedio del disco

1 Pulse el botón REC ● para iniciar el modo de pausa de grabación.

Si necesita utilizar la grabación automática con sincronización de fuentes digitales, pulse el botón DIGITAL SYNCHRO para que aparezca la visualización de espera de grabación con sincronización.

2 Mantenga pulsado el botón de búsqueda manual en retroceso.

La posición de reproducción retrocederá y el sonido de reproducción en retroceso se oírá mientras se mantenga pulsado el botón.

Cuando se deje libre el botón, la grabación anterior se reproducirá hasta el punto de finalización, donde el aparato entrará de nuevo en el modo de pausa de grabación.

- Al mantener pulsado el botón podrá mover la posición de reproducción hacia atrás unos 2 minutos a partir del punto de finalización de grabación.
- Al pulsar el botón REC durante la reproducción, el aparato se pondrá de nuevo en el modo de pausa de grabación.
- Al pulsar el botón ►►► del aparato principal o el botón ►► del mando a distancia podrá buscar en avance el punto de finalización de grabación o realizar la búsqueda manual.

Indspilning fra midten af en plade

Hvis der er indspilningstid tilbage på en CD-R plade inden færdigbehandlingen og det totale antal spor, der er indspillet er under 99, kan indspilningen påbegyndes igen fra positionen efter det sidste indspillede spor.

Gå frem efter en af de på side 48 til og med 59 beskrevne anvisninger for indspilning.

Kontrol af den resterende indspilningstid (A)

Tryk på DISPLAY OFF-knappen i indspilningsmodus eller pause i afspilningen for at få den resterende indspilningstid på pladen frem i displayet.

- Den foregående information vises igen i ca. 5 sekunder.

Kontrol af indspilningstilstanden og indspilningens slutpunkt inden indspilning fra midten af pladen startes

1 Tryk på REC ● knappen for at aktivere pause i indspilningen

Tryk på DIGITAL SYNCHRO-knappen, så displayet for standby til synkroniseret indspilning kommer frem, hvis De vil bruge den automatiske, synkroniserede indspilning af digital-kilde.

2 Hold knappen til manuel søgning i baglæns retning inde.

Afspilningspositionen går tilbage, og afspilning i baglæns retning høres, mens knappen holdes inde.

Når knappen slippes, afspilles den foregående indspilning indtil slutpunktet, hvor apparatet indstilles til pause i indspilningen igen.

- Hvis knappen holdes inde, bliver det muligt at gå bagud til afspilningspositionen med ca. 2 minutter fra indspilningens slutpunkt.
- Indtrykning af REC-knappen under afspilning indstiller apparatet til pause i indspilningen igen.
- Indtrykning af ►►► knappen på selve apparatet eller ►► knappen på fjernbetjeningen, muliggør sporsøgning af indspilningens slutpunkt i forlæns retning eller manuel søgning.

HANDIGE FUNKTIES VOOR OPNAME (1)

■ Let op wanneer de spanning tijdens opname wordt onderbroken

Schakel de spanning nooit tijdens opname uit. Vervijder altijd de disk alvorens de spanning uit te schakelen.

Indien de spanning wordt onderbroken omdat de stroom bijvoorbeeld uitvalt of iemand per ongeluk de stekker uit het stopkontakt trekt, zal verdere opname niet worden uitgevoerd. In dit geval wordt "RESUME" op het display getoond totdat de opname weer kan worden voortgezet.

■ Let op wanneer het digitale signaal tijdens opname wordt onderbroken

Indien de bemonsteringsfrequentie van het digitale signaal van een DAT, DCC of satellietuitzending tijdens opname verandert, zal het digitale ingangssignaal worden onderbroken maar de opname worden voortgezet. Er wordt gedurende deze tijd een blanco gedeelte opgenomen.

Wanneer de satellietuitzending wordt onderbroken, het digitale signaalsnoer wordt losgekoppeld of de spanning van de bron wordt onderbroken, maar het digitale signaal weer binnen 5 seconden wordt ingevoerd, zal de opname worden voortgezet. Tijdens deze periode wordt een blanco gedeelte opgenomen. De opname wordt gestopt en "CAN NOT" en "REC" wordt op het display getoond indien het digitale signaal langer dan 5 seconden wordt onderbroken. De opname wordt voortgezet zodra het digitale signaal weer wordt ontvangen.

■ Opname van niet-audiosignalen

Dit toestel is uitsluitend ontworpen voor opname van audiosignalen. Andere signalen van bijvoorbeeld een CD-ROM, kunnen niet worden opgenomen. Opname is uitsluitend mogelijk als het digitale ingangssignaal een audiosignaal is. Bij ontvangst van een digitaal signaal dat tevens grafische signalen of karakterinformatie bevat, bijvoorbeeld een CD met grafische signalen, zal het grafische signaal en de karakterinformatie niet worden opgenomen.

■ Minimale opnametijd per fragment

CD-fragmenten mogen niet korter dan 4 seconden zijn. Zelfs wanneer u binnen 4 seconden na de start van een opname op de pauzetoets (II) of stopptoets (■) drukt, zal de opname niet worden gepauzeerd of gestopt. Er wordt eerst een fragment van 4 seconden gecreëerd door de resterende tijd met een blanco gedeelte aan te vullen.

De volgende bediening kan pas worden gestart als er een fragment van 4 seconden is gemaakt.

BEKVÄMA FUNKTIONER FÖR INSPELNING (1)

■ Att tänka på om strömmen går under inspelning

Stänga aldrig av strömmen under inspelning. Se alltid till att du tar ut skivan ur enheten innan du stänger av strömmen.

Om strömmen går eller om nätsladden av misstag tas ur väggen under inspelning så kommer den sista delen av inspelningen inte att genomföras. I dylika fall visas RESUME tills inspelning åter är möjlig.

■ Att tänka på om digital ingång avbryts under inspelning.

Om provtagningsfrekvensen för en digital signal från en DAT, DCC eller satellitutsändning ändras under inspelning kommer den digitala ingången att avbrytas men inspelningen fortsätta. Alltså kommer ett blankt parti att spelas in.

Om en satellitutsändning avbryts kommer den digitala signalen att avbrytas eller så bryts strömmen till källspelaren och om den digitala signalen återkommer inom 5 sekunder eller mer kommer inspelningen att fortsätta men ett blankt parti att uppstå. Om den digitala signalen inte kommer tillbaka inom 5 sekunder eller mer så kommer inspelningen att avbrytas och CAN NOT och REC visas. Inspelningen återupptas när den digitala audiosignalen går in igen efter att den digitala signalen kommer tillbaka.

■ Att spela in annat än audiosignaler

Denna enhet är avsedd endast för inspelning av ljud. Icke audiosignaler så som CD-ROM avspelningssignaler kan inte spelas in. Inspelning är endast möjlig om den ingående digitala signalen är en audiosignal.

Även när en digital signal innehåller grafik eller teckeninformation, som tex en CD grafikavspelningssignal går in så kommer inte denna grafik eller teckeninformation att spelas in.

■ Minimum recording time per track

Eftersom CD specifikationerna bestämmer att en CD melodi bör vara inte mindre än 4 sekunder lång, om du trycker in paus (II) eller stopp (■) knappen mindre än 4 sekunder efter start av inspelningen så kommer inspelningen inte att stoppas förrän en 4 sekunder lång melodi skapats med ett oinspelat parti under den otillräckligt långa perioden.

I detta fall kan nästa funktion inte aktiveras förrän en 4 sekunder lång tyst melodi har spelats in

FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA GRABACIÓN (1)

■ Advertencia en caso de que la alimentación se corte durante la grabación

Nunca desconecte la alimentación durante la grabación. Asegúrese siempre de quitar el disco antes de desconectar la alimentación el aparato.

En el caso de que la alimentación se interrumpa debido a un fallo, o cuando la alimentación se desconecte por error durante la grabación, la grabación no podrá continuarse.

En este caso, "RESUME" se visualizará hasta que sea posible grabar de nuevo.

■ Advertencia en caso de que la entrada digital se interrumpa durante la grabación

En el caso de que la frecuencia de muestreo de la señal digital de la platina audiodigital, platina de casete compacto digital o emisión vía satélite se conmute durante la grabación, la entrada digital se interrumpirá pero la grabación continuará. Durante este tiempo se grabará una sección en blanco.

En el caso de que se interrumpa la señal de emisión vía satélite, la línea de señal digital se desconectará o la alimentación de la fuente se cortará, y, si la señal digital se recupera en menos de 5 segundos, la grabación continuará mientras se graba una sección en blanco durante este tiempo. Si la señal digital no se recupera en 5 segundos o más, la grabación se interrumpirá y "CAN NOT" y "REC" se visualizarán. La grabación se reanudará cuando se introduzca la señal de audio digital después de recuperarse la señal digital.

■ Grabación de otras señales que no sean de audio

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para grabar señales de audio. Las señales que no sean de audio, como las señales de reproducción de CD-ROM no se podrán grabar. La grabación sólo se podrá hacer cuando la señal digital de entrada sea una señal de audio.

Aunque una señal digital tenga una señal de información de gráficos o caracteres (por ejemplo, cuando se introduce la señal de reproducción de discos compactos de gráficos), la información de gráficos o caracteres no se grabará.

■ Tiempo mínimo de grabación por pista

Como las especificaciones de los discos compactos estipulan que cada pista de disco compacto no deberá durar menos de 4 segundos, cuando el botón de pausa (II) o el de parada (■) se pulse sin que hayan pasado 4 segundos desde el comienzo de la grabación, la grabación no hará una pausa ni se parará hasta que se cree una pista de 4 segundos dejando una sección sin grabar en el periodo insuficiente.

En este caso, la siguiente operación no se podrá activar hasta que se cree una segunda pista de 4 segundos.

PRAKTISKE FUNKTIONER FOR INDSPILNING (1)

■ Forsigtighedsregler i tilfælde af en strømafbrydelse under indspilning

Sluk aldrig for apparatet under indspilning. Sørg altid for at tage pladen ud, inden De slukker for apparatet.

Sluk aldrig for apparatet under indspilning.

Sørg altid for at tage pladen ud, inden De slukker for apparatet. Hvis strømforsyningen afbrydes på grund af et strømsvigt eller fordi netledningen tages ud under indspilningen ved en fejltagelse, vil den sidste del af indspilningen ikke finde sted. I dette tilfælde vises "RESUME" på displayet, indtil indspilning igen er mulig.

■ Forsigtighedsregler i tilfælde af, at den digitale input afbrydes under indspilning

I tilfælde af, at samplingsfrekvensen fra det digitale signal i DAT, DCC eller satellitudsendelser ændres inden indspilningen, vil den digitale input blive afbrudt, men indspilningen fortsætter. Et ikke-indspillet blankt afsnit indspilles i dette tidsrum.

I tilfælde af, at satellitudsendelses-signalet afbrydes, den digitale signalledning tages ud af forbindelse eller selve apparatets strømforsyning afbrydes, og hvis det digitale signal kommer tilbage i løbet af ca. 5 sekunder, vil indspilningen fortsætte, mens et blankt afsnit indspilles i dette tidsrum. Hvis signalet ikke kommer tilbage i løbet af 5 sekunder eller hurtigere, vil indspilningen blive afbrudt, og meddelelsen "CAN NOT" og "REC" kommer frem; indspilningen fortsætter, når det digitale lydssignal indgår, efter at det digitale signal er kommet tilbage.

■ Indspilning af andre signaler en lydssignaler

Dette apparat er kun lavet til indspilning af lydssignaler. Andre signaler som f.eks. CD-ROM signaler kan ikke indspilles. Indspilning er kun mulig, når det digitale indgangssignal er et lydssignal.

Selv hvis et digitalsignal indeholder et grafik- eller karakterinformations-signal, vil disse ikke blive indspillede.

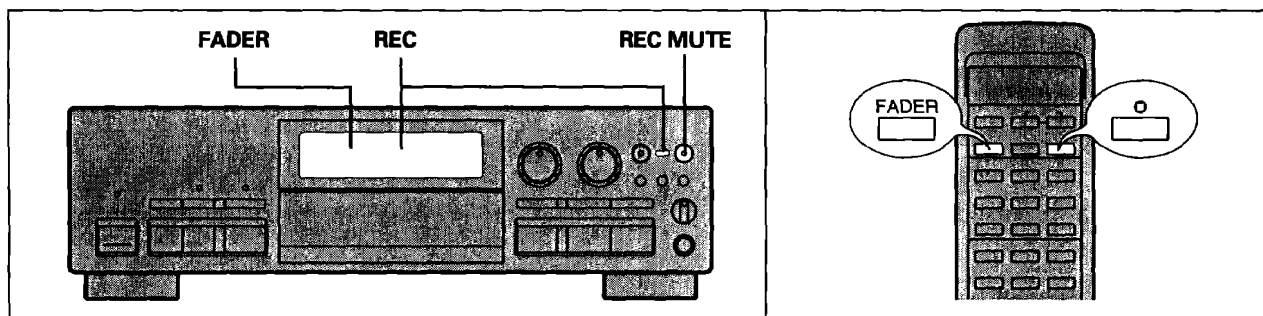
■ Kortest mulige indspilningstid pr. spor

Da CD-specifikationerne kræver, at hvert CD-spor skal være mindst 4 sekunder, vil indspilningen ikke holde pause eller stoppe, indtil der er lavet et 4-sekunders spor i form af et ikke-indspillet afsnit i det utilstrækkelige tidsrum, uanset om pauseknappen (II) eller stopknappen (■) trykkes ind mindre end 4 sekunder efter start af indspilningen.

I dette tilfælde kan den næste operation ikke iværksættes, før der er lavet et sekunders spor.

HANDIGE FUNKTIES VOOR OPNAME (2)

BEKVÄMA FUNKTIONER FÖR INSPELNING (2)



Aanbrengen van een niet-opgenomen blanco gedeelte

Ⓐ

- **Aanbrengen van een blanco gedeelte aan het eind van een**
Druk tijdens opname op de REC MUTE toets. De REC indicator knippert en er wordt een blanco gedeelte aangebracht. Het toestel schakelt na ongeveer 4 seconden automatisch in de opnamepauzefunctie.
- **Aanbrengen van een onafhankelijk fragment van 4 seconden**
Wanneer u tijdens de opnamepauzefunctie op de REC MUTE toets drukt, zal een blanco gedeelte van 4 seconden worden aangebracht waarna de opnamepauzefunctie weer wordt geactiveerd. (Er wordt een nieuw "onafhankelijk fragment" bestaande uit een blanco van 4 seconden opgenomen.)

OPMERKING:

Indien u geen onafhankelijk fragment bestaande uit een blanco van 4 seconden wilt aanbrengen, moet u op de REC MUTE toets drukken om een normaal blanco gedeelte aan te brengen alvorens de opname te stoppen (de opnamepauzefunctie in te schakelen).

Opname met een fade-in starten Ⓑ

Druk tijdens de opnamepauzefunctie op de FADER toets. De opname start en het opnameniveau wordt geleidelijk verhoogd. De FADER indicator knippert tijdens de fade-in.

Opname met een fade-out eindigen Ⓒ

Druk tijdens de opnamefunctie op de FADER toets. Het opnameniveau wordt geleidelijk verlaagd en de opname stopt. De FADER indicator knippert tijdens de fade-out. De opname stopt ongeveer 5 seconden nadat de fade-out werd gestart.

Opname van disk met een fade-out eindigen

Indien de resterende opnametijd minder dan 3 seconden is, dan zal er automatisch een fade-out worden aangebracht en de opname daarna stoppen. Er wordt zo voorkomen dat het geluid tijdens weergave ineens wegvalt.

Voorkomen van opname van onnodige blanco gedeelten

Tijdens analoge opname van een bron:

De opname zal automatisch stoppen indien een gedeelte van ongeveer 3 minuten wordt waargenomen waar het niveau te laag voor de meter is. Het toestel schakelt in dit geval in de opnamepauzefunctie. Er wordt zo voorkomen dat er onnodig te lange blanco gedeelten op de disk worden aangebracht.

Tijdens digitale opname van een bron:

De opname stopt automatisch en het toestel schakelt in de opnamepauzefunctie indien het digitale audiosignaal langer dan ongeveer 30 seconden tijdens opname wordt onderbroken. Er wordt zo voorkomen dat er onnodig te lange blanco gedeelten op de disk worden aangebracht.

Att skapa ett oinspelat parti Ⓐ

- **För att skapa ett oinspelat parti i slutet av en inspelning.**
Tryck på REC MUTE knappen under inspelning. REC indikatorn blinkar och ett blankt parti spelas in. Enheten ställer sig automatiskt i pausläge för inspelning efter ungefär 4 sekunder.
- **För att skapa ett blankt spår på 4 sekunder**
Tryck på REC MUTE knappen under pausläge för inspelning för att spela in ett blankt spår på ungefär 4 sekunder. Sedan ställer sig enheten automatiskt i pausläge för inspelning. (Detta skapar ett blankt spår på 4 sekunder.)

OBSERVERA:

Om du inte vill skapa ett separat blankt spår ska du trycka på knappen REC MUTE för att skapa ett vanligt blankt parti innan inspelningen stoppas (och enheten ställs på inspelningspaus).

Att starta inspelningen med intoning Ⓑ

Tryck på FADER knappen i pausläge för inspelning. Inspelningen tonas gradvis in till inställd inspelningsnivå. FADER indikatorn blinkar under denna period.

Att avsluta inspelningen med uttoning Ⓒ

Tryck på FADER knappen i pausläge för inspelning. Inspelningen tonas gradvis ut från inställd inspelningsnivå. FADER indikatorn blinkar under denna period. Ungefär 5 sekunder efter att knappen tryckts in kommer inspelningen att sluta.

Att avsluta inspelningen på en skiva med uttoning

När återstående tid är mindre än 3 sekunder kommer uttoning automatiskt att aktiveras och inspelningen avslutas.

Detta förhindrar att ljudet avbryts under avspelnning av den inspelade skivan.

Att förhindra onödiga blanka partier

Under inspelning av analog källa:

När ett parti där nivån är för låg att kännas av under mer än 3 minuter kommer inspelningen att stoppas automatiskt och enheten ställer sig i pausläge för inspelning.

Detta förhindrar onödiga blanka partier

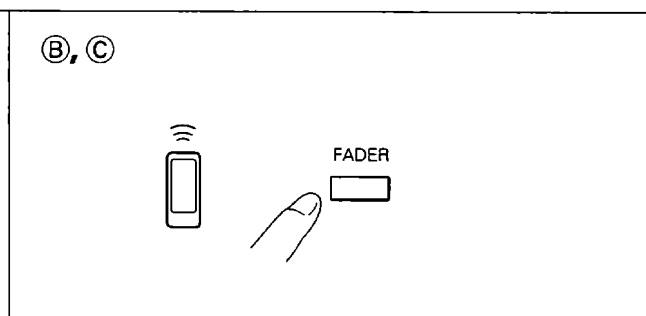
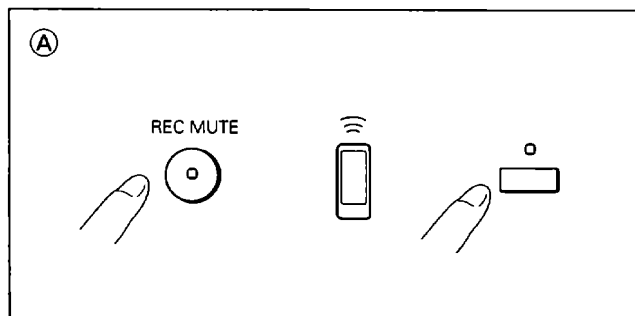
Under inspelning av digital källa:

När en digital audiosignal avbryts i mer än 30 sekunder under inspelning kommer inspelningen att stoppas automatiskt och enheten ställer sig i pausläge för inspelning.

Detta förhindrar onödiga blanka partier.

FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA GRABACIÓN (2)

PRAKTISKE FUNKTIONER FOR INDSPILNING (2)



Creación de una sección sin grabar ①

- **Para crear una sección en blanco al final de una grabación**
Pulse el botón REC MUTE durante la grabación. El indicador REC parpadeará y se grabará una sección en blanco. El aparato entrará automáticamente en el modo de pausa de grabación en unos 4 segundos.
- **Para crear una sección en blanco independiente de 4 segundos**
Cuando se pulse el botón REC MUTE en el modo de pausa de grabación se creará independientemente una sección en blanco de 4 segundos, y luego la unidad volverá al modo de pausa de grabación. (Esto creará una sección en blanco de 4 segundos.)

NOTA:

Si no desea crear una sección en blanco independiente, pulse el botón REC MUTE para crear una sección sin grabar antes de parar la grabación (entrando en el modo de pausa de grabación).

Inicio de la grabación con aparición gradual ②

Pulse el botón FADER en el modo de pausa de grabación. La grabación empieza aumentando poco a poco el nivel de grabación. El indicador FADER parpadea durante este periodo.

Finalización de la grabación con desvanecimiento ③

Pulse el botón FADER en el modo de grabación. La grabación termina disminuyendo poco a poco el nivel de grabación. El indicador FADER parpadea durante este periodo. La grabación termina unos 5 segundos después de haber pulsado el botón.

Finalización de la grabación de un disco con desvanecimiento

Cuando el tiempo de grabación restante sea inferior a 3 segundos, el desvanecimiento empezará automáticamente y la grabación terminará. Esto evita una interrupción repentina del sonido durante la reproducción del disco grabado.

Prevención de grabación de secciones innecesarias

Durante la grabación de fuentes analógicas:
Cuando una sección cuyo nivel sea demasiado bajo para ser captado por los medidores de nivel continúe durante unos 3 minutos, la grabación se parará automáticamente y el aparato se pondrá en el modo de pausa de grabación. Esto evita la grabación de secciones innecesarias.

Durante la grabación de fuentes digitales:
Cuando la entrada de señales de audio digital haya estado interrumpida durante unos 30 segundos durante la grabación, la grabación se parará automáticamente y el aparato se pondrá en el modo de pausa de grabación. Esto evita la grabación de secciones innecesarias.
This prevents recording of unnecessary blanks.

Hvordan et blankt afsnit laves ①

- **Hvordan et blankt afsnit laves i slutningen af en indspilning:**
Tryk på REC MUTE-knappen under indspilning. REC-indikatoren begynder at blinke, og et blankt afsnit indspilles. Apparatet indstilles automatisk til pause i indspilningen i løbet af ca. 4 sekunder.
- **Hvordan et uafhængigt, blankt spor på 4 sekunder laves**
Når REC MUTE-knappen trykkes ind under pause i indspilningen, vil der blive lavet et blankt spor af 4 sekunders varighed uafhængigt, hvorefter apparatet indstilles til pause i indspilningen igen. (Dette resulterer i et blankt 4-sekunders spor).

BEMÆRK:

Hvis et uafhængigt, blankt spor ikke ønskes: Tryk på REC MUTE-knappen for at lave et et simpelt mellemrum. før indspilningen stoppes (og apparatet indstilles til pause i indspilningen).

Start af indspilningen med indtoning ②

Tryk på FADER-knappen under pause i indspilningen. Indspilningen starter med gradvist stigende indspilningsniveau. FADER-indikatoren blinker i dette tidsrum.

Afslutning af indspilningen med udtoning ③

Tryk på FADER-knappen i indspilningsmodus. Indspilningen slutter med gradvist faldende indspilningsniveau. FADER-indikatoren blinker i denne periode. Indspilningen slutter ca. 5 sekunder efter at der er trykket på knappen.

Afslutning af pladeindspilningen med udtoning

Hvis den resterende indspilningstid falder til under 3 sekunder, vil udtoningen automatisk begynde, og indspilningen slutter. Dette forhindrer en pludselig afbrydelse af lyden under afspilning af den indspillede plade.

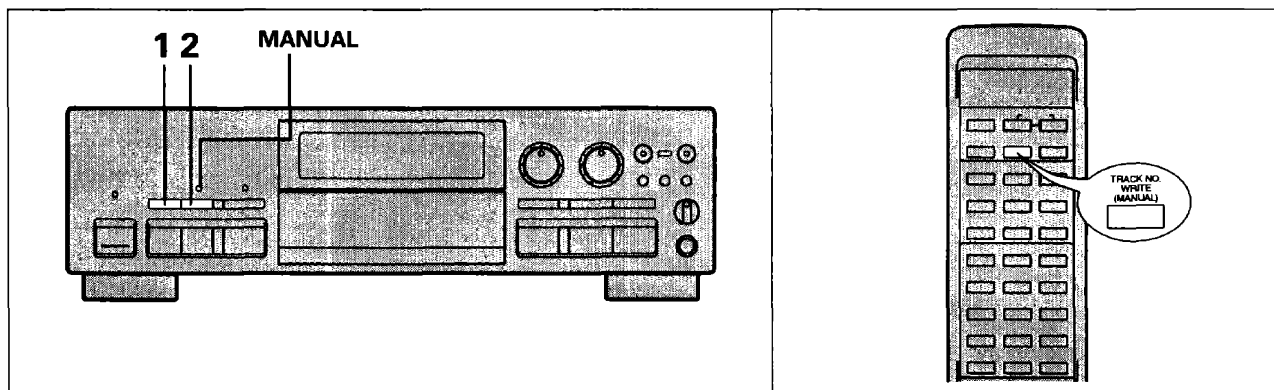
Forhindring af indspilning af unødvendige blanke afsnit

Under indspilning af analog-kilde:
Hvis et afsnit, hvis niveau er for lavt til at det kan registreres af niveaumåleren, fortsætter i omkring 3 minutter, stopper indspilningen automatisk og apparatet indstilles til pause i indspilningen.
Dette forhindrer indspilning af unødvendige blanke afsnit.

Under indspilning af digital-kilde:
Hvis input af en digital lydkilde har været afbrudt i omkring 30 sekunder under indspilning, vil indspilningen automatisk stoppe, hvorefter apparatet indstilles til pause i indspilningen.
Dette forhindrer indspilning af unødvendige, blanke afsnit.

HANDIGE FUNKTIES VOOR OPNAME (3)

BEKVÄMA FUNKTIONER FÖR INSPELNING (3)



Handmatig schrijven van fragmentnummer

- 1 Druk op de TRACK NO. AUTO/MANUAL toets zodat de (MANUAL) indikator oplicht.

- De (MANUAL) WRITE toets werkt niet indien de (MANUAL) indikator niet is opgelicht.

- 2 Druk tijdens opname bij het punt waar u een nieuw fragmentnummer wilt aanbrengen op de (MANUAL) WRITE toets.

- Het fragmentnummer kan ook nog binnen ongeveer 4 seconden nadat de opname is uitgevoerd worden aangebracht.
- Het fragmentnummer kan niet meer worden veranderd nadat het fragmentnummer eenmaal is aangebracht.

Automatisch schrijven van fragmentnummer

- 1 Druk op de TRACK NO. AUTO/MANUAL toets zodat niet de (MANUAL) indikator maar de AUTO TRACK indikator oplicht.

- Tijdens opname wordt het fragmentnummer automatisch opnieuw aangebracht door de veranderingen van de signalen en de digitale subkode waar te nemen.
- Het fragmentnummer zal mogelijk niet worden aangebracht indien er zeer weinig tijd ligt tussen twee fragmenten.

LET OP

Bij digitale opname van DAT en DCC bronnen moet u de opname op de CD-R pas starten nadat de bron bij het begin van een fragment (start ID code, etc.) in de pauzefunctie is geschakeld.

Manuëll inskrivning av melodinumner

- 1 Tryck på TRACK NO. AUTO/MANUAL knappen så att (MANUAL) indikatorn tänds.

- (MANUAL)WRITE knappen fungerar inte när (MANUAL) indikatorn lyser.

- 2 Tryck på (MANUAL)WRITE knappen vid den position där ett nytt melodinumner behövs under inspelning.

- Du kan skriva in melodinumner genom att trycka på (MANUAL)WRITE knappen när inspelningen pågått i mer än 4 sekunder.
- När en gång ett melodinumner skrivits in kan det inte modifieras eller ändras senare.

Automatisk inskrivning av melodinumner

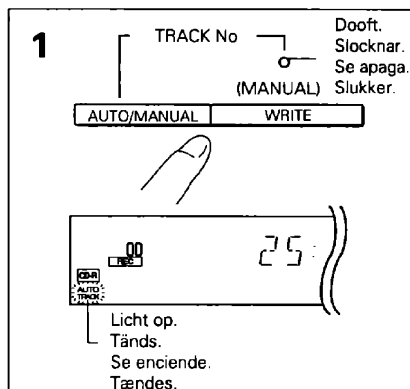
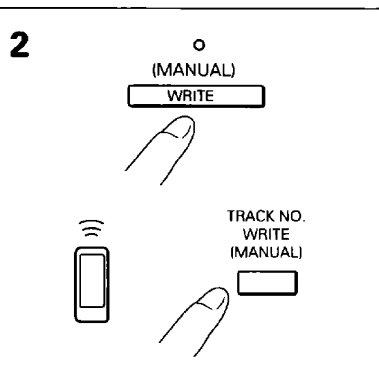
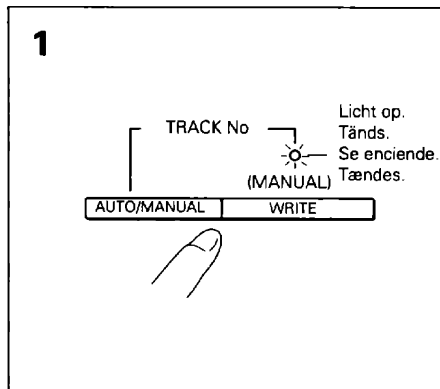
- 1 Tryck på TRACK NO. AUTO/MANUAL knappen så att (MANUAL) indikatorn inte tänds utan AUTO TRACK indikatorn tänds istället.

- Under inspelning sätts melodinumner in automatiskt genom att enheten känner av avbrott i den digitala musiksighalen och den digitala underkodsighalen.
- Om partiet mellan melodier är extremt kort så kan du inte skriva in ett högre melodinumner.

VARNING

När en digital inspelning av DAT och DCC källor utförs, se till att du startar inspelningen på CD-R efter att ha ställt källan på paus i början av melodin (Start ID etc.)

FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA GRABACIÓN (3)



Escritura manual de números de pistas

- 1** Pulse el botón TRACK NO. AUTO/MANUAL para que se encienda el indicador (MANUAL).
 - El botón (MANUAL) WRITE no funciona mientras el indicador (MANUAL) está apagado.
- 2** Pulse el botón (MANUAL) WRITE en la posición donde sea necesario renovar el número de pista durante la grabación.
 - Los números de pistas se podrán renovar pulsando el botón (MANUAL) WRITE cuando hayan pasado 4 segundos o más de grabación.
 - Una vez escrito el número de pista, éste no podrá modificarse ni cambiarse más adelante.

Escritura automática de números de pistas

- 1** Pulse el botón TRACK NO. AUTO/MANUAL para que el indicador (MANUAL) esté apagado y el indicador AUTO TRACK encendido.
 - Durante la grabación, los números de las pistas se renovarán automáticamente al detectarse los cambios de pista basados en la señal musical de entrada y en la señal de subcódigo digital.
 - Si el espacio entre pistas es extremadamente breve, el número de pista tal vez no avance.

ADVERTENCIA

Cuando grabe digitalmente de platinas audiodigitales o de platinas de casetes digitales compactos, asegúrese de iniciar la grabación en el disco compacto grabable después de hacer una pausa al comienzo de una pista. (identificación de inicio, etc.)

PRAKTISKE FUNKTIONER FOR INDSPILNING (3)

Manuel skrivning af spornummer

- 1** Tryk på TRACK NO.AUTO/MANUAL-knappen, så (MANUAL) indikatoren tændes.
 - (MANUAL) WRITE-knappen kan ikke anvendes, hvis (MANUAL) indikatoren ikke lyser.
- 2** Tryk på (MANUAL) WRITE-knappen ved den position, hvor spornummeret skal fornyes under indspilning.
 - Spornummeret kan fornyes ved tryk på (MANUAL) WRITE-knappen, når der er gået 4 sekunder eller mere af indspilningen.
 - Når først spornummeret er skrevet, kan det ikke ændres senere.

Automatisk skrivning af spornummer

- 1** Tryk på TRACK NO.AUTO/MANUAL-knappen, så (MANUAL) indikatoren ikke lyser, men AUTO TRACK indikatoren lyser.
 - Under indspilning fornyes spornummeret automatisk ved at registrere sporændringen, der er baseret på indgangssignalet og det digitale subkode-signal.
 - Hvis mellemrummet mellem sporene er meget kort, er det ikke sikkert at spornummeret går frem.

FORSIGTIG

Sørg for, ved digitale indspilning fra DAT- eller DCC-kilder, at begynde indspilningen på CD-R pladen, efter at lydkilden har været indstillet til pause ved begyndelsen af et spor (start-ID etc.).

HANDIGE FUNKTIES VOOR OPNAME (3)

LET OP

Fragmentnummers worden mogelijk niet juist aangebracht indien bij analoge opname van een bron een fragment een gedeelte bevat met een zeer laag niveau dat niet door de niveaumeter wordt opgemerkt.

Gebruik daarom bij voorkeur de handmatige functie voor het aanbrengen van de nummers bij dit soort opnamen.

Automatische keuze van de functie voor het aanbrengen van de fragmentnummers

De handmatige functie voor de fragmentnummers wordt voor u geactiveerd wanneer u de analoge ingang heeft gekozen.

De automatische functie wordt automatisch geactiveerd wanneer u de digitale ingang heeft gekozen.

- De fragmentnummers worden soms niet juist aangebracht bij het opnemen van de digitale signalen van een satellietuitzending. Gebruik in dat geval de handmatige functie voor het aanbrengen van de fragmentnummers.

BEKVÄMA FUNKTIONER FÖR INSPELNING (3)

VARNING

Vid inspelning av analog källa och om melodier innehåller partier där nivån är så låg att den inte kan avkännas med nivåmätaren så kan ibland melodinummer skrivas in fel.

För att förhindra detta rekommenderar vi att du använder manuell inskrivning med sådan inspelning.

Automatiskt val av inskrivningsfunktion för melodinummer

När inspelning av analog ingång väljs kommer enheten automatiskt att välja den manuella inskrivningsfunktionen.

När inspelning av digital ingång väljs kommer enheten automatiskt att välja den automatiska inskrivningsfunktionen.

- Melodinummer kan ibland skrivas in fel vid inspelning av digital ingång från satellitutsändning. För att förhindra detta rekommenderar vi att du använder manuell inskrivning med sådan inspelning.

FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA GRABACIÓN (3)

ADVERTENCIA

En el caso de hacer una grabación de fuentes analógicas, si una pista tiene una sección en la que el nivel es demasiado bajo como para ser captado por el medidor de nivel, los números de las pistas podrán escribirse incorrectamente algunas veces.

Para evitar esto, recomendamos utilizar la función de escritura manual en tales grabaciones.

Selección automática del modo de escritura de números de pistas

Cuando se seleccione la entrada de fuente analógica, el modo de escritura manual de números de pistas se seleccionará automáticamente.

Cuando se seleccione una entrada de fuente digital, se seleccionará automáticamente el modo de escritura automática de números de pistas.

- Los números de las pistas tal vez se escriban incorrectamente cuando se grabe la entrada digital de emisiones vía satélite. En este caso, recomendamos utilizar la función de escritura manual.

PRAKTISKE FUNKTIONER FOR INDSPILNING (3)

FORSIGTIG

I tilfælde af indspilning af analog-kilde, hvor et spor indeholder et afsnit, hvis niveau er for lavt til at det kan registreres af niveaumåleren, er det ikke sikkert at sporumrene vil blive korrekt skrevet.

For at forhindre dette anbefaler vi, at funktionen for manuel skrivning anvendes ved en sådan indspilning.

Automatisk valg af modus for skrivning af sporumre

Når input af analog-kilde er valgt, vælges funktionen for manuel skrivning af sporumre automatisk.

Når input af en digital-kilde er valgt, vælges funktionen for automatisk skrivning af sporumre automatisk.

- Det kan ske, at sporumrene skrives forkert, når den digitale input af en satellitudsending indspilles. I dette tilfælde anbefaler vi anvendelsen af funktionen for manuel skrivning af sporumre.

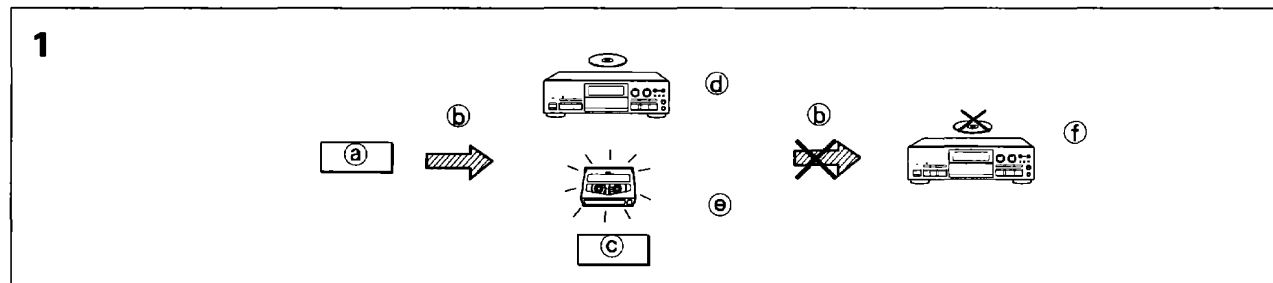


SCMS

■ SCMS (Serial Copy Management System)

SCMS dient te voorkomen dat digitale bronnen op grote schaal worden gekopieerd. Bij het kopiëren van digitale signalen wordt extra informatie toegevoegd waardoor de digitale bron (bijvoorbeeld een CD) slechts één keer tegelijkertijd digitaal kan worden gekopieerd.

■ Voorbeelden waarbij het kopiëren begrensd is



1 Met een CD of DAT cassette die door auteursrechten is beschermd, kan de bron slechts éénmaal digitaal worden gekopieerd.

- (a) CD (b) Digitale opname (c) DAT
- (d) Disk opgenomen via digitale ingang
- (e) Cassette opgenomen via digitale ingang
- (f) (Kopiëren is mogelijk indien u de analoge ingang gebruikt.)

2 Een disk die via de analoge ingang is opgenomen, kan ongeacht de originele bron slechts éénmaal digitaal worden opgenomen.

- (a) Een willekeurige originele bron (b) Analog recording
- (c) Disk of cassette opgenomen via de digitale ingang
- (d) DAT (e) Digitale opname
- (f) Disk opgenomen via de digitale ingang
- (g) (Kopiëren is mogelijk via de analoge ingang.)

■ Kontroleren of de opname wel of niet kan worden gekopieerd

1 Druk op de INPUT SELECTOR toets.

- Het is tevens mogelijk om te controleren of de bron kan worden gekopieerd door op de REC ● toets te drukken.

2 Start de weergave van de bron.

- "CAN NOT" en "COPY" worden op het display getoond indien er een "verboden digitaal te kopiëren" signaal wordt ontvangen.

■ Wanneer tijdens opname een "verboden te kopiëren" signaal wordt ontvangen

De opname pauzeert en "CAN NOT" en "COPY" worden op het display getoond als dit signaal tijdens opname via de digitale ingang wordt ontvangen. De opname wordt voortgezet zodra het kopiëren weer is toegestaan.

SCMS

■ SCMS (Hanteringssystem för Seriekopiering)

SCMS är funktionen som tillser att felaktig kopiering förhindras genom att lägga in en spärr för kopieringsinformation i de digitala signalerna.

Detta system är i grund och botten avsett att för att tillåta endast en digital kopieringsmanöver från original källan (CD etc.)

■ Tillfällen där kopiering är spärrad

1 Men en CD skiva eller DAT band som är skyddat av regler om upphovsrätt är digital inspelning endast möjlig i en generation.

- (a) CD (b) Digital inspelning (c) DAT
- (d) Skiva inspelad från digital ingång
- (e) Band inspelat från digital ingång
- (f) (Kopiering är möjlig om analog ingång används.)

2 Med en skiva inspelad med analog ingång är digital inspelning endast möjlig i en generation oavsett originalkällan.

- (a) En originalkälla (b) Analog inspelning
- (c) Skiva eller band inspelad från analog ingång
- (d) DAT (e) Digital inspelning
- (f) Skiva inspelad från digital ingång
- (g) (Kopiering är möjlig om analog ingång används.)

■ Att kontrollera om inspelning är tillåten (spärromständigheter)

1 Tryck på INPUT SELECTOR knappen.

- Du kan också kolla om det är tillåtet genom att trycka på REC ● knappen.

2 Avspela källspelaren

- CAN NOT och COPY visas om en spärrsignal för kopiering känns av i signalen som spelas in. Om kopiering är tillåten igen fortsätter inspelningen.

■ Om en spärrsignal mot kopiering avkänns under inspelning

Om en spärrsignal mot kopiering avkänns i den digitala signalen under inspelning visas CAN NOT och COPY och tysta pauser spelas in. Inspelningen fortsätter om det åter är tillåtet.

SISTEMA DE CONTROL DE COPIA EN SERIE

■ Sistema de control de copia en serie (SCMS)

El SCMS tiene la función que evita la copia desordenada mediante la adición de información de inhibición a las señales digitales.

Este sistema ha sido diseñado básicamente para permitir una sola operación de copia digital de la fuente original (disco compacto, etc.)

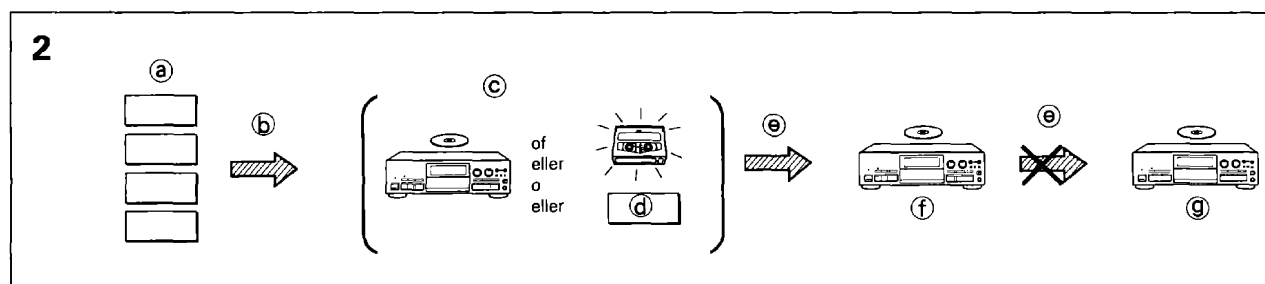
■ Ejemplos es los que se impide la copia

SCMC

SCMC (Serial Copy Management System = Kopispærresystem)

SCMS er et system, der gør det muligt at overspille digitalt i en generation. Hensigten med systemet er at forhindre flere end en digital overspilning fra den originale lydkilde (CD etc.).

■ Tilfælde, hvor overspilning er umulig



1 Con un disco compacto o una cinta audiodigital protegido por derechos de autor, la grabación digital sólo se podrá hacer una vez.

- (a) Disco compacto (b) Grabación digital
(c) Cinta audiodigital
(d) Disco grabado de entrada digital
(e) Cinta grabada de entrada digital
(f) (Se puede copiar si se utiliza la entrada analógica.)

2 Con un disco grabado utilizando la entrada analógica, la grabación digital sólo podrá hacerse una vez, sin tenerse en cuenta la fuente original.

- (a) Cualquier fuente original (b) Grabación analógica
(c) Disco o cinta grabado de entrada analógica
(d) Cinta audiodigital (e) Grabación digital
(f) Disco grabado de entrada digital
(g) (Se puede copiar si se utiliza la entrada analógica.)

■ Comprobación de la condición de permiso/prohibición de grabación

1 Pulse el botón INPUT SELECTOR.

- También podrá comprobar el permiso pulsando el botón REC.

2 Reproduzca la fuente.

- "CAN NOT" y "COPY" se visualizarán si se detecta la señal de inhibición de copia en la fuente que esté siendo reproducida.

■ En el caso de detectarse una señal de inhibición durante la grabación

La grabación hace una pausa y "CAN NOT" y "COPY" se visualizan cuando la señal de inhibición se detecta en la señal digital que está siendo grabada. La grabación continúa si se permite copiar de nuevo.

1 Digital overspilning er kun mulig i en generation med CD-plader eller DAT-bånd, der er omfattet af loven om ophavsret.

- (a) CD (b) Digital indspilning (c) DAT
(d) Plade indspillet fra digital kilde
(e) Bånd indspillet fra digital kilde
(f) (Analog overspilning er mulig)

2 Digital overspilning er kun mulig i en generation, uanset den originale lydkilde, med plader, der er indspillet analogt.

- (a) Enhver analog lydkilde (b) Analog indspilning
(c) Plader eller bånd, der er indspillet fra analog lydkilde
(d) DAT (e) Digital indspilning
(f) Plader, der er indspillet fra digital lydkilde
(g) (Analog overspilning er mulig)

■ Kontrol af pladens overspilningstilladelse/forbud

1 Tryk på INPUT SELECTOR-knappen.

- Om det er tilladt at overspille kan kontrolleres ved tryk på REC-knappen.

2 Afspil lydkilden.

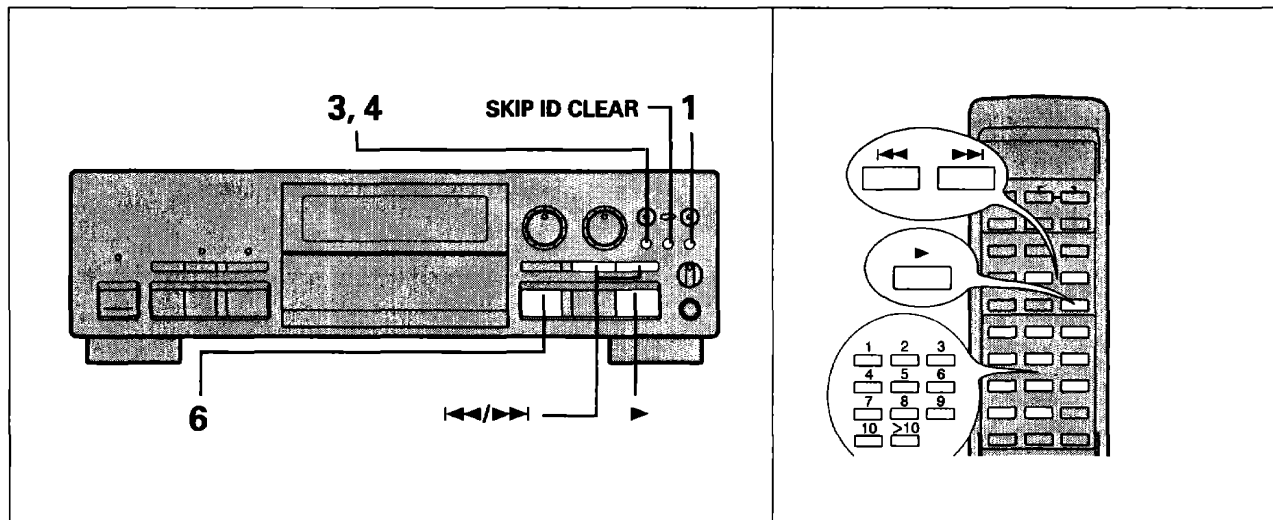
- "CAN NOT" og "COPY" vises, hvis overspilningsforhindre-signalet registreres i den kilde, der afspilles.

■ I tilfælde af, at et overspilningsforhindre-signal registreres under indspilning

Indspilningen stopper midlertidigt (pause), og "CAN NOT" og "COPY" vises, når overspilningsforhindre-signalet registreres i de digitale signal, der indspilles. Indspilningen fortsætter, hvis overspilning er tilladt igen.

OVERSLAAN VAN ONGEWENSTE FRAGMENTEN (VERSPRINGEN) (VASTLEGGEN VAN FRAGMENTVERSPRINGKODES)

ATT HOPPA ÖVER OÖNSKADE MELODIER (ATT SPELA IN INSTÄLLINGSDATA FÖR ÖVERHOPPNINGS ID)



Door fragmentverspringcodes aan de fragmenten toe te voegen wanneer een fragment bijvoorbeeld niet juist is opgenomen of een lang blanco gedeelte heeft, zullen dit soort fragmenten worden overgeslagen tijdens weergave.

Een verspringcode voor een fragment vastleggen (Fragmentverspringen)

- 1** Druk op de SKIP PLAY ON/OFF toets zodat de SKIP ON indicator dooft.
 - Verspringcodes kunnen niet worden vastgelegd of gewist bij normale CD's of nadat CD-R's zijn afgewerkt.
 - Bij een CD-R waarop geen verspringcodes zijn vastgelegd, zal de SKIP ON indicator niet oplichten wanneer u op de SKIP PLAY ON/OFF toets drukt.
- 2** Start de weergave van het fragment dat u wilt overslaan.
Kies het fragment met de cijfertoetsen of de fragmentzoektoets (◀◀ of ▶▶) van de afstandsbediening.
 - Indien er reeds verspringcodes zijn vastgelegd, zal de SKIP indicator op het display oplichten.
- 3** Druk op de SKIP ID SET toets.
"SKIP" en "SET?" worden afwisselend op het display getoond.
 - Wanneer u op de fragmentzoektoets (◀◀ of ▶▶) drukt als "SKIP" en "SET?" worden getoond, zullen de fragmenten waarvoor nog geen verspringcode is vastgelegd op volgorde worden weergegeven.
 - De gekozen fragmenten worden herhaald.

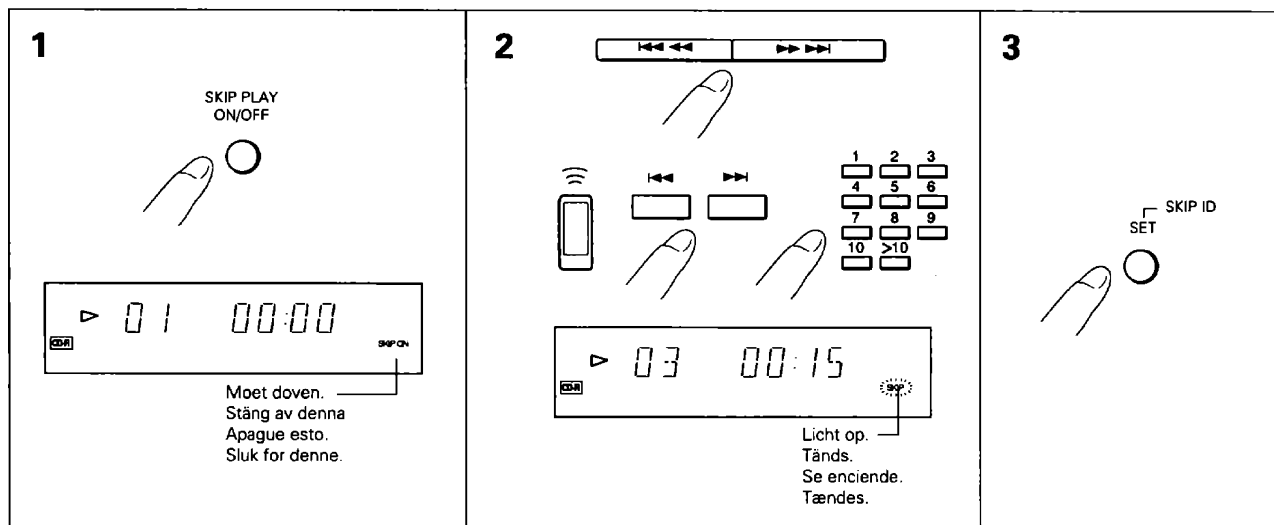
Genom att ställa in överhoppnings ID för melodier som misslyckades eller innehåller blanka partier så kan du hoppa över dessa när skivan avspelas senare.

Att ställa in överhoppnings ID för en melodi (Hoppa över melodi.)

- 1** Tryck på SKIP PLAY ON/OFF knappen för att slå av SKIP ON indikatorn.
 - Du kan inte ställa in överhoppnings ID för vanliga CD skivor eller en inspelningsavslutad CD-R skiva.
 - Med en CD-R skiva som inte innehåller några överhoppnings ID så kommer SKIP ON indikatorn inte att tändas även om SKIP PLAY ON/OFF knappen trycks in.
- 2** Spela av den melodi du vill hoppa över.
Välj den med nummerknapparna eller avsökningsknapparna (◀◀ eller ▶▶) på fjärrkontrollen.
 - Om överhoppnings ID redan ställts in kommer SKIP indikatorn att tändas i visningen.
- 3** Tryck på SKIP ID SET knappen.
SKIP och SET visas alternerande.
 - När avsökningsknappen (◀◀ eller ▶▶) trycks in medan SKIP eller SET visas så kommer melodier till vilka inget överhoppnings ID har satts att avspelas ordnade efter melodinummer.
 - De valda melodierna kommer att avspelas upprepade gånger.

SALTO DE PISTAS NO DESEADAS (GRABACIÓN DE DATOS DE PUESTA DE IDENTIFICACIÓN DE SALTO)

OVERSPRING AF UØNSKEDE SPOR (INDSPILNING AF DATA FOR INDSTILLING AF OVERSPRINGS-ID)



Poniendo identificaciones de salto de pistas en las pistas con fallos o que consisten en secciones en blanco, éstas se podrán saltar cuando el disco se reproduzca más adelante.

Ved at indstille oversprings-ID'er på de spor, der ikke fungerer, eller som er blanke, er det muligt at springe dem over, når pladen senere spilles.

Puesta de la identificación de salto en una pista (salto de pista)

1 Pulse el botón SKIP PLAY ON/OFF para apagar el indicador SKIP ON.

- Las identificaciones de salto no se pueden poner ni borrar con discos compactos ni discos compactos grabables finalizados.
- Con un disco compacto grabable que no tenga identificaciones de salto, el indicador SKIP ON no se encenderá aunque se pulse el botón SKIP PLAY ON/OFF.

2 Reproduzca la pista que desee saltar.

Selecciónela con los botones numéricos o con el botón de búsqueda de pistas (◀◀ o ▶▶) del mando a distancia.

- Si ya se han puesto identificaciones de salto, el indicador SKIP se encenderá en el visualizador.

3 Pulse el botón SKIP ID SET.

"SKIP" y "SET?" se visualizarán alternativamente.

- Cuando se pulse el botón de búsqueda de pistas (◀◀ o ▶▶) mientras se visualiza "SKIP" y "SET?", las pistas en las que no se hayan puesto las identificaciones de salto se reproducirán en el orden de los números de las pistas.
- Las pistas seleccionadas se reproducirán repetidamente.

Indstilling af oversprings-ID'er på et spor (overspring af spor)

1 Tryk på SKIP PLAY ON/OFF knappen for at slukke for SKIP ON indikatoren.

- Oversprings-ID'er kan ikke indstilles eller slettes på CD-plader eller færdigbehandlede CD-R plader.
- Med CD-R plader, der ikke indeholder oversprings-ID'er, tændes SKIP ON indikatoren ikke, selv i tilfælde af, at der trykkes på SKIP PLAY ON/OFF knappen.

2 Spil det spor, der skal springes over

Vælg det med nummerknapperne eller en sporsøgeknop (◀◀ eller ▶▶) på fjernbetjeningen.

- Hvis der allerede er indstillet oversprings-ID'er, vil SKIP indikatoren lyse i displayet.

3 Tryk på SKIP ID SET knappen.

"SKIP" og "SET?" vises skiftevis.

- Når der trykkes på sporsøgeknappen (◀◀ eller ▶▶), mens "SKIP" eller "SET?" vises i displayet, vil spor uden oversprings-ID'er blive spillet i overensstemmelse med sporumrene.
- De valgte spor afspilles gentagelsesvis.

OVERSLAAN VAN ONGEWENSTE FRAGMENTEN (VERSPRINGEN) (VASTLEGGEN VAN FRAGMENTVERSPRINGKODES)

4 Druk nogmaals op de SKIP ID SET toets indien u een verspringkode voor een fragment wilt vastleggen.

- De verspringkode wordt bij de tweede druk op de toets vastgelegd.
- De functie voor het vastleggen wordt uitgeschakeld indien u tijdens deze procedure op de weergavetoets (▶) of SKIP ID CLEAR toets drukt.

5 U kunt voor andere fragmenten ook verspringcodes vastleggen door stappen 2 t/m 4 voor ieder te verspringen fragment te herhalen.

- "FULL" zal worden getoond indien u probeert meerdere verspringcodes vast te leggen of te wissen dan mogelijk. De functie wordt vervolgens uitgeschakeld.

6 Druk op de OPEN/CLOSE (▲) toets nadat u de gewenste verspringcodes heeft vastgelegd.

- De verspringcodes zullen op de disk worden geschreven wanneer u op de toets drukt om de disk te verwijderen. "OPEN" zal nu enkele sekonden op het display knipperen en de verspringcodes worden vastgelegd. Hierna opent de houder.

LET OP

U kunt maximaal voor (of van) 21 fragmenten verspringcodes vastleggen (of wissen).

Indien verspringcodes herhaaldelijk worden vastgelegd en gewist, zal het aantal fragmenten waarvoor u deze kode kunt vastleggen verlagen.

Verspringcodes kunnen niet bij gewone CD's worden vastgelegd of gewist, en tevens niet bij CD-R's die reeds zijn afgewerkt.

ATT HOPPA ÖVER ÖNSKADE MELODIER (ATT SPELA IN INSTÄLLINGSDATA FÖR ÖVERHOPPNINGS ID)

4 För att ställa in överhoppnings ID, tryck på SKIP ID SET knappen.

- Vid andra intryckningen sätts ett överhoppnings ID in.
- När avspelningsknappen (▶) eller SKIP ID CLEAR knappen trycks in under inställning kommer funktionen att avbrytas.

5 Du kan ställa in överhoppnings ID för andra melodier genom att upprepa steg 2 till 4 för var och en av dem.

- Om du försöker ställa in fler överhoppnings ID än det är möjligt visas *FULL* och fortsatt inspelning är omöjlig.

6 Efter att ha ställt in önskat antal överhoppnings ID's, tryck på OPEN/CLOSE (▲) knappen.

- När knappen för att ta ut skivan trycks in sätts de inställda uppgifterna in på skivan. Under denna procedur blinkar OPEN ett par sekunder och efter att alla överhoppnings ID har spelats in öppnas skivbrickan och skivan kommer ut.

VARNING:

Överhoppnings ID kan bestämmas och raderas för upp till 21 melodier.

Om överhoppnings ID ställs in och raderas upprepade gånger kommer antalet överhoppnings ID som kan bestämmas för melodier att minska.

På vanliga CD skivor och inspelningsavslutade CD-R skivor kan överhoppnings ID inte spelas in.

SALTO DE PISTAS NO DESEADAS (GRABACIÓN DE DATOS DE PUESTA DE IDENTIFICACIÓN DE SALTO)

4 Para poner la identificación de salto, pulse de nuevo el botón SKIP ID SET.

- La identificación de salto se pondrá al pulsar el botón por segunda vez.
- Cuando se pulse el botón de reproducción (▶) o el botón SKIP ID CLEAR durante la operación de puesta, el modo de puesta se cancelará.

5 Las identificaciones de salto se podrán poner en otras pistas repitiendo los pasos 2 a 4 para cada una de ellas.

- Cuando se intente poner o borrar más identificaciones de salto de las que sean posible, "FULL" se visualizará y no será posible seguir grabando.

6 Después de haber puesto las identificaciones de salto necesarias, pulse el botón OPEN/CLOSE (▲).

- Cuando se pulse el botón para quitar el disco, los datos de identificación de salto se grabarán en el disco. En este momento, "OPEN" se visualizará y parpadeará durante unos pocos segundos, y la bandeja se abrirá después de grabarse los datos de puesta de identificaciones de salto.

CAUTION:

Se pueden poner y borrar identificaciones de salto para un total de 21 pistas.

Si las identificaciones de salto se ponen o borran repetidamente, el número de pistas en las que se podrán poner identificaciones de salto disminuirá.

Las identificaciones de salto no se podrán poner ni borrar en discos compactos ni en discos compactos grabables finalizados.

OVERSPRING AF UØNSKEDE SPOR (INDSPILNING AF DATA FOR INDSTILLING AF OVERSPRINGS-ID'ER)

4 For at indstille oversprings-ID'en, trykkes på SKIP ID SET knappen igen.

- Oversprings-ID'en indstilles med det andet tryk.
- Indstillingsmodus annulleres, hvis der trykkes på afspilningsknappen (▶) eller SKIP ID CLEAR knappen under indstillingen.

5 Oversprings-ID'er kan indstilles på andre spor ved at man gentager trin 2 til 4 for hvert af dem.

- Hvis der gøres forsøg på at indstille eller slette flere oversprings-ID'er end det er muligt, vil "FULL" komme frem i displayet, og yderligere indspilning er ikke mulig.

6 Tryk på OPEN/CLOSE knappen (▲), når de ønskede oversprings-ID'er er indstillet

- Når der trykkes på knappen for at pladen kan tages ud, vil dataen for indstilling af oversprings-ID'er blive indspillet på pladen. På dette tidspunkt vil "OPEN" blive vist i displayet i et par sekunder, og skuffen kommer ud, når

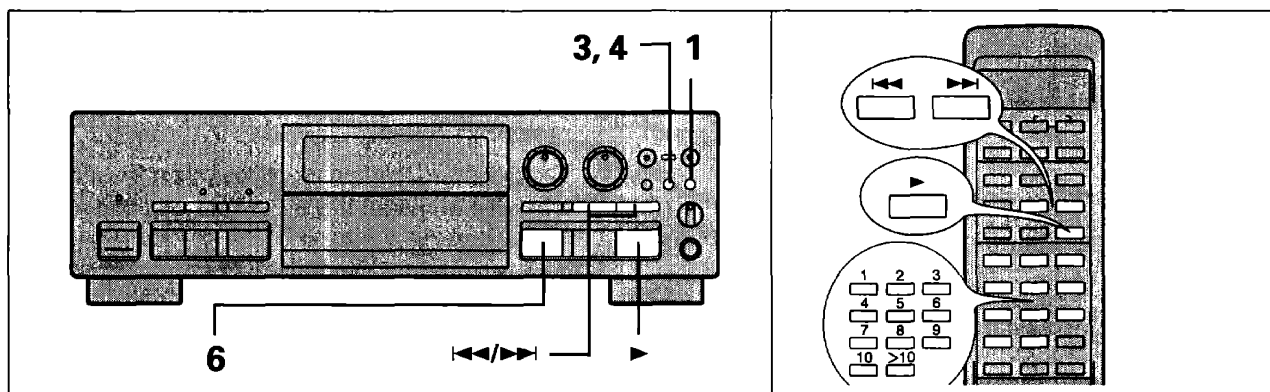
FORSIGTIG:

Oversprings-ID'er kan indstilles eller slettes på op til 21 spor. Hvis oversprings-ID'er indstilles eller slettes gentagne gange, vil antallet af spor på hvilke oversprings-ID'er kan laves, mindskes.

Oversprings-ID'er kan ikke indstilles eller slettes på CD-plader eller færdigbehandlede CD-R plader.

**OVERSLAAN VAN ONGEWENSTE FRAGMENTEN
(VERSPRINGEN)
(WISSEN VAN FRAGMENTVERSPRINGKODES)**

**ATT HOPPA ÖVER ÖNSKADE MELODIER
(ATT RADERA INSTÄLLINGSDATA FÖR
ÖVERHOPPNINGS ID)**



**Een verspringkode voor een fragment
wissen**

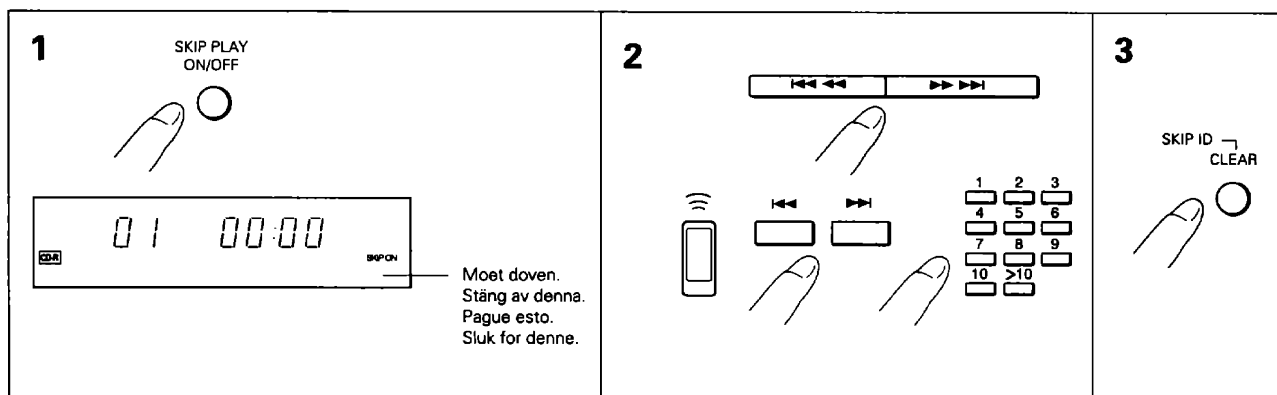
- 1** Druk op de SKIP PLAY ON/OFF toets zodat de SKIP ON indikator dooft.
 - Verspringcodes kunnen niet worden vastgelegd of gewist bij normale CD's of nadat de CD-R's zijn afgewerkt.
- 2** Start de weergave van het fragment dat u niet meer wilt overslaan.
Kies het fragment met de cijfertoetsen of de fragmentzoektoets (◀◀ of ▶▶) van de afstandsbediening.
- 3** Druk tijdens weergave van het fragment dat u niet meer wilt overslaan op de SKIP ID CLEAR toets.
"SKIP" en "CLEAR?" worden afwisselend op het display getoond.
 - Wanneer u op de fragmentzoektoets (◀◀ of ▶▶) drukt als "SKIP" en "CLEAR?" worden getoond, zullen de fragmenten waarvoor een verspringkode is vastgelegd op volgorde worden weergegeven.
 - De gekozen fragmenten worden herhaald.
 - Indien u tijdens de weergave van een fragment zonder verspringkode op de SKIP CLEAR toets drukt, zal het toestel het dichtstbijzijnde fragment zoeken waarvoor wel een verspringkode is vastgelegd en de weergave starten.
- 4** Druk nogmaals op de SKIP ID CLEAR toets indien u een verspringkode voor een fragment wilt wissen.
 - De verspringkode wordt bij de tweede druk op de toets gewist. De functie voor het wissen wordt uitgeschakeld indien u op de weergavetoets (▶) of SKIP ID SET toets drukt.
- 5** U kunt de verspringcodes van andere fragmenten ook wissen door stappen 2 t/m 4 voor iedere vastgelegde fragmentverspringkode te herhalen.
- 6** Druk op de OPEN/CLOSE (▲) toets nadat u de gewenste verspringcodes heeft gewist.
 - De kodes voor het annuleren van de verspringcodes zullen op de disk worden geschreven wanneer u op de toets drukt om de disk te verwijderen. "OPEN" zal nu enkele seconden op het display knipperen en de kodes voor het annuleren van de verspringcodes worden vastgelegd. Hierna opent de houder.

Att radera överhoppnings ID för en melodi.

- 1** Tryck på SKIP PLAY ON/OFF knappen för att slå av SKIP ON indikatorn.
 - Du kan varken ställa in eller radera överhoppnings ID på vanliga CD skivor eller en inspelningsavslutad CD-R skiva.
- 2** Spela av den melodi du inte vill hoppa över.
Välj den med nummerknapparna eller avsökningsknapparna (◀◀ eller ▶▶) på fjärrkontrollen.
- 3** Under avspelning av melodin som inte ska hoppas över, tryck på SKIP ID CLEAR knappen.
 - När avsökningsknappen (◀◀ eller ▶▶) trycks in medan SKIP eller SET visas så kommer melodier till vilka överhoppnings ID har satts att avspelas ordnade efter melodinummer.
 - De valda melodierna kommer att avspelas upprepade gånger.
 - Om du trycker på SKIP CLEAR knappen under avspelning av melodi till vilken inget överhoppnings ID bestämts så kommer enheten att söka upp närmaste melodi till vilken överhoppnings ID har bestämts och starta avspelning av den.
- 4** För att radera överhoppnings ID, tryck på SKIP ID CLERA knappen.
 - Vid andra intryckningen raderas överhoppnings ID. För att lämna funktionen, tryck på avspelningsknappen (▶) eller SKIP ID SET knappen.
- 5** Du kan radera överhoppnings ID för andra melodier genom att upprepa steg 2 till 4 för var och en av dem.
- 6** Efter att ha raderat önskat antal överhoppnings ID's, tryck på OPEN/CLOSE (▲) knappen.
 - När knappen för att ta ut skivan trycks in sätts de inställda uppgifterna in på skivan. Under denna procedur blinkar OPEN ett par sekunder och efter att alla raderingar av överhoppnings ID har spelats in öppnas skivbrickan och skivan kommer ut.

SALTO DE PISTAS NO DESEADAS (GRABACIÓN DE DATOS DE BORRADO DE IDENTIFICACIÓN DE SALTO)

OVERSPRING AF UØNSKEDE SPOR (INDSPILNING AF DATA FOR INDSTILLING AF OVERSPRINGS-ID'ER)



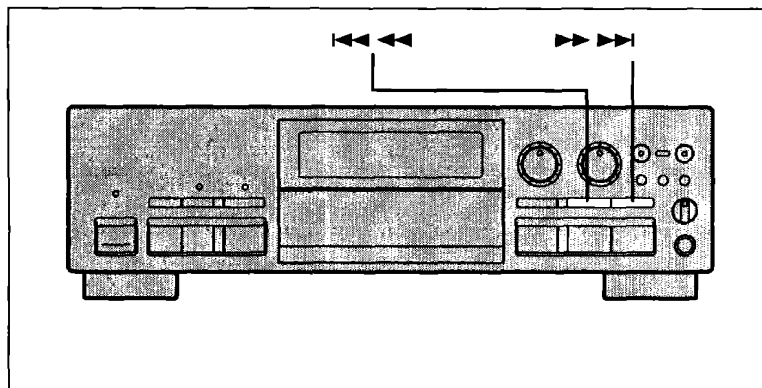
Borrado de la identificación de salto de una pista

- 1 Pulse el botón SKIP PLAY ON/OFF para apagar el indicador SKIP ON.
 - Las identificaciones de salto no se pueden poner ni borrar con discos compactos ni con discos compactos grabables finalizados.
- 2 Reproduzca la pista que no vaya a ser saltada. Selecciónela con los botones numéricos o con el botón de búsqueda de pista (◀◀ o ▶▶) del mando a distancia.
- 3 Durante la reproducción de la pista que no vaya a ser saltada, pulse el botón SKIP ID CLEAR. "SKIP" y "CLEAR?" se visualizarán alternativamente.
 - Cuando se pulse el botón de búsqueda de pistas (◀◀ o ▶▶) mientras se visualiza "SKIP" y "CLEAR?", las pistas en las que se hayan puesto las identificaciones de salto se reproducirán en el orden de los números de las pistas.
 - Las pistas seleccionadas se reproducirán repetidamente.
 - Si pulsa el botón SKIP CLEAR durante la reproducción de una pista sin identificación de salto, el aparato buscará la pista más próxima con identificación de salto y empezará la reproducción.
- 4 Para borrar la identificación de salto, pulse de nuevo el botón SKIP ID CLEAR.
 - La identificación de salto se borrará al pulsar el botón por segunda vez. Para cancelar el modo de borrado, pulse el botón de reproducción (▶) o el botón SKIP ID SET.
- 5 Las identificaciones de salto se pueden borrar de otras pistas repitiendo los pasos 2 a 4 para cada una de ellas.
- 6 Después de haber borrado las identificaciones de salto necesarias, pulse el botón OPEN/CLOSE (▲).
 - Cuando se pulse el botón para quitar el disco, los datos de borrado de identificación de salto se grabarán en el disco. En este momento, "OPEN" se visualiza y parpadea durante unos pocos segundos, y la bandeja se abre después de haberse grabado los datos de borrado de identificación de salto.

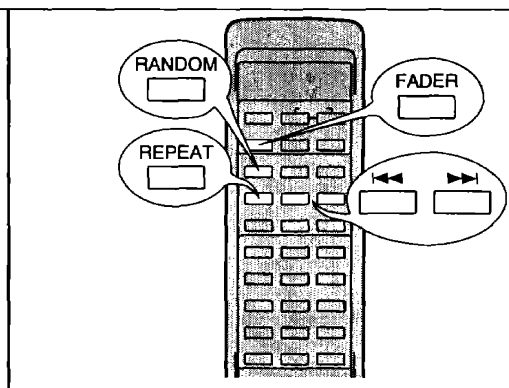
Sletning af oversprings-ID'er på et spor

- 1 Tryk på SKIP PLAY ON/OFF-knappen for at slukke for SKIP ON indikatoren.
 - Oversprings-ID'er kan ikke indstilles eller slettes på CD-plader eller færdigbehandlede CD-R plader.
- 2 Spil det spor, der ikke skal springes over. Vælg det med nummerknapperne eller en sporsøgeknop (◀◀ eller ▶▶) på fjernbetjeningen.
- 3 Tryk på SKIP ID CLEAR-knappen under afspilning af det spor, der ikke skal springes over. "SKIP" and "CLEAR?" are displayed alternately.
 - Når der trykkes på sporsøgeknappen (◀◀ eller ▶▶), mens "SKIP" eller "CLEAR?" vises i displayet, vil spor med oversprings-ID'er blive spillet i overensstemmelse med sporumrene.
 - De valgte spor afspilles gentagelsesvis.
 - Hvis De trykker på SKIP CLEAR-knappen under afspilning af et spor uden en oversprings-ID, vil apparatet begynde at søge efter det nærmeste spor med en oversprings-ID, hvorefter afspilningen begynder.
- 4 For at slette oversprings-ID'en, trykkes på SKIP ID CLEAR knappen igen.
 - Oversprings-ID'en slettes med det andet tryk. Slettemodus annulleres, hvis der trykkes på afspilningsknappen (▶) eller SKIP ID SET knappen.
- 5 Oversprings-ID'er kan slettes fra andre spor ved at man gentager trin 2 til 4 for hvert af dem.
- 6 Tryk på OPEN/CLOSE knappen (▲), når de ønskede oversprings-ID'er er slettet.
 - Når der trykkes på knappen for at pladen kan tages ud, vil dataen for sletning af oversprings-ID'er blive indspillet på pladen. På dette tidspunkt vil "OPEN" blive vist i displayet i et par sekunder, og skuffen kommer ud, når oversprings-ID'en er indspillet.

WEERGAVE



AVSPELNING



Herhalen van fragmenten (herhaalde weergave)

A Druk op de REPEAT toets van de afstandsbediening.

- Door éénmaal op de toets te drukken zal de functie voor het herhalen van 1-fragment worden geactiveerd. De REP-1 indicator licht op. Met deze functie wordt het spelende fragment herhaald. U kunt de herhaalfunctie tijdens normale, geprogrammeerde en willekeurige weergave activeren.

- Door tweemaal op de toets te drukken zal de functie voor het herhalen van alle fragmenten worden geactiveerd. De REP-indicator licht op.

Met deze functie worden alle fragmenten herhaald.

- Tijdens de normale weergavefunctie zullen alle fragmenten van de disk herhaald worden weergegeven. (Herhalen van alle fragmenten).

- Tijdens de geprogrammeerde weergavefunctie zullen alle geprogrammeerde fragmenten in de geprogrammeerde volgorde worden herhaald.

Kontrolleren van de weergavetijd van ieder fragment (tijddisplay van 1-fragment)

- B Indien u tijdens de stopfunctie op de ►► toets drukt, zal door iedere druk op de toets de weergavetijd van de fragmenten stuk-voor-stuk op volgorde van nummer worden getoond. Druk op de ◀◀ toets om de weergavetijden in de tegengestelde volgorde te tonen.

- De SKIP indicator licht op bij fragmenten waarvoor een verspringkode is vastgelegd.

Fade-in/fade-out tijdens weergave

- C • Indien u tijdens een pauze op de FADER toets drukt, zal de weergave weer starten met een fade-in.

- Indien u tijdens weergave op de FADER toets drukt, zal de weergave pauzeren nadat het geluid met een fade-out is uitgeregeld.

- Zowel een fade-in als fade-out duurt ongeveer 5 seconden.

- Fade-in en fade-out is niet mogelijk via de digitale uitgangen.

Fragmenten kris-kras doorelkaar weergeven (Willekeurige weergave)

- D Druk op de RANDOM toets van de afstandsbediening.

Att upprepade gånger spela av melodier (Repeteringsavspelning)

A Att upprepade gånger spela av melodier (Repeteringsavspelning)

- En intryckning aktiverar funktionen för upprepning av 1-melodi och REP-1 indikatorn tänds.

Med denna funktion kan en melodi avspelas flera gånger. Detta är möjligt under normal avspelning, programmerad avspelning, och slumpmässig avspelning.

- Två intryckninga aktiverar funktionen för upprepning av alla melodier och REP indikatorn tänds. Med denna funktion kan alla melodier avspelas flera gånger.

- Med normal avspelning spelas alla melodier på skivan av upprepade gånger. (Repetitionsavspelning av alla melodier)

- Med programmerad avspelning spelas alla melodier i programmerat av upprepade gånger i deras programmerade ordning.

Att kontrollera avspelningstid för enskild melodi (Visning av tiden för 1-melodi)

- B När ►► knappen trycks in i stoppläge kommer varje intryckning att ge visning av avspelningstid för de olika melodierna i enlighet med deras nummerordning. Om du trycker på ◀◀ knappen visas avspelningstiderna baklänges.

- SKIP indikatorn tänds vid melodier till vilka överhoppnings ID har bestämts.

In / uttoning under avspelning

- C • När FADER knappen trycks in under pausläge så startar avspelning intonande.

- När FADER knappen trycks in under avspelning tonar avspelningen ut och sen ställer sig enheten i pausläge.

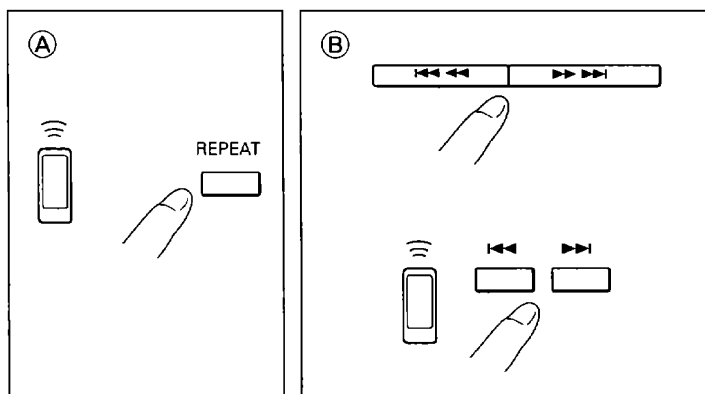
- In och uttoningar sker över en tidsperiod på ungefär 5 sekunder.

- In och uttoningar kan inte appliceras till digital utgång.

Att spela av melodierna i den ordning som valts av spelaren (Slumpmässig avspelning)

- D Tryck på RANDOM knappen på fjärrkontrollen.

REPRODUCCIÓN



Reproducción repetida de pistas (Reproducción repetida)

A Pulse el botón REPEAT del mando a distancia.

- Al pulsarlo una vez se inicia la repetición de 1 pista y el indicador REP-1 se enciende. En este modo, la pista que está siendo reproducida se reproducirá repetidamente. Esto es posible en los modos de reproducción normal, la reproducción programada y la reproducción al azar.
- Al pulsarlo dos veces se inicia la repetición de todas las pistas y sólo se enciende el indicador REP-. En este modo, todas las pistas se reproducirán repetidamente.
- En el modo de reproducción normal, todas las pistas del disco se reproducirán repetidamente (repetición de todas las pistas).
- En el modo de reproducción programada, todas las pistas del programa se reproducirán repetidamente en el orden en que fueron programadas.

Comprobación del tiempo de reproducción de cada pista (visualización del tiempo de 1 pista)

- B Cuando se pulse el botón ►► en el modo de parada, cada vez que se pulse el botón se visualizará el tiempo de reproducción de cada pista en el orden de los números de las pistas. Al pulsar el botón ◀◀ se visualizan los tiempos de reproducción en orden inverso.
- El indicador SKIP se enciende con las pistas en las que se han puesto identificaciones de salto.

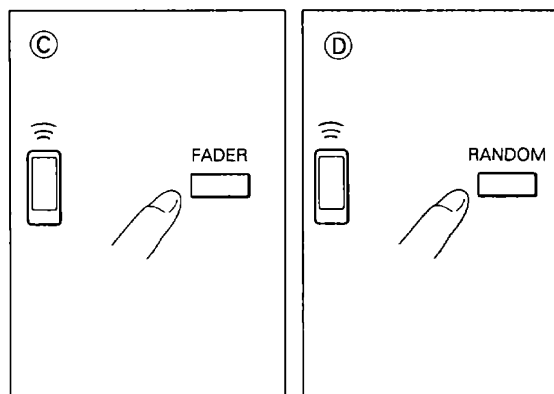
Aparición gradual/desvanecimiento durante la reproducción

- C ● Cuando se pulse el botón FADER durante la pausa, la reproducción empezará con una aparición gradual.
- Cuando se pulse el botón FADER durante la reproducción, el desvanecimiento empezará y la reproducción hará una pausa cuando termine éste.
 - Los periodos de aparición gradual y desvanecimiento son de unos 5 segundos cada uno.
 - La aparición gradual y el desvanecimiento no se aplican a las salidas digitales.

Reproducción de cintas en el orden seleccionado por el reproductor (Reproducción al azar)

- D Pulse el botón RANDOM del mando a distancia.

AFSPILNING



Gentagelse af spor (gentaget afspilning)

A Tryk på REPEAT-knappen på fjernbetjeningen.

- Et enkelt tryk iværksætter gentagelse af 1 spor, og REP-1 indikatoren tændes. I denne modus vil det spor, der spilles, blive gentaget. Dette er muligt ved almindelig afspilning, programmeret afspilning og afspilning af spor i vilkårlig rækkefølge.
- To tryk iværksætter gentagelse af alle sporene, og kun REP-indikatoren lyser. I denne modus gentages alle sporene.
- I den almindelige afspilningsmodus gentages alle sporene på pladen (gentaget afspilning af alle spor).
- I programmeret afspilningsmodus gentages alle sporene i programmet i den programmerede rækkefølge.

Kontrol af spilletiden for hvert spor (1 spors tidsdisplay)

- B Når Kontrol af spilletiden for hvert spor (1 spors tidsdisplay) ►► knappen trykkes ind i stopmodus, vil hvert tryk angive spilletiden for hvert spor i spornumrenes rækkefølge. Et tryk på ◀◀ knappen angiver spilletiderne i baglæns rækkefølge.
- SKIP indikatoren tændes for spor, der har oversprings-ID'er.

Ind-/udtoning under afspilning

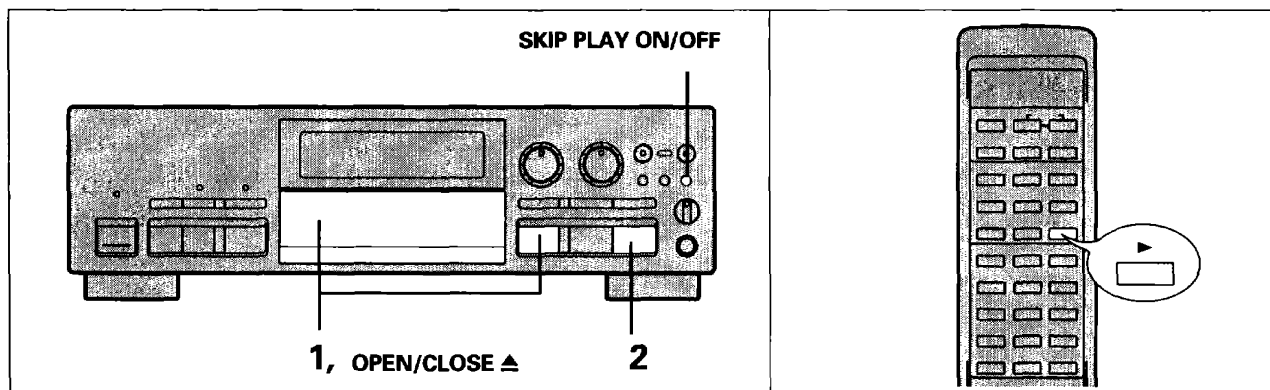
- C ● Hvis der trykkes på FADER-knappen under en pause, vil afspilningen begynde med indtoning.
- Hvis der trykkes på FADER-knappen under afspilning, begynder udtoningen efterfulgt af pause i afspilningen.
 - Indtonings- og udtoningsperioderne er begge omkring 5 sekunder.
 - Indtoning og udtoning fungerer ikke med digital output.

Afspilning af spor i en af afspilleren valgt rækkefølge (vilkårlig afspilning)

- D Tryk på RANDOM-knappen på fjernbetjeningen.

OVERSLAAN VAN ONGEWENSTE FRAGMENTEN (VERSPRINGEN VAN FRAGMENTEN)

ATT HOPPA ÖVER ÖÖNSKADE MELODIER (ÖVERHOPPNINGSAVSPELNING)



Tijdens weergave fragmenten overslaan

Door verspringcodes voor fragmenten die u niet wilt beluisteren vast te leggen, zullen deze fragmenten tijdens weergave van de disk worden overgeslagen.

Överhoppningsavspelnig

Genom att ställa in överhoppnings ID till de melodier du inte vill spela av så kan dessa melodier hoppas över när skivan avspelas.

Procedure voor verspringen

1 Plaats een disk waarop verspringcodes voor bepaalde fragmenten zijn aangebracht.

- De SKIP ON indikator licht automatisch op indien u een disk heeft geplaatst waarop verspringcodes zijn vastgelegd.
- De SKIP ON indikator zal niet oplichten indien er geen verspringcodes op de disk zijn aangebracht.

2 Druk op de weergavetoets (▶).

- De disk wordt weergegeven, maar de fragmenten waarvoor een verspringcode is aangebracht zullen automatisch worden overgeslagen.

■ Indien u geen fragmenten wilt overslaan

U kunt een disk waarop verspringcodes zijn vastgelegd ook helemaal weergeven. Druk alvorens de weergave van de disk te starten eenvoudigweg op de SKIP ON/OFF toets zodat de SKIP ON indikator dooft.

De SKIP ON/OFF toets funktioneert niet indien u een disk heeft geplaatst waarop geen verspringcodes zijn vastgelegd.

OPMERKING:

Verspringen van fragmenten is niet mogelijk met een normale CD-speler die niet is uitgerust met de verspringfunctie.

ÖProcedur för överhoppningsavspelnig

1 Ladda en skiva som innehåller överhoppnings ID

- Om skivan innehåller överhoppnings ID kommer SKIP ON indikatorn att tändas automatiskt.
- Om skivan inte innehåller överhoppnings ID kommer SKIP ON indikatorn att inte tändas.

2 Tryck på avspelningsknappen (▶)

- Skivan avspelas och melodier hoppas över för vilka överhoppnings ID bestämts.

■ Om du inte vill hoppa över melodier.

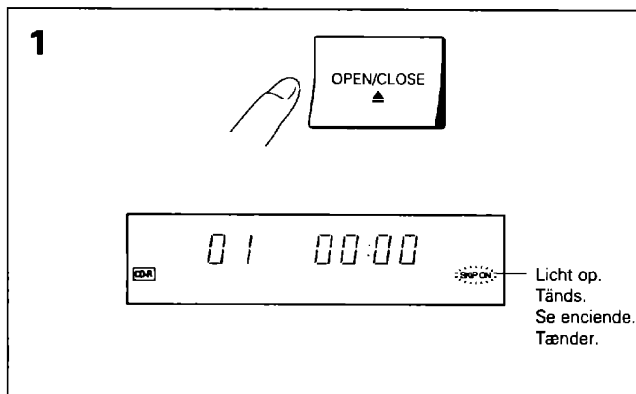
Skivor som innehåller överhoppnings ID kan också spelas av utan att dessa melodier hoppas över. Tryck bara på SKIP ON/OFF knappen för att stänga av SKIP ON indikatorn innan du startar avspelnigen.

SKIP ON/OFF knappen kan inte användas för skivor som inte innehåller överhoppnings ID.

OBSERVERA :

Överhoppningsavspelnig är inte möjlig med vanliga CD skivor som inte innehåller överhoppningsfunktionen.

SALTO DE PISTAS NO DESEADAS (REPRODUCCIÓN CON SALTO)



Reproducción con salto

Poniendo la identificación de salto en las pistas que no desee reproducir, estas pistas podrán saltarse cuando se reproduzca el disco.

Procedimiento de reproducción con salto

1 Introduzca un disco que tenga grabados datos de identificación de salto.

- En el caso de que el disco tenga datos de identificación de salto, el indicador SKIP ON se encenderá automáticamente.
- En el caso de que el disco no tenga datos de identificación de salto, el indicador SKIP ON no se encenderá.

2 Pulse el botón de reproducción (▶).

- El disco se reproducirá saltando las pistas en las que se hayan puesto identificaciones de salto.

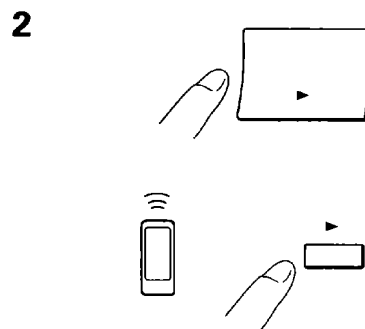
■ En el caso de que no sea necesaria la reproducción con salto

Los discos que tienen pistas en las que se han puesto identificaciones de salto de pistas podrán reproducirse también sin saltar las pistas. Pulse simplemente el botón SKIP ON/OFF para apagar el indicador SKIP ON antes de reproducir el disco. El botón SKIP ON/OFF no funciona si el disco no tiene datos de identificación de salto.

NOTA

La reproducción con salto no es posible con un reproductor de discos compactos normal que no disponga de la función de salto.

OVERSPRING AF UØNSKEDE SPOR (AFSPILNING MED OVERSPRING)



Afspilning med overspring

Ved at lave oversprings-ID'er på de spor, De ikke vil spille, er det muligt at springe disse spor over, når pladen spilles.

Fremgangsmåde ved afspilning med overspring

1 Læg en plade i, der indeholder oversprings-ID data.

- I tilfælde af, at der er oversprings-ID'er på pladen: SKIP ON indikatoren tændes automatisk.
- I tilfælde af, at der ikke er oversprings-ID'er på pladen: SKIP ON indikatoren tændes ikke.

2 Tryk på afspilningsknappen (▶).

- Pladen, minus de spor der er forsynet med oversprings-ID'er, spilles.

■ I tilfælde af, at afspilning med overspring ikke ønskes

Plader med spor, der er forsynet med oversprings-ID'er, kan også spilles uden at disse spor springes over. De behøver blot at trykke på SKIP ON/OFF knappen for at slukke for SKIP ON indikatoren, inden pladen spilles.

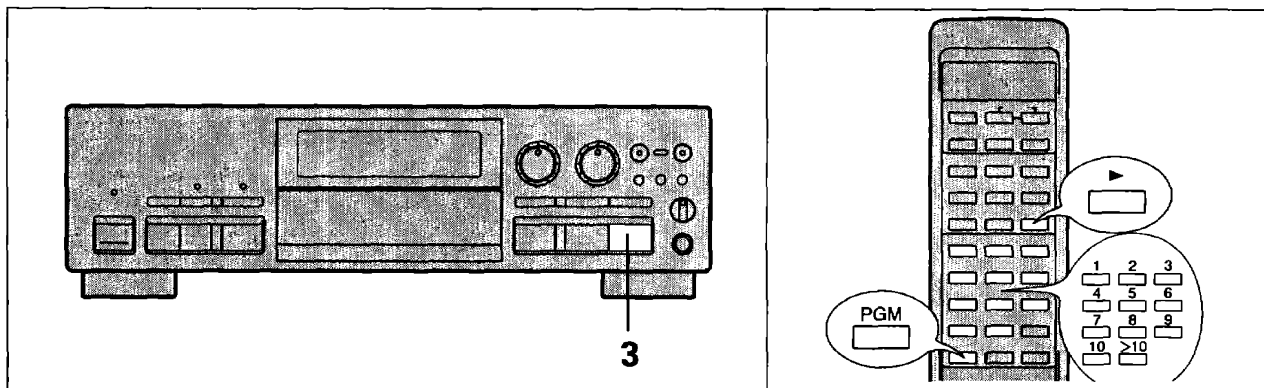
SKIP ON/OFF knappen kan ikke anvendes, hvis der ikke er oversprings-ID data på pladen.

BEMÆRK:

Afspilning med overspring er ikke mulig på en almindelig CD-afspiller, der ikke er udstyret med overspringsfunktion.

FRAGMENTEN IN DE GEWENSTE VOLGORDE WEERGEVEN (GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE)

ATT SPELA AV MELODIERNA I ÖNSKAD ORDNING (PROGRAMMERAD AVSPELNING)



Programmeren van fragmenten

1 Druk op de PGM toets.

- De PGM indikator licht op.

2 Kies de gewenste fragmenten in de gewenste volgorde met de cijfertoetsen.

a) Fragmentnummer 5.

b) Totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten.

- Tijdens de stopfunctie kunt u fragmenten ook programmeren door eerst het fragmentnummer met de ◀◀ of ▶▶ toets te kiezen en vervolgens op de PGM toets te drukken.
- Indien u tijdens het programmeren met de stopfunctie geactiveerd op de pauzetoets (II) drukt, zal een pauze worden geprogrammeerd. (U kunt echter niet als eerste stap van het programma een pauze programmeren.)
- U kunt maximaal 24 fragmenten (of stappen) programmeren. Een pauze wordt ook als stap gerekend.
- De totale weergavetijd wordt niet getoond indien de totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten 100 minuten overschrijdt.

3 Druk op de weergavetoets (▶). De fragmenten worden in de geprogrammeerde volgorde weergegeven.

- Zelfs tijdens geprogrammeerde weergave kunt u fragmenten aan het programma toevoegen door eenvoudigweg het gewenste fragmentnummer met de cijfertoetsen te kiezen.

Direkte weergave van geprogrammeerde fragmenten

Indien u tijdens normale weergave met de PGM toets fragmenten programmeert, zullen deze geprogrammeerde fragmenten vanaf het begin automatisch worden weergegeven nadat de normale weergave is beëindigd.

De geprogrammeerde weergave kan tevens direct vanaf het begin worden gestart door tijdens de normale weergave op de weergavetoets te drukken.

Programmering av melodier

1 Tryck på PGM knappen.

- PGM indikatorn tänds

2 Välj melodier med hjälp av nummerknapparna i den ordning som du vill lyssna på dem.

a) Melodi nr. 5

b) Total avspelningsstid för programmet

- Om manövern utförs i stoppläge kan varje melodi också väljas genom att välja deras melodinummer med ◀◀ eller ▶▶ knappen och sedan trycka på PGM knappen.
- Om pausknappen (II) trycks in under programmering i stoppläge, programmeras en paus in. (Kan inte utföras som första steg vid programmering.)
- Du kan programmera upp till 24 melodier. Paus räknas också som en melodi.
- Om den totala avspelningsstiden för den programmerade sekvensen är mer än 100 minuter kommer total avspelningsstid inte att visas.

3 Tryck på (▶) knappen. Melodierna avspelas i deras programmerade ordning.

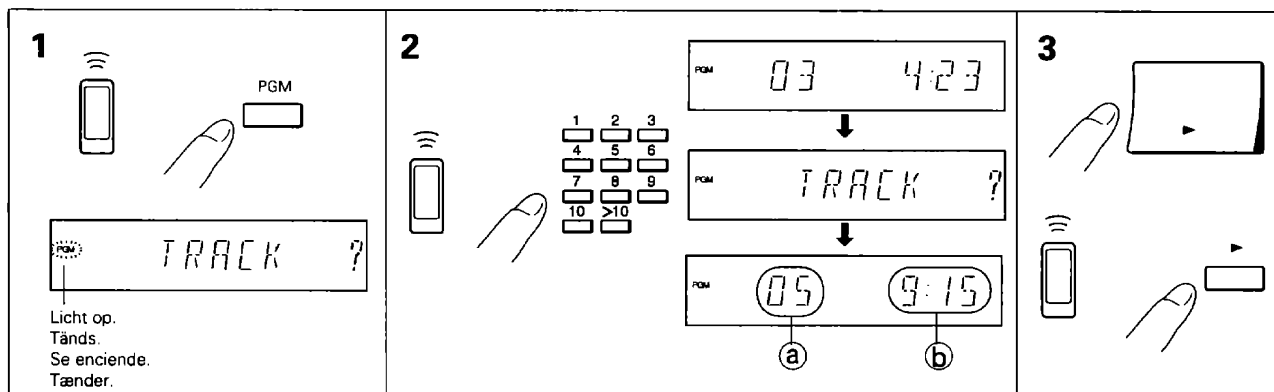
- Genom att välja dem med nummerknapparna kan du även under programmerad avspelningsstid lägga till melodier i programmet.

Programreservation

Om melodier programmerats med hjälp av PGM knappen under normal avspelningsstid så kommer de programmerade melodier automatiskt avspelas från början efter att normal avspelningsstid avslutats.

Programmerad avspelningsstid kan också startas från början genom att trycka på PLAY knappen innan normal avspelningsstid avslutats.

REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA)



Programación de pistas

1 Pulse el botón PGM

- The PGM indicator lights.

2 Utilización de los botones numéricos para seleccionar las pistas en el orden que desee reproducirlas.

a) Pista número 5

b) Tiempo de reproducción total del programa

- Si el modo actual es el modo de parada, cada pista podrá programarse también seleccionando su número de pista con el botón ◀▶ o ▶▶ y pulsando el botón PGM.
- Si el botón de pausa (II) se pulsa durante la programación en el modo de parada se programará una pausa. (Ésta no se podrá programar como primer paso de un programa.)
- Se puede programar un máximo de 24 pistas. Las pausas cuentan también como una pista.
- Si el tiempo de reproducción total de las pistas programadas es de 100 minutos o más, el tiempo de reproducción total no se visualizará.

3 Pulse el botón de reproducción (▶). Las pistas se reproducirán en el orden en que fueron programadas.

- Las pistas podrán añadirse al programa, seleccionándolas con los botones numéricos, incluso durante la reproducción programada.

Reserva de programa

Si las pistas se programan pulsando el botón PGM durante la reproducción normal, las pistas programadas se reproducirán automáticamente desde el principio una vez terminada la reproducción normal.

La reproducción programada podrá iniciarse también desde el principio pulsando simplemente el botón PLAY antes de que termine la reproducción normal.

AFSPILNING AF SPOR I ØNSKET RÆKKEFØLGE (PROGRAMMERET AFSPILNING)

Programmering af spor

1 Tryk på PGM-knappen.

- PGM-indikatoren tændes.

2 Vælg sporene i den rækkefølge, de skal spilles i, ved hjælp af nummerknapperne.

a) Spornr. 5

b) Total spilletid for et program

- Hvis apparatet pt. er indstillet til stop, kan hvert spor også programmeres ved at man vælger dets spornummer med ◀◀ eller ▶▶ knappen og derefter trykker på PGM-knappen.
- Hvis der trykkes på pauseknappen (II) under programmering i stopmodus, vil en pause blive programmeret. (Den kan ikke programmeres som det første trin i et program).
- Der kan programmeres op til 24 spor. En pause regnes også for et spor.
- Hvis den totale spilletid for de programmerede spor er 100 minutter eller mere, vil den totale spilletid ikke blive vist.

3 Tryk på afspilningsknappen (▶). Sporene spilles i den rækkefølge, hvori de programmeres.

- Selv under programmeret afspilning kan der tilføjes spor til programmet ved hjælp af nummerknapperne.

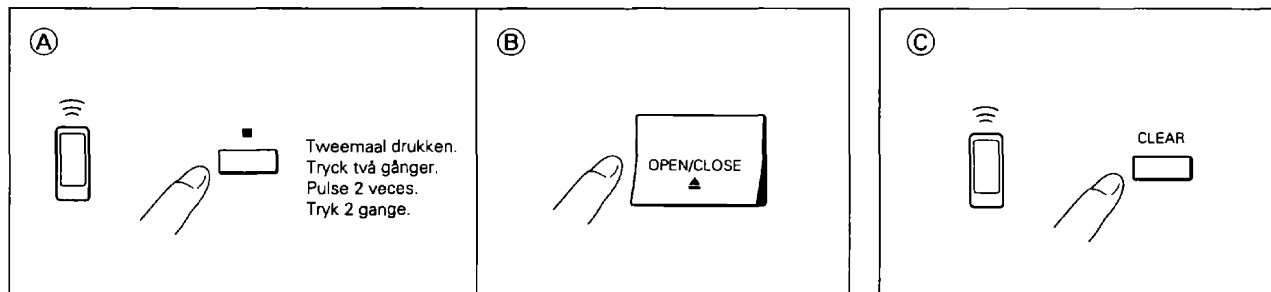
Programreservation

Hvis der programmeres spor ved tryk på PGM-knappen under almindelig afspilning, vil de programmerede spor automatisk blive spillet fra begyndelsen, når den almindelige afspilning er færdig.

Programmeret afspilning kan også påbegyndes fra begyndelsen ved tryk på PLAY-knappen, inden den almindelige afspilning er færdig.

FRAGMENTEN IN DE GEWENSTE VOLGORDE WEERGEVEN (GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE)

ATT SPELA AV MELODIERNA I ÖNSKAD ORDNING (PROGRAMMERAD AVSPELNING)



Wissen van al de geprogrammeerde fragmenten

Het programma kan door de hieronder beschreven procedure (A) of (B) worden gewist.

- (A) Druk op de stop-toets om de geprogrammeerde weergave te stoppen en druk vervolgens nogmaals op de stop-toets.
- (B) Druk op de OPEN/CLOSE toets.

Wissen van een fragment van het programma

- (C) Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.
 - Door iedere druk op de toets wordt het laatste fragment uit het programma gewist.
 - Indien u tijdens geprogrammeerde weergave op de toets drukt, kunt u het fragment dat achter het spelende fragment ligt wissen.

Kontrolleren van de geprogrammeerde fragmenten

- (D) Druk op de CHECK toets van de afstandsbediening.
 - De controle kan uitsluitend tijdens de stopfunctie worden uitgevoerd en natuurlijk alleen als er fragmenten zijn geprogrammeerd. Tijdens weergave van de geprogrammeerde fragmenten moet u eerst de weergave stoppen als u het programma wilt controleren.
 - Door iedere druk op de toets wordt het geprogrammeerde fragmentnummer voor iedere stap achtereenvolgend getoond. Indien u bij het laatste geprogrammeerde fragment op de toets drukt, zal "00" worden getoond. Druk nogmaals op de toets om de eerste programmastap te tonen.

Radering av ett helt program

Ett program kan raderas antingen enligt (A) eller (B) nedan.

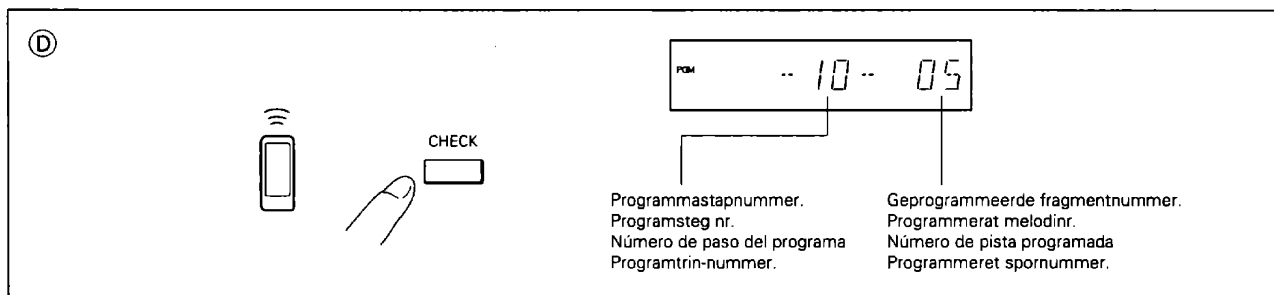
- (A) Tryck på stoppknappen för att stoppa den programmerade avspelningsen, tryck sedan på stoppknappen igen.
- (B) Tryck på OPEN CLOSE knappen

Radering av en melodi i program

- (C) Tryck på CLEAR knappen på fjärrkontrollen,
 - För varje intryckning raderas sist inmatade melodi i programmet.
 - Om knappen trycks in under programmerad avspelningsen kan du radera melodi efter melodi varefter du hör dem.

Kontrollera de programmerade melodierna

- (D) Tryck på CHECK knappen på fjärrkontrollen,
 - Denna funktion kan användas i stoppläge efter att du skapat ett program. Om de programmerade melodierna avspelas, stoppa avspelningsen innan du fortsätter med denna manöver.
 - Varje intryckning ger visning av melodinummet inprogrammerade i varje steg i programmet. När knappen trycks ner vid sist inprogrammerat steg i programmet så visas "00". Tryck på knappen igen för visning av det första programsteget.



Borrado de todo el programa

El programa se podrá borrar siguiendo los pasos ④ o ⑤ indicados abajo.

- ④ Pulse el botón de parada para detener la reproducción programada y luego vuelva a pulsarlo.
- ⑤ Pulse el botón OPEN/CLOSE.

Borrado de una pista de un programa

- ④ Pulse el botón CLEAR del mando a distancia
 - Cada vez que se pulsa el botón, las pistas programadas más recientemente se van borrando.
 - Si se pulsa el botón durante la reproducción programada, las pistas que se encuentran detrás de la que está siendo reproducida se borrarán.

Comprobación de las pistas programadas

- ④ Pulse el botón CHECK del mando a distancia.
 - Esta operación se puede realizar en el modo de parada y después de que las pistas hayan sido programadas. Si las pistas programadas están siendo reproducidas, pare la reproducción antes de realizar esta operación.
 - Cada vez que pulse el botón se visualizará el número de pista programado para cada paso del programa. Cuando el botón se pulse mientras se visualiza el último paso del programa, se visualizará "00". Pulse de nuevo el botón para visualizar el primer paso del programa.

Sletning af hele programmet

Programmet kan slettes ved metode ④ eller ⑤ herunder.

- ④ Tryk på stopknappen for at stoppe den programmerede afspilning, og tryk derefter på stopknappen igen.
- ⑤ Tryk på OPEN/CLOSE-knappen.

Sletning af et spor fra programmet

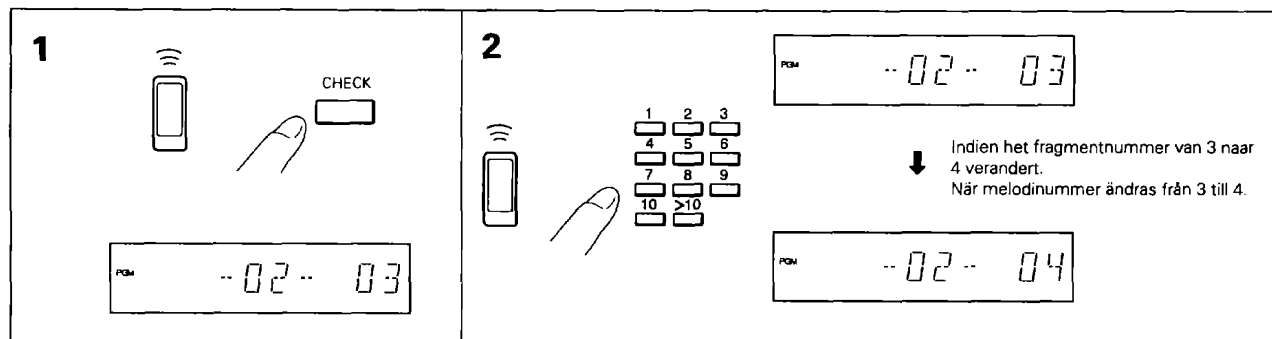
- ④ Tryk på CLEAR-knappen på fjernbetjeningen.
 - Ved hvert tryk slettes de nyeste spor i programmet.
 - Hvis der trykkes på knappen under programmeret afspilning, kan de spor der efterfølger det spor, der spilles, slettes.

Kontrol af de programmerede spor

- ④ Tryk på CHECK-knappen på fjernbetjeningen.
 - Denne operation er mulig i stopmodus og efter at alle sporene er programmeret.
Hvis de programmerede spor spilles: Stands afspilningen, før de går videre til denne operation.
 - Ved hvert tryk angives det spornummer, der er programmeret for hvert trin i programmet. Hvis der trykkes på knappen, mens det sidste trin i et program vises, vil "00" komme frem i displayet. Tryk igen for at vise det første programtrin.

FRAGMENTEN IN DE GEWENSTE VOLGORDE WEERGEVEN (GEGRAMMEERDE WEERGAVE)

ATT SPELA AV MELODIERNA I ÖNSKAD ORDNING (PROGRAMMERAD AVSPELNING)



Vervangen van een geprogrammeerd fragment

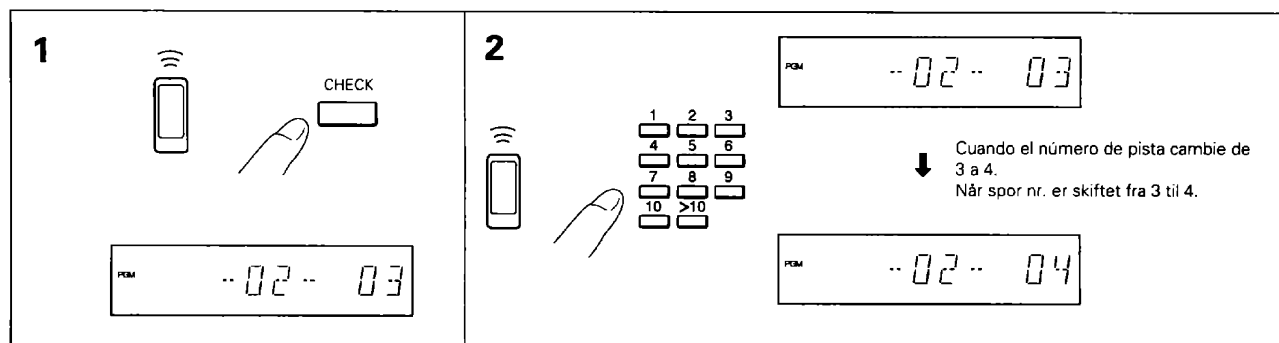
- 1 Druk zo vaak als nodig op de CHECK toets van de afstandsbediening zodat de programmastap en het te vervangen fragmentnummer op het display worden getoond.
 - Deze procedure kan uitsluitend tijdens de stopfunctie worden uitgevoerd en natuurlijk alleen als er fragmenten zijn geprogrammeerd.
Tijdens weergave van de geprogrammeerde fragmenten moet u eerst de weergave stoppen als u één of meerdere fragmenten wilt vervangen.
- 2 Kies het nieuwe fragmentnummer met de cijfertoetsen.
 - U kunt het fragmentnummer ook met de ◀◀ of ▶▶ toets kiezen.
- 3 Herhaal stappen 1 en 2 indien u meerdere fragmenten wilt vervangen.

Att byta ut en melodi i programmet

- 1 Tryck på CHECK knappen på fjärrkontrollen det antal gånger som behövs för att programsteg med melodinummer som ska bytas ut visas.
 - Denna funktion kan användas i stoppläge efter att du skapat ett program.
Om de programmerade melodierna avspelas, stoppa avspelning innan du fortsätter med denna manöver.
- 2 Välj nytt melodinummer med nummerknapparna.
 - Melodinummer kan också väljas med (◀◀ eller ▶▶) knappen.
- 3 Andra melodier kan bytas ut genom att du upprepar steg 1 och 2.

REPRODUCCIÓN DE PISTAS EN EL ORDEN DESEADO (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA)

AFSPILNING AF SPOR I ØNSKET RÆKKEFØLGE (PROGRAMMERET AFSPILNING)







Reemplazo de una pista del programa

- 1 Pulse el botón CHECK del mando a distancia el número necesario de veces hasta que se visualice el paso del programa que tiene el número de pista que va a ser reemplazado.
 - Esta operación se puede realizar en el modo de parada y después de que las pistas hayan sido programadas. Si está reproduciendo pistas programadas, pare la reproducción antes de realizar esta operación.
- 2 Seleccione el nuevo número de pista con los botones numéricos.
 - El número de pista puede seleccionarse también con el botón ◀◀ o ▶▶.
- 3 También pueden reemplazarse otras pistas repitiendo los pasos 1 y 2.

Udskiftning af et spor i programmet

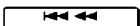
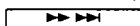
- 1 Tryk på CHECK-knappen på fjernbetjeningen det nødvendige antal gange, indtil programtrinnet med det spornummer, der skal slettes, vises i displayet.
 - Denne operation er mulig i stopmodus og efter at alle sporene er programmeret. Hvis de programmerede spor spilles: Stands afspilningen, før De går videre til denne operation.
- 2 Vælg det nye spornummer med nummerknapperne.
 - Spornummeret kan også vælges med ◀◀ eller ▶▶ knappen.
- 3 Andre spor kan også udskiftes ved at man gentager trin 1 og 2.

BETEKENIS VAN DISPLAY-AANDUIDINGEN

Aanduiding	Beschrijving	Uitleg op
OPEN	De houder wordt geopend.	blz. 42
CLOSE	De houder wordt gesloten.	blz. 42
"SET" "UP"	De basisinstellingen voor opname worden met het toestel gemaakt. Even geduld.	
"TOC" "READ"	Het toestel leest de TOC inhoudsopgave van de disk. Even geduld.	
1-SYNC	Het toestel staat klaar voor automatische digitale opname van 1 fragment. De opname start synchroon aan de weergave van de opnamebron.	blz. 48
AL-SYNC	Het toestel staat klaar voor automatische digitale opname van alle fragmenten. De opname start synchroon aan de weergave van de opnamebron.	blz. 50
FINAL?	Wilt u de disk afwerken? Druk op de FINALIZE toets indien u de disk wilt afwerken.	blz. 60
MONI	Het toestel beluistert de ingang die u met de ingangsbronschakelaar heeft gekozen.	blz. 46
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	Het toestel toont de bron die wordt beluisterd (voor CD, MD, DAT en DCC).	blz. 46
"TRACK ?"	De functie voor het programmeren van fragmenten is geactiveerd. Kies een fragment met de cijfertoetsen of de  of  toets.	blz. 92
"SKIP" "SET?"	De functie voor het vastleggen van fragmentverspringcodes is geactiveerd. Gebruik de SKIP ID SET toets indien u een fragment wilt verspringen.	blz. 82
"SKIP" "CLEAR?"	De functie voor het wissen van fragmentverspringcodes is geactiveerd. Gebruik de SKIP ID CLEAR toets indien u een fragmentverspringcode wilt wissen.	blz. 86
"PIONEER" "CD-R"	<p>De demonstratiefunctie is geactiveerd. U kunt de demonstratiefunctie uitschakelen door op een willekeurige bedieningstoets of schakelaar te drukken. Indien u niet binnen ongeveer 3 minuten nadat de demonstratie was gestopt op een toets of schakelaar drukt, zal de demonstratie wederom aanvangen.</p> <p>De demonstratiefunctie kan worden geactiveerd door binnen 1 seconde na het inschakelen van de spanning op de POWER toets en fragmentzoektoets  te drukken.</p> <p>Druk tijdens de spanningstandbyfunctie op de POWER toets en vervolgens direkt op de fragmentzoektoets  om de demonstratiefunctie te annuleren. (De demonstratie zal nu niet na ongeveer 3 minuten wederom aanvangen.)</p>	





Behalve de hierboven vermelde aanduidingen worden tevens andere aanduidingen op het display getoond indien er tijdens het gebruik van het toestel problemen zijn. Zie de "Zelfdiagnosefunctie" op blz. 106 voor uitleg van deze andere aanduidingen.

LISTA ÖVER TECKENMEDDELANDEN

Meddelande	Beskrivning	Se sida
OPEN	Brickan är öppen.	s. 42
CLOSE	Brickan är stängd.	s. 42
"SET" "UP"	Enheten förbereder sig för inspelning. Var god vänta.	
"TOC" "READ"	Enheten avläser TOC på skivan. Var god vänta.	
1-SYNC	Enheten står i beredskapsläge för automatisk inspelning av en melodi digitalt. Inspelningen kommer att starta synkroniserad med källspelaren.	s. 48
AL-SYNC	Enheten står i beredskapsläge för automatisk inspelning av alla melodier digitalt. Inspelningen kommer att starta synkroniserad med källspelaren.	s. 50
FINAL?	Vill du inspelningsavsluta en skiva? Om du vill det ska du trycka på FINALIZE knappen.	s. 60
MONI	Enheten tillåter att du lyssnar på den ingång som valts med ingångsväljaren.	s. 46
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	Enheten visar den källa som du lyssnar på (för CD, MD, DAT och DCC).	s. 46
"TRACK ?"	The current operation is the track programming operation. Select a track with the numeric buttons or ◀◀ (or ▶▶) button.	s. 92
"SKIP" "SET?"	Du håller på att ställa in överhoppnings ID's Om du vill hoppa över en melodi välj den med SKIP ID SET knappen.	s. 82
"SKIP" "CLEAR?"	Du håller på att radera överhoppnings ID's OM du inte vill hoppa över en melodi välj den med SKIP ID CLEAR knappen.	s. 86
"PIONEER" "CD-R"	Innevarande funktion är en kund-demonstration. Demonstrationen stoppas om någon funktionstangent manövreras. Om ingen tangent eller kontroll har tryckts in på omkring 3 minuter efter att den stoppades så startar demonstrationen igen. Demonstrationsfunktionen kan aktiveras genom att trycka på POWER knappen och avsökningssknappen  inom 1 sekund efter att ha slagit på strömmen. För att lämna demonstrationsfunktionen, tryck på POWER knappen i beredskapsläge och sedan omedelbart avsökningssknappen  . Demonstrationen kommer inte att starta igen efter 3 minuter.)	



Förutom dessa meddelanden som visas här ovan visas också felmeddelanden under bruk. För övriga meddelanden än de ovan, se "Självdiagnosfunktionen" på sida 108.

LISTA DE MENSAJES DE CARACTERES

Mensaje	Descripción	Página de referencia
OPEN	La bandeja está siendo abierta.	Pág. 43
CLOSE	La bandeja está siendo cerrada.	Pág. 43
"SET" "UP"	El aparato está realizando la preparación inicial para la grabación. Espere un poco.	
"TOC" "READ"	El aparato está leyendo el TOC del disco. Espere un poco.	
1-SYNC	El aparato está en el modo de espera para la grabación digital automática de 1 pista. La grabación empezará en sincronismo con el inicio de la reproducción.	Pág. 49
AL-SYNC	El aparato está en el modo de espera para la grabación digital automática de todas las pistas. La grabación empezará en sincronismo con el inicio de la reproducción.	Pág. 51
FINAL?	¿Va a finalizar el disco? Si desea finalizarlo, pulse el botón FINALIZE.	Pág. 61
MONI	El aparato está comprobando la entrada seleccionada con el selector de entrada.	Pág. 47
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	El aparato visualiza la fuente que está comprobando (disco compacto, minidisco, cinta audiodigital y casete digital compacto).	Pág. 47
"TRACK ?"	La operación actual es la de programación de pistas. Seleccione una pista con los botones numéricos o con el botón  o  .	Pág. 93
"SKIP" "SET?"	La operación actual es la de puesta de salto de pistas. Si desea saltar una pista, selecciónela con el botón SKIP ID SET.	Pág. 83
"SKIP" "CLEAR?"	La operación actual es la de borrado de salto de pistas. Si desea borrar la designación de salto de una pista, selecciónela con el botón SKIP ID SET.	Pág. 87
"PIONEER" "CD-R"	<p>La operación actual es la de demostración de la tienda. La demostración se para cuando se pulsa cualquier tecla o control. Si no se pulsa ninguna tecla o control durante unos 3 minutos después de parar la demostración, ésta empezará de nuevo.</p> <p>El modo de demostración puede activarse pulsando el botón POWER y el botón de búsqueda de pistas  antes de que pase 1 segundo desde que se conecta la alimentación.</p> <p>Para cancelar el modo de demostración, pulse el botón POWER en el modo de alimentación en espera, y luego pulse inmediatamente el botón de búsqueda de pistas . (La demostración no empezará hasta pasar unos 3 minutos.)</p>	

Además de los mensajes de la lista, también se visualizan otros mensajes de caracteres al detectar el aparato problemas durante la utilización. Para otros mensajes de caracteres diferentes de los indicados en la lista, consulte "Función de autodiagnóstico" en la página 110.

LISTE OVER KARAKTERMEDDELSER

Meddelelse	Beskrivelse	Se side
OPEN	Skuffen kommer ud.	side 43
CLOSE	Skuffen går ind.	side 43
"SET" "UP"	Apparatet udfører den første klargøring til indspilning. Vent lidt.	
"TOC" "READ"	Apparatet læser pladens TOC (Table of Contents). Vent lidt.	
1-SYNC	Apparatet står standby til automatisk digital indspilning af 1 spor. Indspilningen vil begynde synkront med start af afspilleren.	side 49
AL-SYNC	Apparatet står standby til automatisk digital indspilning af alle sporene. Indspilningen vil begynde synkront med start af afspilleren.	side 51
FINAL?	Skal pladen færdigbehandles? Tryk på FINALIZE-knappen, hvis den skal færdigbehandles.	side 61
MONI	Apparatet overvåger den med INPUT SELECTOR valgte input.	side 47
"INPUT" "CD" (MD, DAT, DCC)	Apparatet viser den lydkilde, der overvåges (for CD, MD, DAT og DCC).	side 47
"TRACK ?"	Den aktuelle operation er sporprogrammering. Vælg et spor med nummerknapperne eller ◀◀ (eller ▶▶) knappen.	side 93
"SKIP" "SET?"	Den aktuelle operation er indstilling af overspring af spor. Hvis De vil springe et spor over: Vælg det med SKIP ID SET knappen.	side 83
"SKIP" "CLEAR?"	Den aktuelle operation er annullering af overspring af spor. Hvis De vil annullere overspringning af et vist spor: Vælg det med SKIP ID SET knappen.	side 87
"PIONEER" "CD-R"	<p>Den aktuelle operation er front demonstration. Demonstrationen stopper, hvis der trykkes på en hvilken som helst knap eller kontrol. Hvis der ikke trykkes på nogen knap eller kontrol i omkring 3 minutter, efter at demonstrationen er stoppet, vil den begynde igen.</p> <p>Demonstrationsmodus kan iværksættes ved tryk på POWER-knappen og sporsøgeknappen  indenfor 1 sekund, efter at der er tændt for apparatet.</p> <p>For at annullere demonstrationsmodus, skal der trykkes på POWER-knappen i standby-indstilling, og derefter umiddelbart på sporsøgeknappen  . (Demonstrationen begynder ikke før 3 minutter senere).</p>	

I tilgift til ovenstående vises der også andre karaktermeddelelser, hvis apparatet registrerer problemer under anvendelsen. Mht. til andre karaktermeddelelser end de ovenstående: Se "Selvdiagnose-funktion" på side 112.

INDEX

Term	Functie of betekenis	Uitleg op
CD-R disk:	Opneembare Kompakt Disk	blz. 18
SCMS:	Systeem ter bescherming van de auteursrechten en het voorkomen van veelvuldig kopiëren van bronnen.	blz. 80
Skip (verspringen):	Zie "Verspringen van fragmenten".	blz. 82, 84, 86
Skip ID (verspringkode):	Kodes waardoor fragmenten tijdens weergave worden overgeslagen. Leg de kodes vast voordat u een disk afwerkt.	blz. 82, 84, 86
Skip ON/OFF (verspringkode aan/uit)	In- of uitschakelen van de functie voor het overslaan van fragmenten waarvoor verspringcodes zijn vastgelegd.	blz. 90
TOC:	Table Of Contents, oftewel inhoudsopgave, vereist voor weergave van een CD-R disk op normale CD-spelers.	blz. 60
Aanbrengen fragmentnummer:	Functie waarmee de fragmentnummers van fragmenten die worden opgenomen stuk-voor-stuk handmatig of automatisch worden bijgehouden.	blz. 76
Digitale synchroon opname (automatische digitale opname):	Functie waarmee de opname automatisch start of stopt overeenkomstig de start of stop van de digitale opnamebron.	blz. 48, 50
Diskidentifikatie:	Kontrolle om te bekijken of de geplaatste disk een CD of CD-R is.	blz. 42
Diskbeschadiging:	De disk kan niet verder worden opgenomen of afgespeeld omdat deze aan een schok of spanningsonderbreking tijdens opname heeft blootgestaan.	blz. 106
Demonstratie:	Displayfunctie voor gebruik in winkels. Toont diverse eigenschappen van het toestel.	blz. 98, 107
Fader:	Functie voor het opnemen of weergeven waarbij het volume langzaam wordt verhoogd of verlaagd.	blz. 74, 88
Afwerking (FINALIZE):	Procedure voor het geschikt maken van een CD-R voor weergave op een normale CD-speler.	blz. 60
Eenmalige opname (of schrijven):	Een CD-R kan slechts éénmaal worden opgenomen. De opname kan vervolgens niet worden gewist. Indien u een opname onderbreekt, zal de opname hervatten vanaf het laatst opgenomen punt.	
Labelkant:	De kant van de disk waarop de titel, etc. is gedrukt.	blz. 42
Disk voor professioneel gebruik (Pro DISC):	CD-R die niet voor "prive" gebruik is ontworpen. (Zie "DISK VOOR GEBRUIKER".) Deze professionele disk hebben meer toepassingen maar kunnen niet met deze recorder worden gebruikt.	blz. 18
Disk voor niet-commercieel gebruik:	CD-R die is ontworpen voor niet-commercieel gebruik. Op deze disks kunt u opnemen.	blz. 18
Resterende opnametijd:	Resterende opnametijd van de disk waarop reeds gedeeltelijk is opgenomen.	blz. 70
Totale opnametijd:	Tijd van de disk waarop reeds is opgenomen.	blz. 40
RESUME (hervatten):	Wordt geactiveerd als er tijdens opname problemen zijn. De disk wordt indien mogelijk "gered" waardoor u later nog verder kunt opnemen.	blz. 62, 72, 106
Niet-opgenomen gedeelte (blanko):	Gedeelte tussen twee fragmenten waarop geen geluidssignalen zijn opgenomen.	blz. 74
Opname toegestaan/niet toegestaan:	Bepaald door SCMS; digitale opname is respectievelijk mogelijk/niet mogelijk.	blz. 80

INDEX

Term	Funktion	Ref. sida
CD-R skiva	Inspelningsbar CD - skiva	s. 18
SCMS:	System för att begränsa privatpersoners (husbehov) kopiering av upphovskyddat material.	s. 80
Överhoppning:	Se "Att hoppa över oönskade melodier"	s. 82, 84, 86
Överhoppnings ID:	Identifiering som ställer in eller raderar överhoppningsfunktionen för oönskade melodier innan skivan inspelningsavslutats.	s. 82, 84, 86
Skip ON/OFF:	Slår av och på funktionen för att hoppa över oönskade melodier till vilka överhoppnings ID bestämts.	p. 90
TOC:	Innehållsförteckning för en skiva som gör att den kan avspelas på vanliga CD spelare.	p. 60
Inställning av melodinumner:	Funktion med vilken melodinumner tilldelas melodier som spelas in.	p. 76
Digital synkroniserad inspelning (Automatisk digital inspelning)	Funktion vilken startar/stoppar inspelning automatiskt genom att känna av start/stopp funktion i annan digital utrustning.	p. 48, 50
Skividentifiering:	Funktion som kontrollerar om laddad skiva är en CD eller CD-R skiva.	p. 42
Skivskada:	Fenomen vid vilket inspelning och avspelning kan omöjliggöras beroende på fysisk åverkan eller strömavbrott under inspelning.	p. 108
Demonstration:	Särskilt uppvisningsläge för kund-demonstration.	p. 99, 109
Fader:	Funktion för inställning av inspelnings och avspelningsljud genom att mjukt variera volymen.	p. 74, 88
Inspelningsavslutning:	Manöver för att göra en CD-R skiva avspejningsbar på en vanlig CD spelare.	p. 60
Engångsinskrivning:	En CD-R skiva kan spelas in på endast en gång och inspelningen kan inte raderas. Inspelning startar från slutet på föregående melodi.	
Etikettsida:	Den sida av skivan på vilken bokstäver etc. är skrivna.	p. 42
Proffsskiva (Pro DISC):	CD-R skiva för annat bruk än vanlig konsument (se "konsumentskiva"). Denna skivas användningsområde är inte begränsat.	p. 18
Konsumentskiva:	CD-R skiva avsedd för inspelning för personligt underhållningsbruk.	p. 18
Återstående inspelningstid:	Tid för skivas ännu inte inspelade del där inspelning fortfarande kan genomföras.	p. 70
Total inspelningstid:	Tid för skivas del som redan spelats in på.	p. 40
RESUME:	Manöver som startas ifall problem uppstår under inspelning, den gör det möjligt att rädda skivan så att nästa inspelning kan genomföras.	p. 62, 72, 108
Oinspelat parti:	Blankt parti utan musik mellan två melodier.	p. 74
Tillåten/spärrad inspelning:	Tillstånd som ställes in med SCMS med vilken en spärrsignal eller en låtgåsignal läggs in i den digitala signalen.	p. 80

ÍNDICE

Término	Función	Página de referencia
Disco compacto grabable:	Disco compacto que se puede grabar.	Pág. 19
SCMS:	Sistema para restringir la grabación personal (grabación de uso en el hogar), para proteger los derechos de autor.	Pág. 81
Salto:	Consulte "Salto de pistas innecesarias".	Pág. 83, 85, 87
Identificación de salto:	Identificación que pone o cancela el salto de pistas innecesarias antes de la finalización de un disco.	Pág. 83, 85, 87
Activación/desactivación de salto:	Activación/desactivación de la función de salto de pistas innecesarias en las que se han puesto identificaciones de salto.	Pág. 91
TOC:	Índice de un disco que permite ser reproducido en reproductores de discos compactos normales.	Pág. 61
Actualización de números de pistas:	Función que, bien automática o manualmente, actualiza uno por uno los números de las pistas que están siendo grabadas.	Pág. 77
Grabación digital sincronizada (grabación digital automática):	Función que inicia/para automáticamente la grabación detectando los modos de reproducción/parada de un componente digital.	Pág. 49, 51
Identificación de disco:	Operación que compruebe si el disco introducido es un disco compacto normal o un disco compacto grabable.	Pág. 43
Daños del disco:	Fenómenos por el cual resulta imposible grabar y reproducir un disco debido a golpes físicos o fallos de alimentación durante la grabación.	Pág. 110
Demostración:	Modo de visualización especial para hacer la demostración en el punto de venta.	Pág. 100, 111
Desvanecedor:	Función de grabación o reproducción de sonido que cambia suavemente el volumen.	Pág. 75, 89
Finalización:	Operación para hacer que un disco compacto grabable pueda ser reproducido en reproductores de discos normales.	Pág. 61
Escritura una vez:	Un disco compacto grabable sólo puede grabarse una vez, y la grabación no se podrá borrar. La grabación empieza siempre desde el punto donde finaliza la grabación anterior.	
Lado de etiqueta:	Lado del disco en el que hay impresas letras, etc.	Pág. 43
Disco profesional (Pro DISC):	Disco compacto grabable para otra finalidad que no sea la del uso del usuario (consulte "disco de consumidor"). Las aplicaciones de este disco no están limitadas.	Pág. 19
Disco de consumidor:	Disco compacto grabable diseñado para grabar música para disfrute personal.	Pág. 19
Tiempo de grabación restante:	Tiempo de la sección sin grabar del disco donde es posible grabar.	Pág. 71
Tiempo de grabación total:	Tiempo de la sección del disco que ya ha sido grabada.	Pág. 41
RESUME:	Operación iniciada en caso de que se produzca un problema en la grabación. La operación consiste en recuperar el disco para permitir la próxima grabación.	Pág. 63, 73, 110
Sección sin grabar:	Sección en blanco sin señales musicales entre dos pistas.	Pág. 75
Grabación permitida/inhibida:	Estados puestos con el SCMS, en el que la grabación digital se activa/desactiva respectivamente.	Pág. 81

INDEKS

Term	Funktion	Vi henviser til
CD-R plade:	Compact Disc - optagbar	side 19
SCMS:	System til begrænsning af personlig indspilning (indspilning til hjemmebrug)	side 81
Overspring:	Se "Overspring af uønskede spor"	side 83, 85, 87
Oversprings-ID	Identifikation, der indstiller eller annullerer overspring af uønskede spor inden færdigbehandling af pladen.	side 83, 85, 87
Overspring ON/OFF:	Ind-/udkobling af funktionen for overspring af uønskede spor, der er forsynet med oversprings-ID'er.	side 91
TOC:	Indholdsoversigt for en plade, der muliggør afspilning af den i en almindelig CD-afspiller.	side 61
Opdatering af spornumre:	Funktion, der enten automatisk eller manuelt, opdaterer spornummeret for det spor, der indspilles, med et nummer.	side 77
Digital synkroniseret indspilning (automatisk digital indspilning):	Funktion, der automatisk starter/stopper indspilningen ved at registrere afspilnings/stop-modus for en digital komponent.	side 49, 51
Plade-identifikation:	Kontrol af, hvorvidt den ilagte plade er en CD eller en CD-R.	side 43
Beskadigelse af plade:	Fænomen hvorved indspilning og afspilning af en plade er umulig på grund af fysisk stød eller strømafbrydelse under indspilning.	side 112
Demonstration:	Speciel displaymodus til brug ved salgsdemonstration.	side 101, 113
Fader:	Funktion for indspilning eller afspilning med variabel lydstyrke.	side 75, 89
Færdigbehandling:	Operation til at gøre en indspillet CD-R afspilningsbar på en almindelig CD-afspiller.	side 61
Skriv en gang:	En CD-R plade kan kun indspilles en gang og indspilningen kan ikke slettes. Indspilningen begynder altid fra slutningen af den foregående indspilning.	
Mærkatside:	Den side af pladen, hvor mærkaten sidder.	side 43
Plade til professionelt brug (Pro DISC):	CD-R plade til andre formål end forbrugeranvendelse (se "Forbruger-plade"). Anvendelsen af denne plade er ikke begrænset.	side 19
Forbrugerplade:	CD-R plade til indspilning af musik til personligt brug.	side 19
Resterende indspilningstid:	Den tid på en plades ikke-indspillede del, hvor indspilning er mulig.	side 71
Total indspilningstid:	Den tid på den del af en plade, der allerede er indspillet.	side 41
FORTSÆTTELSE:	Operation, der iværksættes i tilfælde af problemer med indspilning bestående af istandsættelse af pladen til at udføre den næste indspilning.	side 63, 73, 112
Ikke-indspillet afsnit	Blankt afsnit uden musiksignaler mellem to spor.	side 75
Indspilning tilladt/forbudt	Status indstillet med SCMS, hvor digital overspilning er henholdsvis mulig/umulig.	side 81

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



Kontroleer eerst de volgende lijst indien u problemen met het toestel heeft. Problemen worden vaak door slecht onderhoud, gebruik van een beschadigde of ongeschikte disk of foute bediening veroorzaakt. Dit soort problemen zijn natuurlijk makkelijk op te lossen. Voer het vereiste onderhoud of de juiste bediening uit. Raadpleeg uw PIONEER onderhoudscentrum of handelaar indien het probleem dan echter nog niet is opgelost.

Zelfdiagnosefunctie

Dit toestel beschikt over een zelfdiagnosefunctie waarmee problemen tijdens de werking worden opgemerkt. Op het display ziet u dan een van de volgende mededelingen.



Display	Oorzaak	Oplossing	Uitleg op
"CHECK" en "DISC" worden afwisselend op het display getoond.	De werking stopt omdat de disk vuil, bekrast, verontreinigd is of aan trillingen blootstaat.	Verwijder de disk en controleer of deze vuil, stoffig of bekrast is.	blz. 22
	De disk is mogelijk omgekeerd in de houder geplaatst.	Verwijder de disk en controleer deze. (Indien de aanduiding wederom na het opnieuw plaatsen op het display wordt getoond, moet u de stekker even uit het stopkontakt trekken. Steek de stekker vervolgens weer in het stopkontakt. Raadpleeg uw erkende PIONEER handelaar indien het probleem nu nog niet is opgelost.)	blz. 42
"CHECK" knippert op het display.	Het toestel werkt mogelijk niet juist vanwege ruis of statische elektriciteit.	Trek de stekker even uit het stopkontakt. Steek de stekker er weer in. Raadpleeg uw erkende PIONEER handelaar indien het probleem nu nog niet is opgelost.	blz. 24

Aanduidingen met betrekking tot opname

Display	Oorzaak	Oplossing	Uitleg op
"CAN NOT" en "COPY" worden afwisselend op het display getoond.	Het digitale signaal bevat tevens een SCMS kode ter bescherming van de auteursrechten.	Neem de bron analoog op of neem een andere bron op die wel mag worden gekopieerd.	blz. 80
"CAN NOT" en "REC" worden afwisselend op het display getoond.	De digitale ingangssignalen worden onderbroken.	Kontroleer of het digitale ingangssnoer is ontkoppeld en de spanning van de bron is ingeschakeld.	blz. 24
"CHECK", "INPUT" en "CD" worden afwisselend op het display getoond.	De weergave van de opnamebron was reeds gestart voordat u op de DIGITAL SYNCHRO toets drukte.	Stop de weergave van de opnamebron. Na een tijdje wordt "1-SYNC" of "AL-SYNC" op het display getoond en zal de opname synchroon starten.	blz. 48 blz. 50
"SET" en "UP" worden afwisselend op het display getoond.	De instellingen voor opname worden gemaakt.	Wacht tot deze aanduidingen doven.	
"REPAIR"	De disk was na opname niet uit de houder verwijderd en de stekker werd uit het stopkontakt getrokken. De fragmentnummers en opnametijddata zijn derhalve niet op de disk geschreven.	Tijdens de "REPAIR" aanduiding, worden de fragmentnummers en tijdsinformatiedata "gerepareerd" door het opgenomen gedeelte opnieuw af te tasten. U kunt de opname vervolgen of de disk afwerken zodra het normale display weer verschijnt. Het aftasten van de disk duurt ongeveer 40 minuten indien de disk geheel is opgenomen.	
"REC FULL"	Opname is niet meer op de geplaatste disk mogelijk omdat de disk vol is of er reeds meer dan 99 fragmenten op de disk zijn opgenomen.	Vervang de disk door een nieuwe.	
"Pro DISC"	U heeft een CD-R geplaatst die niet met  en "FOR CONSUMER" is gemarkeerd.	Plaats een CD-R voorzien van de  markering en "FOR CONSUMER" aanduiding. Verwijder de disk en controleer deze.	blz. 18

Aanduidingen met betrekking tot weergave

Display	Oorzaak	Oplossing	Uitleg op
"NEW DISC"	U heeft een lege disk geplaatst. U probeert een lege disk weer te geven.	De geplaatste disk is een lege CD-R. Opname is mogelijk maar weergave natuurlijk niet.	blz. 42
"NO DISC"	U probeert de weergave te starten maar er is geen disk geplaatst.	Open de houder en controleer of er wel een disk is geplaatst.	blz. 42
"RESUME"	De bediening wordt iets later hervat. Nadat de spanning tijdens opname wordt onderbroken omdat bijvoorbeeld de stroom uitviel of de stekker per ongeluk uit het stopkontakt werd getrokken, zal de RESUME functie worden geactiveerd zodat u later de opname kunt vervolgen.	Wacht totdat de aanduiding is gedoofd.	blz. 72

SYMPTOOM	Oorzaak	Oplossing
Spanning kan niet worden ingeschakeld.	De stekker van het netsnoer is niet in het stopkontakt gestoken. De spanning van het komponent waarop dit toestel is aangesloten, is niet ingeschakeld.	Steek de stekker van het netsnoer in een stopkontakt. Schakel het komponent in waarop u dit toestel heeft aangesloten.
Weergave is niet mogelijk.	De verbindingen zijn niet juist.	Verbind op de juiste wijze zoals aangegeven in "Aansluiting op andere apparatuur".
Opname is niet mogelijk.	De geplaatste CD-R is reeds afgewerkt. De verkeerde ingangsbron is gekozen. Het opnameniveau (REC LEVEL) is te laag ingesteld. De verbindingen zijn niet juist.	Verbind op de juiste wijze zoals aangegeven in "Aansluiting op andere apparatuur". Gebruik een disk die nog niet is afgewerkt. Kies de juiste ingang. Verhoog het opnameniveau.
Opgenomen geluid is vervormd.	Interferentie vanwege een TV. Het opnameniveau is te hoog ingesteld. De disk is beschadigd of krom. De disk is verontreinigd. The disc is extremely dirty.	Verbind op de juiste wijze zoals aangegeven in "Aansluiting op andere apparatuur". Schakel de spanning van de TV uit of installeer dit toestel uit de buurt van de TV. Verlaag het opnameniveau. Gebruik een andere disk. Reinig de disk.
Afstandsbediening werkt niet.	De batterijen in de afstandsbediening zijn leeg. Er is een obstakel tussen de afstandsbediening en de sensor. De afstandsbediening wordt buiten het bereik gebruikt.	Vervang beide batterijen van de afstandsbediening door nieuwe. Verwijder het obstakel. Gebruik de afstandsbediening binnen het aangegeven bereik.
Bepaalde fragmenten worden niet weergegeven.	De SKIP PLAY toets is op ON gedrukt.	Druk de SKIP PLAY toets op OFF.
Bepaalde fragmenten met verspringkode worden niet overgeslagen.	De SKIP PLAY toets is op OFF gedrukt.	Druk de SKIP PLAY toets op ON.
Een opgenomen CD-R kan niet met een normale CD-speler worden weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> De disk is na opname nog niet afgewerkt. Indien een dergelijke disk in het toestel is geplaatst, zal de CD-R indikator oplichten. (Zie blz. 20.) 	Voer de afwerkingsprocedure voor de disk uit. (Zie blz. 60.)
De demonstratiefunctie en aanduidingen worden op het display getoond. (Zie de opmerking.)	U heeft direkt nadat de POWER STANDBY/ON toets op ON is gedrukt op de fragmentzoektoets  gedrukt. (De demonstratiefunctie werd hierdoor geactiveerd.)	Druk de POWER STANDBY/ON toets van OFF naar ON en druk vervolgens direkt op de fragmentzoektoets  . De demonstratiefunctie wordt hierdoor uitgeschakeld.

(Opmerking)
Op het display worden diverse aanduidingen ter demonstratie van de eigenschappen van dit toestel getoond. Bijvoorbeeld; PIONEER, SKIP en PROGRAM.

FELSÖKNING

Om du har problem kontrollera först följande lista. Vad som förefaller vara ett fel med enheten kan ibland bero på att underhållet inte varit perfekt, dålig skiva eller felmanöver. Sådana problem kan oftast åtgärdas genom att korrigera ett enkelt misstag, missförstånd eller genom en enkel underhållsmanöver. Om ditt problem inte kan avhjälpas med hjälp av följande lista var god hör med din närmaste Pioneer återförsäljare.



Självd diagnos

Denna enhet har en självdiagnosfunktion

När den känner av problem under funktion visar den följande meddelanden i teckenrutan.




Teckenruta	Orsak	Åtgärd	Ref. sida
Alternerande visning av CHECK och DISK	Skivan har stoppats pga. smuts, fläck, repa eller vibration.	Ta ut skivan och kontrollera den för smuts, damm, repor etc.	sida 22
	Skivan kanske ligger upp och ner.	Ta ut skivan och kontrollera den. (Om samma meddelande visas efter att skivan laddats igen.) Dra ur nätsladden ur väggen och sätt in den igen. Om samma meddelande visas igen, var god hör med din närmaste auktoriserade Pioneer reparatör.	sida 42
Visningen blinkar CHECK	Ett systemfel föreligger, kanske pga störningar eller statisk elektricitet.	Dra ur nätsladden ur väggen och sätt in den igen. Om samma meddelande visas igen, var god hör med din närmaste auktoriserade Pioneer reparatör.	sida 24

Meddelenden som är relaterade till inspelningsfunktionen.

Teckenruta	Orsak	Åtgärd	Ref. sida
Alternerande visning av CAN NOT och COPY	Digital musiksingnal som innehåller en spårssignal mot kopiering baserad på SCMS matas in.	Spela in källan genom en analog ingång eller musik som du får kopiera.	sida 80
Alternerande visning av CAN NOT och REC	Den digitala ingången har avbrutits.	Kontrollera om de digitala ingångskablarna inte kopplats ur och om strömmen för källspelaren är påslagen.	sida 24
Cyklisk visning av CHECK, INPUT och CD.	Källspelaren spelade redan av när DIGITAL SYNCHRO knappen trycktes in.	Stoppa källspelaren Om ett ögonblick kommer 1-SYNC eller AL-SYNC att visas och synkroniserad inspelning startar.	sida 48 sida 50
Alternerande visning av SET och UP	Enheten förbereder sig för inspelning.	Vänta tills detta meddelande försvinner.	
'REPAIR'	Eftersom skivan lämnades kvar i enheten efter inspelning och nätsladden sedan drogs ur väggen så har melodinummer och tidsdata för inspelningen raderats utan att ha spelats in på skivan.	Medan REPAIR visas repareras inspelade melodinummer och tidsdata för inspelningen genom att redan inspelade partier känns av. Vidare inspelning eller inspelningsavslutning är möjlig när visningen återgår till närmast föregående visning. Att läsa av de inspelade delarna kan ta omkring 40 minuter om skivan spelats in helt och hållet.	
'REC FULL'	Ingen mer inspelning är möjlig eftersom all återstående inspelningstid på skivan har använts eller för att 99 melodier redan har spelats in på skivan.	Byt ut skivan med en ny.	
'Pro DISC'	Den laddade skivan är en CD-R skiva utan  märket och FOR CONSUMER indikationen.	Ladda en CD-R skiva som bär  märket och FOR CONSUMER indikationen. Ta ut och kontrollera skivan.	sida 18

Meddelenden som är relaterade till avspelningsfunktionen.

Teckenruta	Orsak	Åtgärd	Ref. page
"NEW DISC"	En blank skiva har laddats. Försök att ladda en blank skiva pågår.	Den laddade skivan är en blank CD-R skiva. Inspelning är möjlig, men avspelnning är det inte.	sida 42
"NO DISC"	Försök att starta avspelnning utan att ha laddat en skiva pågår.	Öppna brickan och kontrollera om skiva är laddad.	sida 42
"RESUME"	Enheten återupptar en funktion. Efter att strömmen gått eller efter att någon av misstag drar ut nätsladden ur väggen under inspelning ställer sig enheten i RESUME läge för att göra fortsatt inspelning på skivan möjlig.	Vänta tills detta meddelande försvinner.	sida 72

Symptom	Orsak	Åtgärd
Strömmen kan inte slås på.	Nätsladden är utdragen ur väggen. Strömmen stängdes av från den komponent (stereoförstärkare, timer el dyl.) som den var ansluten till.	Sätt tillbaka nätsladden i väggen. Slå på den komponent till vilken nätsladden är ansluten.
Avspelning är omöjlig.	Signalanslutningarna är felaktiga.	Anslut korrekt i enlighet med "Anslutning till annan utrustning".
Inspelning är omöjlig.	Signalanslutningarna är felaktiga. CD-R skivan som används har inspelningsavslutats. Ingångsval är felaktigt REC LEVEL är för låg.	Anslut korrekt i enlighet med "Anslutning till annan utrustning". Använd en icke inspelningsavslutad skiva. Välj ingång ansluten till önskad källa. Öka inspelningsnivån till den optimala.
Inspelat ljud förvridet.	Signalanslutningarna är felaktiga. Störning från TV Inspekningsnivån är för hög. Skivan är skadad eller krokig. Skivan är väldigt smutsig.	Anslut korrekt i enlighet med "Anslutning till annan utrustning". Stäng av TV:n eller flytta denna enhet längre bort från TV:n. Sänk inspekningsnivån. Använd en annan skiva. Rengör skivan.
Fjärrkontrollen fungerar inte.	Fjärrkontrollens batterier är slut. Det står något mellan fjärrkontrollen och huvudenheten. Du använder fjärrkontrollen utanför dess kontrollområde.	Byt ut batterierna i fjärrkontrollen med två nya. Flytta på objektet. Använd fjärrkontrollen inom det kontrollerbara området.
Vissa melodier hoppas över utan att avspelas.	SKIP PLAY knappen står på ON.	SKIP PLAY knappen står på OFF.
Överhoppningsavspelning sker inte	SKIP PLAY knappen står på OFF.	SKIP PLAY knappen står på ON.
En inspelad CD-R skiva kan inte spelas av på andra CD spelare.	<ul style="list-style-type: none"> Skivan har inte inspelningsavslutats. När sådan skiva laddas i enheten kommer  indikatorn att tändas. (Se sida 20) 	Inspelningsavsluta skivan. (Se sida 60)
Kund-demonstrationsfunktionen är aktiverad. (Observera)	Avsökningssknappen  trycktes in omedelbart efter att POWER STANDBY ON/OFF knappen ställdes på. (Aktiverar demonstrationsfunktionen.)	Ställ om POWER STANDBY ON/OFF knappen från OFF till ON och tryck omedelbart på avsökningssknappen  . Demonstrationsfunktionen lämnas.

(Observera) Denna visar vissa tecken som PIONEER, SKIP och PROGRAM som en del av demonstrationen.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

En caso de tener problemas, compruebe primero la lista dada a continuación. Lo que parece un fallo del aparato se debe algunas veces a un mantenimiento mal hecho, un disco defectuoso o una operación a la que no está acostumbrado. Estos problemas se solucionan a menudo corrigiendo simples errores o equivocaciones, o mediante sencillas operaciones de mantenimiento. Si su problema no se puede solucionar después de comprobar la lista siguiente, póngase en contacto con su estación o centro de reparaciones PIONEER más cercano.



Autodiagnósticos

Esta unidad incorpora una función de autodiagnóstico.

Cuando esta función detecte un problema durante la operación, se visualizarán los mensajes siguientes en panel visualizador.



Visualización	Causa	Remedio	Página de referencia
Visualización alternativa de "CHECK" y "DISC".	El disco se para debido a la suciedad, manchas, rayas o vibraciones.	Saque el disco y compruebe si tiene suciedad, polvo, rayas, etc.	Pág. 23
	El disco puede estar al revés.	Saque el disco y compruébelo. (Si los mismos mensajes se visualizan de nuevo después de volver a introducir el disco, desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo. Si vuelven a visualizarse los mismos mensajes, póngase en contacto con un centro de reparaciones PIONEER autorizado.)	Pág. 43
La visualización "CHECK" parpadea.	Se ha producido un error en el sistema debido quizá al ruido o a la electricidad estática.	Desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo. Si vuelven a visualizarse los mismos mensajes, póngase en contacto con un centro de reparaciones PIONEER autorizado.	Pág. 25

Mensajes de información relacionados con la operación de grabación

Visualización	Causa	Remedio	Página de referencia
Visualización alternativa de "CAN NOT" y "COPY".	Se está introduciendo una señal musical digital con señal de inhibición de copia basada en el SMCS.	Grabe la fuente a través de la entrada analógica o grabe música que se pueda copiar.	Pág. 81
Visualización alternativa de "CAN NOT" y "COPY".	La entrada digital se interrumpe.	Compruebe que el cable de entrada digital no esté desconectado y que el reproductor fuente tenga la alimentación conectada.	Pág. 25
Visualización cíclica de "CHECK" "INPUT" y "CD".	El reproductor fuente ya estaba reproduciendo cuando se pulsó el botón DIGITAL SYNCHRO.	Pare la reproducción en el reproductor fuente. En un rato, "1-SYNC" o "AL-SYNC" se visualizará y la grabación sincronizada empezará.	Pág. 49 Pág. 51
Visualización alternativa de "SET" y "UP".	El aparato está haciendo preparativos para la grabación.	Espere hasta que desaparezcan los mensajes.	
"REPAIR"	Como el disco fue dejado en el aparato después de la grabación y más tarde se desenchufó la clavija de alimentación, los datos de números de pista y de tiempo de grabación no han sido grabados en el disco.	Mientras se visualiza "REPAIR", los datos de números de pistas y de tiempo de grabación se "reparan" mediante el seguimiento del área grabada. Siempre que la visualización vuelva a su condición anterior se podrá seguir grabando o hacer la finalización. El seguimiento del área grabada tarda unos 40 minutos si el disco está completamente grabado.	
"REC FULL"	No es posible grabar más porque el tiempo de grabación disponible del disco ha sido utilizado completamente, o porque se han grabado ya 99 pistas del disco.	Reemplace el disco por otro nuevo.	
"Pro DISC"	El disco introducido es un disco compacto grabable sin la marca  ni la indicación "PARA EL CONSUMIDOR".	Introduzca un disco compacto grabable que tenga la marca  y la indicación "PARA EL CONSUMIDOR". Saque y compruebe el disco.	Pág. 19

Information messages related to playback operation

Visualización	Causa	Remedio	Página de referencia
"NEW DISC"	Se ha introducido un disco en blanco. Se intenta reproducir un disco en blanco.	El disco introducido es un disco compacto grabable en blanco. Es posible grabar, pero no reproducir.	Pág. 43
"NO DISC"	Se intenta reproducir un disco sin haberlo introducido.	Abra la bandeja y compruebe si ha introducido un disco.	Pág. 43
"RESUME"	El aparato está reanudando una operación. Después de que la alimentación sea cortada por un fallo en el suministro o por error durante la grabación, el aparato se pondrá en el modo RESUME para poder seguir grabando.	Espere hasta que desaparezca el mensaje.	Pág. 73

Síntoma	Causa	Remedy
No se puede conectar la alimentación.	El cable de alimentación está desenchufado de la toma de corriente. Se desconectó la alimentación del componente (amplificador, temporizador de audio, etc.) al que está conectado este aparato.	Enchufe el cable de alimentación en la toma de corriente. Conecte la alimentación del componente al que esté conectado este aparato.
Es imposible reproducir.	Las conexiones de señales no son correctas.	Conecte correctamente como se indica en "Conexiones a otro equipo".
Es imposible grabar.	Las conexiones de señales no son correctas. El disco compacto grabable ha sido finalizado. La selección de entrada no es correcta. El control REC LEVE está demasiado bajo.	Conecte correctamente como se indica en "Conexiones a otro equipo". Utilice un disco no finalizado. Seleccione la entrada conectada a la fuente deseada. Aumente el nivel de grabación hasta un nivel óptimo.
El sonido grabado está distorsionado.	Las conexiones de señales no son correctas. Hay interferencia de un televisor cercano. El nivel de grabación está demasiado alto. El disco está estropeado o deformado. El disco está muy sucio.	Conecte correctamente como se indica en "Conexiones a otro equipo". Desconecte la alimentación del televisor o instale este aparato en un lugar separado del televisor. Disminuya el nivel de grabación. Utilice otro disco. Limpie el disco.
No es posible realizar la operación de control remoto.	Las pilas del mando a distancia están agotadas. Hay un obstáculo entre el mando a distancia y el aparato principal. El mando a distancia funciona fuera del margen de control remoto.	Reemplace ambas pilas del mando a distancia por otras nuevas. Quite el obstáculo. Utilice el mando a distancia dentro del margen de control.
No se reproducen ciertas pistas.	El botón SKIP PLAY está en ON.	Ponga el botón SKIP PLAY en OFF.
No se realiza la reproducción con salto.	El botón SKIP PLAY está en OFF.	Ponga el botón SKIP PLAY en ON.
Un disco compacto grabable que esté grabado no se puede reproducir en otro reproductor de discos compactos.	<ul style="list-style-type: none"> El disco no ha sido finalizado después de la grabación. Cuando se introduzca tal disco en la unidad, el indicador CD-R se encenderá. (Consulte la página 21.) 	Finalice el disco. (Consulte la página 61.)
Se visualiza la demostración del punto de venta (Nota)	El botón de búsqueda de pistas  fue pulsado inmediatamente después de poner el botón POWER STANDBY/ON en ON. (Activación del modo de demostración.)	Cambie el botón POWER STANDBY/ON de la posición OFF a la posición ON y pulse inmediatamente el botón de búsqueda de pistas  . La demostración no se visualizará más.

(Note) This displays certain characters, like PIONEER, SKIP, and PROGRAM, as a point of sale demonstration.

FEJLFINDING

Se først efter i denne oversigt, hvis der skulle opstå problemer. Det, der ved første øjekast kan se ud som et problem, skyldes i mange tilfælde utilstrækkelig vedligeholdelse, en defekt plade eller fejlbetjening. Sådanne problemer løses ofte ved at en enkel fejl eller misforståelse rettes eller ved et enkelt stykke vedligeholdelsesarbejde. Henvend Dem gerne til nærmeste PIONEER service-center eller Deres forhandler, hvis problemet ikke kan løses ved at konsultere nedenstående liste.



Selvdiagnose

Dette apparat er udstyret en funktion for selvdiagnose.

Hvis et problem opdages under en operation, vises en af de følgende meddelelser på displayet.


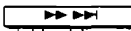
Display	Årsag	Afhjælpning	Vi henviser til
Skiftevis visning af "CHECK" og "DISC".	Pladen er standset på grund af snavs, pletter, ridser eller vibration.	Tag pladen ud og kontroller, om der er snavs, støv, ridser osv. på den.	side 23
	Pladen vender måske på hovedet.	Tag pladen ud og kontroller den. (Hvis den samme meddelelse kommer frem igen, når pladen lægges i igen: Tag netledningen ud af forbindelse og kontakt et autoriseret PIONEER service-center.	side 43
"CHECK" blinker i displayet.	Der er indtruffet en systemfejl, som muligvis kan skyldes støj eller statisk elektricitet.	Tag netledningen ud af forbindelse og sæt den i forbindelse igen. Kontakt et autoriseret PIONEER service-center, hvis den samme meddelelse vises igen.	side 25

Informationsmeddelelser med relevans til indspilning

Display	Årsag	Afhjælpning	Vi henviser til
Skiftevis visning af "CAN NOT" og "COPY".	Det indgående signal er et digitalt musiksignal, der indeholder et overspilningsforhindrings-signal baseret på SCMS.	Indspil kilden via analog input eller indspil musik, der gerne må overspilles.	side 81
Skiftevis visning af "CAN NOT" og "REC".	Den digitale input er afbrudt.	Kontroller, om det digitale indgangskabel er taget ud af forbindelse og om der er tændt for kildeafspillereen.	side 25
Cyklisk visning af "CHECK", "INPUT" og "CD".	Kildeafspilleren spillede allerede, da der trykkes på DIGITAL SYNCHRO-knappen.	Stop afspilningen fra kildeafspilleren. Efter et stykke tid vil "1-SYNC" eller "AL-SYNC" blive vist, og synkroniseret indspilning begynder.	side 49 side 51
Skiftevis visning af "SET" og "UP".	Apparatet forbereder sig til indspilning.	Vent til disse meddelelser er forsvundet.	
"REPAIR"	Fordi en plade blev efterladt i apparatet og netledningen blev taget ud af forbindelse senere, er indspilningstidsdataen blevet slettet uden at den blev indspillet på pladen.	Mens "REPAIR" vises, reparerer spornummer og indspilningstidsdata via sporing af det indspillede område. Yderligere indspilning eller færdigbehandling er mulig, så snart displayet er gået tilbage til den foregående tilstand. Sporing af det indspillede område tager omkring 40 minutter, hvis pladen er helt indspillet.	
"REC FULL"	Yderligere indspilning er ikke mulig, fordi den disponible indspilningstid på pladen er helt opbrugt eller fordi der allerede er indspillet 99 spor på pladen.	Skift pladen ud med en ny.	
"Pro DISC"	Den ilagte plade er en CD-R plade uden  mærket og "FOR CONSUMER" indikeringen.	Læg en plade i, der er forsynet med  mærket og "FOR CONSUMER" indikeringen. Tag pladsen ud og kontroller den.	side 19

Informationsmeddelelser med relevans til afspilning

Display	Årsag	Afhjælpning	Página de referencia
"NEW DISC"	Den ilagte plade er blank. En blank plade forsøges spillet.	Den ilagte plade er en blank CD-R plade. Indspilning er mulig, hvorimod det er umuligt at afspille.	side 43
"NO DISC"	Afspilning forsøges påbegyndt uden at der er lagt en plade i.	Åbn skuffen og kontroller, at der er lagt en plade i.	side 43
"RESUME"	Apparatet genoptager en operation. Efter at strømmen er afbrudt på grund af en strømafbrydelse eller ved en fejltagelse under indspilning, indstilles apparatet til RESUME-modus, således at yderligere indspilning er mulig.	Vent indtil meddelelsen er forsvundet.	side 73

Symptom	Causa	Afhjælpning
Der kan ikke tændes for apparatet.	Netledningen er taget ud af stikkontakten i væggen. Der slukkedes for komponenten (stereoforstærker, audiotimeren osv., hvortil den er tilsluttet).	Sæt netledningen i en strømudtag. Tænd for den komponent, hvortil netledningen er tilsluttet.
Afspilning er ikke mulig.	Signaltilslutningerne er forkerte.	Foretag korrekt tilslutning som anvist i "Tilslutning til andet udstyr".
Indspilning er ikke mulig,	Signaltilslutningerne er forkerte. Den anvendte CD-R plade er færdigbehandlet. Forkert valg af input. REC LEVEL kontrollen er sat for lavt.	Foretag korrekt tilslutning som anvist i "Tilslutning til andet udstyr". Brug en plade, der ikke er færdigbehandlet. Vælg den input, der er tilsluttet den ønskede kilde. Foretag øgning af indspilningsniveauet til det optimale.
Den indspillede lyd er forvrænget.	Signaltilslutningerne er forkerte. Der er interferens fra et fjernsyn. Indspilningsniveauet er indstillet for højt. Pladen er beskadiget eller skæv. Pladen er meget snavset.	Foretag korrekt tilslutning som anvist i "Tilslutning til andet udstyr". Sluk for fjernsynet og anbring dette apparat på god afstand af fjernsynet. Sænk indspilningsniveauet. Brug en anden plade. Rengør pladen.
Fjernstyring er ikke mulig.	Fjernbetjeningens batterier er udrændte. Der er en forhindring mellem fjernbetjeningen og apparatet. Fjernbetjeningen anvendes udenfor fjernbetjeningens rækkevidde.	Skift begge fjernbetjeningens batterier ud med nye. Fjern forhindringen. Brug fjernbetjeningen indenfor dens virkeafstand.
Visse spor springes over uden at de spilles.	El botón SKIP PLAY está en ON.	Sæt SKIP PLAY knappen til stilling OFF.
Afspilning med overspring finder ikke sted.	El botón SKIP PLAY está en OFF.	Sæt SKIP PLAY knappen til stilling ON.
En indspillet CD-R plade kan ikke afspilles i en anden CD-afspiller.	<ul style="list-style-type: none"> Pladen er ikke færdigbehandlet efter indspilning. CD-R indikatoren tændes, når en sådan plade lægges i. (Se side 21). 	Færdigbehandl pladen (se side 61).
Salgsdemonstrationen vises (Bemærk)	Sporsøgeknappen  trykkes ind umiddelbart efter at POWER STANDBY/ON-knappen trykkes ind til ON-stilling (hvorved demo-modus aktiveredes).	Sæt POWER STANDBY/ON-knappen fra stilling OFF til stilling ON og tryk straks på sporsøgeknappen  . Demonstrationen vil ikke blive vist mere.

(Bemærk) Angiver visse ord, som f.eks. PIONEER, SKIP og PROGRAM, som salgsdemonstration.

TECHNISCHE GEGEVENS

1. ALGEMEEN

Model Kompakt Disk audiosysteem
Bruikbare disks CD's en CD-R's
Spanningsvereisten 220 – 230 V, 50/60 Hz wisselstroom
Stroomverbruik 19 Watt
Bedrijfstemperatuur +5 °C tot +35 °C
Gewicht (zonder verpakking) 5 kg
Max. afmetingen 420 (B) x 286 (D) x 131 (H) mm

2. AUDIOGEDEELTE

Frekwentiekarakteristieken 2 Hz tot 20 kHz
Weergave S/N 112 dB (EIAJ)
Weergave dynamisch bereik 97 dB (EIAJ)
Weergave totale harmonische vervorming ... 0.0026 % (EIAJ)
Opname S/N 92 dB
Opname dynamisch bereik 92 dB
Opname totale harmonische vervorming 0,004 %
Uitgangsvoltage 2 V
Wow-flutter Minder dan meetbare limiet
(+/- 0,001% W.PEAK) (EIAJ)
Aantal kanalen 2 (stereo)
Digitale uitgang Koaxiale uitgang: 0,5 Vp-p +/- 20% (75 Ω)
Optische uitgang: -15 tot -20 dBm (golflengte: 660 nm)
Frequentiedeflectie: Niveau 2 (standaardfunctie)

* Opnamespecificaties zijn van toepassing op de LINE
ingang (ANALOG).

3. INGANGSAANSLUITINGEN

Optische digitale ingangsaansluitingen
Koaxiale digitale ingangsaansluitingen
Audio LINE ingangsaansluiting

4. UITGANGSAANSLUITINGEN

Optische digitale uitgangsaansluitingen
Koaxiale digitale uitgangsaansluitingen
Audio LINE uitgangsaansluiting

5. OPNAMEFUNKTIES

- Opname
- Automatische digitale synchroon opname van een bron (Opname van 1 fragment)
- Automatische digitale synchroon opname van een bron (Opname van alle fragmenten)
- OPNAMEDEMPING
- AUTOMATISCH VERHOGEN VAN FRAGMENTNUMMER
- Resterende opnametijdaanduiding
- OPNAME VANAF LAATSTE PUNT
- HANDMATIG AANBRENGEN VAN FRAGMENTNUMMERS
- INGANGSBRONSCHAKELAAR
- Afwerking (Aanbrengen van TOC data)
- Fade-in/fade-out
- SCMS (Serial Copy Management System)
- Bemonsteringmonitor

6. WEERGAVEFUNKTIES

- WEERGAVE
- PAUZE
- STOPPEN
- HANDMATIG ZOEKEN
- FRAGMENTZOEKEN
- Direct kiezen van fragment
- Herhalen van 1 fragment
- Herhalen van alle fragmenten
- Herhalen van geprogrammeerde fragmenten
- Geprogrammeerde weergave (max. 24 fragmenten)
- Kontroleren van geprogrammeerde fragmenten
- Veranderen van geprogrammeerde fragmenten
- Wissen van geprogrammeerde fragmenten
- Programmeren van een pauze
- Programmeren tijdens geprogrammeerde weergave
- Verspringen van fragmenten
- UITSCHAKELBAAR DISPLAY
- Diverse tijdaanduidingen
- Willekeurige weergave
- Fade-in/fade-out

7. ACCESSORIES

- Afstandsbediening (CU-PD075) 1
- Droge cel batterijen formaat AAA/R03 2
- Audiokabel 2
- Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp zijn, ter produktverbetering, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

SPECIFIKATIONER

1. ALLMÄNT

Modell CD audiosystem
Användbara skivor CD och CD-R skivor
Strömförsörjning Växelström 220 – 230 V, 50/60Hz
Strömförbrukning 19 W
Arbetstemperatur +5C till +35C
Vikt (utan embalage) 5 kg
Dimensioner 420 (B) x 286 (D) x 131 (H) mm

2. AUDIO ENHETEN

Frekvenskaraktistika 2Hz till 20 Hz
Brusratio vid avspelning 112 dB (EIAJ)
Dynamiskt omfång vid avspelning 97 dB (EIAJ)
Total harmonisk avspelningsdistorsion 0.0026 % (EIAJ)
Brusratio vid inspelning 92 dB
Dynamiskt omfång vid inspelning 92 dB
Total harmonisk inspelningsdistorsion 0.004 %
Utgångsvolt 2 V
Fladder Ej mätbart
(($\pm 0,001$ % W(PEAK) (EIAJ))

Antal kanaler 2 kanaler (stereo)
Digital utgång Koaxial utgång 0,5 Vp-p ± 20 % (75 ohm)
Optisk utgång: -15 till -20 dBm (våglängd : 660 mm)
Frekvens avvikelse : Nivå 2 (standard läge)

* Specifikationer gällande inspelningsvärden är för LINE ingång (ANALOG).

3. INGÅNGSUTTAG

Optiska digitala ingångsuttag
Koaxial digitala ingångsuttag
Audio LINE ingångsuttag

4. UTGÅNGSUTTAG

Optiska digitala utgångsuttag
Koaxial digitala utgångsuttag
Audio LINE utgångsuttag

5. INSPELNINGSFUNKTIONER

- Inspelning
- Automatisk synkroniserad inspelning av digital källa (inspelning av 1 melodi)
- Automatisk synkroniserad inspelning av digital källa (inspelning av alla melodier)
- REC MUTE
- AUTO TRACK INCREMENT
- Visning av återstående tid
- PREVIOUS
- MANUAL TRACK INCREMENT
- INPUT SELECTOR
- AVSLUTA (TOC inskrivning)
- In/uttoning
- SCMS (Hanteringssystem för Seriekopiering)
- Provtagningsmonitor

6. AVSPELNINGSFUNKTIONER

- PLAY
- PAUSE
- STOP
- MANUAL avsökning
- TRACK avsökning
- Direkt melodival
- Repeteringsavspelning av 1 melodi
- Repeteringsavspelning av alla melodier
- Repeteringsavspelning av programmerat innehåll
- Programmerad avspelning (upp till 24 melodier)
- Programkontroll
- Programmed playback (max. 24 tracks)
- Program check
- Programkorrigering
- Programradering
- Programpaus
- Programreservation
- SKIP avspelning
- DISPLAY OFF
- TIME visningsomkoppling
- Slumpmässig avspelning
- In/uttoning

7. ACCESSORIES

- Fjärrkontroll (CU-PD075) 1
- Audiokabel 2
- Audiokabel 2
- Handbok 1

OSERVERA:

Dessa specifikationer kan komma att ändras utan tidigare tillkännagivande, detta pga av en vilja till förbättringar.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

1. GENERALIDADES

Modelo Sistema de audio de disco compacto
Discos utilizables Discos compactos normales y discos compactos grabables
Alimentación 220 – 230 V CA , 50/60 Hz
Consumo 19 W
Temperatura de funcionamiento +5° a +35°C
Peso (sin paquete) 5 kg
Dimensiones
máximas 420 (largo) x 286 (ancho) x 131 (alto) mm

2. UNIDAD DE AUDIO

Características de frecuencias 2 Hz a 20 kHz
Relación señal a ruido de reproducción 112 dB (EIAJ)
Gama dinámica de reproducción 97 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total de reproducción 0,0026% (EIAJ)
Relación señal a ruido de grabación 92 dB
Gama dinámica de grabación 92 dB
Distorsión armónica total de grabación 0,004%
Tensión de salida 2 V
Fluctuación y trémolo Menos del límite medible
[$\pm 0,001\%$ W.PEAK] (EIAJ)
Número de canales 2 canales (estéreo)
Salida digital Salida coaxial: 0,5 Vp-p, $\pm 20\%$ (75 Ω)
Salida óptica -15 a -20 dBm (longitud de onda: 660 nm)
Deflexión de frecuencia 2 niveles (modo estándar)

* Los valores de las especificaciones de grabación son para la entrada LINE (ANALOG)

3. TOMAS DE ENTRADA

Tomas de entrada óptica digital
Toma de entrada coaxial digital
Toma de entrada de audio LINE

4. TOMAS DE SALIDA

Toma de salida óptica digital
Toma de salida coaxial digital
Toma de entrada de audio LINE

5. FUNCIONES DE GRABACIÓN

- Grabación
- Grabación automática con sincronización de fuentes digitales (grabación de 1 pista)
- Grabación automática con sincronización de fuentes digitales (grabación de todas las pistas)
- Silenciamiento de grabación
- Incremento automático de pistas
- Visualización del tiempo de grabación restante
- Previo
- Incremento manual de pistas
- Selector de entrada
- Finalización (escritura de la tabla de contenido)
- Aparición gradual/desvanecimiento
- SCMS (sistema de control de copia en serie)
- Monitor de muestreo

6. FUNCIONES DE REPRODUCCIÓN

- Reproducción
- Pausa
- Parada
- Búsqueda manual
- Búsqueda de pistas
- Selección directa de pistas
- Repetición de 1 pista
- Repetición de todas las pistas
- Repetición programada
- Reproducción programada (24 pistas como máximo)
- Comprobación de programa
- Corrección de programa
- Borrado de programa
- Programación de pausas
- Reserva de programa
- Reproducción con salto
- Apagado de la visualización
- Cambio de visualización del tiempo
- Reproducción al azar
- Aparición gradual/desvanecimiento

7. ACCESORIOS

- Mando a distancia (CU-PD075) 1
- Pilas secas tamaño AAA/R03 2
- Cable de audio 2
- Manual de instrucciones 1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

SPECIFIKATIONER

1. GENERELT

Model Compact disc audio system
Brugbare plader CD-plader og CD-R plader
Strømforsyning AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Effektforbrug 19 W
Brugstemperatur + 5 grader C til + 35 grader C
Vægt (uden indpakning) 5 kg
Max. mål 420 (B) x 286 (D) x 131 (H) mm

2. AUDIOENHED

Frekvenskarakteristik 2 Hz til 20 kHz
Signal/støj forhold, afspilning 112 dB (EIAJ)
Dynamikområde, afspilning 97 dB (EIAJ)
Total harmonisk forvrængning, afspilning 0,0026% (EIAJ)
Signal/støj forhold, indspilning 92 dB
Dynamikområde, indspilning 92 dB
Total harmonisk forvrængning, indspilning 0,004%
Udgangsspænding 2 V
Wow/flutter Under den målelige grænse
((± 0,001 % W. PEAK (EIAJ))
Antal kanaler 2 kanaler (stereo)
Digital output Koaksial output: 0,5 Vp-p ± 20 % (75 Ω)
Optisk output -15 til -20 dBm (bølgelængde: 600 nm)
Frekvenssving Niveau 2 (standardmodus)

* Indspilningsspecifikationernes værdier gælder LINE input (ANALOG)

3. INGANGSJACKER

Optiske digitale indgangsjacker
Koaksiale digitale indgangsjack
Audio LINE indgangsjack

4. UDGANGSJACKER

Optisk digital udgangsjack
Koaksial digital udgangsjack
Audio LINE udgangsjack

5. INDSPILNINGSFUNKTIONER

- Indspilning
- Automatisk digitalkilde synchroniseret optagelse (optagelse i 1 spor)
- Automatisk digitalkilde synchroniseret optagelse (optagelse i alle spor)
- INDSPILNINGS-MUTING
- AUTOMATISK SPORTRIN
- Display for resterende indspilningstid
- FOREGÅENDE
- MANUELT SPORTRIN
- INDGANGSVÆLGER
- Afslut (TOC skrift)
- Ind-/udtoning
- SCMS
(Serial Copy Management System = Kopispærresystem)
- Sampling-monitor

6. AFSPILNINGSFUNKTIONER

- AFSPILNING
- PAUSE
- STOP
- MANUEL søgning
- SPOR søgning
- Direkte melodivalg
- Gentagelse af 1 spor
- Gentagelse af alle spor
- Programmeret gentagelse
- Programmeret afspilning (max. 24 spor)
- Programkontrol
- Programkorrektur
- Programsletning
- Pause programmering
- Programreservation
- Afspilning med OVERSPRING
- DISPLAY FRA
- Skift af TIDSDISPLAY
- Afspilning i vilkårlig rækkefølge
- Ind-/udtoning

7. ACCESSORIOS

- Fjernbetjening (CU-PD075) 1
- Tørbatterier, størrelse AAA/R03 2
- Lydkabel 2
- Betjeningsvejledning 1

BEMÆRK:

Ret til ændring af specifikationer og design af dette produkt uden varsel og i forbedringsøjemed forbeholdes.

Udgivet af Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rettigheder forbeholdes.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950